

ANUARUL INSTITUTULUI  
DE STUDII ITALO-ROMÂN



INSTITUTUL DE STUDII  
ITALO-ROMÂN

ANNUARIO DELL'ISTITUTO  
DI STUDI ITALO-ROMENO

IX

PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ

# ANUARUL INSTITUTULUI DE STUDII ITALO-ROMÂN



INSTITUTUL DE STUDII  
ITALO-ROMÂN

# ANNUARIO DELL'ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENO

## IX

CLUJ-NAPOCA ♦ ROMA

2012

**Editat cu sprijinul  
Ministerului Educației Naționale**

**ISSN!@ 1841-012X  
ISSN 2457-4333**

© 2013 Autorii. Aceste texte nu pot fi reproduse parțial sau integral  
fără acordul autorilor / *Gli autori: questi testi non possono essere  
riprodotti parzialmente o integralmente senza l'accordo degli autori.*

**Institutul de Studii Italo-Român**  
Strada Mihail Kogălniceanu, nr. 1  
Tel.: (0040) 264-405.300 / interior 5457  
E-mail: isir.cluj@gmail.com

**Universitatea Babeș-Bolyai**  
**Presa Universitară Clujeană**  
Director: Codruța Săcelean  
Str. Hasdeu nr. 51  
400371 Cluj-Napoca, România  
Tel./Fax: (+40)-264-597.401  
E-mail: editura@editura.ubbcluj.ro  
<http://www.editura.ubbcluj.ro/>

**INSTITUTUL DE STUDII ITALO-ROMÂN**  
**ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENO**

**CONSILIUL ȘTIINȚIIFIC / CONSIGLIO SCIENTIFICO**

*Prof. Antonello Biagini* (Sapienza Universitatea din Roma)  
*Prof. Nicolae Bocșan* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Conf. Ioan-Marius Bucur* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Lect. Andrea Carteny* (Universitatea de Studii din Teramo)  
*Prof. George Cipăianu* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Prof. Fulvio D'Amoja* (Universitatea de Studii Perugia)  
*Prof. Francesco Dante* (Sapienza Universitatea din Roma)  
*Prof. Pasquale Fornaro* (Universitatea de Studii Messina)  
*Conf. Ovidiu Ghitta* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Lect. Francesca Romana Lenzi* (Universitatea Europeană din Roma)  
*Prof. Dumitru Mătiș* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Conf. Gheorghe Mândrescu* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Prof. Toader Nicoară* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Prof. Giovanna Motta* (Sapienza Universitatea din Roma)  
*Lect. Giuseppe Motta* (Sapienza Universitatea din Roma)  
*Prof. Gaetano Platania* (Universitatea „La Tuscia” Viterbo)  
*Lect. Francesco Randazzo* (Universitatea de Studii Perugia)  
*Prof. Nicolae Sabău* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)  
*Prof. Cornel Sigmirean* (Universitatea „Petru Maior” Târgu-Mureș)  
*Prof. Liviu Petru Zăpârțan* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

*A îngrijit ediția / Ha curato l'edizione:*

***Gheorghe Mândrescu***

*A colaborat / Ha collaborato:*

*Ioana Mândrescu (redactor, traducător / redattore, traduttore)*





## INSTITUTUL DE STUDII ITALO-ROMÂN ÎN ANUL 2012

Începând cu anul 2012 se deschide un deceniu în care cercetările și întâlnirile vor fi dedicate aniversărilor și comemorărilor prilejuite de împlinirea a o sută de ani de la declanșarea și desfășurarea Primului Război Mondial. Perspectiva trecerii unui secol de la acest moment marcant în istoria Europei și a lumii, oferă noi puncte de vedere, în cadrul Uniunii Europene și încercăm să subliniem importanța a ceea ce ne poate uni, depășind dezbinările acut trăite și inițiate acum un veac.

În Consiliul Științific al Institutului întrunit cu ocazia prezentării volumului VII al Anuarului s-au pus în discuție direcțiile de activitate de strictă actualitate prevăzute în noul Protocol de Înțelegere dintre Universitatea Babeș Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie și Filosofie și Universitatea Sapienza din Roma – Centrul de cercetare cooperare cu Eurasia Mediterana și Africa sud-sahariana (CEMAS) având în vedere că s-a ajuns la scadența acordului din 4 decembrie 2002 care a pus bazele existenței Institutului nostru. Împreună cu profesorul Roberto Reali am stabilit toate detaliile protocolului, ținând cont de evoluția relațiilor comune și de reformele introduse în sistemul universitar și în institutele de cercetare. La propunerea părții italiene s-a trecut și la elaborarea unui Regulament de funcționare a Institutului de Studii Italo-Român, în baza noului Protocol de Înțelegere. Toate aceste documente au impus dezbateri prelungite și o bogată corespondență.

Am luat parte și la demersurile pentru încheierea unui nou acord Erasmus cu Universitatea Sapienza de la Roma și Universitatea din Messina. Cu aceasta din urmă s-a încheiat și un nou acord de doctorat în cotutelă.

S-a pus în discuție și nevoia cooptării unei noi generații de cercetători în activitatea tuturor organismelor ce concură la bunul mers al activității Institutului și rezultatele s-au văzut cu ocazia sesiunii de comunicări: *Războaiele balcanice și sfârșitul secolului „Cel Lung”*, organizată de partea italiană la Târgu Mureș între 19–22 iulie 2012, având colaboratori din partea Universității Petru Maior și a Institutului de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” prin persoana reprezentanților Institutului profesor Cornel Sigmirean și lector Giordano Altarozzi.

Am luat parte alături de tinerii colaboratori la dezbaterile devenite tradiționale de la Școala de Vară – Diva Deva desfășurate în luna august. Contactele permanente cu acești colaboratori ne oferă rodul cercetărilor lor care pot fi reunite și în paginile Anuarului. Este vorba de un orizont în mare parte nou, în pas cu direcțiile de interes prilejuite de deschiderea unor surse documentare până de curând inaccesibile.

În urma unei călătorii la Messina în perioada februarie–martie 2012 am stabilit împreună cu prietenul nostru devotat, profesorul Pasquale Fornaro ca în numărul VIII al Anuarului să apară lucrările Seminarului Internațional: *Prodromi di guerra. Nazionalità in fermento nel Europa centro-orientale agli inizi del XX secolo*, ce a avut loc la Messina în

februarie 2011. A fost posibilă și susținerea financiară din partea Universității din Messina.

Ne-am propus ca la întâlnirile-dezbateri viitoare să invităm cât mai mulți tineri cercetători pentru a cunoaște mai bine preocupările lor, direcțiile de cercetare. Pe aceeași linie vom încerca să lansăm online Anuarul tocmai pentru a înlesni o mai bună răspândire a informațiilor cu privire la Institut.

Pe linia preocupărilor noastre privind traducerea unor lucrări de interes comun, am propus și am obținut acceptul profesorului Pasquale Fornaro de a-i traduce lucrarea: *Costruire uno Stato. Scritti di Tomas G. Masaryk sull'identità nazionale ceca e la creazione della Cecoslovachia*, ce oferă o perspectivă interesantă pentru o aprofundată cunoaștere a echilibrelor interne și a numeroase detalii și nuanțe necesare înțelegerii realităților central europene din Imperiul Austro Ungar în ultima sa fază de existență.

Ne-am bucurat de sprijinul acordat Institutului din partea decanatului Facultății de Istorie și Filosofie, prin persoana domnului decan conferențiar Ovidiu Ghitta, prezent mereu la discuții vizând actualitatea și viitorul activității noastre. De asemenea rectorul Universității Babeș Bolyai profesorul Ioan Aurel Pop prin deplasările la Roma și cu ocazia întâlnirilor cu profesorul Antonello Biagini, prorector al Universității Sapienza, a făcut posibilă elaborarea de noi acorduri definite în mare parte în toamna anului 2012.

La sesiunea de la Târgu Mureș și în intervalul ce a urmat s-au început demersurile și s-a format echipa pentru organizarea sesiunii de comunicări din 2013. S-a propus tema: *Italia și România în preajma Primului Război Mondial*. Sprijin și sugestii numeroase am primit din partea membrilor Consiliului Științific, în special din partea profesorilor Nicolae Bocșan și Toader Nicoară precum și a colaboratorilor profesorului Antonello Biagini.

Conferențiar dr.Gheorghe Mândrescu  
Directorul Institutului de Studii Italo-Român

## L'ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENO NELL'ANNO 2012

Con l'anno 2012 si apre un decennio in cui le ricerche e gli incontri saranno dedicati agli anniversari e alle commemorazioni in occasione dei cento anni dallo scoppio della Prima Guerra Mondiale. La prospettiva di un secolo da questo evento marcante nella storia d'Europa e del mondo offre nuovi punti di vista nel quadro dell'Unione Europea e noi cerchiamo di sottolineare l'importanza di quello che può unire tutti, superando le fratture vissute e iniziate un secolo prima.

Nel Consiglio Scientifico dell'Istituto, riunitosi in occasione della presentazione del volume VII dell'Annuario sono state discusse le direttrici di attività strettamente attuali previste nel Protocollo d'Intesa tra l'Università Babeş Bolyai di Cluj-Napoca, Facoltà di Storia e Filosofia, e Sapienza Università di Roma – Centro di ricerca e cooperazione con Eurasia, Mediterraneo e Africa sud-sahariana (CEMAS), considerando che siamo arrivati al termine dell'accordo del 4 dicembre 2002 in base al quale è stato fondato il nostro Istituto. Insieme al professor Roberto Reali sono stati stabiliti tutti i dettagli del protocollo, data l'evoluzione delle comuni relazioni e delle riforme introdotte nel sistema universitario e negli istituti di ricerca. Su proposta della parte italiana si è elaborato un Regolamento di funzionamento dell'Istituto di Studi Italo-Romeno sulla base del nuovo Protocollo d'intesa. Tutti questi documenti hanno imposto ampi e prolungati dibattiti e una ricca corrispondenza.

Il nostro contributo è presente anche nella conclusione di un nuovo accordo *Erasmus* con la Sapienza Università di Roma e con l'Università di Messina. Con quest'ultima è stato firmato anche un nuovo accordo di dottorato in cotutela.

Si è discusso sulla necessità di includere una nuova generazione di ricercatori nell'attività di tutti gli organismi dell'Istituto e i risultati si sono già potuti vedere in occasione del convegno *Le guerre balcaniche e la fine del "Secolo Lungo"*, organizzato da parte italiana a Târgu Mureş tra il 19 e il 22 luglio 2012, con collaboratori dell'Università Petru Maior e dell'Istituto di Ricerche Socio-Umane "Gheorghe Şincai", tramite i rappresentanti dell'Istituto, professori Cornel Sigmirean e Giordano Altarozzi.

Siamo stati presenti, accanto ai giovani collaboratori, ai dibattiti diventati ormai tradizionali della Scuola d'estate "Diva Deva" nel mese di agosto. I permanenti contatti con questi collaboratori ci consentono di offrire i frutti delle loro ricerche, che possono essere riuniti anche nelle pagine del Annuario. Si tratta di orizzonti in gran parte nuovi, in linea con le direttrici d'interesse offerte dall'apertura di fonti documentarie rimaste finora inaccessibili.

Dopo un viaggio a Messina tra il febbraio e il marzo 2012, si è stabilito insieme al devoto amico, professor Pasquale Fornaro, di editare nel numero VIII dell'Annuario gli Atti del Seminario internazionale di studi *Prodromi di guerra. Nazionalità in fermento nel*

*Europa centro-orientale agli inizi del XX secolo*, svoltosi a Messina nel febbraio 2011. Ciò è stato possibile anche grazie al finanziamento ricevuto dall'Università di Messina.

È nostro vivo desiderio invitare ai futuri incontri-dibattito giovani ricercatori per conoscere meglio le loro preoccupazioni, i loro campi di ricerca. Cercheremo, in questo senso, di inserire online l'Annuario al fine di facilitare la diffusione delle informazioni relative all'Istituto.

Per quanto riguarda l'attenzione dell'Istituto rivolta alla traduzione di lavori di interesse comune, si è ottenuto l'assenso del professor Pasquale Fornaro alla traduzione del suo recente lavoro *Costruire uno stato. Scritti di Tomas G. Masaryk sull'identità nazionale ceca e la creazione della Cecoslovacchia*, il quale offre alcune interessanti prospettive per una più approfondita conoscenza degli equilibri interni e di numerosi dettagli e sfumature necessari alla comprensione della complessa realtà centro-europea dell'Impero austro-ungarico nella sua ultima fase di esistenza.

Il supporto da parte del decanato della Facoltà di Storia e Filosofia, grazie al preside, professor Ovidiu Ghitta, è stato sempre costante nelle discussioni intorno all'attualità e al futuro della nostra attività. Da parte sua, il rettore dell'Università Babeş Bolyai, professor Ioan Aurel Pop, in occasione delle sue visite a Roma e in seguito agli incontri avuti con il professor Antonello Biagini, prorettore della Sapienza Università di Roma, ha reso possibile l'elaborazione dei nuovi accordi, definiti in gran parte nell'autunno del 2012.

In occasione del convegno di Târgu Mureş e dopo di esso è stata avviata la preparazione del convegno del 2013 ed è stata formata l'equipe in vista della sua organizzazione. Il tema proposto è stato: *Italia e Romania prima della Prima Guerra Mondiale*. Sostegno e suggerimenti sono venuti da parte dei membri del Consiglio Scientifico, specialmente dai professori Nicolae Bocşan e Toader Nicoară e dai collaboratori del professor Antonello Biagini.

Conf. dr. Gheorghe Mândrescu  
Direttore dell'Istituto di Studi Italo-Romeno

**STUDII/STUDI**



# LA POLITICA COME RELIGIONE DEI MODERNI\*

Gian Mario CAZZANIGA\*\*

## Rezumat. Politica ca religie a modernilor

Sacralizarea politicii în Occidentul contemporan constituie o temă de reflexie prezentă în literatura istorică, filosofică și sociologică din ultimele decenii. În schimb se acordă o atenție redusă studierii originilor de secol XVIII ale acestor forme ale politicii. Este ceea ce încercăm să facem în acest studiu „Politica ca religie a modernilor” ce rezumă o lucrare mai amplă (1999), în care lojele masonice de secol XVIII apar ca laborator de idei și de forme de organizare care vor marca politica în Occident plecând de la revoluțiile americană și franceză. Această apariție de noi forme ale politicii, constituționale și reprezentative se va realiza și prin transformarea unei părți a lojelor, caracterizate de tendințe liberale, republicane sau protosocialiste, în societăți secrete politice, derivând din grupurile de carbonari. Din aceste societăți secrete politice se vor naște partidele politice de masă de la sfârșitul secolului al XIX-lea care vor fi apoi adevăratele protagoniste ale istoriei secolului XX.

Negli ultimi decenni storici e sociologi, in particolare nei paesi anglosassoni, hanno cercato di analizzare le forme moderne della politica attraverso le categorie di *religione civile* e di *religione politica*, con particolare riferimento al secolo XX<sup>o</sup>. Si tratta di una riflessione che ha avuto forse minore risonanza fra gli studiosi dell'Europa continentale ma che sembra a noi meritevole di sviluppi, come confermano i lavori in Italia di Emilio Gentile sul fascismo<sup>1</sup>. Al riguardo crediamo che uno sviluppo possibile di questo filone di studi sia quello di riflettere sulle radici teoriche e associative delle forme mo-

---

\* Conferința cu acest titlu a fost susținută la Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în data de 25 octombrie 2012.

\*\* Università di Pisa, email: cazzaniga@fls.unipi.it

<sup>1</sup> Gentile E., *Il fascismo come religione politica*, “Storia contemporanea” 6 (1990) pp. 1079–1106; Id., *Il culto del Littorio. La sacralizzazione della politica nell'Italia fascista*, Roma-Bari, Laterza 1993, 2009; Id., *Le religioni della politica. Fra democrazie e totalitarismi*, Roma-Bari, Laterza 2001, rist. 2007; Id., *La democrazia di Dio: la religione americana nell'era dell'impero e del terrore*, Roma-Bari, Laterza 2006, rist. 2008; sulla recente ripresa di attenzione, in Italia e in Europa, per la categoria di religione civile v. le osservazioni di Giovanni Filoramo in Id., *Introduzione a Bellah R., La religione civile in America*, Morcelliana, Brescia 2007 pp. 5–23, sulla pluralità di significati del lemma religione, da cui la difficoltà di distinguere religione civile da religione politica, v. Vergani M., *La religione civile e i sentimenti di socievolezza. Una lettura di Rousseau*, «Fenomenologia e società» XXXII (2009) n. 1 pp. 77–98.



derne della politica in chiave di sacralizzazione, ed è quanto abbiamo cercato di fare in un lavoro, *La Religione dei Moderni*<sup>2</sup>, costituito da una raccolta di saggi che investono un ambito euro-americano fra la fine del Settecento e la prima metà dell'Ottocento.

Si tratta di un lavoro che si muove fra filosofia politica, filosofia della storia e antropologia delle religioni. E' possibile riassumerlo affrontando tre questioni 'trasversali', presenti in qualche misura in tutti i saggi raccolti: 1. Che cos'è la massoneria?; 2. Dove, come, quando e perché numerose logge massoniche, in Europa e nelle Americhe, si trasformano nell'800 in società segrete politiche?; 3. In che senso possiamo parlare della politica come religione dei moderni e della massoneria come laboratorio in cui questa religione nasce, anche se troverà poi altre sedi, esterne ad essa, per crescere e svilupparsi?

La prima questione: «Che cos'è la massoneria?» ha costituito il tema centrale di dibattito nelle logge del Settecento, trattandosi di un tema che si collega o si identifica *tout court* col problema dell'origine. Si tratta di un dibattito che prosegue nei secoli successivi e che è vivo tuttora, in quanto implica delicati problemi di legittimità e di giurisdizione. Solo rispondendo alla questione dell'origine è possibile infatti parlare di continuità della tradizione, quindi di legittimità di una determinata Obbedienza, dunque di ambiti e di diritti giurisdizionali rispetto ad un determinato territorio e rispetto a eventuali Obbedienze rivali. Ricordiamo a questo proposito che la massoneria si è sempre organizzata in parallelo alle forme istituzionali dei territori in cui si insedia, per cui esiste, o dovrebbe esistere, una sola Obbedienza per ogni Stato. Negli Stati Uniti d'America che hanno ordinamenti federali, ad esempio, ve n'è una per ognuno dei 50 Stati. Non esiste insomma una autorità centrale massonica di carattere sovranazionale, e che l'istituzione iniziatica sia strutturata in parallelo a quella profana è testimoniato anche dai tradizionali sette brindisi delle agàpi massoniche, in cui il primo è rivolto sempre al capo dello Stato<sup>3</sup>.

Le risposte alla questione dell'origine sono state diverse, ma le più importanti e diffuse oscillano fra tre diversi momenti che si presumono costitutivi della tradizione muratoria: i misteri antichi, l'Ordine dei Templari e le corporazioni muratorie medievali che, nel linguaggio professionale e nei simboli (la squadra, la livella, la cazzuola, il maglietto, l'archipendolo, il compasso...), riprendono a loro volta tradizioni delle corporazioni muratorie antiche, in particolare romane, su cui abbiamo una buona documentazione.

Si tratta di una letteratura anche troppo abbondante, dove le tre diverse versioni dell'origine a volte appaiono alternative e a volte risultano in qualche modo unificate. Questa letteratura ha avuto recenti ulteriori evoluzioni, al cui riguardo è significativo il

---

<sup>2</sup> Cazzaniga G.M., *La Religione dei Moderni*, ETS, Pisa 1999.

<sup>3</sup> L'elenco dei brindisi è contenuto in tutti i regolatori settecenteschi (*Constitutions, Pocket-Companion, Jakin and Boaz* etc.) nella parte finale insieme alle canzoni. Al primo brindisi al Re, o Capo dello Stato, segue un secondo al Gran Maestro dell'Ordine, un terzo al Maestro Venerabile della Loggia, fino al settimo «a tutti i poveri Massoni sparsi per i due emisferi», detto anche «brindisi del Guardiano (*Toast of the Tyler*)», cf. Read W., *The final Toast, «Ars Quatuor Coronatorum»* XCI (1978) pp. 198-201.

dibattito che si è svolto negli ultimi decenni su «Ars Quatuor Coronatorum», rivista della Loggia di Ricerca della Grande Loggia d'Inghilterra. Nel Settecento era prevalsa l'individuazione dell'origine della massoneria nei misteri antichi. Nei secoli successivi era prevalsa piuttosto quella dell'origine nelle corporazioni medievali, con ampia raccolta di manoscritti corporativi fra Trecento e Seicento, archetipi presunti delle *Costituzioni* del 1723, una raccolta e una ricerca in cui sono state particolarmente impegnate la massoneria inglese e quella germanica. Oggi invece prevale la tesi di una discontinuità culturale e organizzativa nel passaggio fra massoneria operativa e massoneria speculativa, pur nella ricezione di tradizioni simboliche e ritualistiche di origine corporativa muratoria, mentre alcuni studiosi ipotizzano una possibile origine scozzese, legata agli statuti corporativi di William Schaw (1598), con influssi culturali su di essi dell'ermetismo rinascimentale<sup>4</sup>.

La questione è aperta, né al riguardo abbiamo molto da aggiungere, non avendo fatto in merito ricerche originali. Possiamo tuttavia rilevare che, per ricostruire l'origine, sembra opportuno partire dai rituali e che, per capire i rituali del Settecento, che sono poi nella sostanza quelli praticati ancora oggi, è necessario studiare la cultura classica, semitistica e orientalistica di coloro che praticavano questi rituali e che anzi, proprio in quel periodo, li venivano elaborando. In altre parole dobbiamo confrontarci non con quello che sappiamo oggi dei misteri isiaci o eleusini o mitraici, né con quanto la filologia biblica è venuta documentando, ma con quello che gli uomini sapevano o credevano di sapere al riguardo nel XVIII° secolo, sulla base di una antiquaria e di una ermetica che trovavano origine in opere del tardo Rinascimento. Questo confronto resta in gran parte ancora da fare, anche perché sappiamo a volte dove e quando è nato un determinato rituale, ma raramente chi ne fu o ne furono gli autori.

A questo riguardo sembra interessante collazionare un altro punto di vista sulla questione e vedere come la massoneria sia stata classificata in passato e come venga classificata oggi nei cataloghi delle grandi biblioteche. Si tratta cioè di confrontarsi con una sorta di *communis opinio* sulla libera muratoria che tende a unificare iniziati e profani nei diversi periodi storici.

La letteratura massonica e i suoi raccoglitori hanno oscillato nella classificazione, a partire dal primo Ottocento, fra *religione* e *scienze occulte* (ricordiamo che in questo periodo anche i testi del primo socialismo erano classificati come 'religione'), poi fra que-

---

<sup>4</sup> Cf. Stevenson D., *The Origins of Freemasonry. Scotland's Century, 1590–1710*, Cambridge U.P., Cambridge 1988 (Chap. 5: *The Renaissance contribution*, pp. 77–124); questa tesi è stata criticata da Alain Bernheim, che peraltro concorda sul rifiuto della continuità, v. la sua *Préface de la traduction française* al libro in questione *Les origines de la Franc-maçonnerie. Le siècle écossais 1570–1710*, Têlètes, Paris 1993, pp. XII–XVIII. E' interessante rilevare che anche John Hamill, bibliotecario della Grande Loggia d'Inghilterra e storico «ufficiale» dell'istituzione, abbia fatto propria la tesi di una genesi autonoma e londinese della massoneria speculativa, senza continuità diretta con le logge operative, cf. Id., *The History of English Freemasonry*, Lewis Masonic Books, London 1994 pp. 22–25; analoga posizione è prevalsa nelle due maggiori Obbedienze francesi, cf. Bauer A., *Aux origines de la Franc-maçonnerie. Isaac Newton et les Newtoniens*, Dervy, Paris 2003.

ste ultime e *società segrete* ed infine ha prevalso, almeno in ambito anglofono, quella di *friendly societies* (unioni amicali, società fraterne), mentre nei cataloghi e nelle bibliografie generali dell'Europa continentale la letteratura massonica viene in prevalenza registrata sotto la voce *altre religioni*, insieme a teosofia, *new age* etc.

*Religione* e *friendly societies* hanno in comune il processo associativo, sono qualcosa che accomuna, che lega, che tiene insieme, anche se nel caso della religione, o meglio delle confessioni religiose, ciò non implica necessariamente una scelta volontaria, può anzi costituire una identità oggettiva dovuta alla nascita, come è stato pressoché ovunque in passato e come è ancora oggi in molte culture non occidentali (parsì, shinto, hindu, ebraismo rabbinico o caraitico etc.), mentre la società fraterna è una scelta soggettiva, volontaria, e non v'è dubbio che la massoneria moderna sia stata in primo luogo questo, una tappa fondamentale nello sviluppo dell'associazionismo volontario.

Altre osservazioni possono essere fatte per la classificazione della letteratura massonica fra *scienze occulte* e *società segrete*. Per quanto concerne ciò a cui nel primo Ottocento era fatto riferimento con *scienze occulte* e nel secondo Ottocento con *occultismo*, mentre oggi diremmo piuttosto, con una accezione più ampia, *esoterismo*, dovremmo chiarire cosa intendere con questo termine e anzitutto cosa intendevano i bibliotecari ottocenteschi quando collocavano la letteratura massonica in questa categoria.

Potremmo definire l'occultismo come un 'sapere altro avente finalità operative'. In ogni periodo storico il sapere, o meglio quella che noi moderni chiamiamo *scienza*, è apparentemente uno soltanto. Ma sia ricercatori eterodossi, sia uomini esterni al mondo della scienza, si chiedono se la scienza sia una soltanto oppure se ve ne siano altre possibili da scoprire e praticare. Possiamo allora dire che per *scienze occulte* intendiamo un sapere non compreso nelle conoscenze ufficialmente legittimate. Se nel secolo XIX<sup>o</sup> per *scienze occulte* e *occultismo* si intendeva soprattutto questa natura segreta di alcune conoscenze e il loro possibile carattere operativo, oggi per esoterismo si intende piuttosto un mondo spirituale fondato su paradigmi culturali altri, diversi da quelli che dominano la cultura occidentale, privilegiando il momento della gnosi piuttosto che quello dell'operatività.

Il 'sapere altro' insomma è un sapere non ufficiale, non ortodosso, che per chi lo ricerca o pratica appare come un sapere che integra o supera quello ufficiale. Al riguardo possiamo rilevare che la *scienza* dei moderni è un sapere cumulativo, che è uno soltanto in un momento storico dato ma destinato ad essere successivamente superato, dunque a cambiare nel tempo, producendo non solo nuovi saperi specifici ma nuovi paradigmi culturali, come *La struttura delle rivoluzioni scientifiche* di Thomas Kuhn ha mostrato.

Il 'sapere altro' degli occultisti di ieri e degli esoteristi di oggi appare invece come una ricerca di conoscenze fuori dal tempo, presenti nella società umana fin dalla più remota antichità ma occultate in piccole comunità di iniziati. In effetti nella cultura ellenistico-bizantina, da Proclo a Psello (V<sup>o</sup>-XI<sup>o</sup> secolo), una cultura che poi si trasmette a centri culturali islamici e di qui ritorna in Europa attraverso Toledo, Palermo e le comunità ebraiche occitaniche, c'è più o meno tutto quello che ritroveremo poi nel neoplatonismo e nell'ermetismo rinascimentale, nella letteratura rosacrociana del '600-'700, oppure nel tardo Ottocento nei testi di Lévy, Guäita, Blavatsky o Crowley, oppure an-

cora in gruppi di esoteristi a noi contemporanei. Sarebbe interessante partire dalla farmacologia classica, cominciando ad esempio da Dioscoride, e vedere come sia in gruppi occultistici moderni sia nella farmacopea popolare siano forti le tracce del sapere medico-naturalistico dell'epoca ellenistica, e di qui riflettere sulla lunga storia dell'esoterismo occidentale e sulle ragioni della singolare continuità dei suoi 'saperi' più o meno segreti.

Si tratta di questioni che non sono nuove per chi fa vita di loggia. Crediamo sia rilievo non contestabile che se non tutti gli esoteristi sono massoni né tutti i massoni sono esoteristi, certamente nelle logge ci sono sempre stati e ci sono tuttora molti esoteristi. Rileviamo che lo spirito latitudinario, che è alle origini della massoneria moderna, rende le logge aperte al pluralismo degli interessi e delle esperienze, non solo religiose. D'altra parte l'eterodossia va anch'essa situata nel tempo storico per essere ben valutata, sia in rapporto alla cultura dominante che ai paradigmi degli scienziati sperimentali, per cui ciò che è eterodosso in un determinato contesto storico può divenire legittimo, o addirittura ufficiale, in altro contesto. Ci basti qui ricordare la condanna nel secolo XVII<sup>o</sup> da parte della chiesa cattolica dell'eliocentrismo, che veniva argomentato da Copernico e Galileo in termini di modello matematico, cui la chiesa opponeva il geocentrismo come unico sapere legittimo in quanto affermato dai propri testi sacri. Più tardi l'eliocentrismo è stato universalmente accettato.

Ma anche la storia della scienza sperimentale moderna non è priva di sentieri interrotti. Possiamo fare alcuni esempi. Il magnetismo nell'ultimo quarto del Settecento si presenta come una rivoluzione scientifica, tra fisica chimica e medicina, e viene fatto proprio da una parte della cultura illuministica, fra cui abbiamo personaggi che ritroveremo con ruoli dirigenti nella rivoluzione francese. Ancora nella filosofia classica tedesca del primo Ottocento, da Schelling a Hegel, la filosofia della natura risulta incomprendibile se non la leggiamo filtrandola attraverso il dibattito scientifico coevo sul magnetismo. Successivamente questa strada verrà abbandonata dalle scienze fisiche e biologiche.

Lo spiritismo che si sviluppa a partire dal 1840, prima negli Stati Uniti e poi in Francia, si presenta come un filone scientifico nuovo, anzi come un terreno decisivo per combattere l'ignoranza e la superstizione, che in questa fase i massoni dei paesi latini identificano con le confessioni religiose. Ma l'interesse per i fenomeni spiritici come nuovo campo di indagine scientifica è altrettanto forte nei paesi anglosassoni<sup>5</sup>, espressione di filoni positivistici del secondo Ottocento, dove influenzerà anche i ceti popolari e dove resterà influente almeno fino alla prima guerra mondiale. Questo sviluppo dello

---

<sup>5</sup> Oppenheim J., *The Other World. Spiritualism and Psichical Research in England. 1850–1914*, Cambridge U.P., Cambridge 1985; Barrow L., *Independent Spirits: Spiritualism and English Plebeians 1850–1910*, Routledge & Kegan Paul, London 1986; cf. anche Monroe J.W., *Laboratories of faith: Mesmerism, spiritism and occultism in modern France*, Cornell U.P., Ithaca 2008.

spiritismo si intreccia con culture socialiste sansimoniane, fourieriste e swedenborghiane, influenzando in misura non piccola la letteratura, le arti figurative e la musica<sup>6</sup>.

In America Latina questa immagine culturale e politica dello spiritismo è tuttora viva e si intreccia con tradizioni locali socialiste come la 'chiesa positivista' brasiliana di origine comtiana o la teosofia nicaraguense di Sandino, due tradizioni culturali che hanno influenzato non poco le logge massoniche latinoamericane<sup>7</sup>. Negli Atti del congresso del 1961 della *Union Espiritista Cubana* i delegati dichiarano all'unanimità che, in coerenza con la tradizione libertaria dello spiritismo, l'Unione aderisce alla rivoluzione castrista. Il castrismo, inizialmente di cultura liberale rivoluzionaria, aveva numerosi liberi muratori fra i suoi militanti, a Cuba le logge non sono mai state chiuse e alla cultura originaria dei castristi non era estraneo lo spiritismo né era estranea la *Santería*, una cosmogonia di schiavi neri Yoruba mascherata da culto cattolico dei Santi. Vediamo dunque che i rapporti fra scienza, religione e politica risultano più complicati di quanto non appaiano nei nostri manuali scolastici.

Quanto alle *società segrete*, occorre anzitutto vederne il significato nei secoli passati, dove per società segreta si intendeva una associazione religiosa di tipo misterico, quindi un vincolo associativo riservato, la cui storia mitica iniziava coi misteri isiaci ed eleusini, passava per fratellanze pitagoriche e mithraiche, e infine arrivava attraverso Templari e Fedeli d'Amore alle conventicole rosacrociane. Mentre la possibile identificazione della libera muratoria come società segreta oggi implica un giudizio negativo, nel significato settecentesco e del primo Ottocento questa identità implicava iniziazione misterica e vincolo di fratellanza, nonché tutela della libertà di pensiero contro il dispotismo del principe e la superstizione sacerdotale. Sarebbe lungo elencare i maestri del pensiero moderno che hanno fatto esperienze di questo tipo: Leibniz inizia affiliandosi ad una società segreta rosacrociana, Goethe occupandosi di alchimia e successivamente, iniziato nella loggia 'Amalia' di Weimar, si affilierà col nome di *Abaris* agli Illuminati di Baviera etc.

Nel dizionario del massone Laurent-Antoine Pagnerre, un repertorio di idee repubblicane e socialiste che circolavano per le logge francesi del primo Ottocento, la storia

---

<sup>6</sup> Kerr H., *Mediums, Spirit Rappers and roaring Radicals: Spiritualism in American Literature. 1850-1900*, Illinois U.P., Urbana 1972; Pincus-Witten R., *Occult Symbolism in France: Josphin Péladan and the Salons de la Rose-Croix*, Garland Publ., New-York-London 1976; Loers V. (a cura di), «Okkultismus und Avantgarde: Von Munch bis Mondrian. 1900-1915, Schirn-Kunsthalle, Frankfurt a. M., 3. Juni bis 20. August 1995», Ostfildern, Tertium, 1995; *Entrée des médiums. Spiritisme et Art de Hugo à Breton*, Maison de Victor Hugo, 18 octobre 2012-20 janvier 2013, Paris-Musées, Paris 2012.

<sup>7</sup> Va rilevato come la diffusione dello spiritismo di scuola francese in contesti coloniali abbia prodotto forme di ibridazione culturale che, mescolando l'iniziale impronta scientifica e laica con tradizioni spirituali locali, porteranno alla costruzione di nuove forme religiose con ambizioni di rappresentanza dell'identità nazionale. Sui movimenti religiosi *Umbanda* in Brasile e *Cao Dai* in Viet Nam v. Aubrée M.-Jammes J., *Développements et mutations du spiritisme kardéciste: Bresil-Viet Nam*, «Politica Hermetica» n. 26 (nov. 2012) pp. 70-94.

dei maestri di democrazia inizia con Pitagora<sup>8</sup> per finire coi Carbonari. Il filone a cui ci si richiama è quello della libera ricerca della verità contro ogni forma di dispotismo e di oscurantismo, una ricerca che sottolinea ciò che unisce gli uomini evitando ciò che li divide, e in questo filone viene collocata la libera muratoria moderna.

Incontriamo a questo riguardo un principio affermato nelle *Costituzioni* di Anderson e che in massoneria non viene mai messo in discussione, il principio per cui in loggia non ci si occupa né di politica né di religione. L'affermazione è netta, ma le implicazioni non sono sempre chiare. Sembra a noi che questo divieto tenda a non voler mettere in discussione le singole confessioni religiose né i singoli partiti politici, cioè tutto quanto da una parte unisce ma dall'altra divide, in quanto, sulla base dell'appartenenza, queste associazioni finiscono per dividere coloro che ne fanno parte dagli uomini che da questo vincolo associativo sono esclusi.

Analogamente sarà norma della vita massonica di loggia il non discutere di religione, nel senso di non prendere posizione nei confronti di singole confessioni religiose, che finiscono per essere conflittuali nelle relazioni interconfessionali. Per altro verso la libera muratoria cercherà di porsi essa stessa come metareligione, aspirando a costruire una grande catena d'unione degli uomini di buona volontà, aspirando nel Settecento all'unione fra le diverse confessioni cristiane e più tardi dividendosi fra obbedienze anglosassoni e germaniche, che mantengono questa identità cristiana e che hanno sempre visto numerosi pastori riformati fra i propri membri, e obbedienze latine che tendono piuttosto verso forme laiche di umanesimo.

Lo stesso criterio di non ingerenza e di aspirazione all'unità vale nei confronti della politica, dunque nei confronti dei partiti e dello spirito di partito. I più anziani fra noi ricorderanno forse di avere visto in qualche circolo operaio esposta la scritta: «Qui non si discute di politica». Si trattava in genere di circoli di tradizione anarco-repubblicana, a tradizionale presenza massonica, dove la politica, identificata con le istituzioni e le competizioni elettorali, veniva vista come qualcosa di conflittuale e di estraneo alle pratiche solidali su cui il circolo fondava i suoi vincoli associativi.

E' evidente che se l'obiettivo della massoneria è il perfezionamento dell'uomo, la vita sociale non potrà essere esclusa da questa opera di perfezionamento, essendo l'uomo un animale che vive in società, anzi in città come diceva Aristotele. Ma una cosa è discutere della dimensione individuale di questo perfezionamento, altra cosa è porsi il problema di praticarlo nelle forme collettive della vita associata. Su questo terreno la massoneria potrà influenzare o ispirare associazioni profane politiche, culturali o umanitarie, come ha fatto in Italia o in Romania nella fase della costruzione dello Stato unitario, oppure sotto la III<sup>a</sup> Repubblica francese, i cui governi ha influenzato, favorendo in

---

<sup>8</sup> «La storia constata l'esistenza delle società segrete nei tempi più remoti. Esse avevano allora un carattere puramente religioso... Pitagora, ammesso nel corso dei suoi viaggi a tutti i tipi di iniziazione, e che condannava le posizioni esclusive e dispotiche dei preti, si oppose loro e istituì, in parallelo ai loro misteri, un tipo di iniziazione più razionale, più vicina al popolo...» Clavel F.T.B., *Sociétés secrètes*, «Dictionnaire politique...», Duclerc E.-Pagnerre L.-A. (a cura di), Pagnerre, Paris 1848 p. 889.

questi paesi la nascita di una religione civile nella forma di *religione della patria*, ma non potrà, in quanto istituzione, porsi in prima persona come soggetto politico.

Vale a questo proposito la ricorrente, anche nella letteratura polemica, definizione settecentesca della massoneria come «religione del cittadino del mondo». Di questa religione appare espressione Lessing quando nei suoi *Dialoghi per massoni* (1779–80) articola nelle tre forme sociali della separatezza, statuale cetuale e religiosa, il male del suo tempo che le ‘opere buone’ dei massoni devono tendere a superare. Questa strategia di egemonia della morale fraterna sulle divisioni della società cetuale appare a Lessing come opera possibile di una ‘chiesa invisibile’ fondata sulla ragione, operante fin dai tempi più antichi della storia umana, assai più che opera delle Obbedienze massoniche del suo tempo, né stupisce che Lessing, figlio e nipote di pastori luterani, riprenda la categoria riformata di ‘chiesa invisibile’, peraltro laicizzandola in chiave di strategia di perfezionamento morale.

La ritroveremo nell’opera di Herder e Fichte, due altri classici della cultura massonica, volta a ristabilire l’eguaglianza di genere sulla base del progetto di una realizzazione completa dell’individuo umano. Questo progetto si confronta con le nascenti contraddizioni del capitalismo industriale, denuncia l’impoverimento spirituale che deriva dalla crescente divisione sociale del lavoro, da cui la scelta della loggia, della piccola società separata, come luogo in cui far crescere la volontà di unione e costruire una formazione culturale universale che prefiguri la ricomposizione del genere umano. Si tratta di una filosofia dell’uomo che, nata in forma cosmopolitica nel XVIII° secolo, si riproporrà nella fase ottocentesca della formazione degli stati-nazione come *religione della patria*, senza perdere del tutto i caratteri universalistici originari.

Questi testi, che costituiscono forse il punto più alto della riflessione filosofica in ambito massonico, permettono anche di inquadrare meglio la questione del *segreto*. Il segreto, su cui abbiamo oggi una buona letteratura sia delle scienze religiose che delle scienze antropologiche e sociologiche<sup>9</sup>, è un vincolo, un legame che accomuna coloro che lo detengono, gli ‘accettati’, separandoli da coloro che non sono stati accolti nella comunità di coloro che fanno. Non diversa è la natura del giuramento, come vincolo associativo a fondamento religioso, una questione importante nella storia istituzionale e politica dell’Occidente europeo, ancora recentemente analizzata con grande finezza da

---

<sup>9</sup> Simmel G., *The Sociology of Secrecy and of secret Societies*, «AJS» vol. 11 (jan. 1906), pp. 441–498, poi in Id., *Soziologie. Untersuchungen über die Formen der Vergesellschaftung*, Leipzig 1908 pp. 373–402 e rist. «Gesammelte Werke» bd. 2, cap. V: *Das Geheimnis und die geheime Gesellschaft*, Duncker & Humblot, Berlin 1968<sup>5</sup> pp. 256–304; Ludz P., *Überlegungen zu einer soziologischen Analyse geheimer Gesellschaften des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts*, in Id. ed., *Geheime Gesellschaften*, L. Schneider, Heidelberg 1979 pp. 89–19; Carnes M.C., *Secret Ritual and Manhood in Victorian America*, Yale U.P., New Haven-London 1989; Kippenberg H.G. – Stroumsa G.G. (a cura di), *Secrecy and Concealment. Studies in the History of Mediterranean and near eastern Religions*, Leiden, Brill, 1995; *La tentation du secret. Groupes et sociétés initiatiques entre ésotérisme et politique du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, «Politica Hermetica» 21 (Paris, 2007).

Paolo Prodi<sup>10</sup>, questione che i massoni affronteranno e cercheranno di risolvere legittimando la pluralità delle appartenenze<sup>11</sup>.

La classificazione della massoneria nelle biblioteche ora nelle *scienze occulte* ora nelle *società segrete* rientra in questa categoria della segretezza, intesa come luogo di costruzione del legame sociale, a cui in sostanza appartiene anche quella di *religione*. Il cristianesimo occidentale, dalla chiesa cattolica alle chiese protestanti, costituisce infatti una eccezione, in quanto religione pubblica, nella fenomenologia delle confessioni religiose, che sono state e sono tuttora in gran parte riservate, con momenti rituali di vera e propria segretezza, e in questo ambito rientrano anche il cristianesimo delle origini e, per altro verso, le confessioni cristiane orientali (copti, giacobiti, assiro-caldei, armeni, nestoriani) che alla tradizione primitiva cristiana sono più vicine.

Vediamo dunque che una questione apparentemente secondaria, di tecnicità erudita, come la classificazione dei libri nelle biblioteche, suggerisce non poco sulla natura della massoneria e sull'immagine di essa nella cultura occidentale durante gli ultimi due secoli. Queste osservazioni ci permettono di passare alla seconda questione, quella di «dove, come, quando e perché numerose logge massoniche, in Europa e nelle Americhe, si trasformano in società segrete politiche».

Se riflettiamo sulla presenza e diffusione di idee massoniche nella società civile nel Settecento, vediamo che i canali di trasmissione di queste idee sono assai moderni, si realizzano come circuiti editoriali, gazzette, reti di corrispondenza, società culturali di vario tipo quali società di lettura, società di teatro, società di musica, biblioteche private aperte al pubblico, raccolte antiquarie e laboratori scientifici. Possiamo dire che se l'opinione pubblica nasce nel Settecento, la massoneria è la prima associazione che si ponga il problema di influenzare e, in prospettiva, dirigere la società attraverso l'egemonia culturale sull'opinione pubblica.

Non minore è la sensibilità massonica sul problema della formazione delle nuove generazioni e dei nuovi gruppi dirigenti. Non è casuale che il *Grand Tour*, con cui il giovane nobile o il borghese benestante concludeva la propria formazione socio-culturale scendendo verso Roma e altri luoghi della classicità, sia spesso parallelo a circuiti culturali massonici, guidato in queste visite da un più anziano precettore quasi sempre iniziato. Né è casuale che molti maestri del pensiero pedagogico moderno, da Pestalozzi a Fichte, siano stati liberi muratori, una presenza che in forma teosofica si manifesterà ancora nel XX<sup>o</sup> secolo, da Rudolf Steiner a Maria Montessori.

Sono queste le idee e gli strumenti con cui gruppi massonici di ispirazione liberale cercano di porsi come laboratorio delle riforme e fucina di nuovi gruppi dirigenti, attraverso l'orientamento dell'opinione pubblica, nella fase del dispotismo illuminato. Ma la fase in cui i massoni cercano di essere consiglieri del Principe non sarà di lunga dura-

---

<sup>10</sup> Prodi P., *Il sacramento del potere. Il giuramento politico nella storia costituzionale dell'Occidente*, Il Mulino, Bologna 1992 (cf. in particolare cap. IX: *Le metamorfosi del giuramento e la sacralizzazione della politica*, pp. 441–487).

<sup>11</sup> Cazzaniga G.M., *La doppia obbedienza nelle logge massoniche del Settecento*, «Pluralismo e religione civile. Una prospettiva storica e filosofica», Paganini G.-Tortarolo E. (a cura di), Bruno Mondadori, Milano 2004 pp. 185–201.



ta. Da una parte abbiamo una reazione di forze clerico-feudali, come a Berlino con i Rosa-Croce d'Oro, dall'altra proprio le nuove forze della società civile, attivate dal lavoro culturale massonico, chiedono riforme radicali, chiedono una unificazione delle giurisdizioni, una trasparenza delle istituzioni ed un ruolo dirigente per i nuovi ceti produttivi e culturali sulla base del merito, obiettivi che risultano dirompenti con l'ancien régime.

Qui le strade istituzionali della Francia e degli Stati Uniti si dividono, e si dividono anche le storie massoniche di questi paesi. La rivolta delle tredici colonie inglesi vede unificata la dimensione nazionale e quella socio-culturale nella lotta per l'indipendenza. La rivoluzione americana ha un gruppo dirigente in larga maggioranza massonico, ragion per cui i massoni europei parleranno non a torto del Congresso degli insorti come di una 'Grande Loggia'. Qui i massoni Washington e Franklin sono rappresentanti di gruppi dirigenti, militari e civili, che, pur esprimendo culture massoniche diverse, riescono a ricomporle in un solo progetto politico, non solo nella fase della guerra civile ma anche negli anni immediatamente successivi, da cui la legittimazione popolare dell'istituzione massonica. Sarà così ancora a metà degli anni '20 dell'Ottocento, quando il 'fratello' Lafayette<sup>12</sup> tornerà in America, dove aveva guidato le truppe francesi a fianco degli insorti, e, nel suo lungo giro, vedremo ovunque aprirsi le logge e centinaia, a volte migliaia, di fratelli accoglierlo in tenuta rituale con cerimonie pubbliche in cui logge e istituzioni tendono a confondersi. Possiamo dire che in questi decenni, durante e dopo la guerra d'Indipendenza, la massoneria statunitense per un verso promuove forme di sacralizzazione della politica in chiave di religione civile, per altro verso tende a farsi massoneria pubblica. La situazione cambierà alla fine degli anni '20 con l'affare Morgan, ma questa è un'altra storia.

Diversa è la dinamica della rivoluzione francese. Qui non solo c'è guerra civile e sociale all'interno della società francese, ma c'è parallelamente conflittualità intramassonica. Qui troviamo significative presenze massoniche in tutti i gruppi dirigenti dei club rivoluzionari in lotta reciproca e, per altro verso, negli esuli antirivoluzionari, per cui la massoneria esplode: prima le logge si chiudono o si trasformano in club rivoluzionari, peraltro di diversa tendenza, poi la maggioranza dei fratelli finisce ghigliottinata, come il duca di Orléans che con Laclos aveva tentato l'entrismo giacobino, oppure è costretta all'esilio come Mounier, o viene emarginata come molti massoni girondini, che ritroveremo poi attivi nelle conventicole teofilantropiche e nella costruzione di un sistema di istruzione pubblica superiore, costituendo il gruppo che Napoleone chiamerà ironicamente degli *Ideologi*. Sarà poi il Concordato del 18 aprile 1802 a impedire l'affermarsi di nuove forme di religiosità a sostegno dello Stato uscito dalla rivoluzione.

Il problema delle società segrete politiche si pone soprattutto in questo periodo, prima durante e dopo la fase rivoluzionaria, e lo vediamo rappresentato in tre diverse esperienze, indicative di tre diverse fasi temporali, peraltro tra loro correlate: Illuminati di Baviera, *Tugendbund* e Carboneria.

---

<sup>12</sup> Cf. Barbaroux C.-O.-Lardier A., *Voyage du général Lafayette aux Etats-Unis d'Amérique en 1824 et 1825...*, L'Huillier, Paris 1826.

Gli Illuminati di Weishaupt e Knigge costituiscono una esperienza di super-massoneria, di organizzazione con un proprio percorso iniziatico, con propri linguaggi e segni di riconoscimento, con una propria progettualità politica, che si organizza segretamente all'interno delle logge massoniche regolari puntando a unificare le esperienze di riforma del dispotismo illuminato. Potremmo dire che questi Illuminati tendono ad essere 'il partito dei consiglieri del Principe', un partito che punta tatticamente ad una accelerazione e unificazione dei processi di riforma giurisdizionalistica mentre strategicamente punta a costruire la repubblica universale dei cittadini virtuosi fondata sulla comunione dei beni, con una distinzione fra rivelazioni dei gradi inferiori e quelle dei gradi superiori destinata a lunga vita, non solo massonica.

La repressione bavarese (1786) obbliga il gruppo dirigente degli Illuminati a modificare e accelerare la propria strategia di riforma della società, non senza divisioni interne che passano anzitutto fra nuclei delle zone cattoliche e nuclei delle zone protestanti. Questa divisione da una parte porterà alla costruzione di *arrière-loges* in Francia, influenti sulla prima fase della rivoluzione, e dall'altra riproporrà in chiave nazionalistica la strategia di riforme dall'alto, e questa sarà l'esperienza germanica della 'Lega della Virtù' (*Tugendbund*), promossa in chiave antinapoleonica dal governo prussiano del barone e massone Heinrich Friedrich Karl von Stein. Dopo il congresso di Vienna le società segrete politiche si moltiplicano in Germania, con strategie diverse che vanno dal nazionalismo insurrezionale al riformismo sociale, egemoni sulle organizzazioni studentesche, con significative presenze nelle logge e con collegamenti internazionali ancora poco studiati.

Nonostante i lavori di Soriga e quelli più recenti di Giarrizzo, Schüttler e Porset<sup>13</sup> la questione del ruolo, o meglio dei ruoli, delle obbedienze massoniche e delle società segrete ad esse correlate nella fase rivoluzionaria e napoleonica è tutt'altro che chiarita, soprattutto restando oscuri i circuiti di collegamento europeo che non devono essere stati ininfluenti sulle fallite rivolte del 1793–94, da Napoli a Vienna e Budapest, né sulle rivolte del 1814–15, da Parigi a Milano.

Si tratta di questioni aperte che si collegano e si ripropongono con la nascita della Carboneria, la cui vita organizzativa, con un centro di coordinamento sovranazionale (*Comité Directif*), che ebbe sede prima fra Genova e Berna e poi si fissò a Parigi, ci mo-

---

<sup>13</sup> Soriga R., *I moti antifrancesi di Bologna del 1802*, «Rassegna Storica del Risorgimento», Atti del XVI Congresso, Bologna 8–10 novembre 1928, rist. in Id., «Le società segrete, l'emigrazione politica italiana e i primi moti per l'indipendenza», Soc. Tip. Modenese, Modena 1942, pp. 189–196; 192–193; Giarrizzo G., *Alla ricerca del giacobinismo italiano*, in R. Zorzi (a cura di), «L'eredità dell'Ottantanove e l'Italia», Olschki, Firenze 1992, pp. 227–235; Id., *Massoneria e Risorgimento*, «Hiram», n. 2, 1999, pp. 43–46; Schüttler H., *Die Intervention des deutschen Illuminatenordens auf dem Konvent der Philalethen in Paris 1787*, in Reinalter H. (a cura di), «Aufklärung und Geheimgesellschaften ...», Quatuor Coronati Loge, Bayreuth 1993 pp. 71–84 e Id., *Introduzione alla tr. ted. di Bode J.J.C., Journal von einer reise von Weimar nach Frankreich im Jahr 1787*, Ars Una, München 1994, pp. 5–152; Porset Ch., *Les Philalèthes et les Convents de Paris. Une politique de la folie*, Champion, Paris 1996 (cf. ib., pp. 230–236).

stra la persistenza di una via liberale dall'alto e di una via repubblicana dal basso, non senza la minoritaria presenza di un filone comunistico, il cui esponente più noto è Filippo Buonarroti, le cui reti cospirative arrivano fino agli anni Trenta.

Non è mai stata fatta una storia internazionale della Carboneria che vada dal Portogallo alla Romania, dai decabristi russi ai Fratelli Cacciatori canadesi, mentre le storie nazionali delle vendite carbonare e di altre società ad esse collegate ci sono, almeno parzialmente, note. Analogamente non abbiamo lavori sulla persistenza di reti carbonare dopo il 1848, che pure rimasero a lungo attive, basti citare la rivoluzione repubblicana del 1910 in Portogallo, diretta da vendite carbonare. Ma non c'è dubbio che l'esperienza più ricca sia stata quella italiana, e non è un caso che il Risorgimento e la geografia politica dello Stato unitario siano in gran parte venuti da lì. Dalla carboneria italiana e dal coordinamento parigino sono venute molte delle società segrete che in Europa orientale lotteranno per costruire unità nazionale e regimi costituzionali, a cominciare dalla Romania, dove l'unificazione italiana per via rivoluzionaria in forma monarchica finirà per costituire un modello di riferimento<sup>14</sup>.

---

<sup>14</sup> «Mi sembra indiscutibile l'esistenza, soprattutto ma non solo dopo il 1861, di un modello italiano. Non fu casuale che una volta realizzata l'Unità d'Italia, essa fosse considerata da imitare da parte dei popoli dell'Europa centro-orientale e soprattutto del Sud-est europeo...». Guida F., *L'unificazione italiana e il Risorgimento delle nazioni del Sud-est europeo*, in Id. (a cura di), «Italia e Romania verso l'unità nazionale. Convegno di studi in occasione del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, 16–17 giugno 2011, Università di Bucarest», Humanitas, București 2011 p. 15; cf. anche Dinu R., *'Il modello italiano' nella proclamazione del regno di Romania*, ib. pp. 124–148. Sulle influenze del Risorgimento italiano nel processo di unità nazionale romena, v. Berindei D., *Il radicale rumeno Constantin A. Rosetti e il Risorgimento italiano*, in Mola A. ed., *La Liberazione d'Italia nell'opera della Massoneria*, Bastogi, Foggia 1990 pp. 113–132; Cârja I. (a cura di), «Unità nazionale e modernità nel Risorgimento italiano e romeno, Atti del Convegno internazionale in occasione del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, Bistrița, 10–12 dicembre 2010», Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca 2011. Sul ruolo delle società segrete nel processo di unità nazionale romena e nella costruzione di nuovi gruppi dirigenti cf. Barnovski D.V., *Originile democrației Române, "Carvunarii", Constituția Moldovei dela 1822; interdependența socială in secolul început prin Constituția Moldovei cărvunare și încheiat prin Constituția României întregite, 1822-dela însămânțare la recoltă-1922*, Editura Viața Românească, Iași 1922; Berindei D., *Prélude de la révolution roumaine de 1848. Les sociétés secrètes*, «Revue Roumaine d'Histoire» XVII (juil.-sept. 1978) n. 3 pp. 427–445; Boros I., *'Constitutia' societate secreta româna din Lugoj. 1830–1834*, Tipografia Minerva, Lugoj 1928; Jianu A., *A Circle of Friends: Romanian Revolutionaries and Political Exile, 1840–1859*, Balkan Studies Library, Brill, Leiden 2011; Marcu Al., *Conspiratori si conspiratii in epoca Renasterii politice a României. 1848–1877*, Cartea Românească, București 1930; Oțetea A., *Les grandes puissances et le mouvement Hétairiste dans les principautés roumaines*, «Balkan Studies» 7 (1966) n. 2 pp. 379–394; Panaitescu P.P., *Planurile lui Ion Câmpineanu pentru unirea nationala a românilor*, «Anuarul Institutului de Istorie Nationala» III (Cluj, 1926) pp. 63–106; Smochina N.P., *Sur les émigrés roumains à Paris de 1850 à 1856*, «Mélanges de l'Ecole Roumaine en France» XI (1933) pp. 153–203; Sturdza M.-D., *Junimea, societate secreta*, «Ethos» I (Paris 1973) pp. 81–10 e rist. «Inorogul», Caiete

Al di là della moltiplicazione dei gradi e dei rituali, la carboneria italiana, che ha le sue origini nel giacobinismo italiano degli ultimi anni del Settecento e nelle società segrete unitarie del periodo napoleonico, presenta una struttura a tre livelli. Il primo livello, con cui si organizzano anche gruppi popolari urbani, è fondato sul solidarismo cristiano, su valori di eguaglianza e giustizia sociale legati al messaggio evangelico, da cui una forte presenza di membri di confraternite religiose, in particolare nelle regioni meridionali. Un secondo livello, dove si aggregano in prevalenza membri della classe dirigente e del clero, è fondato sulla Costituzione, sull'eguaglianza di fronte alla legge e su un regime politico repubblicano. Un terzo livello, di più rigorosa selezione e di probabile derivazione dagli Illuminati di Baviera attraverso logge napoletane e bolognesi<sup>15</sup>, filone che poi si incontrerà con le reti cospirative di Buonarroti, è fondato sul comunismo dei beni.

Riassumendo questo percorso storico: c'è una esperienza di riformismo illuminato nel secondo Settecento in cui le logge diventano, almeno in parte, laboratori in cui si addestrano i consiglieri del Principe; ma i processi rivoluzionari fanno esplodere due volte il dibattito massonico: una prima volta perché non è compito della massoneria quello di dirigere in prima persona la società, mentre proprio questo è l'obiettivo delle società segrete politiche, una seconda perché si tratta di progetti politici con radici culturali diverse in conflitto reciproco, per cui la catena d'unione finisce per saltare.

Se dunque è sbagliato non vedere l'origine massonica della carboneria e di altre società segrete politiche coeve, è ugualmente sbagliato identificare la prima con le seconde, proprio perché queste ultime sono volte a intervenire sull'ordine istituzionale e sociale, finendo per risultare in conflitto fra loro sulle modalità dell'intervento riformatore, mentre la massoneria continua ad operare nella dimensione della separatezza con attività di tipo filantropico, di tipo occultistico, di natura letteraria e artistica in cui prevale una riflessione metareligiosa che non ha e non vuole avere immediati riflessi politici. Non spiegheremmo altrimenti perché in tutti i momenti di crisi delle società occidentali moderne troviamo gruppi massonici con ruoli politici importanti ma interni ad entrambe le fazioni in lotta.

Questa fase storica a cavallo di due secoli, il XVIII° e il XIX°, è decisiva per la nascita delle forme della politica moderna, quelle che per semplicità definiremo come democrazia rappresentativa tendente al suffragio universale e fondata su partiti politici di massa, il cui esito sarà poi nel secondo Novecento la 'democrazia costituzionale'. Il luogo genetico della politica moderna sono le logge massoniche, e lo sono in primo luogo sul terreno delle idee, perché liberalissimo, repubblicanesimo, democrazia cristia-

---

masonice publicate de Centrul național de studii francmasonice, Nestorescu-Bălcești H. ed., vol. 1, București 2001 pp. 147-198; Zane G., *Le mouvement révolutionnaire de 1840. Pré-lude de la révolution roumaine de 1848*, «Biblioteca Historica Romaniæ» n. 6, Bucarest 1964 (chap. III: *Les sociétés secrètes dans les Principautés Roumaines*, ib. pp. 55-94).

<sup>15</sup> Francovich C., *Gli Illuminati di Weishaupt e l'idea egualitaria in alcune società segrete del Risorgimento*, «Movimento operaio» a. IV (luglio-ag. 1952), pp. 553-597; rist. in Id., *Albori socialisti nel Risorgimento. Contributo allo studio delle società segrete (1776-1835)*, Le Monnier, Firenze 1962 (*La partecipazione italiana alla cospirazione degli Illuminati*, ib., pp. 41-88).

na e comunismo trovano nelle logge dell'Europa continentale e insulare un luogo privilegiato di elaborazione, dibattito e diffusione. In secondo luogo lo sono sul terreno organizzativo, perché la tecnica di regolazione delle assemblee, dalle associazioni volontarie alle istituzioni elettive, è una tecnica che nasce proprio in questo periodo dalla vita di loggia e che resterà più o meno la stessa fino ad oggi.

In questo quadro le società segrete politiche sono importanti da due punti di vista: da una parte perché fanno transitare il dibattito sulla riforma della società da un terreno speculativo a un terreno operativo, di riforma delle leggi e dei governi, dall'altra perché investono e organizzano anche ceti popolari. Nelle logge del Settecento il popolo non c'è e le logge sono di solito divise fra logge a composizione nobiliare e logge a composizione borghese mercantile. Nelle vendite carbonare invece troviamo membri delle classi dirigenti ma troviamo anche artigiani, piccoli commercianti, coltivatori diretti e operai. Non è un caso che le società operaie di mutuo soccorso nascano a metà Ottocento, in Italia e non solo, in prevalenza da un filone anarco-repubblicano, che siano cioè il mazzinianesimo e il garibaldinismo l'alveo di transizione da vendite carbonare e logge di cultura repubblicana a unioni sindacali e partiti popolari di massa. Analogamente nel mondo anglosassone saranno logge di cultura teistica, dove erano numerosi i *dissenters*, pastori e intellettuali appartenenti a minoranze riformate radicali (battisti, metodisti primitivi, quaccheri e unitariani), a costituire un ponte per il passaggio al cartismo e poi al partito laburista.

E' singolare come negli studi di storia moderna, di diritto pubblico e di filosofia politica questo ruolo della massoneria come laboratorio teorico di nuove forme della politica e come luogo genetico di nuovi modelli organizzativi di essa abbia ricevuto così poca attenzione. Se parte non piccola della cultura dei Lumi, da Montesquieu e Voltaire a Helvétius e Mirabeau, da Lessing e Goethe a Herder e Fichte, da Gibbon e Hogarth a Franklin, da Filangieri a Romagnosi, da Haydn a Mozart, è stata attiva nelle logge, la ragione non può essere cercata solo nei riti di sociabilità, deve essere trovata sul terreno delle idee di riforma sociale e delle nuove forme volontarie di associazione, che saranno poi ispiratrici nel mondo profano di forme di sacralizzazione della politica.

Tutto comincia con le guerre di religione e con la crisi della *Res Publica Christiana* che ne deriva. Per la cultura europea si rende allora necessario inventare qualcosa di nuovo che regga la convivenza pacifica fra gli esseri umani. La parola di Dio non basta più, dal momento che essa funziona finché c'è un solo rappresentante di Dio sulla terra, mentre ora i rappresentanti sono più d'uno e per discutere usano le armi.

Ecco allora la nuova costruzione teorica, di cui tuttora viviamo, che è il diritto naturale, figlio del neostoicismo rinascimentale e lontano figlio dell'aristotelismo tomistico, una sorta di metareligione sovraconfessionale che partendo dall'unicità della natura umana, dunque dall'eguaglianza naturale e dai suoi caratteri di socievolezza, dunque da un bisogno spontaneo di unione, fonda su basi naturali presunte quanto c'è di più artificiale nella storia umana, l'associazionismo volontario.

Questa sembra essere la ragione fondante che porta a Londra nel 1717 alla costruzione della Massoneria moderna, unificando quattro logge operative o di tradizione operativa, poiché era ormai costume diffuso che nobili e borghesi benestanti venissero

‘accettati’ in loggia, pur senza avere formazione e funzioni operative professionali. Ma è difficile dire: stiamo insieme perché ci piace, perché così abbiamo deciso, e lo era ancor più nel Settecento in una società di corpi gerarchicamente ordinati e fra loro separati. Ecco che allora scatta la leva dell'origine, la leva di una sapienza originaria che dalle più remote età è stata custodita da una catena di sapienti e che, trasmessa fino al presente, motiva e giustifica la natura sacrale dell'associazione, il rito di iniziazione ed il conseguente mutamento di status di chi in essa venga accettato e, attraverso l'iniziazione, venga a disporre di verità segrete che lo rendono ai profani superiore e agli altri fratelli eguale.

Sulla base del mito di fondazione si costruiscono i rituali come *Bildungsroman*. Se l'origine dell'iniziazione oscillerà nella letteratura massonica settecentesca fra misteri antichi e tradizione templare metaconfessionale, comune è invece la chiave di lettura dell'iniziazione e dei gradi superiori come rappresentazione filosofica della storia in chiave di incivilimento, una rappresentazione che troveremo riproposta iconograficamente nel giardino inglese di ispirazione muratoria. Il rito dunque come memoria, come scenografia delle tappe dell'incivilimento in cui si viene ricostruendo la sapienza originaria andata perduta, di cui l'iniziato si riappropria attraverso una catena di rivelazioni. Si tratta di un mito che ha una forza straordinaria, perché unisce eguaglianza e diversità, antichità del sapere e novità dell'apprendimento, un mito assai più convincente di una scelta, apparentemente povera, che dica: sto insieme ad altri in concordia perché sono un essere socievole che ha scelto di vivere in pace con i suoi simili.

Non è una storia solo massonica. Il socialismo moderno per un verso nasce come radicalizzazione del progetto illuministico di perfezionamento dell'uomo, per altro verso nasce come risposta alle sofferenze individuali e sociali indotte dalla rivoluzione industriale, nasce dal trauma dell'urbanizzazione di masse che vengono dalle campagne e dal pauperismo che essa produce. Tuttavia se leggiamo le due più diffuse storie del socialismo del tardo Ottocento, quella marxista di Karl Kautsky e quella anarchica di Benoît Malon<sup>16</sup>, vediamo che in entrambe il comunismo esiste già all'origine dell'uomo, vi sono già teorici comunisti nella antica Grecia, nell'Islam, nella cristianità medievale e così via fino a Tommaso Moro, Campanella e Morelly. Né dobbiamo stupirci di questa persistente ricerca dell'origine: ciò che appare giusto e vero risulta più convincente se risulta presente fin dai tempi più antichi, anzi se coincide con l'origine, se invece si presenta come costruzionismo, come prodotto recente e artificiale della volontà umana, allora minore è la convinzione e la legittimazione che ne derivano.

---

<sup>16</sup> Kautsky K. et al., *Die Geschichte des Sozialismus in Einzeldarstellungen*, Stuttgart, Dietz, 1895–98 (Bd. 1: *Die Vorläufer des Neueren Sozialismus*, Th. 1: *Von Plato bis zu den Widertäufern*; Th. 2: *Von Thomas More bis zum Vorabend der Französischen Revolution*; Bd. 3, hrg. v. Franz Mehring: *Geschichte der Deutschen Sozialdemokratie*, Th. 1: *Von der Julirevolution bis zum preussischen Verfassungskstreite 1830–1863*; Th. 2: *Von Lassalles 'Offenem Antwortschreiben' bis zum Erfurter Programm 1863–1891*); Malon B., *Histoire du socialisme depuis ses origines probables jusqu'à nos jours*, «Le socialisme progressif», Lugano 1878 e *Histoire du socialisme depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, vv. I-II, Derveaux, Paris 1882–83.

In questo quadro possiamo meglio riflettere su quelle che appaiono le categorie fondanti della istituzione massonica, il *segreto* e la *fratellanza*. Il segreto, o meglio il giuramento di conservare i segreti trasmessi coll'iniziazione e colle successive rivelazioni di gradi superiori, a partire da segni non verbali di riconoscimento, costituisce un legame fra i membri dell'associazione, quindi costituisce insieme uno strumento e una finalità, ed in questa duplice forma rappresenta la creazione artificiale di un vincolo, frutto di una scelta volontaria e consapevole. L'obbligazione indotta dal giuramento costituisce altresì l'accettazione della nuova identità che consegue all'iniziazione, che si presenta al recipiendario come un ciclo di morte rituale e rinascita, non diversamente dai misteri antichi o dal rito battesimale cristiano.

E' significativo che in alcune Obbedienze massoniche, come poi in tutte le vendite carbonare oppure nel *Compagnonnage*, il recipiendo riceva in quanto spiritualmente rinato un nuovo nome, a conferma della nuova identità conseguita, così come il tempo della società iniziatica venga diversamente conteggiato da quello della società profana<sup>17</sup>. La fratellanza è insieme la premessa e il risultato del vincolo che cementa la catena di unione. Non si tratta di un dato biologico, poiché si sceglie di entrare nell'istituzione, nel mondo dei fratelli, e questi a loro volta scelgono il recipiendo, colui che viene accolto come nuovo fratello attraverso la cerimonia di iniziazione. L'incontro di queste due scelte inizia a costruire il percorso iniziatico e la nuova personalità del recepit.

Con questo processo di costruzione di una nuova identità spirituale all'interno di una storia mitica, di una 'tradizione inventata', si conclude questo nostro tentativo di riflessione sulla massoneria in quanto associazionismo volontario, espressione per eccellenza della modernità come autopoiesi e laboratorio di forme moderne della politica. Si tratta di un tema, la costruzione dell'identità, che torna oggi con insistenza nelle scienze umane, dalle scienze storiche a quelle antropologiche e sociologiche, e qui citeremo solo per brevità L'invenzione della Tradizione di Hobsbawm<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Nelle logge massoniche il calendario inizia a partire dalla creazione secondo il *Genesi*, cioè aggiungendo 4004 anni alla nascita di Gesù di Nazareth, seguendo i calcoli del vescovo irlandese Usseus (James Usher, 1581–1656), calcoli recepiti dalla chiesa anglicana nel sec. XVIII<sup>o</sup>. Questo calcolo viene di solito semplificato in 4000 nei testi muratori, i mesi talora sono quelli del calendario ebraico, ad esempio nel rito scozzese, più frequentemente quelli dei soli decimali (terzo giorno del decimo mese dell'anno..., etc.), mentre inizio e fine dall'anno vengono fissati diversamente a seconda delle Obbedienze, con preferenza per l'inizio dell'anno a marzo, come nel calendario giuliano, così come molte datazioni venivano diversamente fissate nella cristianità fino alla riforma gregoriana e anche oltre, cf. *Calendrier*, «Dictionnaire de la Franc-maçonnerie», sous la direction de Daniel Ligou, Quadrige/PUF, Paris 2006 pp. 187–8.

<sup>18</sup> Hobsbawm E.-Ranger T. (a cura di), *The Invention of Tradition*, Cambridge U.P., Cambridge 1983; tr. it. *L'invenzione della Tradizione*, Einaudi, Torino 1987. Per un panorama interdisciplinare sulla letteratura recente concernente l'identità e i suoi processi di costruzione v. Gessa Kurotschka V.-Diana R.-Boninu M. (a cura di), *Memoria: fra neurobiologia identità etica*, Mimesis, Milano 2010 e Diana R.-Achella St. (a cura di), *Filosofia interculturale. Identità, riconoscimento, diritti umani*, Mimesis, Milano 2011.

Questa invenzione dell'origine, in quanto interna alla costruzione di una nuova identità, si ripeterà col socialismo, anche se molte pagine di questa storia sono state oggi dimenticate. Le unioni operaie nascono spesso come società iniziatiche. Non ci riferiamo ai riti del *Compagnonnage* che organizzano artigiani itineranti, già presenti in Francia almeno a partire dal Seicento, una tradizione che precede la fabbrica moderna e che continuerà a vivere fino ad oggi in parallelo alle logge massoniche senza mai confluire in esse. Ci riferiamo a società di mutuo soccorso e a unioni operaie di fabbrica, a partire dai Cavalieri del Lavoro (*Knights of Labor, Chevaliers du Travail*) che sono stati la più potente associazione operaia nel secondo Ottocento in Nordamerica, presenti anche in Belgio, Francia e Gran Bretagna, una associazione che nasce con forme paramassoniche di iniziazione e con conseguenti rituali, segni, simboli, toccamenti, parole di passo etc.<sup>19</sup>. Per altro verso alle origini europee del socialismo troviamo il movimento sansimoniano, che permeò molte logge di cultura repubblicana, francesi e non solo, il cui organo pubblico, «Le Globe» ebbe nel 1831–32 come sottotitolo «giornale della religione sansimoniana», a testimonianza di un autoidentità consapevole.

D'altra parte anche la *Prima Internazionale* viene da società segrete paramassoniche come la *Lega dei Proscritti* (*Bund der Geächteten*) e la *Lega dei Giusti* (*Bund der Gerechten*) e nel *Consiglio della Prima Internazionale* i liberi muratori erano forse maggioranza, da membri dei *Fraternal Democrats* e della loggia londinese di esuli repubblicani «Les Philadelphes» ad anarchici seguaci dei massoni Proudhon e Bakunin.

La storiografia socialdemocratica, laburista e comunista del Novecento ha finito per cancellare queste origini del movimento operaio che, in culture che ambivano essere razionalistiche e storicistiche, venivano viste più legate all'irrazionalismo dei propri nemici sociali che alla propria storia.

---

<sup>19</sup> «Non si deve né esagerare né sottostimare il ruolo delle società segrete, ma è bene non dimenticarle. E' ciò che è successo alla Cavalleria del lavoro francese (CTF), l'ultima nel tempo fra le organizzazioni di tipo clandestino che siano esistite nel movimento socialista operaio rivoluzionario del nostro paese. Per il suo reclutamento selettivo, per il suo apparato rituale che ne faceva una sorta di massoneria proletaria e rivoluzionaria, essa fu più che una organizzazione: fu un Ordine che segnalava assai bene sul terreno delle associazioni uno degli aspetti religiosi del socialismo il cui studio resta da fare» Dommanget M., *La chevalerie française du Travail française. 1893–1901*, Ed. Rencontre, Lausanne 1968 p. 9; sulla storia dei Cavalieri del Lavoro v. Wright C.D., *An historical Sketch of The Knights of Labor*, "The Quarterly Journal of Economics", vol. I n. 2 (jan. 1887) pp. 137–168; Browne H.J., *The Catholic Church and the Knights of Labor*, The Catholic University of America Press, Washington DC 1949, diss., e repr. Arno Press, New York 1976; Pelling H., *The Knights of Labor in Britain, 1880–1901*, «The Economic History Review» IX n. 2 (dec. 1956) pp. 313–331; Michel J., *La Chevalerie du Travail (1890–1906), force ou faiblesse du mouvement ouvrier belge?* «Belgish Tijdschrift voor Nieuwste Geschiedenis» 1978 nn. 1–2, pp. 117–161; fra i pochi rituali a stampa, v. *Knights of Labor illustrated*. «Adelphon Kruptos». *The full, illustrated ritual including the «unwritten work» and an historical sketch of the* E.A. Cook, Chicago 1886.



Si è trattato di un doppio errore: da una parte con la propria storia ci si confronta assumendola *in toto* e non cancellandone le parti che non convincono più, dall'altra proprio la dimensione religiosa dell'iniziazione e dell'affratellamento artificiale rafforza le leghe operaie in una situazione storica che per i proletari era di inferiorità giuridica, economica e culturale. Quando poi la legislazione sul lavoro e sulle libertà associative progredisce, quando il salario e la tutela sociale crescono, quando incominciano ad essere conquistate le prime amministrazioni locali, allora le forme iniziatiche iniziano ad apparire non più necessarie.

Ma non è un caso che sulle bandiere di associazioni operaie mutualistiche, sindacali e politiche, almeno fino alla prima guerra mondiale, si vedano dominanti, sia in ambito latino che germanico, anglosassone e slavo, i simboli di vendite carbonare, di logge massoniche e di società del Libero Pensiero, tanto nelle associazioni afferenti al filone repubblicano e anarchico che a quello socialista e cartista<sup>20</sup>. Né è casuale che nei partiti e nelle unioni sindacali che a questi filoni si richiamano l'affiliazione di dirigenti di essi a logge massoniche, o a società iniziatiche alla massoneria correlate, abbia continuato ad essere diffusa, quando non prevalente, in Europa e nelle Americhe per tutto il XX<sup>o</sup> secolo.

Per questo è sembrato interessante soffermarsi sul passaggio da logge di prevalente attività filantropica e socievole a logge di dibattito culturale e politico e da quest'ultime a società segrete politiche. Queste esperienze costituiscono l'humus culturale e organizzativo da cui nascono i partiti politici di massa, le chiese della nuova religione dei moderni. Sono stati i partiti i veri protagonisti politici del secolo XX<sup>o</sup>. Oggi, in una fase di globalizzazione delle comunicazioni e dei mercati che mette in crisi la sovranità degli Stati nazionali, queste esperienze di sacralizzazione della politica volgono al termine. Ma riflettere sulle origini di queste esperienze può essere utile anche per riflettere su possibili strade da percorrere nel nuovo contesto storico segnato dalla globalizzazione.

---

<sup>20</sup> Dommanget M., *Histoire du drapeau rouge: des origines à la guerre de 1939*, Editions de la Librairie de l'Etoile, Paris 1966; Agulhon M., *Marianne au combat. L'imagerie et la symbolique républicaines de 1789 à 1880*, Flammarion, Paris 1979; Karmin O., *L'influence du symbolisme maconnique sur le symbolisme révolutionnaire*, «Revue historique de la Révolution française» avril-juin 1910, pp. 176 ss. e tr. it. *L'influenza del simbolismo massonico sul simbolismo rivoluzionario*, Tip. del Lauro, Loreto Aprutino 1911; Gorman J. (a cura di), *Banner bright. An illustrated history of trade unions banners*, Scorpion, Buckhurst Hill (Essex) 1986; Lalouette J., *La libre pensée et la symbolique iconographique révolutionnaire*, «Archives de Sciences Sociales des Religions» LXVI n. 1 (juil-sept. 1988) pp. 65-85; Alessandrone Perona E. (a cura di), *Un'altra Italia nelle bandiere dei Lavoratori. Simboli e cultura dall'Unità d'Italia all'avvento del fascismo*, Centro studi Piero Gobetti-Istituto storico della Resistenza in Piemonte, Torino 1980.

# IL RISORGIMENTO E LA QUESTIONE MERIDIONALE, TRA ORIGINE DEL BRIGANTAGGIO POST-UNITARIO, REPRESSIONE E DIBATTITO STORIOGRAFICO

Andrea CARTENY\*

**Rezumat. Risorgimento și problema meridională, între rădăcinile brigantajului de după Unire, represiune și dezbaterea istoriografică.**

În procesul de unificare națională a Italiei, începând cu expediția garibaldină a Celor o Mie încă din vara lui 1860 apar periculoase forțe contra-revoluționare opuse unificării, legitimize și clerical-burbonice, care înfloresc ușor pe baza nemulțumirii sociale împotriva „insuportabilei” administrații sabaude, a înrădăcinatelor revolte țărănești și a banditismului tradițional din zonele apeninice. Aceste elemente reprezintă baza pe care ia naștere brigantajul de după unire considerat a fi pericolul cel mai mare pentru noul Stat italian. Împotriva acestui fenomen guvernul de la Torino a implicat în mod deosebit oameni și mijloace.

La questione meridionale diventa una questione politica nazionale con l'unificazione statale d'Italia: le analisi e gli studi a questa dedicati rimangono nel tempo fortemente ancorati alla differenziazione socio-economica del Mezzogiorno rispetto al resto d'Italia. Il punto di svolta di quella che è passata alla storia come la “rivoluzione nazionale” in Italia fu la seconda guerra di indipendenza, combattuta contro gli austriaci dai franco-sardi (1859), seguita dal successo della spedizione dei Mille contro il regno borbonico guidata da Giuseppe Garibaldi (1860). La macroscopica conseguenza del biennio '59-'60 fu la proclamazione del Regno d'Italia nel 1861, che significò a livello europeo e internazionale la nascita di una nuova potenza europea, ma – a livello nazionale e interno alla penisola – anche l'inizio della “questione meridionale” nell'Italia risultato della “conquista regia”. L'incomprensione tra funzionari piemontesi e classi popolari meridionali segnò fin dal primo momento le relazioni tra governo e Sud<sup>1</sup>: anche l'approccio governativo per la lotta contro il brigantaggio – con l'impiego di circa 120 mila uomini lungo la dorsale appenninica centro-meridionale, la proclamazione dello stato d'assedio nel periodo agosto-novembre 1862, fino alla legge Pica dell'agosto 1863 che riattribuiva i reati legati al brigantaggio alla competenza dei tribunali militari – si caratterizzò con un'impostazione sostanzialmente militare. Nella stessa opposizione demo-

---

\* Sapienza Università di Roma, email: a.carteny@gmail.com

<sup>1</sup> Cfr. Rosario Romeo, *Dal Piemonte sabaudo all'Italia liberale*, Einaudi, Torino 1963; Nelson Moe, “«Altro che Italia!» Il Sud dei piemontesi (1860–61)”, in *Meridiana*, 1992, n. 15).

cratica le opinioni in merito al fenomeno del brigantaggio si differenziarono notevolmente, dalla netta condanna di Giuseppe Mazzini (che vi vedeva tutti i segni della reazione) ai tentativi di comprensione di Carlo Cattaneo e di Giuseppe Ferrari (che denunciarono gli abusi della repressione anti-brigantaggio e si interrogarono sulle cause sociali dello stesso) come anche di Aurelio Saffi, componente della Commissione parlamentare d'inchiesta che affrontò la questione nel 1862<sup>2</sup>.

Il dibattito si sarebbe esteso dal periodo liberale fino ai giorni nostri in Italia: la questione meridionale è dunque ormai inequivocabilmente la "questione italiana"<sup>3</sup>. In questo più ampio contesto hanno origine le prospettive di personalità – intellettuali e politiche – che per prime hanno affrontato criticamente il processo storico del Risorgimento italiano culminato con l'unificazione sabauda della penisola, presto definita conquista regia<sup>4</sup>. Il tema fu analizzato dall'anarchico Francesco Saverio Merlino nel saggio *L'Italie telle qu'elle est*, del 1890, quindi notoriamente da Alfredo Oriani nell'ultimo volume della sua impegnativa opera su *La lotta politica in Italia. Origini della lotta attuale (1476–1887)* (L. Roux, Roma 1892), da cui ebbe origine l'"orianesimo" come corrente di riferimento per coloro che vedevano nel Risorgimento un processo incompiuto. In generale, durante il periodo liberale si può riscontrare il dibattito su questi temi nella pubblicistica e nei discorsi politici<sup>5</sup> e in vari saggi<sup>6</sup>.

---

<sup>2</sup> I due faldoni che raccolgono la documentazione della Commissione d'inchiesta sul brigantaggio (29.11.1862 – 23.07.1863) sono disponibili presso l'Archivio storico della Camera dei deputati. Nonostante le perdite documentarie, il fondo presenta documenti di grande interesse, tra cui i verbali dei "comitati segreti" dell'Assemblea e la nota "relazione Massari" (comitato segreto del 3–4 maggio 1863). Cfr. *Il brigantaggio nelle province napoletane: relazione della Commissione d'inchiesta parlamentare letta dal deputato Massari alla Camera del Comitato segreto del 3 e 4 maggio 1863 seguita da quella letta dal deputato Castagnola nella tornata segreta del 4 maggio e dalla Legge sul brigantaggio*, Commissione parlamentare d'inchiesta sul brigantaggio nelle province napoletane, F.lli Ferrario, Milano [1863] e il recente *Il palazzo e i briganti. il brigantaggio nelle province napoletane: relazione della Commissione d'inchiesta parlamentare, letta alla Camera dei deputati da Giuseppe Massari il 3 e 4 maggio 1863*, introduzione di Costantino Conte, Pianetalibroedumila, Possidente (Pz) 2001.

<sup>3</sup> Cfr. Francesco Barbagallo, *La questione italiana: il nord e il sud dal 1860 a oggi*, Roma-Bari, Laterza 2013.

<sup>4</sup> Per un quadro di riferimento sulla formula e il dibattito sulla conquista regia, cfr. Ernesto Galli della Loggia, "II – La «conquista regia»" e "IV – Il brigantaggio", in Giovanni Belardelli, Luciano Cafagna, Ernesto Galli della Loggia, Giovanni Sabbatucci, *Miti e storia dell'Italia unita*, Il Mulino, Bologna 1999.

<sup>5</sup> Cfr. ad esempio di Giuseppe Zanardelli *Sulle condizioni del Mezzogiorno*, del 1901, di Sidney Sonnino su *La questione meridionale*, del 1902, di Leopoldo Franchetti, *Mezzo secolo di Unità nelle province meridionali*, del 1911.

<sup>6</sup> Cfr. i contributi di Francesco Saverio Nitti sui *Briganti* (1899) e su *Napoli e la questione meridionale* (1903), di Gaetano Salvemini sul *Suffragio universale, questione meridionale e riformismo* (1909), ma anche di Giustino Fortunato (con il noto articolo su "Le due Italie", in *La Voce*, 16 marzo 1911), Napoleone Colajanni, ed altri autorevoli nomi che costituirono una parte importante del filone meridionalista italiano.

In seguito alla Grande guerra e alla drammatica crisi che interessò lo stato liberale e che sfociò nell'avvento del fascismo, il ripensamento sulla costruzione del regno d'Italia, sul processo risorgimentale e quindi sulla questione meridionale riprese vigore e caratterizzò una parte importante del dibattito politico-culturale anche durante il fascismo<sup>7</sup>. A tali ricostruzioni e interpretazioni sulla questione si sono applicate le maggiori personalità politiche e intellettuali del Novecento (tra cui Gioacchino Volpe, Mario Missiroli, Benedetto Croce, Luigi Sturzo) con formule e chiavi di lettura di grande notorietà e suggestione (Piero Gobetti e il suo "Risorgimento senza eroi"; Antonio Gramsci e il Risorgimento come "rivoluzione mancata" per le classi contadine del Meridione). A partire dunque dalle riflessioni di Antonio Gramsci (come nel suo *La questione meridionale*, del 1926) sviluppate poi nei *Quaderni dal carcere*<sup>8</sup>, si veniva delineando una visione del processo risorgimentale e della questione meridionale in particolare come "rivoluzione mancata". Notevoli prospettive di approfondimento, da Ruggero Grieco (*Introduzione alla riforma agraria*, Einaudi, Torino 1949, nonché tra i suoi *Scritti scelti* il secondo su "La questione agraria e l'ordinamento dello Stato" a cura di Gerardo Chiaromonte) a Emilio Sereni (nel noto *Il capitalismo nelle campagne (1860-1900)*, Einaudi, Torino 1947, poi in nuova edizione 1968) fino a iniziative culturali come "Cronache Meridionali", contribuirono a delineare un meridionalismo di scuola marxista basato sullo sviluppo e la valorizzazione di una sintonia e una collaborazione tra borghesia illuminata, intellettuali e sinistra basato sull'interpretazione della Resistenza contro il nazifascismo come "secondo Risorgimento"<sup>9</sup>. A questa visione si oppone con grande vigore e finezza interpretativa Rosario Romeo, che con *Risorgimento e capitalismo* (Laterza, Bari 1959) critica la vulgata della mancata rivoluzione agraria come causa del ritardo industriale del Sud. Riviste come "Nord e Sud", del liberale Francesco Compagna, tentano poi di costituire un contraltare a "Cronache Meridionali", mentre altri studi articolano la questione

---

<sup>7</sup> Si vedano le prospettive storiografiche proposte da Walter Maturi: *Interpretazioni del risorgimento*, Einaudi, Torino 1962. Cfr. anche Rosario Villari (a cura di), *Il Sud nella storia d'Italia. Antologia della questione meridionale*, Laterza, Bari 1961 e successive edizioni; Claudio Pavone, "Le idee della Resistenza. Antifascisti e fascisti di fronte alla tradizione del Risorgimento", in *Passato e Presente*, n. 7, gennaio-febbraio 1959, poi in Luigi Masella (a cura di), *Passato e presente nel dibattito storiografico. Storici marxisti e mutamenti della società italiana 1955-1970*, De Donato, Bari 1979.

<sup>8</sup> Si veda anche la ripubblicazione delle pagine dei *Quaderni* di Gramsci riedite in *Il Risorgimento e l'Unità d'Italia*, introduzione di Carmine Donzelli, Donzelli, Roma 2010.

<sup>9</sup> Cfr. anche Roberto Battaglia, *Risorgimento e Resistenza*, a cura di Ernesto Ragionieri, Editori riuniti, Roma 1964. Sui comunisti italiani e l'approccio marxista alla questione meridionale, si veda l'articolata critica all'incapacità del Partito comunista italiano di adattare una differente strategia alle specifiche strutture socio-economiche del Sud Italia che si trova nello studio di Sidney G. Tarrow: *Peasant Communism in Southern Italy*, Yale University Press, New Haven-London 1967, in edizione aggiornata italiana: *Partito comunista e contadini nel Mezzogiorno*, Einaudi, Torino 1972.

meridionale nel contesto dell'amministrazione unitaria dello Stato<sup>10</sup>, o sulla base di documenti e testimonianze pubbliche e private di differente provenienza<sup>11</sup>, oppure legandola fortemente alla realtà contemporanea<sup>12</sup>. Si è riproposta criticamente anche la definizione di guerra civile per identificare le conseguenze della rivoluzione e dell'unificazione italiana<sup>13</sup>. Sono infine da citare i recenti volumi di Luigi De Rosa, *La provincia subordinata: saggio sulla questione meridionale* (Laterza, Roma-Bari 2004, dove l'autore prospetta che con la stessa unità d'Italia sia avvenuta la fine del Sud, a causa di politiche nazionali imposte senza essere adatte alla realtà meridionale) e di Giuseppe Galasso, *Il Mezzogiorno: da questione a problema aperto* (Lacaita, Manduria 2005, che richiama all'attenzione l'avvenuto ritorno della questione al centro del dibattito politico)<sup>14</sup>.

Dopo la prima revisione e critica storica, la storiografia più recente ha affrontato in parte prospettive di riflessione sul Risorgimento focalizzandosi sulle modalità dell'unificazione italiana e sulle sue conseguenze linguistiche e culturali, e delineato dunque il profilo di una "nuova storia culturale" per il nazionalismo risorgimentale<sup>15</sup>. Se fin dagli anni Ottanta del Novecento la tendenza a evidenziare il fattore linguistico aveva permesso di marcare le origini del nazionalismo italiano nella chiave di lettura della *Cultural History*, negli studi più recenti la valorizzazione delle fonti iconografiche e letterarie, grosso modo costituenti un canone risorgimentale, evidenzia la capacità di mobilitazione del discorso "nazional-patriottico"<sup>16</sup>. All'interno delle dimensioni culturali e intellettuali del popolo nelle società dell'epoca c'è dunque la riproposizione del Risorgimento

---

<sup>10</sup> Cfr. Massimo L. Salvadori, *Il mito del buongoverno. La questione meridionale da Cavour a Gramsci*, Einaudi, Torino 1960.

<sup>11</sup> Si veda il volume a cura di Aldo De Jaco: *Il brigantaggio meridionale: cronaca inedita dell'Unità d'Italia*, Editori Riuniti, Roma 1969.

<sup>12</sup> Cfr. i due volumi di Giuseppe Galasso (*Genesi e sviluppo* e *Cronache discontinue degli anni Settanta*) di *Passato e presente del meridionalismo*, Guida, Napoli 1978.

<sup>13</sup> Cfr. Paolo Pezzino: "Risorgimento e guerra civile", in G. Ranzato (a cura di), *Guerre fratricide. Le guerre civili in età contemporanea*, Bollati Boringhieri, Torino 1994, e il recente Salvatore Lupo: *L'Unificazione italiana. Mezzogiorno, rivoluzione, guerra civile*, Donzelli, Roma 2011.

<sup>14</sup> Per un profilo storico sul Mezzogiorno d'Italia in età moderna e contemporanea, nel quadro di numerosi studi (tra cui cfr. P. Bevilacqua, *Breve storia dell'Italia meridionale dall'Ottocento*, Donzelli, Roma 1993), si ricordi la notevole *Storia del Regno di Napoli* di Giuseppe Galasso, in 6 volumi (UTET, Torino 2007–2010).

<sup>15</sup> È la prospettiva di un secondo revisionismo quello che emerge nella nuova edizione in italiano del volume di Lucy Riall, *Il Risorgimento: storia e interpretazioni*, Donzelli, Roma 2007: l'autrice infatti considera conclusa la fase delle grandi narrazioni liberale (che vedeva nel Risorgimento la realizzazione dell'ideale e dello Stato unitario) e marxista (che vi vedeva la rivoluzione mancata).

<sup>16</sup> Cfr. Alberto Mario Banti, *La nazione del Risorgimento: parentela, santità e onore alle origini dell'Italia unita*, Einaudi, Torino 2000.

come un “movimento di massa”<sup>17</sup>, strettamente interconnesso alla cultura e alla letteratura patriottica dell'Italia ottocentesca<sup>18</sup>.

È altresì vero che nelle regioni centro-meridionali fin dal 1860 il rifiuto del nuovo regime sabaudo si intrecciava con il malcontento contadino, alimentando il banditismo tradizionale di alcune regioni montagnose<sup>19</sup>. I banditi, noti come briganti, divennero presto uno strumento degli ambienti reazionari (borbonici e cattolici)<sup>20</sup>, contro la rivoluzione garibaldina di esito unitario-monarchico (sabaudo). Il brigantaggio è dunque un «movimento spontaneo, [...] di indole primitiva» che si struttura in un contesto sociale come quello meridionale caratterizzato da propri «elementi di arretratezza e disaggregazione»<sup>21</sup>, assumendo le forme di un vero e proprio movimento contro-

---

<sup>17</sup> Cfr. *Storia d'Italia. Annali 22 – Il Risorgimento*, a cura di Alberto Mario Banti e Paul Ginsborg, Einaudi, Torino 2007.

<sup>18</sup> Sull'articolazione del “canone” valoriale del Risorgimento (Famiglia, Patria, Nazione) e in particolare sul fenomeno del libro *Cuore* e di Edmondo De Amicis, si veda l'utilissimo e recente contributo di Piero Nicola Di Girolamo: “Patria, socialismo, nazione. Edmondo De Amicis educatore patriottico”, in G. Motta (a cura di), *L'idea di Nazione e l'Impero fra storia e letteratura*, Passigli, Firenze 2013.

<sup>19</sup> Sul banditismo, in quanto fenomeno continentale e principalmente dell'Europa sud-orientale, espresso in forme più o meno organizzate di ribellismo primitivo, cfr.: Eric J. Hobsbawm, *I banditi. Il banditismo sociale nell'età moderna*, Einaudi, Torino 2002 (1969; ediz. originale: *Bandits*, London-Weidenfeld, Nicolson 1969); Gherardo Ortalli (a cura di), *Bande armate, banditi, banditismo e repressione di giustizia negli Stati europei di Antico regime*, Jouvence, Roma 1986; Gaetano Cingari, *Brigantaggio. Proprietari e contadini nel Sud (1799–1900)*, Editori Meridionali Riuniti, Reggio Calabria 1976; Alfonso Scirocco, “Banditismo e repressione in Europa in età moderna”, in Paolo Macry, Agnello Massafra (a cura di), *Fra storia e storiografia. Scritti in onore di Pasquale Villani*, Il Mulino, Bologna 1994. Importanti risultano anche gli studi focalizzati su dimensioni locali e regionali, tra i quali si ricordano qui i seguenti: Piero Brunello, *Ribelli, questuanti e banditi: proteste contadine in Veneto e Friuli. 1814–1866*, Marsilio, Venezia 1981; Giovanna Fiume, *Le bande armate in Sicilia 1819–1848: violenza e organizzazione del potere*, STASS, Palermo 1984; Francesco Gaudioso, *Calabria ribelle. Brigantaggio e sistemi repressivi nel Cosentino (1860–1870)*, FrancoAngeli, Milano 1987; Isabella Rosoni, *Criminalità e giustizia penale nello Stato pontificio del secolo XIX. Un caso di banditismo rurale*, Giuffrè, Milano 1988.

<sup>20</sup> Nell'Europa dell'Ottocento sono noti anche altri esempi di banditismo reazionario, in primis il *bandolerismo* anti-liberale degli ambienti carlisti nella Spagna delle guerre civili. Sul carlismo, fenomeno legittimista, cattolico-tradizionalista e dunque controrivoluzionario, cfr. in italiano il recente Jordi Canal, *Il carlismo. Storia di una tradizione controrivoluzionaria nella Spagna contemporanea*, Guerini e associati, Milano 2011.

<sup>21</sup> La prima definizione è di Giustino Fortunato, *Carteggio 1927–1932*, Laterza, Bari-Roma 1981, mentre la successiva citazione è da Giuseppe Galasso, “Unificazione italiana e tradizione meridionale nel brigantaggio del sud”, in *Archivio Storico per le Province Napoletane*, a cura della Società di Storia Patria, III serie, anno XXII/CI, Napoli 1983, entrambe riportate da Giustina Manica in: “Nuove acquisizioni sul brigantaggio post unitario sulla

rivoluzionario capace di impiegare le forze ex regolari borboniche con la tecnica della guerra per bande. Finalizzato a realizzare uno stato di guerra permanente, l'imperversare delle bande rese necessario l'impiego dell'esercito regolare da parte del governo italiano e attirò l'interesse degli osservatori dell'epoca. Si ricordano qui, come esempi in un'ampia produzione pubblicistica contemporanea, sia studi che affrontano il fenomeno del brigantaggio in stretta connessione con la necessità di un modello di autonomia e di federalismo italiano<sup>22</sup>, sia descrizioni di viaggio e diari (come nel caso dell'inglese William Moens, degli svizzeri tedeschi Isaak Friedli e Johan Jakob Lichtensteiger, sequestrati dal brigante Gaetano Manzo)<sup>23</sup>, quindi vari saggi e pubblicazioni di differente impostazione, come: Marc Monnier, *Histoire du brigandage dans l'Italie méridionale*, Michel Lévy Frères, Paris 1862, e *Nozioni storiche documentate sul brigantaggio nelle provincie napoletane dai tempi di fra' Diavolo sino ai giorni nostri: aggiuntovi l'intero giornale di Borjes finora inedito*, G. Barbera, Firenze 1862; Tommaso Cava de Gueva, *Analisi politica del brigantaggio attuale*, Tip. Strada Speranzella, Napoli 1865<sup>24</sup>. Dall'ultimo quarto dell'Otto-

---

base di documenti conservati presso l'Archivio dello Stato Maggiore dell'Esercito", in *Rassegna Storica del Risorgimento*, anno XCVIII, fasc. IV, ottobre-dicembre 2011

<sup>22</sup> Cfr. ad esempio: Pierre-Joseph Proudhon, *La fédération et l'unité en Italie*, E. Dentu, Paris 1863, recentemente in edizione italiana: *Contro l'Unità d'Italia. Articoli scelti*, a cura di Antonello Biagini, Andrea Carteny, Miraggi edizioni, Torino 2010; C.L.R., *Des causes du brigandage dans les provinces napolitaines*, J. Favale et comp., Turin 1863.

<sup>23</sup> Si vedano di William J.C. Moens: *English travellers and italian brigands. A narrative of capture and captivity*, 2 voll., Hurst and Blackett, London 1866, in edizioni italiane a cura di M. Merlini: *Cronaca di un sequestro dell'800*, SEI, Torino 1987, e *Briganti italiani e viaggiatori inglesi*, TEA, Milano 1997; di Isaak Friedli: *Vier Monate unter den Briganten in Südtalien: 1865–1866*, Orell Füssli, Zürich 1910; di Johann J. Lichtensteiger: *Vier Monate unter den Briganten in den Abruzzen*, Verein für Verbreitung guter Schriften, Zürich 1910, in edizione italiana a cura di Ugo Di Pace: *Quattro mesi fra i briganti, 1865–6*, Avagliano edit., Cava dei Tirreni 1984.

<sup>24</sup> Si vedano anche Camillo Battista, *Reazione e brigantaggio in Basilicata, nella primavera del 1861*, tip. V. Santanello, Potenza 1861; Emidio Cardinali, *I briganti e la corte pontificia, ossia La cospirazione borbonico-clericale svelata: riflessioni storico-politiche con seguito della storia completa e documentata sul brigantaggio*, 2 voll., L. Davitti e C., Livorno 1862; Giovanni Massari, Stefano Castagnola, *Il brigantaggio nelle provincie napoletane: relazioni*, Stamp. dell'Iride, Napoli 1863; Oscar de Poli, *Voyage au Royaume de Naples en 1862*, Librairie parisienne Dupray De La Maherie, Paris 1863; Giacomo Oddo, *Il brigantaggio, o L'Italia dopo la dittatura di Garibaldi*, 3 voll., G. Scorza di Nicola, Milano 1864–1867; Alessandro Bianco di Saint-Jorioz, *Il brigantaggio alla frontiera pontificia dal 1860 al 1863: studio storico, politico, statistico, morale, militare*, G. Daelli e C., Milano 1864; David Hilton, *Brigandage in South Italy*, 2 voll., Sampson Low Son and Marston, London 1864; Giuseppe Bourelly, *Brigantaggio nelle zone militari di Melfi e Lacedonia: dal 1860–1865*, Tip. di Pasquale Mea, Napoli 1865; Armand Lévy, *La cour de Rome, le brigandage et la convention franco-italienne*, J.B. Vasseur, Paris 1865; Alberto Maffei di Boglio, *Brigand life in Italy. A history of bourbonist reaction*, 2 voll., Hurst and Blackett, London 1865.

cento e nel primo Novecento si articolano ulteriori letture sul brigantaggio<sup>25</sup> fino al saggio di Gino Doria, *Per la storia del brigantaggio nelle province meridionali*, che nel 1931 confuta la definizione del fenomeno come “Vandea napoletana”. Su una presunta differenza biologica, etnica, razziale tra popolazioni meridionali e settentrionali in Italia si sviluppò un filone di impostazione antropologica, che avrebbe spiegato l'arretratezza meridionale con il paradigma delle “due Italie”, evocato fin dal 1872 da Agostino Bertani (con la formula delle due “razze d'uomini” corrispondenti alla cultura alimentare del pane bianco o “di colore”<sup>26</sup>) e poi da Alfredo Niceforo (con la dicotomia dell' Italia “civile”, del Nord, o “barbara”, del Sud<sup>27</sup>), o alla fenomenologia di una criminalità di origine etno-culturale<sup>28</sup>. Anche in successivi studi, di più neutra impostazione, ricorreva spesso il dualismo tra la settentrionale “Italia europea” e quella meridionale “mediterranea”<sup>29</sup>. La “demonizzazione” del brigantaggio in quanto fenomeno tipico del meridione d'Italia, che secondo studiosi come John Dickie avrebbe poi giustificato le misure eccezionali messe in atto dal governo di Torino in una opposizione di estremi in cui al Sud si oppone la “nazione italiana”<sup>30</sup>, si pone in linea con gli studi che vedono nella scoperta della mafia uno strumento del governo per vincere la battaglia di egemonia sulla Sicilia<sup>31</sup>.

<sup>25</sup> Si vedano: Armand Dubarry, *Le brigandage en Italie: depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, E. Plon et C.<sup>ie</sup>, Paris 1875; Angiolo De Witt, *Storia politico-militare del brigantaggio nelle province meridionali d'Italia*, Girolamo Coppini editore, Firenze 1884; Luigi Capuana, *La Sicilia e il brigantaggio*, Stab. tip. Italiano, Roma 1892; Pasquale Villari, *Le prime lettere meridionali*, prefazione di Gaetano Salvemini, La Voce, Roma 1920; Antonio Lucarelli, *Il sergente Romano: notizie e documenti riguardanti la reazione e il brigantaggio pugliese del 1860*, Società Tipografica Pugliese, Bari 1922.

<sup>26</sup> Cfr. citazione in Sereni, *op. cit.*, p. 85, e Giovanni Belardelli, “Le due Italie”, in Belardelli, Cafagna, Galli della Loggia, Sabbatucci, *op. cit.* Sugli stereotipi legati alla provenienza degli italiani, cfr. John Dickie, *Darkest Italy: the nation and stereotypes of the Mezzogiorno, 1860–1900*, St. Martin's Press, New York 1999.

<sup>27</sup> Cfr. Alfredo Niceforo, *Italiani del Nord e Italiani del Sud*, Bocca, Torino 1901.

<sup>28</sup> Cfr. Francesco Cascella, *Il brigantaggio: ricerche sociologiche ed antropologiche*, prefazione di Cesare Lombroso, Noviello, Aversa 1907.

<sup>29</sup> Cfr. lo studio di John Clarke Adams e Paolo Barile: *The Government of Republican Italy*, Houghton Mifflin, Boston 1961.

<sup>30</sup> Cfr. John Dickie, “Una parola in guerra: l'esercito italiano e il «brigantaggio» 1860–1870”, in *Passato e Presente*, n. 26 – nuova serie, anno X, maggio-agosto 1991, in particolare pp. 60, 64 e sgg.

<sup>31</sup> Cfr. Christopher Duggan, *Fascism and the Mafia*, Yale University Press, New Haven-London 1989. Lucy Riall, commentando lo studio di Dickie, richiamava il già prospettato superamento della sola chiave di lettura dell'autoritarismo post-unitario sul Sud attraverso la valorizzazione di alcuni elementi liberali interconnessi con le politiche governative nel Meridione. Per Dickie, nella battaglia per l'“egemonia nel Mezzogiorno” sarebbero stati coinvolti più attori (Stato, élite fondiarie, ceto medio demoratico e contadini poveri), anche se il persistere del disordine avrebbe poi comunque indebolito il controllo politico della Destra. Cfr. Lucy J. Riall, “A proposito di John Dickie, *Una parola in guerra: l'esercito*



Negli ambienti che aspiravano alla restaurazione dei Borboni i principali briganti si tingevano di colori eroici<sup>32</sup>: insieme alla notevole attività diplomatica del deposto re Francesco II di Borbone dall'esilio a favore della "controrivoluzione"<sup>33</sup>, erano chiamati ad intervenire in aiuto delle bande importanti e carismatici capi combattenti dell'aristocrazia cattolica del legittimismo europeo (come i noti comandanti carlisti, Josep Borjes e Rafael Tristany<sup>34</sup>). La documentazione civile e militare (come le carte di polizia relative agli "atti di brigantaggio", raccolte negli archivi di Stato, e quelle militari conservate nel "fondo brigantaggio" dell'archivio dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito) evidenzia chiaramente, pur con caratteristiche specifiche per località e banda attiva, la pericolosità criminale e militare del fenomeno del brigantaggio<sup>35</sup>, insieme alla sua diffusione nelle province dell'Italia centro-meridionale<sup>36</sup>. Contro le bande di briganti il comando militare coordinò forze di indubbia efficienza nella repressione delle bande

---

*italiano e il «brigantaggio» 1860–1870", in Passato e Presente, n. 27 – nuova serie, anno X, settembre-dicembre 1991.*

<sup>32</sup> Come esempio di pubblicistica capace di conciliare documentazione, storiografia e capacità evocativa di comunicazione del fenomeno "brigantaggio", si vedano: Renato Mammutari, *I Briganti. Storia, arte, letteratura, immaginario*, Edimond, Città di Castello (Pg) 2000; Raffaele Nigro, *Il brigantaggio postunitario. Dalle cronache al mito*, Mario Adda editore, Bari 2010. Su uno dei principali capi briganti, Carmine Crocco, e la costruzione del suo mito, cfr. Ettore Cinnella, *Carmine Crocco: un brigante nella grande storia*, Della Porta, Pisa-Cagliari 2010.

<sup>33</sup> Cfr. il sempre utile Pietro Calà Ulloa, *Un re in esilio. La corte di Francesco II a Roma dal 1861 al 1870*, a cura di Gino Doria, Bari 1928; cfr. anche Francesco Leoni, *Il governo borbonico in esilio: 1861–1866*, Guida, Napoli 1984.

<sup>34</sup> Per la notevole risposta degli ambienti carlisti spagnoli, cfr. Aldo Albonico, *La mobilitazione legittimista contro il regno d'Italia: la Spagna e il brigantaggio meridionale postunitario*, A. Giuffrè, Milano 1979.

<sup>35</sup> Le tre minacce che legittimarono la durissima repressione (militare e di polizia) incarnavano i nemici esterni (i Borboni) e quelli interni (i briganti e i democratici). Si veda Daniela Adorni, "Il brigantaggio", in *Storia d'Italia. Annali 12 – La criminalità*, a cura di Luciano Violante, Einaudi, Torino 1997, p. 284.

<sup>36</sup> Si vedano – come strumenti utilissimi di orientamento e studio – i volumi editi in articolazione della *Guida alle fonti per la storia del brigantaggio postunitario conservate negli Archivi di Stato*, vol. I, Pubblicazioni degli Archivi di Stato – Strumenti CXXXIX (Ministero per i beni e le attività culturali – Ufficio centrale per i beni archivistici, Libreria dello Stato, Roma 1999); per un prospetto storiografico-documentario sul tema si veda anche di Alfonso Scirocco: "Introduzione. Il giudizio sul brigantaggio meridionale postunitario: dallo scontro politico alla riflessione storica", in *Guida alle fonti...*, cit., pp. XIII-XXVIII. Per la documentazione militare si veda l'ottima *Guida al Fondo Brigantaggio* di Piero Crociani (Stato Maggiore dell'Esercito – Ufficio Storico, Roma 2004). L'inevitabile critica sul fatto che i rapporti militari proponessero una visione pregiudiziale e di parte sui briganti (cfr. Dickie, "Una parola in guerra...", cit.) non toglie nulla al notevole interesse storico rappresentato su questi temi dalla documentazione militare, illustrata anche nel presente volume.

criminali<sup>37</sup>. In tale contesto l'impiego di guardie nazionali e corpi di volontari stranieri (come nel caso della Legione ungherese<sup>38</sup>) avrebbe mantenuto vivo il dibattito sul volontarismo militare in Italia. La questione, originata dal cosiddetto "dualismo" militare dell'unificazione italiana (per l'impiego di truppe regolari, sabaude, e di truppe volontarie, come i garibaldini), si concentrò sull'utilità dell'impiego dei volontari durante le guerre d'indipendenza, prima e dopo l'Unità<sup>39</sup>.

In quanto fenomeno politico-sociale complesso, profondamente popolare e insieme nobiliare, culturalmente cattolico-reazionario, il "grande brigantaggio" emerse dunque nelle forme strutturali più pericolose al principio degli anni '60 del XIX secolo, mantenendosi attivo l'intero primo decennio postunitario<sup>40</sup>. Da ricordare il salto di qualità che questo fenomeno sociale di devianza criminale realizza nel 1860, dopo quasi mezzo secolo dall'ultima repressione su larga scala organizzata dal regime murattiano, quan-

---

<sup>37</sup> Cfr. in generale il volume di Cesare Cesari, *Il brigantaggio e l'opera dell'esercito italiano dal 1860 al 1870*, Ausonia, Roma 1920. Cfr. in particolare la relazione di Andrea Carteny, "Banditism and repression in post unity Italy", al XXXVI Congress of International Military History di Amsterdam (30 agosto 2010) sul tema *Insurgency and Counterinsurgency: Irregular Warfare from 1800 to the Present*, richiamata da Herman Amersfoort: "At the End of the Day. Reflections on Insurgency and Counterinsurgency. Irregular Warfare from 1800 to the Present", in Thijs Brocades, Jan Hoffenaar, Alan Lemmers (a cura di), *Insurgency and Counterinsurgency: Irregular Warfare from 1800 to the Present*, Netherlands Institute of Military History, Den Haag 2011, pp. 673–674. Cfr. anche Andrea Carteny, "Volunteers' employment and counterinsurgency in Italy: the case the Hungarian legion (1861–1862)", in *Mediterranean Journal of Social Sciences – Special Issue*, n. 11, 3–2012, MCSER-CEMAS Sapienza Università di Roma. Cfr. anche Giuseppe Miozzi, *L'Arma dei Carabinieri Reali nella repressione del brigantaggio (1860–1870)*, Funghi, Firenze 1933<sup>4</sup>, nonché i più recenti contributi su *Il ruolo e la funzione dell'esercito nella lotta al brigantaggio (1860–1868). Da uno studio iniziale dei documenti del Fondo G11 dell'Archivio storico dell'Esercito* (Stato Maggiore Esercito, Roma 2011), di Maria Grazia Greco, con prefazione di Aldo Mola, e su "Nuove acquisizioni sul brigantaggio...", cit., di Giustina Manica.

<sup>38</sup> Per le origini e gli sviluppi della legione ungherese in Italia, dalla seconda guerra d'indipendenza alla sua dismissione definitiva, il testo di riferimento rimane il sempre validissimo volume di Attilio Vigevano, *La Legione Ungherese in Italia (1859–1867)*, Libreria dello Stato, Roma 1924.

<sup>39</sup> Cfr. il recente contributo di Piero Del Negro, "I militari nel Risorgimento: regolari e irregolari", in Beatrice Alfonzetti, Francesca Cantù, Marina Formica, Silva Tatti (a cura di), *L'Italia verso l'Unità. Letterati, eroi, patrioti*, Ediz. di Storia e Letteratura, Roma 2011. Più in generale, per una storia militare di riferimento, si veda il volume di Piero Pieri, *Storia militare del Risorgimento: guerre e insurrezioni*, Einaudi, Torino 1962; sulla discussione parlamentare del 18–20 aprile concernente la dismissione dell'esercito meridionale, che avrebbe dovuto essere bilanciata secondo Garibaldi almeno da una legge per la creazione di una guardia nazionale mobile (approvata nel luglio secondo un impianto completamente "militare e conservatore"), cfr.: *ivi*, pp. 735–744.

<sup>40</sup> Cfr. il fondamentale testo di Franco Molfese, *Storia del brigantaggio dopo l'Unità*, Feltrinelli, Milano 1964, in particolare: "Parte I. Il grande brigantaggio".

do il “malandrinaggio” si struttura in ben più pericoloso brigantaggio<sup>41</sup>. Alla mancata comprensione e rimozione delle cause sociali del brigantaggio, anche in seguito alla repressione militare, viene collegato il fenomeno dell'emigrazione meridionale post-unitaria<sup>42</sup>.

Il movimento insorgente assunse tali forme già durante il 1860 nelle ex regioni apenniniche pontificie (Marche ed Umbria), con l'impegno di ufficiali e funzionari devoti al papa Pio IX, estendendosi nelle regioni meridionali col supporto dei lealisti borbonici. In queste regioni, poi, con il brigantaggio «fioriva il manutengolismo», dunque la cultura del favoreggiamento, della complicità con i fuorilegge e dell'omertà di una parte importante della popolazione locale<sup>43</sup>. La prima “ondata reazionaria” – che va dall'autunno '60 all'inverno '61 – venne montata dalla reazione borbonica sfruttando il malcontento contadino e popolare contro il nuovo governo<sup>44</sup>. Più in generale il fenomeno della resistenza anti-governativa dei briganti rimane legato, almeno fino al 1870, alla persistenza dell'azione reazionaria di eversione avente come base i territori pontifici laziali e Roma contro il nuovo governo italiano<sup>45</sup>.

D'altronde già per far fronte all'avanzata garibaldina, fin dall'estate 1860 il governo borbonico fomentava il movimento contadino contro la rivoluzione: le insurrezioni e i conseguenti governi provvisori liberali che si costituivano nelle province meridionali, in attesa e all'arrivo di Garibaldi, diventavano così l'obiettivo della reazione contadina. Dopo la drammatica battaglia del Volturno, terminata il 2 ottobre 1860, e l'arrivo in

---

<sup>41</sup> Cfr. il saggio “Briganti” di Francesco Saverio Nitti (1899) ora in *Eroi e briganti*, Edizioni Osanna, Venosa (Pz) 1987, p. 62.

<sup>42</sup> Cfr. *ivi*, p. 67; si vedano sul tema i quattro volumi del contemporaneo Leone Carpi: *Delle colonie e dell'emigrazione d'italiani all'estero sotto l'aspetto dell'industria, commercio, agricoltura e con trattazione d'importanti questioni sociali*, Tip. Editrice Lombarda, Milano 1874. Cfr. anche Robert F. Foerster, *The Italian Emigration of our Times*, Harvard University Press, Cambridge (Mass.) 1919. Nel paragrafo di Emilio Sereni, “L'emigrazione”, in Sereni, *op. cit.*, pp. 351 e sgg., sinteticamente l'autorevole studioso ben differenzia l'emigrazione temporanea – per lo più dalle regioni del Nord-Ovest – da quella permanente – dalle regioni meridionali e dal Veneto – che si manifesta come conseguenza della “sovrappopolazione artificiale nell'agricoltura”.

<sup>43</sup> Cfr. *ivi*, p. 63. Si veda anche Dickie, “Una parola in guerra...”, *cit.*, p. 67.

<sup>44</sup> Molfese, *op. cit.*, Cap. 1: “Le ‘reazioni’ dell'autunno 1860 – inverno 1861”, pp. 9–67.

<sup>45</sup> Cfr. Bourelly, *Brigantaggio nelle zone militari...*, *cit.*, recentemente riedito con il titolo *Il brigantaggio dal 1860 al 1865 nelle zone militari di Melfi e Lacedonia* da Edizioni Osanna, Venosa (Pz) 1987, in particolare p. 268, dove l'ufficiale dei carabinieri conclude definendo il brigantaggio nient'altro che «un'emanazione del potere temporale del Papa». Sulla specificità del fenomeno “brigantaggio politico” e del disordine delle province napoletane rispetto alle insurrezioni di carlisti e vandeani, cfr. Monnier, *Histoire du brigandage...*, *cit.*, dove si sottolinea che quello studio ha anche come finalità di mostrare agli stranieri «la différence énorme qui existe entre les désordres des provinces napolitaines et les insurrections des carlistes et des Vendéens» e dissipare «cette étrange confusion, savamment entretenue par certains journaux pour donner aux mouvements de ce pays les proportions d'une guerre civile» (*Ibidem*, p. 3).

forze dell'esercito sabaudo, i soldati regolari di Francesco II si ritirarono a Gaeta per l'ultima difesa del Borbone, senza reale speranza della sua restaurazione<sup>46</sup>. Messina, Gaeta, Civitella del Tronto rimasero i simboli della resistenza lealista<sup>47</sup>, capace di preservare nel tempo la continuità di un filone pubblicistico e storiografico legittimista, di ispirazione filo-borbonica e ultra-cattolica<sup>48</sup>. La strategia di destabilizzazione attraverso il movimento controrivoluzionario e insorgente rivelò tuttavia una certa efficacia nel periodo tra la fine di settembre e la metà di ottobre, quando documenti ufficiali borbonici diedero libertà d'azione ai briganti per azioni violente e attacchi ai liberali. Ci furono numerose vittime mentre la situazione scivolava pericolosamente – secondo varie testimonianze – in un clima di conflitto generalizzato<sup>49</sup>.

Nel mese di ottobre 1860 dunque la dittatura garibaldina e i governatori regi (chiamati intendenti fino all'ottobre 1859, poi dall'ottobre 1861 con il nome di prefetti<sup>50</sup>) nelle province meridionali si opposero alle reazioni popolari e contadine crescenti in occasione e in seguito al plebiscito del 21 ottobre, anche con l'ausilio di camicie rosse e guardie nazionali: è il caso della colonna di garibaldini chiamati "cacciatori dell'Ofanto" (costituita da Liborio Romano di Molfetta, omonimo del più noto giurista e politico italiano don Liborio Romano di Patù) e della guardia nazionale di Foggia intervenute per riportare ordine a San Giovanni Rotondo, dove il giorno del plebiscito si era realizzata la più cruenta rivolta delle insurrezioni del Gargano<sup>51</sup>. Eppure la priorità del go-

---

<sup>46</sup> Cfr. Cesare Cesari, *La campagna di Garibaldi nell'Italia meridionale (1860)*, Libreria dello Stato, Roma 1928.

<sup>47</sup> Cfr. ad esempio: *La fedelissima Civitella del Tronto. L'ultimo baluardo del Regno delle Due Sicilie*, del 2006, di Giorgio Maffei, Massimo de Leonardis, Pucci Cipriani.

<sup>48</sup> Cfr. Angela Pellicciari, *Risorgimento da riscrivere. Liberali e massoni contro la Chiesa*, Ares, Milano 1998 (ultima edizione 2011).

<sup>49</sup> Cfr. per esempio la narrazione di Alberto Mario (anche in edizione inglese: *The Red Shirt. Episodes*, Smith, Elder and Co., London 1865): *La Camicia Rossa*, Sonzogno, Milano 1865, recentemente riedita da Mursia (Milano 2010). Le testimonianze e la memorialistica relativa alla spedizione garibaldina è particolarmente ricca di autori e volumi, tra cui si ricorda, oltre all'epistolario di Giuseppe Garibaldi e al diario di Francesco Crispi, Giuseppe Cesare Abba, *Da Quarto al Volturno: noterelle di uno dei mille*, Zanichelli, Bologna 1981 (ultima edizione 2011).

<sup>50</sup> Per la storia dell'amministrazione e delle cariche amministrative, in generale e nel particolare, cfr. Ernesto Ragionieri, *Politica e amministrazione nella storia dell'Italia unita*, Laterza, Bari 1967. Per gli incarichi ricoperti e le vicende legate alle personalità del tempo, cfr.: *La liberazione del Mezzogiorno*, vol. n. 4 de *Il carteggio Cavour-Nigra dal 1858 al 1861* (a cura della R. Commissione editrice), Zanichelli, Bologna 1929; Alfonso Scirocco, *Il Mezzogiorno nella crisi dell'unificazione (1860-1861)*, SEI, Napoli 1981; Mario Missori, *Governi, alte cariche dello Stato, alti magistrati e prefetti del Regno d'Italia*, Ministero per i beni culturali e ambientali – Ufficio centrale per i beni archivistici, Roma 1989.

<sup>51</sup> Cfr. Giuseppe Clemente, "Il «potere forte» dello Stato in Capitanata. Governatori e prefetti tra reazione e brigantaggio (1860-1864)", in *Rassegna Storica del Risorgimento*, anno XCIV, fasc. III, luglio-settembre 2007, p. 416. Sul brigantaggio e sulla politica di repressione realizzata in questa regione si veda più in generale di Giuseppe Clemente: *Il brigantag-*

verno Cavour fu la fine della dittatura garibaldina e lo scioglimento dell'esercito del Sud – che contava oltre 50 mila unità – per poi occuparsi delle rivolte contadine e del brigantaggio anti-sabaudo<sup>52</sup>.

Fu così che nel biennio 1861-'62 si caratterizzò per la lotta al grande brigantaggio. Mentre si evidenziava la preoccupazione e l'amarezza di Garibaldi sulla smobilitazione delle camicie rosse (avviata nell'aprile 1861) e sulla crescente ondata di rivolte contadine (che raggiunse il suo acme tra la primavera e l'estate '61), l'emergenza per l'ordine pubblico – nonché la mobilitazione degli ambienti legittimisti internazionali a favore della reazione<sup>53</sup> – indusse il ministero Ricasoli ad avviare un periodo di misure legislative eccezionali<sup>54</sup>. Bettino Ricasoli, succeduto nel giugno 1861 al governo della Destra storica del conte di Cavour come presidente del Consiglio dei ministri e ministro degli Esteri, assumeva direttamente dapprima il ministero della Guerra, poi dal settembre quello dell'Interno. Con la concentrazione nelle proprie mani del governo e della pubblica sicurezza, abolì le luogotenenze e istituì le prefetture, avviando con i “decreti di ottobre” il processo di accentramento amministrativo dell'Italia unita. La nomina di prefetti non meridionali aveva il fine di rompere i legami clientelari locali: alla luogotenenza del gen. Enrico Cialdini (nominato nel luglio 1861 e autore della dura repressione estiva contro il brigantaggio, che aveva comportato la distruzione di interi comuni segnalatisi quali basi delle bande, come nel caso dei centri beneventani di Pontelandolfo e Casalduni, avvenuta alla metà del mese di agosto) succedette a Napoli il gen. Alfonso La Marmora, nominato da Ricasoli governatore della provincia e comandante del

---

*gio in Capitanata. Fonti documentarie e Anagrafe (1861–1864)*, Istituto per la Storia del Risorgimento italiano, Roma 1999. Sull'organizzazione e il ruolo svolto dalle guardie nazionali in questo periodo cfr. Enrico Francia, *Le baionette intelligenti. La guardia nazionale nell'Italia liberale (1848–1876)*, Il Mulino, Bologna 1999.

<sup>52</sup> Cfr. tra i vari testi Denis Mack Smith, *Cavour e Garibaldi nel 1860*, Rizzoli, Milano 1999 (Einaudi, Torino 1958); prima edizione inglese: *Cavour and Garibaldi, 1860. A study in political conflict*, Cambridge University Press, Cambridge 1954, poi 1985). Una parte della storiografia considera errata questa scelta, che rimane la premessa per il perdurare del brigantaggio come movimento di resistenza anti-sabauda. Cfr. Molfese, *op. cit.*, pp. 28–29.

<sup>53</sup> Nella Circolare agli agenti diplomatici all'estero (Torino, 24 agosto 1861: in *Documenti Diplomatici Italiani*, parte I, vol. I, Roma 1952) il capo del governo e ministro degli Esteri italiano Bettino Ricasoli richiamava le caratteristiche della resistenza legittimista (van-deana, stuardista, carlista) in altre nazioni per sottolineare le differenze rispetto al brigantaggio del Mezzogiorno, fenomeno endemico e di carattere criminale, che – secondo la tesi della cosiddetta “causa esterna” – era alimentata dal governo pontificio e dai borboni in esilio da Roma così come dagli ambienti reazionari europei.

<sup>54</sup> Cfr. Roberto Martucci, *Emergenza e tutela dell'ordine pubblico nell'Italia liberale. Regime eccezionale e leggi per la repressione dei reati di brigantaggio, 1861–1865*, Il Mulino, Bologna 1980. Si veda anche di Luigi Tuccari, “Memoria sui principali aspetti tecnico-operativi della lotta al brigantaggio dopo l'Unità (1861–1870)”, in *Archivio Storico per le Province Napoletane*, a cura della Società di Storia Patria, Vol. CI, anno 1983 (Napoli 1985); *Il brigantaggio nelle province meridionali dopo l'unità d'Italia, 1861–1870*, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano – Comitato di Lecce, Lecce 1982.

corpo d'armata, con competenza sulle regioni meridionali e la Sicilia<sup>55</sup>. L'esercito venne quindi investito del gravoso incarico di riportare ordine nelle province infestate dai briganti, anche con l'impiego all'interno dei propri ranghi di alcuni corpi volontari congedati, compresi quelli stranieri. Furono molto spesso questi soldati che si caratterizzarono per una grande efficienza nella caccia ai briganti, unita però ad una grande crudeltà di azioni e mezzi impiegati, che alimentarono l'insofferenza per l'efferatezza dell'azione governativa<sup>56</sup>.

---

<sup>55</sup> Sulla visione politica di Bettino Ricasoli relativamente al Sud post-unitario, cfr. Alfonso Scirocco, "Ricasoli e l'emergere della questione meridionale", in Giovanni Spadolini (a cura di), *Ricasoli e il suo tempo*, Olschki, Firenze 1981.

<sup>56</sup> Tra i corpi volontari stranieri si ricorda la Legione ungherese costituitasi durante la spedizione dei Mille: cfr. fondamentalmente i precedentemente citati Vigeveno, *op. cit.* e Lukács, *A olaszországi magyar légió története...*, cit. nonché il nuovo volume di Andrea Car-teny, *La Legione Ungherese contro il Brigantaggio*, Vol. I (1860–61) – I documenti dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore Esercito, Nuova Cultura, Roma 2013.



## L'AVANZATA ROMENA IN TRANSILVANIA NEI DOCUMENTI ITALIANI (1918–1919)

Giuseppe MOTTA\*

### **Rezumat. Ofensiva română în Transilvania în documente italiene (1918–1919)**

Perioada de după încheierea primului război mondial a înregistrat multe dispute și controverse care au devenit obiectul unor dezbateri istoriografice, al unor analize divergente și al unor interpretări. Unirea Transilvaniei cu România este doar una dintre aceste probleme și reflectă animozitatea care se manifesta în Europa în lunile successive de la sfârșitul Primului Război Mondial. Cazul transilvănean, mai cu seamă, este văzut de către români ca și o simplă aplicare a principiului autodeterminării naționale, consacrată de către Declarația de la Alba Iulia (1 decembrie 1918). Ungurii, dimpotrivă, au subliniat atunci violarea termenilor armistițiului de la Belgrad, acuzându-i pe români că au ocupat regiunea pentru a o anexa și a pune diplomația internațională în fața faptului împlinit. Dincolo de această dispută, este interesant totuși să urmărim evenimentele din Transilvania prin intermediul documentelor armatei italiene, care reconstituie etapele ocupării acestor teritorii de către trupele române, precum și schimbările și reformele care sunt introduse și care determină numeroase polemici. Crearea unei noi ordini europene, a demonstrat de fapt încă din această primă fază ostilitatea care a însoțit tratativele de pace în întreaga perioadă interbelică.

La questione transilvana ha rappresentato, nel corso del XX secolo, uno degli argomenti più dibattuti dalla storiografia romena e ungherese. Tale controversia riveste una grandissima importanza non solo a livello storico, ma ha ancora una forte presa sull'opinione pubblica di entrambi i paesi, le cui relazioni sono state inevitabilmente legate proprio alla situazione della Transilvania. In tale ottica, il dibattito è rimasto vivo anche durante l'epoca del socialismo reale, in quanto la versione nazionalista del comunismo ceaușista ha mantenuto un profilo piuttosto aggressivo nei confronti della minoranza magiara di Transilvania, e si è ulteriormente sviluppato dopo il 1989, quando le questioni minoritarie dell'Europa centro-orientale sono tornate all'ordine del giorno.<sup>1</sup> Si è

---

\* Sapienza, Università di Roma, email:Giuseppe.Motta@uniroma1.it

<sup>1</sup> Fra le diverse opere dedicate a tale epoca e alla variante nazional-comunista sperimentata da Ceaușescu, A. Biagini – F. Guida, *Mezzo secolo di socialismo reale*, Torino 1998; G. Mandrescu – G. Altarozzi (a cura di), *Comunismo comunismi. Il modello romeno*, Cluj, 2004; A. Carteny – G. Motta (ed.by), *Nationalisms. Identities. European Enlargement*, Cluj, 2004; G. Motta, *Le minoranze nel XX secolo. Dallo Stato nazionale all'integrazione europea*, Milano, 2006.



quindi assistito alla pubblicazione di numerose opere relative alla questione transilvana, sia da un punto di vista internazionale, sia sotto il profilo della tutela delle minoranze. Gli studi storici, in particolare, hanno ripreso il lavoro di ricerca e analisi della fase dell'immediato primo dopoguerra e del passaggio della Transilvania sotto la sovranità romena. Opere come quelle di Gheorghe Iancu, Gheorghe Cipăianu, Ioan Țepelea, Dumitru Preda, Vasile Alexandrescu, Costica Prodan, da parte romena, oppure di Alain Du Nay ed Elemer Illyes, da parte magiara, hanno ravvivato il dibattito e offerto nuove prospettive per approfondire la conoscenza di alcuni avvenimenti che hanno inesorabilmente segnato la storia del XX secolo.<sup>2</sup> In tali lavori si può notare una certa continuità con la precedente visione affermata prima del 1989, che risulta fortemente caratterizzata da un approccio piuttosto nazionalista, secondo cui l'ingresso della Transilvania nella Grande Romania formatasi al termine della guerra viene visto in alternativa come un'unione o un'annessione, un atto di giustizia basato sulla corretta e sacrosanta applicazione del principio di autodeterminazione nazionale oppure un vero e proprio sopruso compiuto in violazione del diritto internazionale. Un ulteriore apporto, inoltre, può essere dato dai documenti dell'Archivio dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito italiano (Aussme), grazie ai quali è possibile seguire da vicino quanto accaduto in Transilvania nella tormentata stagione del 1918–1919.

Nell'ultima fase della Grande Guerra, la Romania risolveva le proprie sorti e intraprende una decisa avanzata verso confini sempre più ampi. L'obiettivo è giungere, per quanto possibile, a ricalcare le richieste dell'accordo di Bucarest del 1916, assicurando al paese il controllo di territori etnicamente romeni. La questione della validità di tale atto sembra non essere condizionante in tal senso, come ricorda il ministro degli esteri Sonnino, secondo cui nulla osta a fissare le nuove frontiere sulla base del trattato del 1916, anche se in tal caso “terrebbero conto della successiva annessione della Bessarabia e dell'interesse generale e speciale degli Alleati da esaminarsi nei prossimi negoziati”.<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> I. Țepelea, 1919, *O campanie pentru liniștea Europei*, 1995; G. Iancu, *The Ruling Concil. The Integration of Transylvania in Romania 1918–1919*, Cluj-Napoca, 1995; D. Preda – V. Alexandrescu – C. Prodan, *În apărarea României Mari, campania armatei române din 1918–1919*, Editura Enciclopedică, 1994; G. Cipăianu – G. Iancu, *Documents français concernant le parachèvement de l'unité roumaine*, in “Studia Universitatis Babes-Bolyai”, 1, Cluj 1989; G. Cipăianu – G. Iancu, *Nouvelles contribution concernant l'insitution de l'administration roumaine dans le Banat (1919)*, in “Anuarul Institutului de Istorie si Arheologie din Cluj-Napoca”, XXVII, Cluj, 1985–1986. G. Iancu, *Problema minorităților etnice din România în documente ale Societății Națiunilor (1923–1932)*, Cluj 2002. Per una visione pro-magiara, invece, E. Illyes, *National Minorities in Romania: Change in Transylvania*, New York, 1982; A. Du Nay, *Români și Maghiari în vârtejul istorei*, Buffalo-Toronto, 2001. fra i lavori più recenti, mi permetto invece di segnalare, G. Motta, *Ardeal. Le origini della Transilvania romana*, Roma, 2011; G. Motta, *The Transylvanian Dispute after the First World War*, Saarbrücken, 2012.

<sup>3</sup> Il trattato del 17 agosto 1916 “essendo stato abrogato di diritto dal trattato di Bucarest concluso con i nostri nemici”. Sonnino, ministro degli esteri, ad ambasciatore a Parigi, Bonin Longare, Londra, Imperiali e al ministro a Bucarest Fasciotti, Roma 1 gennaio 1919.

Nell'incertezza, Bucarest decide comunque di agire e cogliere i frutti di una vittoria semplicemente inimmaginabile solo pochi mesi prima. Mentre in Transilvania inizia il secondo intervento militare romeno, il Comitato nazionale romeno, trasferitosi da Budapest ad Arad, chiede il passaggio del potere nelle sue mani, aspettando l'arrivo delle truppe, che raggiungono presto la linea fissata a Belgrado e proseguono verso Borsec e la valle del Maros. Le negoziazioni di Arad del 13 novembre segnano il fallimento della politica di Oskar Jaszi, ministro delle nazionalità magiari, cerca di salvare il possesso della Transilvania richiamandosi ai principi pacifisti e federali della Svizzera e avanza delle proposte estremamente moderate, contando soprattutto sul fatto che le popolazioni slovacche sono linguisticamente e storicamente profondamente diverse da quelle ceche e rimarrebbero volentieri in Ungheria "se ad libertà culturale si aggiungesse libertà amministrativa che odierno libero Governo ungherese prontissimo loro riconoscere". Le stesse considerazioni sono svolte per il Banato "aspramente disputato fra serbi e rumeni" dove si sottolinea l'immensa preponderanza elemento ungherese e tedesco"; in conclusione, secondo i magiari, la "minaccia più grave per Ungheria viene da parte Transilvania dove brame rumene sono insaziabili".<sup>4</sup>

Le truppe romene si piazzano lungo una linea di demarcazione costituita dal fiume Mureș, incontrando solo la resistenza di una piccola forza di siculi, mentre le comunità ungheresi reagiscono alla Dichiarazione di Alba Iulia del primo dicembre 1918 con la creazione di un proprio Consiglio nazionale e la nomina di un commissario, István Apáthy.

Le offerte di Budapest per una ristrutturazione federale dello Stato sono respinte dalla controparte, ormai ferma nel rivendicare piena sovranità e decisa a completare l'occupazione dei territori richiesti. I romeni proseguono oltre i Carpazi e occupano Târgu Mureș, Brașov e Cluj, ove giungono in prossimità del Natale, quando è in corso l'assemblea nazionale dei magiari, mentre a fine anno un accordo fra Berthelot e Apáthy sposta la linea demarcazione a Nagybánya, Koloszvár-Déva (Baia Mare, Cluj e Dej) creando al tempo stesso una zona neutrale. Il Consiglio Superiore di Guerra ha infatti fissato due linee che non devono essere rispettivamente oltrepassate dalle truppe rumene e da quelle ungheresi e delimiterebbero una zona neutra, e dovrebbero essere occupate invece da contingenti alleati.<sup>5</sup>

---

Documenti diplomatici Vol. I. Ricordiamo inoltre l'art. 5 del trattato concluso nel 1916 a Bucarest: "*La Roumanie, d'une part et la France, la Grande-Bretagne, l'Italie et la Russie de l'autre part s'engagent à ne pas conclure de paix-séparée ou la paix générale que conjointement et simultanément*".

<sup>4</sup> L'Ambasciatore a Londra Imperiali al ministro degli Esteri Sonnino, Londra 30 gennaio 1919. Sono riportate le conclusioni di un contatto fra il capo di stato maggiore del corpo di occupazione nel Tirolo, Rossi, e il signor Charmant, autorizzato da Karolyi, secondo il quale i rumeni della Transilvania culturalmente assai superiori a quelli del regno, non provano affatto sentimenti avversi all'Ungheria". I Documenti Diplomatici italiani, Sesta Serie, Vol. II, Roma 1980.

<sup>5</sup> "*La commission des affaires roumaines envisage l'occupation eventuelle de cette zone par des troupes alliées en vue de maintenir l'ordre contre des tentatives bolchevistes possible*", Confine

Cominciano anche i lavori della conferenza di pace di Parigi, dove in febbraio il Consiglio Supremo interalleato affida ad una commissione di esperti l'esame delle rivendicazioni territoriali della Romania, fondate sul trattato di alleanza concluso a Bucarest con le Potenze dell'Intesa il 17 agosto 1916, la cui validità però è messa in dubbio dagli Alleati, dopo che la Romania nel 1918 ha violato le clausole dell'alleanza siglando un trattato di pace con le Potenze Centrali. La Delegazione italiana alla Commissione, composta da De Martino e Vannutelli Rey, pur sostenendo la validità del trattato di alleanza del 1916 (simile a quello firmato a Londra dall'Italia nel 1915) si adegua al parere della maggioranza ed accetta di discutere ex novo le richieste romene. Fra le questioni più importanti c'è sicuramente quella della Transilvania, trattata già in febbraio, quando la Commissione esamina un progetto in base al quale si attribuiscono alla Romania alcuni nodi ferroviari essenziali a garantire le comunicazioni fra quella regione e la Cecoslovacchia.

La questione viene affrontata anche ipotizzando improbabili aggregazioni fra i nuovi Stati nazionali dell'area. Si fa strada, per esempio, l'idea di una federazione di Stati danubiani, o semplicemente di uno "Stato ungaro-romeno" che "adempirebbe in modo assai più sicuro funzioni baluardo contro germanesimo".<sup>6</sup> Tale ipotesi, considerata come *extrema ratio*, è dettata per lo più dalla pericolosità di una Ungheria ridimensionata territorialmente ed isolata, "ridotta da annessioni czeche, jugoslave e romene a piccolo stato provvisorio" che porterebbe alla necessità di "unirsi stati confinanti con risultato aggiungere potenza blocco slavo".<sup>7</sup> L'unione, tuttavia, non ha grandi possibilità di divenire realtà e viene rigettata già dal conte Karoly, il quale si dimostra personalmente avverso a tale soluzione ravvisandovi gravissimi pericoli per l'Ungheria: "l'asservirebbe interamente all'elemento slavo". Essa viene comunque discussa dalla diplomazia internazionale in quanto porterebbe vantaggi di carattere generale, geografici (un unico stato per il bacino inferiore del Danubio), politici (per bilanciare elemento slavo) ed economici. Il progetto, tuttavia, appare condizionato dalla effettiva volontà di Bucarest di sospendere la sua espansione in territorio ungherese, cioè in Transilvania ed appare quindi come "una pura e semplice utopia mentre sarebbe possibile parlare semplicemente di una intesa anche intima".<sup>8</sup>

---

fra l'Ungheria e la Romania, Documento della delegazione italiana per la pace. Parigi 23 febbraio 1919, Archivio storico dello Stato Maggiore dell'Esercito (Ausme), fondo E8, cartella 75, busta 2.

<sup>6</sup> Il rappresentante della missione militare di Armistizio a Budapest, Tacoli, al ministro degli esteri Sonnino, Innsbruck 8 febbraio 1919, I Documenti Diplomatici Italiani, Vol. II

<sup>7</sup> Viene pertanto chiesto l'aiuto dell'Italia, vista dal popolo e dalla borghesia come un "naturale protettore" a cui si chiede di "ristabilire ordine in Ungheria, ora piena balia piccolissima minoranza comunista". Il Segretario del ministro degli esteri Biancheri al ministro a Parigi Sonnino, Roma, 17 gennaio 1919, Documenti diplomatici, vol. I. In tale occasione si riferiscono le impressioni del conte Lipai, cognato dell'onorevole Foscari, e del deputato ungherese Smreczanyi, "già governatore Presburgo".

<sup>8</sup> Il capo di stato maggiore del corpo di occupazione nel Tirolo, Rossi, al ministro degli Esteri Sonnino, Vienna 4 febbraio 1919. I Documenti diplomatici Italiani, Sesta Serie, Vol.

La questione si inserisce in uno scenario internazionale quanto mai inquieto e in corso di sistemazione. L'Italia, in particolare, segue la disputa romeno-ungherese perché condizionata dalla necessità di trovare solidi alleati contro i vicini jugoslavi; le amputazioni territoriali, infatti, impediscono all'Ungheria qualsiasi ripresa economica e la spingono a cercare aiuto in Jugoslavia, dove può trovare almeno una via di comunicazione col mare. Al contrario, la Romania viene generalmente odiata "per tradizione di razza" e anche perché ha mostrato verso l'Ungheria "una intrattabilità che ha esasperato gli animi non meno di quanto lo abbiano fatto le crudeltà perpetrate": il romeno è "considerato l'avversario sleale" mentre il serbo è ammirato "per il suo valore e per la franchezza della sua inimicizia". Trovare un accordo sulla Transilvania, d'altra parte, sembra molto difficile, se non impossibile:

"poiché tutti gli assaggi fatti dagli uomini di governo ungheresi verso la Rumania, furono costanti e decise le ripulse. Il Governo rumeno spinse anzi la sua cattiva volontà tenere come rappresentante a Budapest un suddito transilvano, avvocato, iscritto all'albo di quella città col quale il Governo ungherese per ragioni di dignità non potrà annodare rapporti".

Oltre al progetto di costituire dell'Ungheria e della Rumania un solo ente di diritto internazionale, si valuta anche "la ricostituzione, negli antichi confini, del Principato autonomo di Transilvania e un dipresso come era prima del 1848, goduto in condominio dall'Ungheria e dalla Rumania, con amministrazione propria nella quale oltre i magiari, i tedeschi ed i szeklers come prima del 1848, sarebbero rappresentati anche i rumeni". La soluzione è ritenuta ingegnosa e potrebbe dare buoni risultati, ma appare evidente che difficilmente verrebbe accettata da Bucarest, dove invece prevale il desiderio di procedere all'annessione "pura e semplice di quei territori".<sup>9</sup>

Oltre che per le polemiche sulla pace separata romena, il raggiungimento dei confini del trattato del 1916 è difficoltoso anche per il fatto che la Romania ha già annesso l'in-

---

III, Roma 2007. Il ministro a Bucarest Fasciotti al ministro degli Esteri Sonnino, Bucarest 5 marzo 1919, I Documenti Diplomatici Italiani, vol. II. L'idea continua anche nei mesi successivi a essere discussa; il 25 maggio 1919 Vaida dichiara che "in talune regioni la corrente è già nata. Ad esempio il vescovo di Debreczin e le popolazioni dei distretti occupati da truppe romene hanno manifestato chiaramente il desiderio di unirsi alla Romania ed hanno mandato a tale scopo una deputazione a Bucarest. Aussme E8, 74, 11.

<sup>9</sup> Il rappresentante della missione militare d'armistizio a Budapest, Tacoli, al ministro degli Esteri Sonnino, Budapest 5 marzo 1919. "Italia e Ungheria debbono camminare la mano nella mano, perché nulla più contrasta la simpatia istintiva che le attrae... L'Italia dal canto suo trova nell'Ungheria la barriera che arresta o che interrompe la marcia degli slavi verso l'Adriatico". Se le preferenze ungheresi per Jugoslavia sono nocive agli interessi italiani è soprattutto per la questione di Fiume, che impedisce all'Ungheria di rimanere neutrale nella contesa italo-jugoslava. "i nostri avversari agitano la minaccia di strozzare ferroviariamente il commercio ungherese", anche grazie alle riserve alimentari cadute nelle loro mani con l'occupazione del Banato". Documenti Diplomatici italiani, Vol.II

tera Bessarabia, cioè un territorio di circa 44.000 Km<sup>2</sup>, con due milioni e mezzo di abitanti, e questo elemento rende difficile sostenere che il confine romeno verso l'Ungheria debba essere quello stabilito nel 1916.

Gli Alleati non possono comunque imporre alcuna decisione alla Romania, che prosegue nell'occupazione della Transilvania anche in assenza di una precisa risoluzione politica. Come il ministro degli Esteri Sonnino ricorda a vari ambasciatori italiani (Bonin Longare, Imperiali e al ministro a Bucarest, Fasciotti), il decreto con cui si proclama l'unione del Banato e della Transilvania alla Romania "non può avere effetti dal punto di vista internazionale" e l'annessione "non può essere consacrata che nel trattato di pace" in quanto "solo il congresso della pace ha veste per decidere attribuzione definitiva ... tenendo conto dei voti delle popolazioni e della situazione generale".<sup>10</sup>

Nell'attesa di una decisione politica, i romeni continuano la loro avanzata arrivando a Sighetul Marmatiei (Mamarossziget), Zalău (Zilah), Csucs (Ciucea), Valea Drăganului (Nagysebes) e Zámoly fino a una linea estremamente avanzata che costituirà la base dell'ultimatum lanciato più tardi da Vix. Già durante i primi mesi del 1919 è ormai chiaro che le due parti vanno incontro a uno scontro aperto. Da una parte, i romeni chiedono di poter avanzare e di far sgombrare dagli ungheresi una striscia di circa 70 Km di larghezza, 210 di lunghezza; dall'altra gli ungheresi si preparano alle estreme conseguenze della loro disfatta militare.<sup>11</sup> Il Generale Peano descrive dettagliatamente l'agitazione di tale momento:

"La Romania ha diramato una circolare in cui fa rilevare che nelle regioni dell'Ardeal non ancora occupato da truppe rumene, si estende il terrore provocato dagli ungheresi che per salvare la loro posizione fanno propaganda di idee comuniste mediante agenti. Tutte le guardie ungheresi hanno aderito a tale movimento. Vengono tolte ed asportate tutte le ricchezze i depositi e gli alimenti che si trovano nella regione terrorizzando la popolazione che corre pericolo morire di fame e perde fiducia nei capi ritenendosi abbandonata e tradita ... il pericolo cresce giornalmente perché anarchia progredisce... Se scoppierà movimento rivoluzionario esercito rumeno avrà triste compito reprimere sanguinosamente propri fratelli. Questo essere lo scopo a cui tendono ungheresi e alleati dover comprendere che non nell'interesse di nessuno fare il gioco del nemico"<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> Dal ministro degli Esteri Sonnino a Imperiali, Bonin Longare, Fasciotti, Roma 7 gennaio 1919, I Documenti Diplomatici Italiani, sesta serie 1918-1922, vol. I, Roma 1955.

<sup>11</sup> "Sembra opportuno: di appoggiare la proposta Romana...", Parere del Capo di Stato Maggiore dell'Esercito, A. Diaz, sulla proposta di creare una striscia neutrale. Aussme, E8, 75, 2. In febbraio Franchet d'Espèrey propone di estendere la linea romana di occupazione a ovest fino a includere le tre città. Cfr. H.W.V. Temperley (edited by), *A History of the Peace Conference of Paris*, London 1920, vol. I, p. 353.

<sup>12</sup> Telegramma 37490 del 27 gennaio 1919 da Bucarest al Comando Supremo, Aussme, E8, 76, 1. Le condizioni erano molto gravi già dagli ultimi mesi del conflitto: "*In the Dual Monarchy there was also a food crisis which was aggravated by official incompetence and corruption,*

La situazione appare incerta per tutto l'inizio del 1919 quando la situazione politica della Romania è condizionata da un vivo malcontento che è acuito dalla propaganda massimalista e dalla continuazione delle ostilità sui fronti di Ucraina e Ungheria, ove "da parte delle truppe magiare continuano i massacri delle pacifiche popolazioni rumene della Transilvania".<sup>13</sup>

Contando anche su questi argomenti, la Romania riesce a strappare il consenso dell'Intesa per procedere con l'occupazione del territorio ungherese, che da marzo trova la resistenza del regime di Bela Kun, suscitando i timori per l'inizio di nuove brutali violenze. Il Ministro a Bucarest Fasciotti prevede che le lotte fra romeni e ungheresi andranno intensificandoci fino ad assumere un carattere di veri e propri scontri razziali.<sup>14</sup>

L'avanzata romena, similmente, viene commentata con amarezza in Ungheria, dove numerosi quotidiani denunciano il comportamento delle autorità romene nei villaggi che passano sotto la loro amministrazione. Gli articoli del dicembre 1918 e della primavera del 1919 denunciano l'ingiustizia dell'occupazione romena di città come Koloszar, Nagyvarad.<sup>15</sup> Vengono criticate la politica delle opzioni, che lascia "un limite di tempo di 6 mesi per gli abitanti della Transilvania, della Bessarabia e della Bucovina, per chiedere la cittadinanza romena" ("Az Ujsag", 19 gennaio) e l'occupazione romena in generale, soprattutto nelle realtà urbane in cui l'elemento ungherese è particolarmente radicato.

Una delle conseguenze di questo clima arroventato è la partenza dalla Transilvania di un gran numero di magiari che, volenti o nolenti, nell'immediato dopoguerra decidono o sono costretti a emigrare, facendo anche ritorno in patria dove trovano però condizioni ancor peggiori, venendo anche costretti a dimorare in vagoni ferroviari.<sup>16</sup>

---

*and by the total absence of national solidarity". La penuria di generi era ulteriormente aggravata dall'inflazione, "For the working classes, minor officials, and poorer professional people it had become impossible to save or to retain savings". Cfr. H.W.V. Temperley (edited by), A History of the Peace Conference of Paris, London 1920, vol I, p. 163*

<sup>13</sup> I romeni dichiarano inoltre a Parigi che devono combattere contro 8 e non 6 divisioni, come stabilito, e chiedono pertanto che il consiglio dell'Intesa invii "un ultimatum al governo ungherese" per ritirare le truppe. Una relazione di Peano del 29 marzo 1919 conferma come "nessun fatto militare di importanza è accaduto al confine romeno all'infuori del solito attacco portato da bande irregolari e da truppe regolari in Ungheria. Promemoria di Peano prot. 6724 del 18 aprile 1919 al Comando Supremo, Aussme E8, 74, 7.

<sup>14</sup> E i "magiari non esiteranno ricorrere ai sistemi dei massimalisti russi e dei comitaggi macedoni". Fasciotti al ministro degli Esteri Sonnino, Bucarest 29 marzo 1919, I Documenti Diplomatici Italiani, vol. III

<sup>15</sup> Questo e gli articoli successivi sono riassunti in una corrispondenza inviata da Bucarest. Aussme, E8, 74, 7.

<sup>16</sup> Questo flusso è diretto anche verso altre parti della Romania o verso l'America, "As a consequence of this two-way migration, thousands of the escapees to Hungary lived in great poverty, in old railroad cars on the sidings of railway freight depots", cfr. I. Lázár, Transylvania. A

Notizie dalla Transilvania giungono anche al colonnello Romanelli, a Budapest, a cui viene inviata una nota firmata da alcuni impiegati dell'Ispettorato generale delle Ferrovie di Kolozsvár, espulsi dal territorio occupato con le loro famiglie. *“Motivul expulșării a fost că funcționarii de la Căile Ferate au refuzat să presteze jurământul de credință României, și comandantul militar – absolut pe nedrept – ne a făcut responsabili de acest refuz”*.<sup>17</sup> Mentre gli espulsi lamentano di essere stati privati dei loro beni (*“toate bunurile noastre mobile și imobile au rămas la Kolozsvár”*), la risposta del ministero romeno, ammettendo l'espulsione di 49 funzionari nel mese di aprile, nega un loro possibile ritorno e giustifica tale misura col fatto che gli espulsi erano i più attivi nel guidare le agitazioni contro il giuramento alla Romania, nel proporre gli scioperi e una generale resistenza passiva (*“întrețineau agitații printre funcționarii căilor ferate de a nu depune jurământul de credință ... de a se pune în grevă în mai multe rânduri”*).<sup>18</sup>

A Versailles, intanto, il consesso internazionale valuta con attenzione gli avvenimenti dei mesi successivi alla conclusione dell'armistizio e, prevedendo la difficoltà dei lavori per il confine, propone di creare una zona neutra per impedire sicuri conflitti tra romeni e ungheresi. La commissione sui confini romeni valuta anche la situazione di singoli centri come Szatmar-Nemeti e NagyVarad, che sono importanti snodi commerciali dislocati allo sbocco delle valli transilvane. La loro assegnazione ai romeni, che viene raccomandata, potrebbe portare “sicuramente a disordini per parte della popolazione di esse” così come a Debrecen e Szeged, la cui occupazione potrebbe offendere il sentimento patriottico ungherese e provocare atti ostili.

Nei primi mesi del 1919, a Versailles la questione transilvana viene valutata attentamente, proprio perché molto delicata e condizionata anche dalla situazione generale di Austria e Ungheria, la quale dà molte preoccupazioni alla diplomazia internazionale. Se nel caso transilvano la conferenza della pace sembra propendere, nonostante qualche esitazione, verso il punto di vista romeno, nel vicino Banato la delimitazione del confine si annuncia più spinosa, in quanto la regione è contesa da due Stati che, con le dovute distinzioni, hanno combattuto dalla parte degli alleati.<sup>19</sup> Il risultato espresso

---

*Short History*, Safety Harbor 1999, p. 151. Questo “imponente processo migratorio” coinvolge, per gli ungheresi, 300–400.000 persone “una parte rilevante di essi continuerà a vivere una vita di stenti abitando nei vagoni di treni in disuso”. Cfr. P. Egyed, il presente culturale della minoranza ungherese di Romania in G. Trisolini (a cura di), *Il ruolo culturale delle minoranze nella nuova realtà europea*, Atti del Congresso Internazionale università degli Studi di Trieste, 22–26 settembre 1994, Roma 1995, vol. II, p.191.

<sup>17</sup> Lettera pervenuta a Romanelli, 21 luglio 1919, Archivi nazionali Bucarest, fondo Italia, 71/t2.

<sup>18</sup> Nota del ministero degli Esteri, 11 ottobre, firmata dal direttore della sezione informazioni, maggiore, Țaran, Archivi nazionali di Bucarest, Italia, 71/t2.

<sup>19</sup> In un colloquio con il colonnello Gastoldi, il 24 maggio, il “Dottor Vaida-Voivod ministro di Stato romeno” afferma che “La Romania non può accettare la soluzione prevista per il Banato e nemmeno le decisioni prese nel campo finanziario ed economico. Non firmerà il Trattato di pace”. Gastoldi ha un lungo colloquio anche col generale Iliescu “già comandante supremo dell'esercito”, il quale “ha fatto amare riflessioni sul trattamento che la

nella nota presentata da Vyx è dunque profondamente contrario alle richieste ungheresi e l'inaccettabilità di tale soluzione porta i magiari verso una strana mescolanza di nazionalismo e socialismo rivoluzionario che per 133 giorni regge le sorti del nuovo Stato, indipendente ma sicuramente limitato dal punto di vista territoriale. È proprio questa amputazione, congiuntamente a difficilissime e precarie condizioni materiali pressoché in tutta Europa, a spingere gli ungheresi verso l'ultima e inutile resistenza tentata dalla repubblica sovietica di Béla Kun, che, inaspettatamente, alimenta le speranze di una possibile riduzione delle perdite territoriali.<sup>20</sup>

In Transilvania, la percezione dell'imminenza di un conflitto romeno-ungherese è assolutamente chiara:

“Sul fronte transilvano nel mese di aprile si conferma un aumento di forze che, insieme ad altri segni evidenti, fa pensare alla preparazione di un'offensiva da parte degli ungheresi. Si ritiene però che l'esercito ungherese, data la mancanza di disciplina, la scarsa istruzione ed i principi comunisti di cui è imbevuto, non possa sostenere operazioni di grande entità. In tale situazione il governo romeno, dietro domanda del consiglio transilvano, decide di occupare i territori della Transilvania ancora contrastati al fine di proteggerli le popolazioni romene dalla continue violenze degli ungheresi, ed il 15 di aprile ordina l'avanzata su tutto il fronte occidentale”.

L'avanzata romena prosegue fino al fiume Tibisco e anche oltre, lungo le strette valli dei suoi affluenti. Benché il nemico opponga fin dal primo giorno una certa resistenza, le truppe romene, animate da grande slancio, riescono ad avanzare in media da 10 a 20 km, al giorno causando gravi perdite al nemico e confiscando una grande quantità di materiale bellico. I romeni occupano Satmar, Grossverdein, Debrectin, arrivando alla linea Nagy Szölös, Érmihályfalva, Nagylétra, Hosszúaszó, Borosjenő, e in alcuni casi sono costretti a combattere cogli ungheresi e “ad aprirsi il passo a viva forza”, “spazzando i distaccamenti nemici che ancora si trovano sulla sinistra del fiume”.<sup>21</sup> Le truppe di Bucarest occupano varie località come Nagy-Kally, Bekes-Csaba, Oroshaza, Szarvas e Gyula, raggiungono il Tibisco a maggio – facendo saltare il ponte nei pressi di Csap – vi stabiliscono delle teste di ponte e si preparano per l'ultima fase delle ostilità fino al collasso del regime comunista di Budapest.<sup>22</sup>

---

Rumania riceve al Congresso”, “nella questione del Banato la Romania non può recedere; le popolazioni romene non sopporteranno la dominazione serba”. Nota di Gastoldi del 25 maggio 1919. Aussme E8, 74, 11,

<sup>20</sup> Sull'esperienza del bolscevismo magiario, cfr. G. Herceg, *Bela Kun: Eine historische Grimasse*, Berlin, 1928; A. Kass – F. Lazarovics, *Bolshevism In Hungary: The Bela Kun Period*, London, 1931; P. Fornaro, *Crisi postbellica e rivoluzione: l'Ungheria dei Consigli e l'Europa danubiana nel primo dopoguerra*, Milano, 1987; P. Fornaro, *Béla Kun. Professione: rivoluzionario. Scritti e discorsi (1918–1936)*, Soveria-Mannelli 1980.

<sup>21</sup> Telegramma del tenente colonnello Peano del 19 maggio 1919. Aussme, E8, 76, 2.

<sup>22</sup> *Resume des renseignements parvenues a la section française le 22 avril 1919*, Aussme, E8, 76.



La campagna militare viene seguita con grande attenzione dalla stampa internazionale, che dimostra una certa simpatia verso la causa dell'antibolscevismo sostenuta dalle armate ceche e romene, che sono spesso accolte come liberatori anche dai magiari.<sup>23</sup>

Gli scontri più importanti, alla fine di aprile, permettono ai romeni di proseguire nella loro corsa verso l'Ungheria, giungendo a circa 60 km dalla capitale, ove la posizione dei comunisti si fa sempre più critica. Il 17 maggio la brigata romena entra ad Arad mentre le richieste di armistizio da parte magiara non ottengono risposta, in quanto trattare con i sovietici equivarrebbe a un riconoscimento del governo comunista. A Budapest si decide quindi di preparare l'ultima resistenza: le forze ungheresi "aumentano giornalmente" e la "disciplina ed organizzazione migliora".<sup>24</sup>

Nella prima decade di giugno gli ungheresi ottengono alcuni successi contro i cecoslovacchi e le ostilità sono nuovamente sospese il 15 giugno, dopo che la conferenza ha sentito Bratianu e Benes.

Le ostilità riprendono e vengono nuovamente interrotte il 29 giugno, quando gli ungheresi iniziano a ritirarsi ma non sono imitati dai romeni, a cui Kun dà la colpa del mancato raggiungimento di un accordo. Alla metà di luglio, Béla Kun, infatti, accusa romeni e cecoslovacchi che non sembrano "disposti ad ubbidire agli ordini della conferenza".

I romeni, d'altra parte, si propongono tanto nei consessi internazionali, quanto nei villaggi che vengono raggiunti dalle proprie truppe come dei liberatori, alfieri dei principi democratici e solidi avversari di quello che viene descritto come "*le bolchevisme asiatico-magyar*".<sup>25</sup> La conferenza della pace sembra condividere queste riflessioni e, dopo aver inutilmente tentato una negoziazione con Budapest, decide di chiudere i ponti con i rivoluzionari magiari confermando il blocco verso l'Ungheria e sperando che la crisi interna faccia il resto.

I combattimenti riprendono e registrano anche l'iniziale successo dell'offensiva magiara. Tali risultati sono tuttavia effimeri e sono seguiti dalla controffensiva romena; dopo il 26 luglio e un nuovo ultimatum del consiglio supremo della conferenza di pace, i romeni possono così mettere definitivamente la parola fine al regime bolscevico ungherese, costretto a ritirarsi e a cedere il potere a un nuovo governo provvisorio guidato da Gyula Peidl.<sup>26</sup>

---

<sup>23</sup> *L'armée roumaine en Transylvanie*, in "Le Temps", 24 aprile 1919, p. 2; "*L'avance roumaine en Transylvanie*", in "Le Temps", 12 maggio 1919, p. 2.

<sup>24</sup> Nota dell'Ufficio operazioni del Comando Supremo, inviata dal gen. Peano il 4 giugno 1919, Aussme, E8, 76, 1.

<sup>25</sup> Così si esprime il socialdemocratico M.J. Flueraș: "*L'Asie a donné dans le passé à l'Europe Attila, les magyars, les tatars*", cfr. *Roumains et Magyars*, in "Le Temps" 4 aprile 1919, p.2,

<sup>26</sup> Cfr. *Les projets de Lenin et de Bela Kuhn*, in "Le Temps", 2 agosto 1919, p. 2. Dopo la morte di Számuel Tibor L'esercito rosso è ormai allo sbando e il 30 luglio si registra così un nuovo attraversamento della Tisza e l'inizio dell'avanzata verso Budapest dell'armata romena.

La soluzione scelta dai romeni, per la verità, è apparsa in alcuni momenti eccessivamente aggressiva anche agli alleati, i quali sono spesso costretti a tollerare e ad aval-lare situazioni che si sono già di fatto verificate. È così anche per l'ingresso delle truppe romene a Budapest, che da Parigi viene espressamente "sconsigliato" ai romeni, i quali invece asseriscono di non aver ricevuto il messaggio della conferenza e di non aver di conseguenza potuto seguire le linee di condotta trasmesse da Parigi.



# REPÈRES IDÉOLOGIQUES ET CULTUREL-IDENTITAIRES DE L'ESPACE INTELLECTUEL ROUMAINE, 1948–1965: PHILOSOPHIE ET IDÉOLOGIE

Claudiu Petru RUSU\*

## **Rezumat. Repere ideologice și cultural-identitare ale spațiului intelectual românesc 1948–1965: filosofie și ideologie**

Premisele subiectului nostru pornesc de la interogații generice cărora vom încerca să le oferim răspunsuri care să reflecte o serie de particularități ale universului comunist: cum se construiește un mediu „intelectual” într-o societate totalitară, cum se definesc cei desemnați formatori „oficiali” ai culturii, sau cei ce stăpânesc viața academică. În perioada regimului comunist, specificul spațiului de cercetare academică reflectă dependența totală de directivele partidului – *non-științifice*, care impun panopliile tematică, metodologică și instituțională, prevenind, astfel, premisele unei minime „rezistențe interne”, alternativă la perspectiva „oficială” asupra realității. Totodată, statutul hegemonic al spațiului politic asupra celui cultural (intelectual) a îndepărtat condițiile de confruntare/concurență, impunând supunerea totală la directivele partidului. Însă, în practica academică, împărțind legitimitatea *cunoașterii științifice între* cu cercetătorii și profesorii universitari, partidul a permis, involuntar, perpetuarea unei minime autorități a „intelectualilor” (pe parcursul anilor 60, un segment al mediului cultural a reușit construirea unui nou discurs identitar, mai complex decât cel oficial); în acest sens, actorii academici devin „necesari” și „periculoși”: necesari ca urmare a abilităților de formulare a valorilor sociale, și „periculoși” pentru că exista „riscul” apariției unor comportamente opuse celor „oficiale”.

L'image de la communauté humaine construite par l'écrivain Ayn Rand intégrait le principe selon lequel une *culture* ne peut exister sans un *courant permanent des idées*, sans les “*esprits indépendants*” pour le soutenir, vu que l'être humain a *impérativement* besoin d'un espace de référence, une vision globale de l'existence – quelque rudimentaire qu'elle soit, en assurant les repères de la conscience sociale, en argumentant *le bien et le mal*, en justifiant les actions et un code de valeurs intrinsèques.<sup>1</sup> Mais, les normes et les coordonnées du milieu *intellectuel* communiste, mises en contraste avec les valeurs

---

\* Doctor in cotutelă, Universitatea Babeș Bolyai Cluj-Napoca – Université Paris IV Sorbonne, email: claudiurusu84@gmail.com

<sup>1</sup> Ayn Rand, *For the New Intellectuals*, l'édition électronique (source Kindle Editions), chapitre I, (paragraphes 20–21).

culturelles et scientifiques des régimes libres et démocratiques, ont réfléchi un modèle de comportement qui dépend des intérêts politiques du parti-état; tout aussi, les valences de la propagande inhérentes au discours académique et scientifique ont été combinées avec une vision téléologique du parti sur la communauté culturelle qui tracent des exhortations à l'action élaborées en fonction d'un projet prédéfini, marquant la politisation totale de l'identité culturelle.<sup>2</sup>

En appliquant les hypothèses proposées par P. Bourdieu, l'analyse de l'espace social peut identifier deux "idéaux-types" référentiels: *le domaine politique* – dans lequel la force des idées dépend de l'autorité des groupes qui les promeuvent; et *le domaine scientifique* – dans cette zone, la force des idées est déterminée par leur "nature intrinsèque", par la conformité avec les règles de la cohérence logique.<sup>3</sup> La structure du régime totalitaire marxiste-léniniste impose une superposition des deux *domaines*, l'autorité politique établissant les normes de l'activité scientifique; l'essence du milieu scientifique est effacée, remplacée par des signaux exogènes à la spécificité académique/universitaire, élargissant le pouvoir du groupe politique sur un espace en dehors de sa portée "normale" d'influence. Ces effacements deviennent perceptibles au niveau des *sciences sociales*, impliquées dans l'effort d'endoctrinement de la communauté nationale. Le domaine des *sciences sociales* est investi d'un statut particulier dans l'espace universitaire, parce que son objet d'étude est constitué par *le monde social*, clamant la représentation scientifique de celui-ci; dans l'ordre logique des régimes démocratiques libéraux, les chercheurs en sciences sociales sont en concurrence avec d'autres groupes professionnels impliqués dans l'interprétation de la société (journalistes, hommes politiques, artistes);<sup>4</sup> mais, dans le cadre de la société créée par le régime totalitaire communiste, le milieu des sciences sociales perd toute forme d'autorité et d'initiative, développant une dépendance de la grille thématique et méthodologique imposée par le forum supérieur-politique.

Ainsi, la concurrence entre les chercheurs disparaît, mettant l'accent sur le statut *privilegié* (vu le langage de bois) des *sciences sociales* en rapport avec autres disciplines, en échange de la soumission totale aux intérêts et directives du cadre idéologique. Les attributs de ce domaine se diversifient dans la deuxième étape de la construction du socialisme (à partir des années 1959–1960), les représentants du parti ayant pour objectif la mobilisation des chercheurs en sciences sociales dans la redéfinition de la "pureté idéologique", pendant la découverte des prémisses de l'identité *nationale* du parti. À notre avis, le début des années 60 marque l'initiation du processus de réinterprétation

---

<sup>2</sup> Dans la première phase du régime communiste, ces prémisses sont visibles dans la redéfinition idéologique de la tradition culturelle, représentant des éléments de l'identité nationale, inférieure à celle de classe, pour définir le discours identitaire comme une forme d'inculcation des modèles d'action voir Bennetta Jules-Rosette, Denis-Constant Martin, *Cultures Populaires, identités et politique*, in „Les Cahiers CERI”, no. 17, 1997, p. 32.

<sup>3</sup> Pierre Bourdieu, *Science, politique et sciences sociales*, in „Actes de la recherche en sciences sociales”, no. 141–142, 2002/1, p. 9.

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. 10.

de l'idéologie promu par les acteurs du front "*idéologique-philosophique*"<sup>5</sup>, replié sur l'idée de l'"expérience révolutionnaire national du parti". Étant *intermédiaire* entre le forum *hégémonique*-idéologique et le milieu scientifique-académique, le domaine des sciences sociales sera engagées dans la théorisation et le développement du discours sur l'identité culturelle nécessaire pour la légitimation de l'autorité politique (dans le contexte de la caducité du discours identitaire imposé pendant les années '50). Le statut *privilegié* est déterminé par la connexion directe avec l'idéologie marxiste-léniniste et l'objet de la recherche: la représentation sociale de la communauté.

La configuration de l'espace de recherche académique reflète la dépendance totale des directives du parti – *non scientifiques* (idéologiques et politiques), qui imposent une panoplie thématique, méthodologique et institutionnelle, empêchant une "résistance interne", une alternative à la vision officielle/idéologique sur la réalité; la relation entre l'espace politique – l'espace de recherche (intellectuel) supprime les conditions pour une confrontation, exigeant la soumission totale et sans équivoque au "mot de parti".

Toutefois, en partageant la légitimité *des connaissances scientifiques* avec le forum académique, le parti a renforcé son autorité, mais aussi l'autorité des "intellectuels" (tout au long des années 60 le forum philosophique prouve cette autorité, soutenu par son rôle dans la construction d'un nouveau discours sur l'identité, plus complexe que celui officiel-politique); en ce cas, les acteurs du milieu de la recherche deviennent "nécessaires" et "dangereux", nécessaires en raison des compétences requises par l'activité scientifique, et "dangereux" parce qu'il y avait la possibilité de formuler des vues divergentes par rapport aux représentants officiels du parti.

Comme nous l'avons noté, les *sciences sociales* ont offert la zone d'"interprétation" et d'extrapolation des principes idéologiques. Pourquoi le domaine de la *philosophie marxiste-léniniste* ? Notre intérêt pour les disciplines "philosophiques" est déterminé par le but et les fonctions attribués par le forum idéologique aux *sciences sociales*. La reconfiguration du milieu académique des années 1948–1949 a rétabli les limites entre les sciences sociales et les sciences humaines,<sup>6</sup> appliquant un partage d'une autre manière que celle spécifique à l'espace intellectuel occidental: les *sciences humanistes* ont intégré

---

<sup>5</sup> À notre avis, le front *idéologique philosophique* a représenté un cadre dans lequel ont été théorisés sous la forme d'un discours plus complexe que celui officiel-politique, des principes idéologiques permettant de définir la culture nationale, les indications pour la construction de la communauté socialiste. Cette partie de l'idéologie officielle intégrait l'effort des théoriciens pour élever le marxisme-léninisme au statut de "science", en lui attribuant la fonction de "la seule méthode objective d'interprétation du monde", mais, bien qu'il lui ait été attaché le statut de "philosophie", le *matérialisme dialectique et historique* ne correspond pas aux formes de la discipline philosophique "authentique" – spécifique à l'espace intellectuel occidental, étant seulement une forme rigide d'idéologie (à notre avis, les "pères fondateurs" – Marx, Lenin, Stalin – n'ont pas eu la qualité de *philosophes*, en instrumentalisant les corpus idéatiques afin de justifier les intérêts sociaux et politiques).

<sup>6</sup> Voir Gyorgy Peteri, *Academic Elite into Scientific Cadres: A Statistical Contribution to the History of the Hungarian Academy of Sciences, 1945–49*, in „Soviet Studies”, no. 43, 1991, p. 285.

la littérature, l'histoire de l'art, l'histoire et l'archéologie; les *sciences sociales* comprennent l'économie et les sciences juridiques; la *philosophie* est définie comme la science fondamentale du *savoir*, incluse dans la catégorie des sciences sociales, qui intègre dans sa structure théorique, sous la forme de sous-unités philosophiques, la *sociologie*, la *psychologie sociale*, l'éthique *sociale* et l'esthétique (la *philosophie de l'art*). De la sorte, la *philosophie marxiste-léniniste*, en élargissant la construction théorique et l'application des principes dogmatiques, sera le domaine principal où on a structuré le *discours théorique* sur la communauté nationale, on a établi les règles d'interprétation du *passé socio-politique* et de définition des traditions populaires, par référence au principe de la continuité avec le "passé progressiste".

Mais, le discours de la propagande concernant la forme de la communauté et de la culture nationale a été accompagné d'un discours théorique plus complexe, dont la zone de circulation était réduite au milieu "intellectuel". Même si le "front historique" – spécialisé dans la construction d'un récit idéologisé sur l'histoire nationale, le *front philosophique* a été engagé dans le dessin des repères appliqués dans l'interprétation du passé culturel, social et politique.

Notre analyse opère une segmentation du cadre des *sciences sociales* en deux composantes: le milieu didactique universitaire et le milieu de recherche académique. L'espace didactique de l'enseignement supérieur d'état (*pas de parti*) nous donne le cadre de formation des acteurs impliqués dans la définition du discours identitaire – les chercheurs des instituts de recherche des sciences sociales; en ce sens, nous pouvons voir les stratégies d'inculcation d'un modèle de comportement et d'interprétation de la réalité dans le corps des étudiants. D'autre part, le domaine de la recherche académique (les Instituts de l'Académie RPR) représente l'espace dans lequel les politiques du parti/régime sont argumentées et légitimées "scientifiquement". Dans notre recherche, nous avons payé un minimum d'attention au système d'éducation de parti, le rôle de ce secteur étant la création de la "nomenklatura" du système (*pas pour la recherche*).

Notre hypothèse générale perçoit le *front philosophique* (dépendent de l'activité de l'Institut de Philosophie de l'Académie et de la Faculté de philosophie de Bucarest) comme étant engagé dans un processus d'"évolution" – dans la période 1965–1971, caractérisée par des interférences de l'idée de *nation* avec les symboles officiels, on peut voir les prémisses d'un minimum de libertés d'interprétation, d'un discours alternatif basé sur des jugements critiques. Ainsi, depuis 1948, le système impose une certaine forme de philosophie officielle, différente de la "philosophie traditionnelle" – considérée par le discours idéologique comme "réactionnaire", "bourgeoise". Les connexions entre l'idéologie marxiste-léniniste et la philosophie officielle, la dépendance de l'autorité politique, ont transformé le discours philosophique dans un instrument d'endoctrinement de la communauté et de coordination de la "révolution culturelle socialiste"; les acteurs principaux deviennent des agents de promotion de l'idéologie officielle, leur statut superposant celui d'idéologues de parti. Les études "scientifiques" de philosophie marxiste-léniniste intégraient les principes de base du dogme officiel, tous les résultats de la recherche étaient préétablis.

L'hégémonie du parti dans l'espace de la société se fondait sur l'autorité de l'instrumentalisation de l'idéologie, l'identité politique de ses membres étant déterminée par la fidélité à la perspective monolithique sur la "vérité inventée".<sup>7</sup> Devenue "science objective", basée sur la seule "méthode scientifique d'interprétation du monde" – le Marxisme-Léninisme, la philosophie officielle représente un moyen du forum idéologique utilisé pour le contrôle et l'orientation de l'espace "intellectuel"; impliquée dans la réinterprétation de l'image de la communauté nationale, pendant les années 1948–1989 la philosophie marxiste-léniniste a promu un "relativisme extrême", selon lequel les multiples formes des "vérités" peuvent être utiles dans différentes circonstances historiques, dans certains cadres sociaux et pour certaines catégories sociales. Étant investi avec un déterminant de classe, la "philosophie progressiste", en contraste avec celle "bourgeoise", tentent de définir la réalité sociale en appliquant les modèles préétablis par le forum idéologique.

La "révolution culturelle", appliquée par l'autorité politique depuis 1948, a intégré le format d'un système éducatif dont le but n'a pas été de favoriser et de développer la créativité individuelle de l'étudiant, mais d'inculquer des règles uniformes de comportement, dépendantes des règles rigides de l'activisme politique et social; le marxisme n'a pas été seulement une option parmi un certain nombre de catégories d'interprétation, mais a été défini comme la seule "vérité scientifique", que les membres de la communauté ont dû assimiler et mettre en pratique.<sup>8</sup>

Le plan d'intégration des sciences sociales dans l'effort de propagande du régime a été initié le 9 juin 1948, avec la création de la nouvelle Académie de la République Populaire de Roumanie<sup>9</sup>, cette action représentant une première étape dans le plan de "soviétisation" de la culture roumaine; ce processus a rendu trois hypothèses centrales qui rendent les connexions entre la recherche universitaire et la communauté nationale imaginée: la "science" fait partie de la politique nationale de planification, le parti en imposant les résultats/conclusions préétablis; la priorité des références idéologiques dans la validation de la recherche, avec le soulignement de "l'ethos de classe" et du principe "*partiinost*"; les objectifs des institutions académiques comprennent la mobilisation sociale et le contrôle politique et idéologique de la communauté scientifique.

<sup>7</sup> Comme le montre le chercheur Victoria Bonnel, l'un des éléments d'identité des bolcheviks dans le spectre politique était la loyauté vis-à-vis d'une forme unitaire, monolithique d'interprétation de l'interprétation de la "vérité", voir Victoria E. Bonnel, *Iconography of Powers. Soviet Political Posters under Lenin and Stalin*, University of California Press, 1998, p. 2–3.

<sup>8</sup> Sheila Fitzpatrick, *Education and Social Mobility Soviet Union, 1921–1934*, Cambridge University Press, Cambridge 2002, p. 18.

<sup>9</sup> P. Popescu-Goga, C. Ilie-Voiculescu, *Desființarea Academiei Române și înființarea Academiei RPR (La désintégration de l'Académie Roumaine et la création de l'Académie RPR)*, in „Analele Sighet” no. 6, Fundația Academia Civică, Bucarest 1998, p. 487–506; Nicoleta Ionescu-Gură, *Stalinizarea României. Republica Populară Română 1948–1950: transformări instituționale (La stalinisation de Roumanie. République Populaire de Roumanie, transformations institutionnelles)*, editura ALL, Bucarest 2005, p. 454–464.



Ainsi, nous nous demandons: Quel était le rôle assigné à l'intelligentsia de l'espace des sciences sociales ? Pouvons-nous observer un modèle formatif de l'intelligentsia étendu à l'ensemble de la période 1948–1965 ? Les départements universitaires des sciences sociales ont été les principaux instruments d'endoctrinement social et de promotion la "vérité"/la vision du parti. Ainsi, les métiers fondamentaux enseignés par les agents de ces départements, *la philosophie marxiste-léniniste*, l'économie *politique*, l'histoire *du mouvement ouvrier* et le *socialisme scientifique*, intégrées dans le champ des *sciences sociales*, étaient utilisées pour la légitimation académique des orientations politiques promues par les représentants du parti. Aussi, les sciences sociales (aux côtés des disciplines techniques) ont constituées le secteur central de sélection et de formation de l'"intelligentsia progressiste", de l'"élite" du régime qui. Vers la fin des années 50, nous pouvons voir le début d'une interaction plus étroite entre l'espace de la recherche et celui didactique due à la "maturation" des chercheurs de l'Institut de Philosophie et au développement, encore timide, de certaines prémisses autochtones d'interprétation de l'idéologie. En février 1960 on a organisé dans les grandes universités du pays, une série de conférences réunissant des universitaires des départements de sciences sociales et des représentants de parti, pour discuter les conclusions de l'évaluation faite, pendant les années 1959–1960, par les commissions du *Département de l'enseignement des sciences sociales du Ministère de l'Enseignement* en ce qui concerne les cours de matérialisme dialectique et historique, de socialisme scientifique et d'économie politique. Les nouvelles lignes directrices établies par les vérificateurs du parti proposent la reconfiguration des connexions entre le milieu didactique et le milieu de recherche, appelant à élargir la coopération entre les universitaires et les chercheurs de l'Institut de philosophie de l'Académie. La collaboration entre l'espace didactique et celui de la recherche sera réévaluée en 1966, quand Athanase Joja (Ministre de l'éducation et Président de l'Académie RPR), dans une période de réorganisation du milieu universitaire et du système éducatif, a soutenu que "en ce qui concerne l'éducation (universitaire) on a fait une grosse erreur, car elle été séparée de la recherche. Avant (entre les deux guerres mondiales), celui qui était professeur des universités était aussi chercheur..."<sup>10</sup> Cela représente une reconnaissance de l'interférence entre les deux espaces, nécessaire pour la "revitalisation" des efforts didactiques et de recherche. En 1965, la recherche coordonnée dans les établissements d'enseignement supérieur sera intégrée dans la conception globale de du milieu de recherche, formant le quatrième niveau hiérarchique d'activité académique et rassemblant "un nombre important de cadres hautement qualifiés du point de vue professionnel (plus de 12.000) ... de toutes les domaines de la science, de la technique et de la culture".<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Procès-verbal de la réunion des dirigeants du PCR avec le Présidium de l'Académie (mai 1966), in Alina Pavelescu, *PCR și intelectualii în primii ani ai regimului Ceaușescu (1965–1972) (PCR et les intellectuels pendant les premières années du régime de Ceaușescu 1965–1972)*, Arhivele Naționale ale României, Bucarest 2007.

<sup>11</sup> Dezvoltarea cercetării științifice (*La développement de la recherche scientifique*), in Les Archives Nationales de la Roumanie (ANR), fond de la Section de Propagande et d'Agitation (S.P.A.), dossier no. 34, 1965, fila 38.

La structure du front philosophique a compris un domaine de recherche organisé autour de l'Institut de Philosophie de l'Académie RPR. Il faut souligner que l'activité de recherche coordonnée par le personnel de l'institut ne répondait pas aux règles d'évaluation spécifiques au milieu intellectuel occidental, car il suivait les directives et la méthodologie établies par le forum idéologique. L'“orientation” de la recherche était coordonnée par le biais des *plans* scientifiques, qui ont mis en pratique les normes requises par le discours idéologique: de mobiliser, isoler (interdisant les contacts internationaux) et *soviétiser* l'activité de recherche en Roumanie. À notre avis, le modèle d'organisation de l'activité de recherche dans le champ de la “philosophie marxiste-léniniste” rend une situation ambivalente: la “*marginalisation*” – en raison d'un manque de compétences du forum idéologique en ce qui concerne les analyses philosophiques et qui a soutenu la désintégration de toute tradition de la recherche philosophique; mais aussi de “l'intégration” totale – en imposant strictement les stéréotypes du dogme stalinienne. Pour les représentants du parti, l'espace d'analyse et de *recherche philosophique*, en raison de sa nature abstraite et du langage complexe, était trop difficile à contrôler. D'autre part, le régime a mis en place une campagne extrêmement violente afin de destituer les scientifiques et les philosophes formés dans la période entre les deux guerres, considérés comme indésirables. Ainsi, la capacité de promouvoir des idées cohérentes et originales, aussi que l'habileté de réaliser des études de *philosophie*, même avec une précision académique minimale, étaient presque inexistantes. Dans ce contexte a fonctionné l'Institut de Philosophie de l'Académie RPR.

Dans quelle mesure le monopole de l'interprétation idéologique du parti a été influencé par la “cession” progressive de certaines attributions d'analyse et d'interprétation idéologiques en faveur du domaine d'activité de l'Institut de philosophie ? Durant les années 50, les attributions des chercheurs de l'institut étaient réduites à reprendre “mécaniquement” les règles de la philosophie soviétique, à l'intégration des méthodes et des hypothèses de travail qui devaient démontrer la supériorité, l'“objectivité” et le “caractère scientifique” de la perspective marxiste-léniniste. Mais, les acteurs du front philosophique étaient destinés à être des *intermédiaires* entre les chefs du parti/le forum idéologique et la communauté scientifique, “les philosophes officiels” en ayant d'une double fonction: ils formaient un groupe académique particulier avec leur propre intérêt institutionnel dans l'espace scientifique; ils occupaient également une place centrale dans le forum idéologique et dans les sections du parti.

Inhérent au processus de la création de l'“intelligentsia progressiste”, la relation entre les cadres “jeunes” et les cadres “anciens/vieux” a représenté la transposition de la perspective idéologique dichotomique concernant la communauté académique. La perception officielle rend une relation conflictuelle, en raison du positionnement antithétique dans l'espace d'influence formative/didactique du discours idéologique. À un niveau *négatif* d'interprétation se trouve le “monopole” des “chercheurs âgés”, qui avaient une formation intellectuelle supérieure, étant formés pendant la période avant 1948; dans la perspective des représentants du parti, leur travail était considéré comme

“extrêmement dangereux pour la persistance de la ligne du parti”.<sup>12</sup> En opposition se retrouvaient les “jeunes chercheurs”, que les dirigeants des instituts de recherche étaient obligés de promouvoir, de présenter leur “apport” et leur participation dans l’implémentation des directives du parti. Cependant, le régime avait besoin de la formation et de l’expertise des “personnes âgées”.

En même contexte ont été définies les relations avec l’Occident; si pendant les années 1948–1953, le contact culturel avec l’étranger était répréhensible, l’activité se déroulant dans la zone d’influence soviétique, depuis la *détente* de 1956, la tendance du régime a été marquée par l’interaction timide avec le milieu intellectuel occidental. À cet égard, en 1956, les idéologues du parti ont rédigé un rapport concernant le développement des relations culturelles et scientifiques de la Roumanie avec les Etats occidentales, qui prouve une “déstalinisation” culturelle minimale du régime et comprend des lignes directrices pour la restauration de la “collaboration” avec les milieux culturels d’Italie et de France; un échange de délégations parlementaires, de journalistes et de correspondants permanents a été organisé entre ces pays.<sup>13</sup> En fait, cette campagne a été un élément essentiel de l’effort de propagande du régime, intéressé à la restructuration d’une image définie en termes spécifiques autochtones (pas *internationalistes*). Cependant, l’utilisation d’expressions telles que “fierté nationale”, “valeur culturelle nationale”, révèle le penchant du parti pour la promotion d’une identité culturelle dans l’espace scientifique international, les chefs du parti s’inquiétant en ce qui concerne la perception du milieu intellectuel occidental sur la politique culturelle du régime; nous devons mentionner que cette “détente limitée”, dans le contexte de l’instabilité politique du champ socialiste, ne diminue pas la nature totalitaire du régime communiste, la répression et l’endoctrinement de la société étant une constante de la relation entre le parti et la communauté nationale.

L’objectif central de l’ouverture vers l’Occident c’était de “lever rapidement les obstacles qui entravent le développement des relations avec d’autres pays et de redonner la capacité de notre pays de s’affirmer en tant qu’état avancé dont la science et la culture qui peut contribuer efficacement au développement de la science et de la culture mondiales”.<sup>14</sup> Dans cette tendance s’inscrivait l’intention de rétablir l’appartenance de l’Académie roumaine aux organisations scientifiques internationales et de restaurer les contacts avec les institutions culturelles dont elle avait fait partie avant 1948. Pour coordonner et contrôler la politique d’ouverture vers l’Ouest a été créé le *Comité pour les relations scientifiques internationales* de l’Académie, qu’avait la tâche d’une “bonne sélection des délégués parmi les scientifiques les plus représentatifs et aussi pour leur formation...”.<sup>15</sup> Ainsi, l’interaction avec les milieux culturels externes a-t-elle été étroitement surveillée, et la participation à des conférences internationales a été approuvée

---

<sup>12</sup> Rapport sur les activités scientifiques de l’Académie RPR en 1954 et un plan de recherche pour l’année 1955, in A.N.R. fonds S.P.A, dossier no. 59, 1955, onglet 2.

<sup>13</sup> Rapport sur le développement des relations culturelles et scientifiques entre RPR et d’autres pays, in A.N.R. fonds S.P.A, fichier. no 9, 1956, onglet 6.

<sup>14</sup> *Ibidem*, onglet 7.

<sup>15</sup> *Ibidem*, onglet 97.

seulement pour les universitaires auxquels on pouvait faire confiance. Ces mesures minimales de “libéralisation culturelle” dans le contexte de la “déstalinisation” initiée par les dirigeants soviétiques, furent de courte durée, en 1957–1958 s’imposant un nouveau processus de “ré-dogmatisation” académique.

Le rapport d’inférence entre l’espace de l’idéologie et le domaine de recherche philosophique, devient perceptible dans l’espace discursif concernant la construction de la “nation socialiste”, pendant les années 50. La rigidité et le schématisme du forum idéologique ont imposé l’intégration sous forme de modèle prédéfini, un ensemble d’éléments conceptuels qui rendent la perspective explicative “stalinien” sur l’interprétation de l’idée de nation: c’est une formation sociale qui reflète un contenu de classe. Le corpus idéologique a importé une structure idéique formulée par les idéologues soviétiques, en essayant d’offrir une image identitaire nécessaire pour l’interaction avec la société et pour assurer une alternative au spécifique identitaire de “l’ancien monde”. Le discours sur l’idée de nation essaie masquer la réalité – le caractère exogène du régime, l’absence de légitimité politique et culturelle, en insérant “une distorsion sémantique” et par la promotion de stéréotypes qui ne transmettent rien de précis. Le sens de l’appartenance nationale était déterminé par le statut de classe de l’individu, par la conscience du groupe social; les règles de la sélection, couplées avec celles *ségrégationnistes*, conditionnaient la qualité de membres de la nation par l’appartenance aux *classes supérieures-les masses travailleuses*. Dans ce contexte, les idéologues du parti ont été engagés dans le dessin des coordonnées identitaires des unités sociales sous-nationales, en prétendant de créer une “culture civique”.<sup>16</sup>

La politique du parti pour l’imposition des coordonnées de la “nouvelle culture” socialiste a intégré une stratégie présentée comme une “conquête” d’un passé “oublié, négligé et marginalisés” par le régime précédent, en inculquant l’idée de récupérer tout un panthéon de valeurs culturelles promue par “le peuple”. Visant à structurer un discours culturel qui permette la mobilisation et l’adhésion de la société, les théoriciens ont lancé la sélection et la réinterprétation, sous une forme idéologisée, des œuvres et des produits culturels jugés nécessaires pour le discours de propagande du parti. Le front philosophique a été impliqué dans l’élaboration des lignes directrices du processus de redécouverte du passé culturel, en fournissant des règles théoriques et l’argumentation nécessaires pour synthétiser les traditions culturelles. Les acteurs du domaine philosophique – établissant les jalons, ainsi que les historiens officiels – promouvant la narrativité du passé, ont été impliqués dans ce processus de ré-“patrimonialisation”<sup>17</sup> de la tradition culturelle. “*Les lieux de mémoire*” ont été investis d’un sens idéologisé et ont

---

<sup>16</sup> Gail W. Lapidus identifie l’existence de deux modèles culturels dans la société soviétique: civique – entraîné par l’adhésion politique et idéologique, et culturel – basé sur l’identité du groupe national, voir Gail W. Lapidus, *Ethno-nationalism and Political Stability: The Soviet Case*, in „World Politics”, nr. 4, 1984, p. 565.

<sup>17</sup> Nous avons repris le concept de “patrimonialisation” de l’historien et ethnologue français Jean-Yves Boursier; voir Jean-Yves Boursier, *La Fabrique du passé. Construction de la mémoire sociale: pratiques, politiques et enjeux*, Les Editions OVADIA, Nice, Genève, Paris, Bruxelles, Montréal 2010, p. 52–57.

participé à l'effort de propagande d'inoculation la communauté. Le discours a inclus un espace conceptuel tiré de la panoplie de thèmes du phénomène national, en lui attachant un élément idéologique/de classe, de sorte que l'appel à la "culture nationale", aux "valeurs nationales progressistes", au "passé héroïque du peuple" essayait de mobiliser les membres de la communauté à "édifier le socialisme"; les théoriciens ont essayé construire un "passé utilisable" pour réécrire les origines nationales, en rendant une pléthore de références thématiques à la continuité "progressiste" du régime.

\*\*\*

Vers la fin des années 50, l'espace de la recherche de la *philosophie officielle* a été engagé dans un processus de reconfiguration du registre thématique, les lignes directrices imposées par le forum en guidant le travail idéologique vers les questions (*plus*) complexes de l'éthique, de la sociologie et de l'esthétique marxistes-léninistes. Les thèmes idéologiques sur la *construction du socialisme* – le rôle de l'état et la forme de la "démocratie populaire", la conscience socialiste, et le rôle de la lutte de classe – ont été perpétués, représentant les références de base du discours idéologique-philosophique. Cependant, on a généré les prémisses de l'individualisation de certaines approches théoriques spécifiques au milieu de recherche roumain, inhérentes à l'activité des chercheurs spécialisés en "sciences sociales particulières" (l'éthique, l'esthétique, la sociologie, la psychologie sociale<sup>18</sup>). Dans la première moitié des années 60, les "débats scientifiques", bien que totalement idéologisées, englobant une série d'hypothèses et prémisses d'analyse plus complexes que celles rigides des années 50. Le contexte de la recherche "philosophique" a été influencé par les conséquences de politique du parti sur la réorganisation de l'espace des sciences sociales lancée en 1957–1958, et défini par l'impératif de la création de l'élite progressiste". Au niveau du forum politique, les années 1960–1961 ont marqué le début d'une nouvelle étape dans l'"expérience révolutionnaire nationale" du parti. Les domaines des "sciences sociales particulières" – l'éthique sociale et la Sociologie, ont développé les critères idéologiques qui définissent la communauté nationale, étant centrée sur le principe de base de la "conscience socialiste" inhérente à l'image de l'"homme nouveau supérieur". Mais, depuis les années 60, le régime marxiste-léniniste a restauré une grille de corrélations entre la *conscience nationale* et la *conscience socialiste*, ainsi que, le contenu de la nouvelle "conscience prolétarienne" fournissait l'appui théorique pour l'insertion dans le discours idéologique le concept de *conscience nationale*.

Les transformations politiques et culturelles pendant les années 1964–1965, en raison de la reconfiguration du pouvoir dans le Parti Communiste Roumain, ont marqué le début d'un processus interrelationnel parti-société, structuré par les nouvelles stratégies discursives de manipulation et d'endoctrinement, distinctes de celles de la période précédente, ayant un effet direct sur le milieu intellectuel et de recherche. Les idéologues du régime ont conçu une nouvelle grille des normes pour l'interaction entre les

---

<sup>18</sup> Dans le début des années 50, ces sujets ont été exclus du curriculum didactique et de recherche universitaire.

représentants du parti et les intellectuels, en fournissant un espace plus large pour le questionnement et la théorisation, avec des limites plus permissives.

Depuis la période 1964–1965, les préoccupations des dirigeants de PCR sont devenues de plus en plus évidentes dans le sens de la promotion d'une politique par laquelle la "visibilité internationale" de la recherche roumaine devait être étendue, en utilisant dans le discours public, avec une plus grande fréquence, des expressions telles que "la réflexion de la fierté nationale par la science", "contributions scientifiques roumaines". Le domaine de la recherche universitaire est devenu un des outils de propagande externe du parti, engagé dans une campagne de reconstruction son image, aussi au niveau local/national et qu'au niveau international. En outre, depuis 1965, les représentants du forum politique ont imposé une nouvelle stratégie pour les relations avec l'intelligentsia, étant récupéré le capital d'image que ce "groupe social" pourrait donner au parti. Ainsi, les intellectuels ont accepté la tactique du parti, montrant une certaine initiative dans l'orientation des politiques culturelles du régime.

À notre avis, à la politique d'ouverture culturelle promue par le régime s'ajoutait l'initiative des chercheurs occidentaux intéressés de rétablir la collaboration avec un segment de l'intelligentsia roumaine formée dans la période d'entre les deux guerres. Les invitations "personnelles" envoyées aux chercheurs roumains viennent prouver cette hypothèse. Iorgu Iordan, Al. Rosetti, Al. Graur avaient été invités au Centenaire de la Société française de linguistique qui s'est tenu à Paris en avril 1966; en même temps, Henri Stahl a été invité en France pour présenter quatre conférences à l'Institut d'opinion publique.<sup>19</sup> Mais l'autorité politique a gardé la campagne d'"ouverture à l'Occident" dans des limites clairement établies, et dans de nombreux cas dominaient l'incompréhension et le manque d'expérience des agents de parti impliqués dans la surveillance de l'activité de recherche.

Au cours des années 1965–1971, les interprétations des acteurs du front philosophique concernant le phénomène national s'intégraient à la définition d'Anthony D. Smith sur la conception "ethno-symboliste", selon laquelle les adeptes de ce point de vue – considérant la nation comme une communauté sociologique "réelle", soutenaient l'importance des "éléments d'imagination" dans l'édification de la nation.<sup>20</sup> Ainsi, la communauté nationale devient un "organisme vivant" avec sa propre conscience et ses membres adoptent un comportement qui traduit l'idée de "groupe unitaire". En outre, les "ethno-symbolistes" perçoivent la nation comme "une communauté dynamique d'action", développée dans un contexte spécifique historique et géopolitique, en promouvant l'hypothèse selon laquelle l'origine, la nature et le "trajet du développement" peuvent être analysés par le rapport de la causalité historique.<sup>21</sup> Cependant, contrairement à la *perspective moderniste*, qui accentuait les implications de la création de la na-

---

<sup>19</sup> Invitations personnelles reçues par les scientifiques ... non acceptées in A.N.R., fonds S.P.A., dossier no. 16, 1966, onglet 99.

<sup>20</sup> Anthony D. Smith, *Ethno-symbolism and Nationalism: a Cultural Approach*, Routledge, London, New York 2009, p. 13.

<sup>21</sup> *Ibidem*, p. 14.

tion dans le domaine politique, la conception ethno-symboliste soulignait l'importance des "ressources symboliques" – de la tradition, de la mémoire collective, des valeurs et des mythes – pour façonner l'identité de la communauté nationale.

Ainsi, en intégrant un discours moins idéologique, axé sur l'utilisation des instruments méthodologiques et thématiques plus complexes, les chercheurs récupéraient les prémisses d'analyse promues dans la période d'entre les deux guerres et dans la littérature occidentale de spécialité. À cette fin, en 1967, l'historien Florin Constantiniu a introduit dans le débat académique, un certain nombre de repères théoriques sur les liens entre l'histoire et la psychologie sociale développés par L'École *des Annales* de France, présentant les idées et les principes propres à l'histoire *des mentalités*. Les conceptions de Lucien Febvre, Marc Bloch, G. Duby, A. Dupront, J. Le Goff et F. Braudel deviennent des modèles d'analyse méthodologiques, ce qui prouve la tendance à développer le discours scientifique caractéristique à la période 1965–1971.<sup>22</sup>

---

<sup>22</sup> Voir Florin Constantiniu, *Psihologie socială și istorie*, in „Lupta de clasă”, no. 6, 1967, p. 62.

**ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE/  
INCONTRI-DIBATTITO**





## IL PAESAGGIO COME CONOSCENZA

Roberto REALI\*

*Ma la cosa più piacevole di tutte è quest'erba  
che, disposta in dolce declivio, sembra cresciuta per uno  
che vi si distenda sopra,  
in modo da appoggiare perfettamente la testa.<sup>1</sup>*

### **Rezumat: Peisajul ca mijloc de cunoaștere**

Pentru a analiza conceptul de peisaj cercetătorii s-au îndreptat aproape întotdeauna către considerații de tip subiectiv sau spre elaborarea unor tipologii sau categorii estetice.

În realitate studiul acestui produs cultural are și o tradiție mai profundă și interesantă. De la filosofia lui Kant până la elaborările teoretice ale secolului XX s-a încercat a se înțelege cum elementul peisagistic are anumite elemente de originalitate deosebite.

Primul element este legat de cunoașterea și de caracteristicile fundamentale ale folosirii sale. Un peisaj este un teritoriu de graniță format din elemente naturale care sunt însă organizate conform unor criterii culturale. Sinteza între aceste două lumi găsește în peisaj un prim element fondator. Nu este deci un produs artistic pentru că libertatea creativă a artei nu suportă nici o limitare dar nu este nici un produs al naturii care cere legi deterministe și rigide pentru a se organiza într-o logică care nu este strict vorbind, umană. Peisajul este o tentativă de conciliere care respectă autonomia acestor două regate, și din această cauză grădina, înțeleasă ca spațiu închis, organizată conform unor legi umane și naturale, este exemplul cel mai profund al acestei sinteze.

În secolul XX conceptul de peisaj a fost revăzut plecând de la aceste considerații și reabilitarea sau noutățile prezente în acest concept au fost analizate de către Heidegger în unele scrieri. Chiar dacă era aparent ostil conceptului clasic de peisaj, filosoful german a definit cu luciditate raportul dintre gândire și natură, revoluționând modalitățile de apropiere de această temă deschizând perspective noi folosirii peisajului ca și oglindă pentru noi moduri de a înțelege raportul dintre om și natură.

Vi è in questi ultimi anni un vero e proprio ritorno al tema del paesaggio. Dopo aver assistito, intorno al 1970, ad un concentrarsi dei problemi di studio del territorio sulla nozione di ambiente, inteso come analisi dei contenuti scientifici e/o di tipo naturalisti-

---

\* Consiglio Nazionale delle Ricerche, email: roberto.reali@cnr.it

<sup>1</sup> Platone, *Fedro*, a.c. di Giovanni Reale, Milano 1988, p. 16.

co, si va di nuovo riaffacciando una riflessione più approfondita sui rapporti tra uomo e natura e assistiamo al ritorno di un concetto che sembrava ormai confinato in maniera prevalente alla storia dell'arte.

Il punto più alto di consapevolezza raggiunto lo ha fornito il Consiglio d'Europa nel 2000 dove, a Firenze, ha presentato la Convenzione Europea sul Paesaggio firmata da tutti i 27 stati membri dell'Unione in cui si mettono in luce alcune definizioni che tengono conto dei dibattiti e dei contributi nel frattempo elaborati.<sup>2</sup>

La Convenzione stabilisce, all'articolo 1, che:

“Paesaggio designa una determinata parte di territorio, così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni.”

Dopo la definizione, è indicato, nell'articolo 2, il suo dominio:

“La presente Convenzione si applica a tutto il territorio (...) e riguarda gli spazi naturali, rurali, urbani e periurbani. Essa comprende i paesaggi terrestri, le acque interne e marine. Concerne sia i paesaggi che possono essere considerati eccezionali, sia i paesaggi della vita quotidiana sia i paesaggi degradati.”<sup>3</sup>

Il testo, tradotto ufficialmente, in lingua italiana ricalca il testo francese che contiene, in realtà, un conflitto interno nella sua formulazione poiché l'art. 2 indica la totalità del territorio su cui applicare la nozione di paesaggio, mentre l'art. 1 parla ancora di una determinata parte di territorio. Il testo inglese non cita invece nessuna determinazione, mentre quello tedesco parla generalmente di un'area o ambito (Gebiet).<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup> Conferenza Nazionale per il Paesaggio, *Lavori preparatori*, Ministero dei Beni Culturali, Roma 1999.

<sup>3</sup> Convenzione Europea del Paesaggio, testo della traduzione italiana in:

<http://www.darc.beniculturali.it/ita/paesaggio/Convenzione%20europea%20del%20Paesaggio.pdf>

<sup>4</sup> «Paysage» désigne une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations (...) La présente Convention s'applique à tout le territoire des Parties et porte sur les espaces naturels, ruraux, urbains et périurbains. Elle inclut les espaces terrestres, les eaux intérieures et maritimes. Elle concerne, tant les paysages pouvant être considérés comme remarquables, que les paysages du quotidien et les paysages dégradés.

In <http://conventions.coe.int/Treaty/fr/Treaties/Html/176.htm>

“Landscape” means an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors. (...) This Convention applies to the entire territory of the Parties and covers natural, rural, urban and peri-urban areas. It includes land, inland water and marine areas. It concerns landscapes that might be considered outstanding as well as everyday or degraded landscapes.

In <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/176.htm>

“Landschaft” ein vom Menschen als solches wahrgenommenes Gebiet, dessen Charakter das Ergebnis des Wirkens und Zusammenwirkens natürlicher und/oder anthropogener Faktoren ist; (...) Dieses Übereinkommen auf das gesamte Hoheitsgebiet der Vertragsparteien Anwendung und erfasst natürliche, ländliche, städtische und stadtnahe Gebiete. Es schließt Landflächen, Binnengewässer und Meeresgebiete ein. Es betrifft Landschaften,

Queste oscillazioni linguistiche sono, in realtà, la spia che i diversi paesi hanno interpretato in modo differente questo concetto. Mentre l'Italia e la Francia stabiliscono una differenza tra il territorio e il paesaggio indicando quest'ultimo come parte del primo, gli anglosassoni risolvono in un'identità i due termini. Le popolazioni di lingua e cultura germanica sembra che vogliano individuare semplicemente l'ambito del territorio che emerge come paesaggio accentuando il processo d'interazione.

Queste differenti impostazioni possiamo riassumerle in questo modo:

1. per i paesi neolatini si distingue nel territorio *una sua porzione* che si eleva a paesaggio attraverso la percezione degli uomini.
2. per i paesi anglosassoni si identifica *nel territorio* percepito dagli uomini l'identità di un paesaggio.
3. per i paesi di lingua germanica si identifica *nella percezione degli uomini* un'area che assume così il carattere di paesaggio.

Gli elementi comuni a queste varie accentuazioni dell'uno o dell'altro termine sono essenzialmente due: la percezione degli uomini e un oggetto esterno ad essi (tutto il territorio o parte di esso) che dovrebbe poi condurre ad una sintesi.

L'articolo 2 è la conseguenza logica di questa iniziale impostazione. Il territorio viene determinato come uno spazio dove si addensano gli elementi del paesaggio. Si specificano così le tipologie: sono paesaggi le aree naturali, quelle rurali, quelle urbane e quelle periurbane dove, in queste determinazioni è richiamata in modo forte la presenza implicita dell'opera umana e dei suoi prodotti nel paesaggio considerando anche l'assenza di queste opere una connotazione dello stesso principio. Sono considerati paesaggi sia gli ambiti naturali come tali, sia quelli in cui l'uomo vive all'interno del territorio come parte integrante (le aree rurali) sia quelli in cui l'attività dell'uomo appare come prevalente rispetto alla natura (le aree urbane o periurbane). Sono oggetti (naturali ed umani) a caratterizzare in questa veste il paesaggio.

La seconda determinazione riguarda invece il territorio inteso come morfologia naturale. La Convenzione considera paesaggio l'ambito terrestre e quello acquatico fluviale, lacustre e marino.

L'ultima determinazione riguarda invece la sintesi dell'interazione considerando la qualità del paesaggio: eccezionale, quotidiano o degradato.

La coerenza interna del testo richiama allora la necessità di accennare brevemente quali siano le culture del paesaggio che sono alla base di queste formulazioni.

I paesi neolatini e romanzzi ed, in particolare, la cultura francese ed italiana non considera mai un territorio come semplicemente "naturale". L'elemento umano lo pervade in ogni sua tipologia e questo mutuo partecipare di territorio e intervento umano deve poter essere distinto qualitativamente. Molti studiosi hanno identificato per queste

---

die möglicherweise als außergewöhnlich betrachtet werden, sowie gewöhnliche oder geschädigte Landschaften.

In <http://conventions.coe.int/Treaty/GER/Treaties/Html/176.htm> i corsivi sono nostri.

culture la nascita del paesaggio a partire dalle città. Il contado è parte integrante dei nuclei urbani che divengono così il centro per definire tutte le altre tipologie paesaggistiche. Il caso esemplare di questo modo di intendere il paesaggio è l'affresco del Palazzo Civico a Siena di Ambrogio Lorenzetti intitolato *Gli effetti del Buongoverno*. (fig.1) L'unità che lega l'ordinato sistema agricolo alla cinta urbana rappresenta il modo con cui un corretto ed armonico reggimento della città influenzato dalle virtù aristoteliche della giustizia, della magnanimità e della generosità produce i suoi effetti sull'ambiente circostante che, a loro volta, favoriscono il benessere e la moralità degli uomini. Il territorio è così lo specchio di queste invisibili ma essenziali azioni umane.

La cultura anglosassone considera invece le aree non antropizzate in cui la presenza dell'uomo è completamente assente, un elemento distintivo del paesaggio. Ogni spazio che viene "scoperto" dall'uomo è centro motore del paesaggio. Le considerazioni di Henry David Thoreau sulla importanza morale del contatto con la natura per la crescita e la formazione dell'uomo si forma in contrasto alla cultura urbana e metropolitana da cui non può scaturire la vera natura dell'umanità. La contrapposizione e addirittura l'ostilità tra uomo e natura<sup>5</sup> e il tema di questa opposizione sono il centro motore del paesaggio nelle culture angloamericane. L'esempio più evidente sono i dipinti di Charles Russell dove il paesaggio è rappresentato come un'entità selvaggia in cui l'uomo, contrapponendosi alle leggi naturali, raggiunge la propria dimensione autentica. Non a caso la pittura di questi paesaggi fu oggetto di una vera e propria celebrazione del mito americano in cui uomini come il presidente Theodor Roosevelt riconobbe il volto della giovane nazione ansiosa di diventare nuova potenza politica. (fig.2) Il caso estremo della pittura di paesaggio americana si ritrova comunque nella tradizione inglese della pittura del paesaggio come rappresentazione di una natura misteriosa e abbandonata di cui la pittura di William Turner è un esempio interessante. (fig.3)

La cultura germanica ha invece sempre considerato come punto fondamentale della propria definizione di paesaggio l'atteggiamento spirituale che l'uomo, come individuo, riversa sull'ambiente circostante che richiama, evoca, accentua o diminuisce il proprio stato d'animo. Per comprendere questo complesso rapporto tra natura e spiritualità possiamo richiamare la descrizione che Kant, nella *Critica del Giudizio*, fa del sublime: "si può considerare un oggetto come temibile senza avere timore davanti ad esso, quando cioè lo giudichiamo tale pensando semplicemente il caso che gli volessimo fare resistenza e vedendo che allora qualunque resistenza sarebbe vana". L'ambiente circostante fa eco ai sentimenti di chi osserva e trova nel paesaggio, anche quello più ostile, un richiamo al suo mondo interiore. Non è un caso che Kant esemplifichi tale atteggiamento nei confronti del sublime con lo spirito religioso: "così l'uomo virtuoso teme Iddio, senza avere paura davanti a lui, perché non immagina il terribile caso in cui volesse opporsi a lui e ai suoi ordini."<sup>6</sup> L'esempio di questo *mélange* tra natura, sentimento

---

<sup>5</sup> David Henry Thoreau, *Walden o la vita nei boschi*, Milano 1988.

<sup>6</sup> Immanuel Kant, *Critica del Giudizio*, par. 28, Milano 2008, p. 1010. Nelle *Osservazioni sul Bello e sul Sublime* del 1764 il nesso tra estetica e morale viene così articolato: "La vera virtù, di conseguenza, può essere inculcata solo in base a principi i quali, quanto più sono

e spirito individuale è presente nei quadri di Friedrich Caspar. L'elemento umano, i resti dell'abbazia, sono simili, nel loro abbandono, ai rami invernali degli alberi e tutta l'atmosfera richiama la solitudine umana di fronte alla propria fine a cui la natura fa da coro. Come però la luce dall'alto comincia a manifestarsi, nella natura è implicita la rinascita primaverile e così lo spirito divino è presente come speranza di salvezza anche in un luogo dove, un tempo, fu elevata una preghiera in suo nome. (fig. 5)

Dopo questa breve disamina il testo della Convenzione diviene almeno più chiaro nel tentativo di richiamare, in forma giuridica, questa grande variabilità ma quel testo è anche il risultato di come, partendo da queste varie modalità descrittive, si rischi di cadere nell'eclettismo o nel tentativo, non sempre ben riuscito, di fornire una sorta di catalogo del paesaggio partendo semplicemente dai suoi epigoni culturali. Esperimento che ha fornito sempre prove fallimentari. Chi può stabilire che questi tratti identificati non siano presenti in modo trasversale nelle varie culture? Come si può, definendo i termini del territorio o le loro tipologie o i sentimenti umani, capire cosa sia paesaggio e cosa no? Potremmo, in alternativa, fondarci sull'idea che un certo numero di uomini considera come paesaggio ma è abbastanza contraddittorio spiegare con il risultato o l'esempio il concetto di ciò che si vuole spiegare come se l'origine del paesaggio sia la serie infinita di tutto il territorio esteso nello spazio e anche nel tempo che si trasforma subito in nessun criterio di giudizio possibile come d'altronde se affidiamo all'origine del paesaggio al giudizio di ogni soggetto attuale o storico ricreiamo la medesima confusione.

La Convenzione nel suo continuo richiamare le diverse idee potrebbe essere considerata allora un capolavoro di equilibrio, si dirà, in cui i singoli contributi tentano di convivere uno accanto all'altro come tentativo di fornire un nuovo statuto al paesaggio che non sia né la determinazione delle sue componenti, né un atteggiamento puramente vedutistico o soggettivo che relega il paesaggio alla sola percezione del soggetto inteso come arbitro inappellabile della sua qualità.

Questa diversità d'impostazioni e la loro difficile sintesi ci mostra anche quanto sia difficile capire sino in fondo questo concetto, anche solo nella sua iniziale definizione. Tralasciamo qui le singole legislazioni positive nazionali o comunitarie che tentano con grande fatica di rendere concreta la tutela o la protezione su queste basi mentre è interessante concentrarsi sulle ragioni per cui un termine come il paesaggio che appare quasi ovvio al senso comune, sia invece la causa di una tale difficoltà.

Partiamo allora proprio da questo senso comune. Ognuno di noi ha sperimentato, almeno una volta, la visione di un ambiente naturale in particolari condizioni di stagione, luce o temperatura; oppure ha osservato la pittura di un paesaggio ed ha ascoltato della musica o letto poesie che descrivono, accennano o creano le metafore di un paesaggio. Qualche esempio tra i tanti possono essere i quadri di Cézanne, dove lo sforzo

---

generali, tanto più la rendono sublime e nobile. Tali principi non sono regole speculative, ma consistono nella consapevolezza di un sentimento che abita in ogni cuore umano e si estende molto più in là che non le cause particolari della compassione e della condiscendenza." *Scritti precritici*, Bari 1982, p. 303.

della rappresentazione pittorica in questo caso non è solo quello di legare in un insieme gli oggetti della visione ma dove invece si concentra lo sforzo di porre l'accento sull'atto stesso dell'osservare, la sua sensazione o l'impressione che nel tempo oltre che nello spazio muta lo stesso oggetto in qualcosa di diverso. La pittura del *Mont Saint Victoire* di Cézanne costrinse l'autore ad una continua replica dello stesso elemento per ottenerne la sua variabilità e le differenti modalità con cui l'ambiente interagisce sul nostro animo. La ripetizione dell'oggetto è un modo per renderlo trascurabile o inutile rispetto a ciò che appare rilevante. Per la prima volta, nella seconda metà del XIX secolo, ciò che viene rappresentato non è più un paesaggio con finalità morali o politiche ma l'obiettivo risulta essere quello di comunicare la sensazione per cui un momento della natura assume, sotto questo registro, una differente visibilità. La percezione è quindi il vero soggetto dei quadri di Cézanne ed è abbastanza naturale comprendere, da questo punto di vista, la deformazione di ciò che si vede, la sua mutevolezza. Emerge qualcosa di completamente diverso in questo concentrare sul soggetto che percepisce la conseguenza di quello che vede. I dipinti di Turner o i solari dipinti della Provenza di Cézanne non sono la rappresentazione di qualcosa ma sono la trasformazione di ciò che si vede in qualcos'altro. (fig. 6)

Che non siano solo le arti pittoriche o plastiche a poter evocare questa percezione ce lo ricordano l'opera di Beethoven che intitola una sua sinfonia "Pastorale" o quella di Ottorino Respighi che mette in musica i Pini e le Fontane di Roma oppure è presente come chiave essenziale nella lirica di Leopardi intitolata "L'infinito" o ne "La passeggiata" di Schiller oppure ne "L'inno al Reno" di Hölderlin. Questi veri e propri capolavori della cultura occidentale sono la testimonianza che il paesaggio è un elemento fondamentale della nostra civiltà e della nostra identità e che la sua assenza ci priverebbe di uno degli strumenti più importanti con cui vogliamo comunicare ciò che siamo.

Ma di tutto ciò non viene fatto cenno nella Convenzione ed in un certo senso a ragione. Il paesaggio non è la sua rappresentazione letteraria, pittorica, poetica, poiché l'idea di avere una semplice riproduzione del paesaggio richiama ben altri contenuti rispetto all'arte. Uno studioso italiano ha ben espresso questa differenza:

"L'esperienza dell'arte è un'esperienza diversa qualitativamente dalla esperienza della natura: perché da essa è stato rimosso tutto quello che per la propria *utilità* interessa la vita giornaliera, tutto quello che in un modo o nell'altro può giovare o può nuocere alla vita di tutti i giorni. Nel nostro caso, abbiamo visto, l'esperienza dell'arte è esperienza dei prati che in perpetuo verdeggiano, dei fiori che non appassiscono: fiori, però, dei quali non aspiriamo il profumo; alberi che non mettono frutto; e prati le cui erbe possiamo solo guardarle. Apparenze sempiterni, ma soltanto apparenze: dalle quali è lasciato senza appagamento ogni bisogno che non sia quello della contemplazione, il cui piacere sta su un piano diverso rispetto alla vita vissuta, e pertanto non può essere sostituito della soddisfazione dei bisogni vitali; e sarebbe stolto il pretenderlo, così come è privo di senso denunziare nell'arte un inganno perché essa non dà quello

che non le dobbiamo chiedere: vestire chi non ha di che coprirsi, sfamare chi non ha nulla da mangiare.”<sup>7</sup>

L'arte non può essere considerata un termine di raffronto per comprendere il concetto di paesaggio perché è priva di tutti gli aspetti della natura che noi conosciamo. Il paesaggio include allora qualcosa di peculiarmente diverso. La natura è qualcosa di più della sua rappresentazione: essa è utile o dannosa per la nostra vita quotidiana, ci attrae o ci respinge, conforta la nostra vita anche solo con la sua memoria anche se dovessimo vivere in una stanza il resto della nostra vita. L'uomo e la natura vivente sono le radici fondanti del paesaggio e richiamano insieme alla sua visione anche idee di natura religiosa oppure contengono aspetti utilitaristici e produttivi. Questi elementi non possono invece, in nessun modo, condizionare il messaggio artistico perché ne verrebbe meno la sua intrinseca libertà. “Dobbiamo cioè renderci conto – continua Assunto – che la natura, in quanto *natura vissuta* (il paesaggio, cioè, nel quale viviamo godendolo esteticamente), si costituisce per noi ad oggetto di esperienza estetica in quanto ci procura un piacere (o un dispiacere) reale, che si fa oggetto di contemplazione nell'atto stesso in cui lo proviamo.”<sup>8</sup>

Il paesaggio, nonostante l'importanza del suo essere oggetto d'arte non coincide con quest'ultima. Sembra allora che il punto originario che lo contraddistingue sia allora una particolare forma di piacere che si crea nel momento stesso in cui siamo immersi nella natura così com'è, nella sua immediata vitalità. Questa natura così com'è non è separabile dai suoi ulteriori significati: di essere ostile o confortevole, utile o abbandonata, in cui l'uomo sia presente o assente.

Le definizioni della Convenzione individuano cioè tutti gli elementi che compongono un paesaggio ma proprio intendendo questi come se fossero dei pezzi che si assemblano o delle impressioni che si formulano da parte del soggetto, per così dire, *a posteriori* quando ormai la reale esperienza di un paesaggio si è dissolta e se ne cercano le tracce in quello che ne rimane. E' come se cercassimo nel corpo di un cadavere l'immagine dell'uomo. Possiamo certo dividere i vari organi e ricondurli tutti ad unità ma non possiamo per nessun motivo riconoscere in quello che vediamo un uomo.<sup>9</sup>

La regione del pensiero e della sensazione in cui noi facciamo esperienza del paesaggio è quindi diversa non solo dall'esperienza scientifica, intendendo la natura vivente come oggetto di un soggetto osservante che deve sviluppare le astrazioni necessarie per comprenderne le leggi, ma anche dal tentativo di riprodurre, imitare, comunicare e interrogare questa realtà vivente al fine di una produzione artistica che non è mai, in

---

<sup>7</sup> Rosario Assunto, *Il Paesaggio e l'Estetica*, in *Il Paesaggio e l'estetica*, a.c. di Paolo D'Angelo, Bologna 2011, p. 89.

<sup>8</sup> Id, *Il Paesaggio e l'Estetica*, op. cit., p. 90.

<sup>9</sup> “Ma è subito evidente che questo vuol dire mettere le cose alla rovescia e che il conoscere che vuole prendere le cose come esse *sono* è in contraddizione con se stesso. Così per es., un chimico mette un pezzo di carne nel suo lambicco, lo tortura in diversi modi, e poi dice di aver trovato che questo pezzo di carne è costituito da azoto, carbonio, idrogeno ecc. Questi elementi astratti non sono però più carne.” Georg Wilhelm Friedrich Hegel, *Enciclopedia delle Scienze Filosofiche in compendio*, par. 227, aggiunta, Torino 1981, vol. I, p. 449.



nessun caso, banale riproduzione o imitazione. Se il primo elemento appare del tutto ovvio (ma le impostazioni ambientalistiche del paesaggio ci indicano che non è sempre così), più difficile è separare concettualmente il paesaggio dalla sua artistica riproduzione.

Di conseguenza, chi osserva un paesaggio o, meglio, vi si trova immerso non deve necessariamente richiamare a sé ulteriori categorie o esempi o idee derivate dal mondo dell'arte pur essendo questa presente in molti soggetti che vivono quell'esperienza. E' vero invece il contrario. Nel tentativo di comunicare l'esperienza del paesaggio, l'arte si rifà a quei contenuti e a quelle impressioni elaborandoli però in maniera autonoma e libera. In un certo senso l'arte si libera del paesaggio nel momento in cui vuole comunicarlo. Questa esperienza del resto può invece accompagnarsi a riflessioni di tipo utilitaristico o di tipo morale senza dover per questo pentirci di vivere la natura come il luogo in cui queste azioni dell'uomo trovino anch'esse il proprio fondamento nel paesaggio. Un esempio di ciò è l'assoluta indifferenza degli abitanti di un luogo rispetto al proprio paesaggio quasi che per scoprirne la natura ci sia bisogno di uno sguardo esterno, estraneo. Naturalmente se concentriamo la nostra attenzione sulla natura pittorica e rappresentativa e quindi vediamo quello che ci circonda con l'idea della riproduzione artistica questo ragionamento è del tutto esatto, ma poiché sappiamo ormai che l'esperienza del paesaggio riguarda l'esperienza vivente dell'uomo con la natura, anche chi non vuole riprodurlo ma lo vive inconsapevolmente e nella sua esistenza quotidiana rispetta in modo completo la sua realtà. Ciò che noi qualificiamo come paesaggio quotidiano o paesaggio eccezionale riproduce in realtà un'esperienza più profonda che appartiene all'umanità nella quale non può avvenire una riduzione ad alcuni aspetti, magari rilevanti ed appariscenti rispetto ad altri che sembrano più nascosti ma che non per questo sono meno reali. Il semplice scorrere nel tempo della natura e dei suoi abitanti in una calma giornata d'estate è, in fin dei conti, paesaggio allo stesso titolo di un'eruzione dell'Etna. La radice è la medesima.

Avere allora separato l'esperienza del paesaggio dalla sfera della riproduzione artistica ci permette di poter far partecipare a questo nuovo statuto tutti gli altri aspetti della natura e del soggetto che vi è immerso in modo altrettanto libero. Il paesaggio può quindi essere un richiamo morale, un simbolo del lento, incessante, inconsapevole lavoro umano ma anche il sentimento della solitudine e della morte che accompagna l'indifferenza della natura. Un poeta tedesco, Rainer Maria Rilke, ha esemplarmente richiamato il lato oscuro di questa esperienza: "che cosa importa se noi trasformiamo l'estrema superficie della terra, se ne riordiniamo i boschi e i prati ed estraiamo dalla sua corteccia carbone e metalli, se cogliamo i frutti dagli alberi come se a noi fossero destinati, di fronte al ricordo di quella singola ora in cui la natura agì al di sopra di noi, al di sopra delle nostre speranze e della nostra vita, con l'altezza sublime, con l'indifferenza che contraddistingue ogni suo gesto. Essa non sa nulla di noi. E anche con tutto ciò che gli uomini possono aver conquistato, non ci fu nessuno tanto grande da far sì che la natura partecipasse al suo dolore, o condividesse la sua gioia."<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> Rainer Maria Rilke, *Del paesaggio*, in *Estetica e Paesaggio*, op. cit., p. 61.

Chi è abituato a pensare il paesaggio come serena partecipazione della natura all'armonia umana, atmosfera che ci deriva dai dipinti di Lorenzetti, dimentica spesso che nella parete di fronte dello stesso Palazzo civico è dipinto un altro paesaggio, quello che deriva dal malgoverno che trascina l'ordinata serie di prodotti della natura nel suo esatto contrario, nel disordine e nell'abbandono come prodotto dell'egoismo dell'uomo. (fig. 7)

L'esperienza della natura vivente è quindi molto più complessa per l'uomo di una visione di essa e si situa su un piano più originario e il paesaggio ne contiene intatte tutte queste implicazioni. Non possiamo cioè definire paesaggio il momento successivo, quello in cui la nostra memoria elabora quell'esperienza ma concentrarci sull'attimo in cui la percezione esistenziale del paesaggio agisce libera da ogni costrizione derivante dal nostro modo di rappresentarlo.

Diventa però abbastanza difficile parlare di un'esperienza vitale. Anzi possiamo dire che sia impossibile perché ciò che riguarda la vita non è definibile a meno di non dargli esteriori specificazioni che però non sembrano utili a comprenderne i fondamenti.

Questo ci rimanda ad un'ulteriore questione rimasta sullo sfondo ma che ora diventa fondamentale per avvicinarci ancora di più a quel concetto. Abbiamo sempre avuto nella storia della nostra cultura il paesaggio? Se si tratta di un'esperienza della nostra esistenza pare non debba avere una data di nascita eppure il mondo antico e medioevale non hanno mai avvertito la necessità di rappresentare la natura sotto forma di paesaggio né hanno mai teorizzato su questo. Ha quindi una data di nascita il paesaggio? In un certo senso sì. Ed è una nascita tormentata, difficile, piena di conflitti.

Esiste quindi una data di questa nascita ed è il 26 aprile del 1336 perché le esperienze dell'uomo vivente sono quasi sempre definibili nello spazio e nel tempo. Questo è il giorno in cui Francesco Petrarca decide di salire sul Mont Ventoux in Provenza alla ricerca di una sua idea che coltivava da anni e cioè quella di avere la vista da un alto luogo dove poter far scorrere i suoi pensieri. In quel momento l'uomo del medioevo esce dalla convinzione che l'unità vivente di Dio pervade qualunque punto della terra ed è quindi inutile cercare la sua opera in un particolare luogo e si affaccia l'idea di poter raggiungere l'altezza divina creando una sua rappresentazione attraverso l'altezza fisica di un luogo della natura. Petrarca ascende con grande fatica, e lo racconta nella lettera che descrive questo episodio, al monte portando con sé le *Confessioni* di Agostino e la lettura del X libro lo porta quasi immediatamente a pentirsi di ciò che ha voluto sperimentare: "Io chiamo a testimonio Dio e lui stesso [suo fratello Gherardo ndr] che era presente, che dove prima gli volsi gli occhi stava scritto: "E vanno gli uomini ad ammirare le altezze dei monti e i grandi flutti del mare e i larghissimi corsi dei fiumi e l'ampiezza dell'Oceano e i movimenti delle stelle, mentre trascurano se stessi". Petrarca alla fine di quella giornata, ripensando alla frase di Agostino, disprezza ormai quel monte che aveva voluto scalare con grande desiderio. Esso è ora: "ben piccola altezza rispetto a quella del pensiero umano, se non viene affondata nel fango delle turpitudini terrene. Ed anche questo pensiero mi venne quasi ad ogni passo: se non ho esitato a spendere tanta fatica e sudore per accostare solo di un poco il mio corpo al cielo, quale

croce, quale carcere, quale tormento potrebbero atterrire un'anima nel suo cammino verso Dio, mentre calpesta le superbe vette della temerarietà e gli umani destini: quanti non vengono distratti da questo sentiero per timore dei patimenti o per amore dei piaceri?"<sup>11</sup>

E' quindi vero che l'ascensione non ha fatto altro che riportare alle altezze divine il corso dell'anima richiamando la vanità dell'ascesa fisica e riducendo le dimensioni di quell'alto monte ad una collinetta ma è anche vero che i ricordi dell'Italia, la sua vita passata a Bologna, il rimpianto di un amore e la vista di qualcosa di molto simile al Monte Olimpo sono legati proprio a quella visione specifica, a quella determinata esperienza. Chiedere aiuto alla natura per rivivere questi momenti segna così la nascita del paesaggio nella storia occidentale.

Non è quindi semplice né facile una simile esperienza esistenziale e sicuramente è del tutto nuova rispetto al mondo immaginato e pensato prima di quella salita e i tormenti di Petrarca ne sono prova eloquente. Ma dove è la differenza? Quali sono gli elementi di novità, di sviluppo oppure di regresso di tale originale percezione del mondo?

Il paesaggio nasce con il mondo moderno, viene cioè alla luce nel momento in cui gli uomini separano ciò che sta di fronte a loro come un ente differente, dotato di proprie leggi e quindi in grado anche di essere rappresentato. In termini piuttosto oracolari, ma precisi, un pensatore tedesco ha definito questo legame tra l'immagine e il mondo come il principale evento della modernità: "Il tratto fondamentale del Mondo Moderno è la conquista del mondo risolto in immagine. Il termine immagine significa in questo caso: la configurazione della produzione rappresentante."<sup>12</sup>

Questo elemento, come abbiamo visto in Petrarca, non è una semplice separazione convenzionale ma riguarda la storia della nostra cultura. La frattura, storicamente determinata, tra mondo antico e medioevale che viveva l'appartenenza dell'uomo alla natura vivente come una totalità e il mondo moderno che ora ha assegnato all'uomo un punto di osservazione diverso e privilegiato cerca di recuperare, nel paesaggio e nella sua riproduzione, quella nostalgia totalizzante. Il problema è che quella separazione tra uomo e ambiente si rinnova ancora una volta poiché il paesaggio è un frutto genuino di quella modernità.

Accanto ai tentativi di Cézanne di cogliere il momento dell'esperienza partendo da quell'immagine del mondo si trovano, nella seconda metà del XIX secolo, i tentativi di riflessione su questi temi che rivolgendo la propria attenzione alla riproduzione artistica del paesaggio scoprono questa tendenza della mente umana di creare o ricreare istintivamente una possibile individuazione della totalità naturale. Georg Simmel ha per primo esplorato questo fenomeno in cui non vi è: "nessuna meraviglia che l'antichi-

---

<sup>11</sup> Il testo e la sua traduzione sono contenuti in *Petrarca*, a cura di Loredana Chines e Marta Guerra, Milano 2005. p. 159 e seguenti.

<sup>12</sup> „Der Grundvorgang der Neuzeit ist die Eroberung der Welt als Bild. Das Wort Bild bedeutet jetzt: das Gebild des vorstellenden Herstellens.“ Martin Heidegger, *Sentieri Interrotti*, Firenze 1968, p. 99. Il corsivo è nostro.

tà e il medioevo non avessero il *sensu* del paesaggio; l'oggetto stesso non aveva ancora quel netto carattere spirituale e quell'indipendente struttura formale, il cui guadagno finale in seguito fu rafforzato e per così dire capitalizzato dalla nascita della pittura di paesaggio.”<sup>13</sup>

Dunque il paesaggio non solo ha un'origine storica ma possiede anche la caratteristica di evidenziare in modo esemplare lo sforzo che l'uomo compie, a partire dall'esperienza del pensiero che ha ormai separato la realtà naturale da sé, per recuperare quella anteriore capacità di conoscere: “una visione in sé compiuta, sentita come unità autosufficiente, ma intrecciata tuttavia con qualcosa di infinitamente più esteso, fluttuante, compreso nei limiti che non esistono per il sentimento (...) dell'unità divina, della totalità naturale.”<sup>14</sup>

Joachim Ritter, nei suoi studi giungerà alla medesima conclusione e renderà chiaro questo nesso tra visione del mondo antico e medioevale con il paesaggio: “Quindi, tanto per la sua storia che per il suo significato oggettivo, il paesaggio, inteso come la natura visibile della vita sulla terra conforme alla concezione tolemaica, appartiene alla struttura scissa che caratterizza la società moderna. L'imponente processo spirituale, nel corso del quale il senso estetico fa suo il compito della «teoria», per mantenere in vita sotto la forma del paesaggio quella «totalità naturale» che, in assenza del senso estetico, necessariamente svanirebbe, non ha dunque nulla da spartire con il mero gioco e l'evasione illusoria, oppure con il sogno (letale) di fare ritorno all'origine, ossia in un mondo ancora incontaminato.”<sup>15</sup>

Il paesaggio è quindi la modalità con cui il mondo moderno cerca di recuperare quella conoscenza unitaria del momento vivente che, nella sua precisa singolarità è strutturalmente diverso dall'arte dove questi elementi del paesaggio: “separati dall'intreccio delle loro funzioni nella vita, formano un oggetto per sé, che è soltanto il loro prodotto, allora questo è, appunto, un'opera d'arte”<sup>16</sup>.

Simmel individua così nel paesaggio una nuova modalità della conoscenza in cui non vi è, a questo livello di percezione, una ordinata gerarchia di contenuti o di risultati. Ogni sua diramazione è possibile. Ed è a ragione di ciò che l'esperienza umana che noi chiamiamo paesaggio può legarsi a contenuti morali, utilitaristici, estetici ed è fondamentalmente differente dal prodotto di questi ultimi. Questa modalità del conoscere che potremmo in modo kantiano chiamare facoltà è stata definita con un termine tedesco di per sé in traducibile: la *Stimmung*. *Stimmung* potremmo tradurla in tonalità spirituale, atmosfera, qualcosa che Simmel individua come il fenomeno che ci permette di raccogliere insieme l'unità visiva, cioè: “lo stesso mezzo (solo esprimibile in due modi) mediante il quale di un accostamento di parti la visione dell'anima fa appunto il paesaggio creando di volta in volta *questo* paesaggio determinato.”

---

<sup>13</sup> Georg Simmel, *Filosofia del Paesaggio*, Roma 2006, p. 56.

<sup>14</sup> *Ibidem*

<sup>15</sup> Joachim Ritter, *Paesaggio. La funzione dell'estetico nella società moderna*, in *Estetica e Paesaggio*, op. cit., p.82.

<sup>16</sup> Georg Simmel, *Filosofia del paesaggio*, op. cit., 61.

Il paesaggio segnala quindi una “delle più profonde determinazioni di tutta la vita spirituale e della sua produttività”. Simmel mette la tonalità spirituale come il fondamento che ci permette di immaginare di nuovo la realtà come una totalità essenziale: “prima del dipinto di un paesaggio c'è ancora uno stadio intermedio, la formazione degli elementi di natura in paesaggio nel senso usuale del termine in cui dovettero cooperare categorie artistiche e che dunque in questa misura si trova già sulla via dell'opera d'arte, ne rappresenta la prefigurazione.”

Questa modalità di conoscenza non si pone utili od obiettivi e pur tuttavia presiede alla nostra prima ricostruzione dell'immagine della natura. Non è stabile, non esiste se non nel momento in cui questa percezione incontra ciò che sta fuori di noi ed è per questo motivo che i paesaggi sono variabili per definizione. La tonalità spirituale si sofferma e rende unitario ciò che incontra senza alcun limite, non esiste una tipologia di paesaggio né una sua qualifica e il senso comune riesce addirittura a confondere la tonalità spirituale con i sentimenti che la accompagnano parlando di paesaggio noioso, allegro, pauroso.

Questa capacità umana, riportata alla luce in maniera esemplare nella visione dei paesaggi, è identificabile in alcune analisi condotte da Assunto: “Il piacere o dispiacere derivato dalla visione della natura è dunque il *piacere del piacevole* che nella contemplazione di sé si promuove a piacere del bello, pur rimanendo, nella propria essenza, piacere vissuto, sentimento della materia: un godimento della vita in quanto vive. E possiamo perciò chiamarlo piacere della vita autocontemplantesi. Come possiamo definire piacere della contemplazione vissuta il piacere dell'arte, *piacere del bello* che, vivendo se stesso, si fa godimento della vita in quanto vive e così si appropria della realtà vissuta del piacevole, portando al proprio stesso livello il piacevole in quanto tale.”<sup>17</sup>

Le due esperienze sono quindi determinate da un confine sottile ma essenziale. La speranza di Petrarca di poter attraversare questo confine salendo sul Monte Ventoso rappresenta questo sforzo di riprodurre la sensazione della totalità naturale in un'esperienza vissuta e recuperata attraverso l'arte. Le due cose sono però ben distinte poiché il sentimento del piacevole è fortemente legato non solo al bello ma anche all'utile: “utilità di quella natura, di quel paesaggio, di cui abbiamo peraltro accertata una esteticità avente con l'utile un legame particolarissimo, nel senso che qui il sentimento del *piacevole* (...) è il sentimento dell'utile che si fa oggetto di autocontemplazione, costituendosi così in rappresentazione di sé; e come tale promuovendo se stesso, e la natura, di cui, nel paesaggio, esso è sentimento, a soggetto di giudizio estetico vero e proprio.”<sup>18</sup>

Il punto di congiunzione esemplare dove queste visioni della natura e dell'arte trovano un loro visibile contatto è il giardino. Nel giardino la realtà della natura e l'intervento umano rendono contigui i due elementi lasciandoli però ben distinti. Lo stesso Kant aveva individuato nel giardino uno degli esempi del giudizio estetico avvicinandolo alla pittura: “Il giardinaggio non è altro che l'abbellimento del suolo per mezzo di

---

<sup>17</sup> Rosario Assunto, *Il Paesaggio e l'Estetica*, op. cit., p. 93.

<sup>18</sup> Id., p. 97.

quella stessa varietà che la natura offre all'intuizione (...) ma combinata diversamente e conformemente a certe idee."<sup>19</sup>

Ma questo fenomeno della *Stimmung*, della tonalità emotiva che accompagna la ricomposizione della totalità della natura verso un'unità che sta alla radice dei nostri processi conoscitivi e che si manifesta in modo peculiare nella visione del paesaggio è un prodotto di quest'ultima oppure esiste come origine e struttura essenziale della natura umana? La domanda può sembrare inutile ma se consideriamo la tonalità emotiva come la radice stessa della vitalità dell'uomo e non la degradinghiamo a semplice connotato sentimentale la sua importanza diviene decisiva e non solo per comprendere la natura conoscitiva del paesaggio.

Questo termine, *Stimmung* come elemento fondante dell'esperienza dell'uomo immerso nella natura vivente, è divenuto in realtà uno dei cardini del pensiero contemporaneo. Nietzsche, ad esempio, in uno dei suoi più interessanti aforismi dice che il pensiero valido, il pensiero fecondo ha l'odore del buon grano. Questa frase può essere letta certamente come una semplice metafora oppure come la ricerca di quell'esperienza vitale, l'odore del grano, che è la radice o l'origine del pensiero fecondo. Ma chi ha radicalizzato ed estremizzato questo percorso è Martin Heidegger.

Heidegger non aveva, a differenza di Simmel e di Ritter, un felice rapporto con il paesaggio. Anzi le sue considerazioni su questo tema sono sempre, per lo più, negative o addirittura paradossali. In un suo scritto del 1933 tratta i *contemplanti* come l'esempio più deterioro della vuota modernità: "grazie ad una cosiddetta vacanza in campagna, il cittadino si sente tutt'al più ravvivato e stimolato". Questa lontananza dal concetto di visione e contemplazione lo porta, in realtà, a identificare il paesaggio addirittura come la totalità della propria ricerca filosofica: "non mi accade proprio mai di mettermi a contemplare il paesaggio. Esperisco i suoi mutamenti, che si succedono da un'ora all'altra, giorno e notte, nel grande levarsi e declinare delle stagioni. (...) Per quanto mi riguarda invece è in gioco l'intero mio lavoro: esso è letteralmente sostenuto e guidato dal mondo di quelle montagne e dei suoi contadini."<sup>20</sup>

La *Stimmung* viene quindi separata come origine, in Heidegger, da ogni e qualunque riferimento alla realtà esterna per farsi vivente struttura dell'uomo. Nella sua Analitica esistenziale diverrà così un originario inderivabile: "L'umore sereno, come il ratenuto malumore del procurare quotidiano, il trapassare da questo a quello e viceversa, le cadute di tono e le stonature non sono, ontologicamente parlando, un puro nulla, anche se li consideriamo i più futili ed effimeri fenomeni dell'esserci e non vi prestiamo attenzione."<sup>21</sup> E questa realtà esistenziale è descritta come la base stessa di ogni possibile esperienza umana: "che un esserci possa, debba e sia, nei fatti [faktish], costretto a dominare col sapere e col volere la tonalità [Stimmung] costituirà anche, date certe possibilità dell'esistere, un primato della volontà e della conoscenza. Ma ciò non può

---

<sup>19</sup> Immanuel Kant, *Critica del Giudizio*, op. cit., p. 1076.

<sup>20</sup> Martin Heidegger, *Perché restiamo in provincia?*, in *Scritti Politici (1933–1966)*, Alessandria 1988, p. 179–183.

<sup>21</sup> Id., *Essere e Tempo*, tr. di Alfredo Marini, Milano 2006, p. 387.

indurre a negare, in sede ontologica, che il modo d'essere originario dell'esserci sia la tonalità [Stimmung] perché è qui che l'esserci è dischiuso a se stesso prima di qualunque conoscere e volere e con una portata di schiudimento [Erschliessungstragsweite] che va al di là della loro."<sup>22</sup>

Questa radicalizzazione dei processi conoscitivi del paesaggio che potremmo situare all'opposto della hegeliana conoscenza del sapere assoluto nell'arte, Heidegger sarà comunque obbligato a renderla rappresentabile e non potendo, per ovvie ragioni, riportare il paesaggio ad essere componente esterno della natura sarà costretto a tornare all'opera d'arte. E' di nuovo l'opera d'arte che nella sua essenzialità costruisce il paesaggio o il luogo in cui noi ci riconosciamo. In uno scritto del 1969 intitolato *L'Arte e lo Spazio* egli assegna alla scultura il ruolo di protagonista di una visione nuova del mondo: "il luogo non si trova in uno spazio già dato secondo le modalità dello spazio tecnico-scientifico. Quest'ultimo si dispiega solo a partire dal dominio di luoghi di una contrada. L'intreccio di arte e spazio dovrebbe essere pensato a partire dall'esperienza di luogo e contrada. (...) La scultura sarebbe il farsi-corpo di luoghi che, aprendo una contrada e custodendola, tengono raccolta intorno a sé un aperto che accorda dimora a tutte le cose, e agli uomini un abitare in mezzo alle cose."<sup>23</sup> Che il pensatore tedesco abbia in mente l'opera d'arte come segno per cogliere un paesaggio lo si trova, infine, in uno scritto d'occasione del 1955 dedicato alla Madonna Sistina di Raffaello conservata al Museo di Dresda (fig. 8) dove nell'immagine rappresentata: "si raccolgono tutte le questioni irrisolte a proposito dell'arte e dell'opera d'arte."<sup>24</sup>

Heidegger fa qui un'affermazione insolita e che sembra contrastare con altre sue riflessioni sull'opera d'arte: "La Madonna Sistina appartiene solo a un'unica chiesa di Piacenza, e ciò non in senso storico-antiquario, bensì in base al suo essere immagine. (...) Il luogo è di volta in volta un altare di una chiesa. Questa appartiene a tale immagine e viceversa. (...) Così quest'immagine forma il luogo dello svelante velamento, nel cui svelamento l'immagine dispiega la sua essenza".<sup>25</sup>

Qui è abbastanza evidente che la tela di Raffaello costituisce ciò da cui il paesaggio è ricreato nella chiesa che lo ospita e non ad esempio, in un museo, ma, a sua volta, quel luogo è anche parte integrante dell'essenza dell'immagine del quadro.<sup>26</sup> I confini sono così tornati ad essere rarefatti e l'opera d'arte e il "suo" paesaggio tornano a confondersi.

---

<sup>22</sup> Id., *Essere e Tempo*, op. cit., p. 393.

<sup>23</sup> Martin Heidegger, *L'Arte e lo Spazio*, in *Dall'esperienza del pensiero 1910–1976*, Genova 2011, p. 171.

<sup>24</sup> Id., *Sulla Madonna Sistina*, in *Dall'esperienza del pensiero*, op. cit., p. 103.

<sup>25</sup> *Ibidem*, p. 104–105.

<sup>26</sup> Il contrasto non è tanto nella considerazione dell'opera d'arte come tale, quanto nel poterla riconoscere come tale, indipendentemente dal luogo in cui si trova: "Se guardiamo le opere nella loro realtà immediata e senza preconcetti, si fa chiaro che esse si trovano lì dinanzi nella loro semplice presenza né più né meno delle cose. Il quadro pende dalla parete allo stesso modo di un fucile da caccia o di un cappello." *L'origine dell'opera d'arte*, in *Sentieri Interrotti*, op. cit., p. 5.

In questo gioco di rimandi è però Raffaello ad avere la meglio. Osservando il quadro si può scorgere, di lontano, un paesaggio (fig. 9). La presenza di un sottile segmento di una torre o una città merlata in un quadro che dovrebbe, secondo il filosofo tedesco, contenere l'essenza dell'immagine stessa riporta di nuovo in primo piano la natura da cui quel quadro proviene non avendola mai lasciata nemmeno in un trionfo di spiritualità così affascinante.

Potremmo cercare questo paesaggio al di fuori della tela, nella chiesa in cui diviene essenza del divino, il pittore ci segnala invece che quella tela appartiene ad un'altra visione, ad un'altra esperienza ben più originale che è il suo essere stata immersa nell'esperienza vivente dell'uomo e della natura.

### **Convenzione Europea del Paesaggio**

- "Paesaggio designa una determinata parte di territorio, così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni."
- "La presente Convenzione si applica a tutto il territorio (...) e riguarda gli spazi naturali, rurali, urbani e periurbani. Essa comprende i paesaggi terrestri, le acque interne e marine. Concerne sia i paesaggi che possono essere considerati eccezionali, sia i paesaggi della vita quotidiana sia i paesaggi degradati."

### **Culture e Paesaggio**

- per i paesi neolatini si distingue nel territorio una sua porzione che si eleva a paesaggio attraverso la percezione degli uomini.
- per i paesi anglosassoni si identifica nel territorio percepito dagli uomini l'identità di un paesaggio.
- per i paesi di lingua germanica si identifica nella percezione degli uomini un'area che assume il carattere di paesaggio.



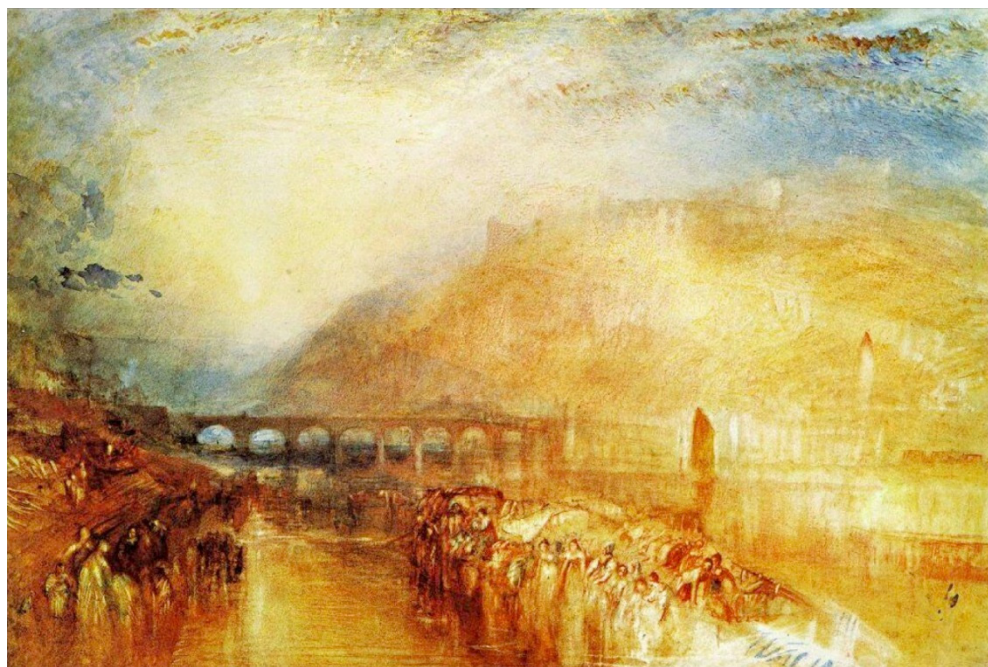


**Fig. 1** Ambrogio Lorenzetti *Effetti del buongoverno* (particolare)

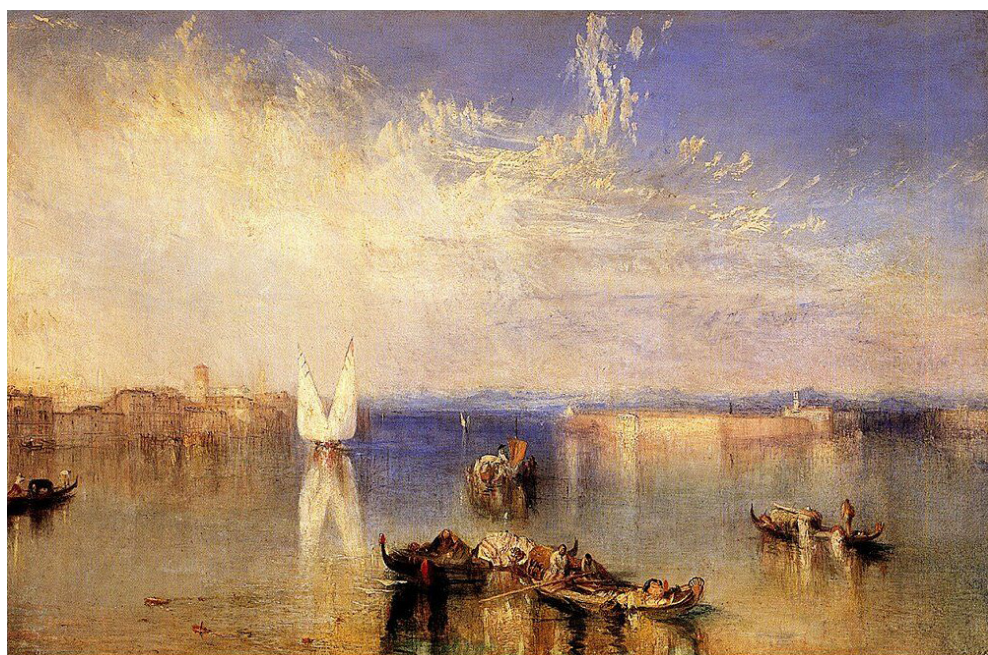


**Fig. 2** Charles Russell *Paesaggio americano*





**Fig. 3** William Turner *Heidelberg*



**Fig. 4** William Turner *Cimitero di San Michele a Venezia*





Fig. 5 Friedrich Caspar L'Abbazia nell'Oakwood

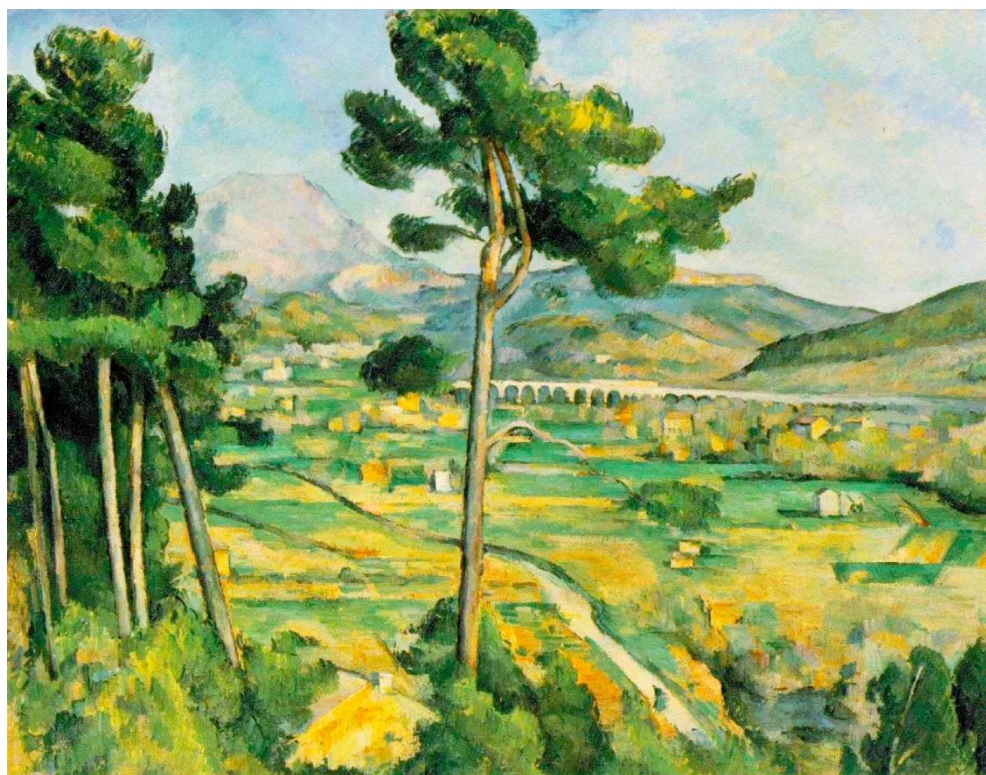


Fig. 6 Paul Cézanne *La montagne Saint Victoire*



**Fig. 7** Ambrogio Lorenzetti *Effetti del malgoverno* (particolare)





Fig. 8 Raffaello *Madonna Sistina*



**Fig. 9** Raffaello *Madonna Sistina* (particolare)



## **DOCTORATE/DOTTORATI**





# INTERFERENȚE ÎN GASTRONOMIE. CÂTEVA ASPECTE ALE INFLUENȚELOR RECIPROCE ÎNTÂLNITE ÎN GASTRONOMIA LUMII ITALIENEȘTI ȘI ÎN CEA A TERITORIILOR REGATULUI MAGHIAR MEDIEVAL ÎN PERIOADA SECOLELOR AL XIV-LEA ȘI AL XVI-LEA

LUKÁCS József\*

**Abstract.** Interferences in Gastronomy. Some aspects regarding reciprocal influences in Italian gastronomy and gastronomy in the Medieval Hungarian Kingdom during the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries.

During the 14<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries, from the countries of Apennine Peninsula started ideas, artistic trends and technical innovations that reshaped architecture, fine arts, literature and philosophy in European countries. Gastronomy, as a characteristic component of European civilization, was influenced also by the Italian traditions. In this study I presented a series of reciprocal influences between the gastronomy of the Italian world and those of the medieval Hungarian Kingdom. In the cookbooks written and printed in various Italian cities may be encountered dishes called "Hungarian" and the historical and literary sources created on the territory of the Hungarian Kingdom show how the influences of gastronomy and table culture specific to the

---

\* Licențiat în teatologie la Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai. Masterat în istorie obținut la Universitatea Babeș-Bolyai cu disertația *Umanism și Renaștere la Cluj. Contribuția familiei Wolphard la viața culturală și spirituală respectiv la arhitectura orașului Cluj*, redactat sub conducerea prof. univ. dr. Nicolae Sabău. Doctorand bursier al Universității Babeș-Bolyai și al Academiei Române între 2009 și 2012. Doctorat obținut cu teza *Clujul Renascentist. Aspecte privind viața cotidiană în Cluj în secolul al XVI-lea și al XVII. Alimentația și gastronomia*, redactată sub conducerea academicianului Ioan-Aurel Pop și susținută în 14 noiembrie 2012, cu calificativul *Summa cum laude*, la Universitatea Babeș-Bolyai.

Redactor al revistei *Apostrof*, revista Uniunii Scriitorilor din România.

Volume publicate: • *Povestea „orașului comoară”*. Scurtă istorie a Clujului și a monumentelor sale. Cluj: Editura Biblioteca Apostrof, Ed. I: 2005, ed. a II-a: 2009. Volum distins cu Premiul Nicolae Drăganu al Uniunii Scriitorilor din România, filiala Cluj. • *Aranyos-völgyi kalauz* [Călăuza Văii Arieșului]. Cluj: Societatea Carpatină Ardeleană și Editura Biblioteca Apostrof, 2006. • *Clujul gotic*. Cluj: Biblioteca Apostrof, 2007. Volum distins cu premiul pentru carte dedicată prezentării și promovării Clujului, acordat de Biblioteca Județeană Octavian Goga din Cluj. Colaborări la volume colective. Studii, articole, recenzii și traduceri publicate în *Transylvanian Review*, *Apostrof* și *Erdélyi Gyopár*.

email: lukacsjozsef@revista-apostrof.ro.

Italian world are manifested, influences that can be traced in names of plants and dishes in Hungarian.

Acest studiu se bazează pe sursele de documentare folosite la teza de doctorat *Clujul Renascentist. Aspecte privind viața cotidiană în Cluj în secolul al XVI-lea și al XVII. Alimentația și gastronomia*, redactată sub conducerea academicianului Ioan-Aurel Pop și susținută în noiembrie 2012.

Teza s-a concentrat pe istoria urbană a Transilvaniei, mai exact pe istoria orașului Cluj. Au fost urmărite aspecte legate de viața cotidiană a burgheziei clujene din veacurile al XVI-lea și al XVII-lea, dar principalul subiect a fost cel al alimentației și al gastronomiei. Drept surse de documentare au fost folosite izvoare aflate în arhiva orașului Cluj, mărturii, jurnale, memorii sau opere literare ale unor contemporani dar și cărțile de bucate redactate atât în Transilvania cât și în teritoriile vecine, în Ungaria și în Țara Românească.

\* \* \*

În teză a fost analizat modul de folosire a pământurilor agricole ale orașului și au fost urmărite tehnicile de preparare a hranei. Izvoarele au evidențiat pentru perioada istorică cercetată o alimentație bazată în cea mai mare parte pe carne, folosirea din belșug a mirodeniilor, lipsa aproape completă a supelor și a ciorbelor, abundența sosurilor condimentate cu plante aromate și mirodenii exotice care au fost consumate alături de diferitele preparate de carne servite cu legume, cu diferite sortimente de pâine (dospită sau nedospită), ori cu terci sau păsat obținut din diverse cereale (mei, grâu, secară, orez etc.).

Cu toate controversele privind originile Renașterii, mișcarea culturală care s-a orientat spiritual către antichitatea greco-romană, putem fi de acord cu ideea formulată succint de Philippe Monnier la începutul secolului al XX-lea care afirma că „în veacul al XV-lea, Italia s-a pus la cârma culturii Europene”<sup>1</sup>. În acel secol, din regiunile Peninsulei Apeninice au pornit idei, curente artistice și inovații tehnice care au remodelat arhitectura, artele plastice, literatura și filosofia în țările Europei. Gastronomia, ca și componentă caracteristică a civilizației europene, a fost puternic influențată de tradițiile locale italienești.

În Renaștere, în cadrul redescoperirii moștenirii antichității, a fost recuperată, de exemplu, cartea de bucate a celebrului gurmand al Romei imperiale, Apicius, un volum care a salvat o parte din cultura gastronomică a antichității. După anul 1483, când a apărut la Veneția prima ediție multiplicată prin tipărire a operei lui Apicius, acest volum a influențat semnificativ evoluția gastronomiei din Europa. Cel mai vechi indiciu scris care arată faptul că numele celebrului gurmand antic (poate chiar și volumul lui de rețete culinare) era cunoscut și de ardeleni îl avem din anul 1643. Într-un vers al

---

<sup>1</sup> Philippe Morier, *A Guido Mazzoni*, în *Le Quattrocento. Essai sur l'histoire littéraire du XV-ème siècle italien*. Tom I, Perrin et Cie, Paris 1901.

unui poem scris de un student al școlii iezuite de la Cluj-Mănăștur este amintit Apicius, afirmându-se, în contextul dat, că nici celebrul bucătar italian nu ar fi făcut mai multe bucate<sup>2</sup>.

Romanii au preluat foarte mult și din cultura gastronomică a grecilor antici, iar prin extinderea imperiului au lărgit și aria culturii greco-romane la nivelul întregului bazin al Mării Mediterane. Imperiul Roman de Răsărit a continuat tradițiile gastronomice încă un mileniu, iar prin cucerirea treptată de către turci a imperiului condus de la Constantinopol aceste tradiții au fost transmise către popoarele noului imperiu. Prin extinderea dominației Imperiului Otoman în Peninsula Balcanică și în Europa Centrală, principalele caracteristici ale bucătăriei greco-romano-bizantino-turcești – și anume condimentarea rafinată a preparatelor, folosirea în exces a mirodeniilor orientale și utilizarea frecventă a dulciurilor – s-au transmis la popoarele care au trăit timp de secole sub dominația Sublimei Porți, influențând în mod semnificativ bucătăriile „naționale” libaneze, grecești, sârbești, românești. Analizând ceea ce numim „bucătărie ardeleană”, putem ajunge la concluzia că în ea – chiar dacă nu putem vorbi în cazul Transilvaniei despre o dominație directă sau despre o conviețuire îndelungată cu turcii – existau anumite reminiscențe ale gastronomiei turcești. O serie de mâncăruri caracteristice bucătăriei transilvane par să aibă originea în preparatele descrise în *Cartea de bucate a lui Apicius*. Gemurile și dulcețurile, magiunul sau așa numitul „lictar” (din latinescul *lictarium*) de diferite fructe, turtele dulci, vinul și mustul condimentat și îndulcit cu miere, cozonacul, fripturile îndulcite cu miere, folosirea din abundență a plantelor aromatice și a mirodeniilor par să fie moșteniri antice.

Cercetarea tradițiilor gastronomice se poate face prin analiza tradițiilor de alimentație ale unor regiuni istorice și ale aspectelor istoriei culturii locale, prin analiza unor descoperiri arheologice respectiv prin investigarea vechii literaturi gastronomice, înțelegând prin asta culegerile de rețete culinare de epocă. Dat fiind faptul că de pe teritoriul Regatului Maghiar medieval prima culegere de rețete o avem de la sfârșitul secolului al XVI-lea, pentru a căuta indicii referitoare la gastronomia existentă pe teritoriul regatului amintit în secolele mai vechi trebuie cercetate cărțile de bucate apărute în alte țări ale Europei.

Cea mai veche mărturie despre o mâncare descrisă ca fiind o specialitate din Ungaria s-a păstrat într-o culegere de rețete culinare din Italia, din secolul al XIV-lea. În volumul intitulat *Libro di cucina del secolo XIV a cura di Ludovico Frati*, publicat la Livorno în anul 1899, este amintită o „tortă ungurească”<sup>3</sup>, o plăcintă făcută din foi subțiri de aluat și umplută cu carne. Rețeta – republicată în ultimii ani și într-un volum despre bucătă-

---

<sup>2</sup> *Régi magyar költők tára: XVII. század. 9. kötet. A két Rákóczi György korának költészete 1630–1660* [Vechi poeți maghiari: secolul al XVII-lea. Volumul 9. Poezia în epoca celor doi principii Gheorghe Rákóczi, 1630–1660], Red. Imre Varga, Akadémiai Kiadó, Budapest 1977, p. 656. (*Aepiciusnak nem volt többféle tál éték*).

<sup>3</sup> *Libro di cucina del secolo XIV a cura di Lodovico Frati*, Raffaello Giusti, Livorno 1899, p. 59–60. – Rețeta nr. CXIII, *Torta ungarasca per XII persone*. Volumul amintit este disponibil la <http://www.archive.org/stream/librodicucinade00fratgoog#page/n80/mode/2up> (2013. 07.15).

ria medievală apărut în Franța și la Chicago<sup>4</sup>, iar mai apoi de Balázs Füreder<sup>5</sup>, un cercetător al bucătăriei maghiare tradiționale – descrie un preparat la care era folosit un amestec de carne de clapon și de porc, care trebuia în prima fază prăjit cu ceapă în untură, adăugându-i-se sare și condimente. În a doua fază, carnea prăjită era înăbușită prin adăugarea apei. Între timp, era frământat un aluat din făină și apă sărată, fiind întins în foi. Foile erau unse cu slănină, umplute cu carnea prăjită și înăbușită, iar preparatul era din nou prăjit. Merită amintit și faptul că în cartea sus-numită apare și „o tortă din Romania”<sup>6</sup>, dar în secolul al XIV-lea sub acest nume bucătarul italian înțelegea altă țară, nu România.

În cartea de bucate italienească din secolul al XVI-lea, scrisă de bucătarul Cristoforo Messisbugo (născut la sfârșitul secolului al XV-lea, decedat în 1548), originar din Ferrara, intitulată *Libro novo nel qual s'insegna a far d'ogni sorte di vivande secondo la diversità dei tempi così di carne come di pesce*, tipărită prima dată în 1549 în Ferrara, apoi în 1557 în Veneția<sup>7</sup>, apar alte patru rețete, caracterizate de asemenea ca fiind din Ungaria, pe care le redau în continuare.

1. *A fare dieci piatti di minestra alla Ongaresca.*

*Piglia Voua quindici, e sbatile molto bene, e Bicchieri quindici di latte di Vacca buona, e incorpora bene in sieme, e poneli libra una di Zuccaro pisto, e libra una di Butiro fresco, e incorpoarto bene ogni cosa onsieme, poni detta Compositione in una pignata di terra bene inuidriata. Poi togli uno uaso d'acqua, e ponili dentro la detta pignata coperta, e fa bogliere detto uaso, fino che sera cotta, et auertissa a tenere posto Acqua nel detto uaso che non stia tropposcimento, e che boglia a lento Fuoco, e imbandita la uiuanda ponili sopra libra meza di zuccaro.*<sup>8</sup>

---

<sup>4</sup> Odile Redon, Françoise Sabban, Silvano Serventi, *The Medieval Kitchen: Recipes from France and Italy*, The University of Chicago Press, Chicago 1998, p. 243; Balázs Füreder, *Magyar torta tizenkét személyre* [Tortă ungurească pentru douăsprezece persoane], în *Lymbus. Magyarságtudományi forrásközlemények*, 2006, p. 5–7. Aici este redată și traducerea în limba maghiară a rețetei.

<sup>5</sup> Balázs Füreder, *Reneszánsz gasztronómia Magyarországon. Egy XIV. századi magyar recept bemutatása* [Gastronomie renescentistă în Ungaria. Prezentarea unei rețete culinare maghiare din secolul al XIV-lea], în *Szakmai Füzetek*, Budapesti Gazdasági Főiskola, Külkereskedelmi főiskolai füzetek, Budapest 21/2007 p. 97–101.

<sup>6</sup> *Libro di cucina del secolo XIV*, p. 60–61. – Rețeta nr. CXIV, *Torta de romanian ... per XII persone*.

<sup>7</sup> Cristoforo Messisbugo, *Libro novo nel qual s'insegna a far d'ogni sorte di vivande secondo la diversità dei tempi così di carne come di pesce. Et il modo d'ordinar banchetti, apparecchiare tavole, fornir palazzi, & ornar camere per ogni gran Principe. Opera assai bella, e molto bisognevole à Maestri di Casa, à Scalchi, à Credenzieri, & à Cuochi*, eredi di Giovanni Padovano, Venezia 1557. Disponibil la <http://www.academiabarilla.com/adv/book/messisburgo-libro-novo/1.aspx> (2013.07.15).

<sup>8</sup> *Ibidem*, p. 81.

2. *A fare Ongaresca d'altra forte per piatti dicci.*

*Piglia quindici Bicchieri di buono latte di Vacca, e no hauendo latte, piglia tanta acqua, e libra meza de Butiro fresco, e tre Bicchieri d'Agresto, o meno, secondo che lo unoi acetoso, poi toglila mollenia d'un Pan grosso, e bagnala nell'agresto e pestala con oncie tre d'una passa, e oncie tre de pignuoli mondi, e libra meza di Zuccaro, e oncia meza di Cannella, e pesta un poco di Zaffrano, e fa bogliere ogni cosa insieme, mescolandola tanto che sia spessa, e mette, li quando la uuoi leuare dal fuoco, un poco d'Aqua rosata.<sup>9</sup>*

3. *A fare Minestra d'Voua rotte a l'Ongaresca per piatti dieci.*

*Piglia Voua quaranta, e sbattile bene in un Vaso condue scutelle d'Agresto, et una d'acqua, e dopoi che hauerai ben sbattute tutte queste cose insieme, passale per lo setazzo, poi ponile in una pignata ben netta, e uidrlata co libra meza di Butiro fresco, e libra meza di Zuccaro, poi habbi una caldara d'acqua sopra il fuoco, che boglia e mettili dentro detta pignata tanto che stia coperta sino la metta, e mescolela sempre co una spatola infino a tato, che dette Voua si appiglino un poco, come farebbe un sapore, poi le imbandirai con Zuccaro e Canella sopra.<sup>10</sup>*

4. *A fare potaccio di pesce, all'Ongaresca.*

*Piglia cipolle tagliate minute, e ponile in una cazza stagnata con Olio buono, e mettili dentro il pesce, e disfrigelo bene, et poi mettili dentro Vino bianco, e se fera dolce sera migliore, e acqua, e aceto bianco, e poi mettilo al fuoco, e come boglie schiumalo molto bene, et poi habbi una passa netta, e Mele, e uno poco di Cannella, e peuere, e tanto Zaffrano che li dia il colore, et poi habbi fino a quattro, o sei pome dolci tagliate minute, poi habbi le mollene di due pani ammogliate in brodo, e passa per la stamegna, e gettale dentro, e lascialo cuocere cosi pian piano, et poi l'imbandirai.<sup>11</sup>*

Se poate pune întrebarea cum de sunt reproduse rețete numite specialități din Ungaria în culegerile de rețete culinare din Italia secolelor al XIV-lea și al XV-lea. O explicație rezidă în legăturile existente între dinastia angevină din Regatul Maghiar și statele medievale din Italia. Fără să intrăm în istoria relațiilor dintre Italia și Regatul Maghiar, trebuie amintit faptul că regele maghiar Ludovic I (cel Mare) a revendicat din 1343 coroana regatului napolitan, socotită moștenire de la unchiul său, regele Robert I de Anjou. Ludovic a dus mai multe campanii militare în cadrul cărora armatele Regatului Maghiar s-au aflat de mai multe ori în Italia. În secolul al XV-lea, cavaleri sau grupuri de militari de pe teritoriul Regatului Maghiar au fost prezenți frecvent în Italia; un exemplu tipic este Iancu de Hunedoara, care între 1431 și 1433 a luptat în solda ducelui de Milano<sup>12</sup>. Dar nu doar militari au intrat în serviciul unor potențați din Italia; din 1382 avem informații despre un anume magister Paul, numit în document *Paulum Magistrum, cocum, familiarem dilectum et deuotum nostrum Ungarum*, care a servit ca bucătar-șef

---

<sup>9</sup> *Ibidem*, p. 82.

<sup>10</sup> *Ibidem*, p. 82.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p. 107.

<sup>12</sup> Banfi Florio, *Hunyadi János itáliai tartozkodása* [Iancu de Hunedoara în Italia], în „Erdélyi Múzeum”, 5/1934, p. 261–272.

la curtea regală napolitană încă înainte de anul 1386 și pentru asta a fost recompensat de regele Carol al III-lea cu proprietăți imobiliare în orașul Napoli.<sup>13</sup> Același bucătar a primit de la fiul regelui amintit, Ladislao, regele din Napoli și pretendentul la tronul Ungariei, o proprietate în comitatul Somogy<sup>14</sup>.

În timpul regelui Matia Corvin (1458–1490), legăturile dintre Italia și Regatul Maghiar au fost atât de strânse încât cronicarul Antonio Bonfini nota că regele Matia „dorea să facă din Pannonia a doua Italie”<sup>15</sup>. Mulți italieni s-au perindat prin diferite localități, în capitala și la curtea regală maghiară; de asemenea, mulți militari, negustori, învățați și studenți din Ungaria au vizitat Italia. Este firesc că apar și mărturii ale „contactelor culinare”. În a doua jumătate a secolului al XV-lea o sursă interesantă de documentare referitoare la cutumele culinare și cultura mesei de la curtea regelui Matia o găsim în cartea umanistului Galeotto Marzio (1427–1490), o scriere despre vorbele și faptele marelui rege al epocii renascentiste<sup>16</sup>. Cu rezerva că cele relatate de Galeotto sunt valabile pentru obiceiurile de la curtea regală și cu sublinierea faptului că nu avem informații despre măsura în care obiceiurile de la curtea regală erau imitate în gospodăriile nobililor sau ale burgheziei, merită evocate câteva dintre informațiile din această lucrare.

Putem afla, de exemplu, că la curtea regală era servită o extraordinară varietate de carne: de la carne de gâscă, rață, clapon, fazan, potârniche, graur, la carne de vițel, de porc, de porc mistreț și până la tot feluri de pești, fiecare fel de mâncare fiind gătit, de altfel, cu sos. Sosurile variau în funcție de carnea folosită și erau diferit condimentate, în special cu șofran, cuișoare, scorțișoară, piper și ghimbir. Existau sosuri „*aut merguntur*” și „*aut condiuntur*”, adică sosuri mai subțiri și altele mai dense. Obiceiul era ca în timp ce mâncau să se așeze în jurul unor mese dreptunghiulare – „obicei rămas încă de la romani”, nota umanistul Galeotto. Toți mâncau din același oale și nu foloseau furculițe față de „cum este obiceiul în Italia de peste râul Pad”. Fiecare persoană de la masa regelui avea o bucată de „un fel de pâine” (*Quisque enim mensam ante se paniceam habens*) pe care o scotea din oala comună cu degetele, o îmbucătățea și și-o vâra în gură tot cu degetele. Primul editor al operei lui Galeotto Marzio, Gábor Kazinczy, nota că *mensa panicea* înseamnă în traducere directă *masa de pâine*, iar expresia se referă la acea bucată sau felie de pâine pe care oamenii din epocă o țineau în mână sau în fața lor, ca suport al bucății de carne, având rolul de a opri scurgerea sosului.

---

<sup>13</sup> Gusztáv Wenzel, *Magyar diplomáciai emlékek az Anjou-korból* vol. III Monumenta Hungariae Historica – seria IV [Documente de diplomație din epoca angevină, vol III]. Budapest 1876, doc. 240, p. 476–477.

<sup>14</sup> *Ibidem*, Doc. 456, p. 734.

<sup>15</sup> Antonio Bonfini, *Rerum ungaricarum decades*. Fracofurti 1581, IV/7, p. 653 (...*Pannoniam alteram Italiam reddere conabatur*).

<sup>16</sup> Martius Galeot könyve Mátyás király jeles, bölcs és elmés mondásai és tetteiről [Cartea lui Martius Galeotto despre faptele însemnate și vorbele înțelepte și spirituale ale regelui Matia], în Gábor Kazinczy, *Mátyás király. Kortársai tanúsága szerint* [Regele Matia în mărturiile contemporanilor săi]. Pest: Ráth Mór, 1863, p. 1–72.

Potrivit lui Galeotto, aceste obiceiuri făceau ca servirea mesei să se termine deseori cu pătarea hainelor, participanții la ospete neputând evita murdărirea prin scurgerea sosurilor. Din cauza că își băgau degetele în sosuri, toți aveau degetele și unghiile îngălbenite din cauza safranului. În timpul ospățurilor erau purtate discuții serioase, alteori se glumea sau chiar se cânta. La ospățuri erau prezenți muzicanți și lăutari, care cântau îndeosebi fapte de arme și foarte rar cântece de dragoste. În alt loc aflăm că postul era respectat cu strictețe; vinerea nu s-a mâncat carne și nici caș, brânză de oaie sau ouă. Respectând posturile, a fost consumat mult pește, cu atât mai mult cu cât râurile din țară erau foarte bogate în pești. „Râul Tibiscus, sau altfel spus Tisa, nu este foarte lat, mai degrabă-i adânc, fiind atât de plin cu pești, încât oamenii de acolo spun că albia râului este plină numai pe două treimi cu apă, o treime fiind pești. Dar asta este doar o vorbă a țăranilor”, recunoștea în final Galeotto Marzio. Mai încolo afirma că peste tot existau râuri și lacuri ce posedau din belșug pești, astfel încât năvodul, oricând ar fi fost aruncat, nu rămânea niciodată gol. Dintre pești, cei mai îndrăgiți sunt mihalțul și știuca (în limba originală *lupos*, adică peștele-lup), care deseori atinge și lungimea unui om. Regelui Matia i-a plăcut și țiparul.

Antonio Bonfini, un alt cronicar al regelui Matia, a notat faptul că, odată cu sosirea în Ungaria a reginei Beatrice de Aragonia (fiica regelui napolitan Ferdinand I), a fost schimbat „modul de viață și starea umilă a bucătăriei de la curtea regală”, iar bucătăria italiană a fost împământenită acolo unde înainte vreme regele Matia făcea ospățuri strașnice cu prietenii<sup>17</sup>. Regina Beatrice a fost cea care a „amenajat minunate săli de mese” în palat, „a adus obiceiuri italienești printre cutumele scite și a făcut îndrăgită bucătăria latină” în regat, dar a influențat obiceiurile gastronomice ademenind în regat cu recompense însemnate „meșteri pricepuți în diferite meșteșuguri din Italia, chiar și agricultori și grădinari pricepuți în cultivarea zarzavaturilor” și de asemenea a adus meșteri „care preparau cașul ca în Italia, în Sicilia sau în Franța”<sup>18</sup>.

Cărțile de bucate scrise pe teritoriul Regatului Medieval Maghiar în secolele al XVI-lea și al XVII-lea dezvăluie importante influențe ale tradițiilor culinare italienești. În *Cartea de bucate a bucătarului-șef al principelui Transilvaniei*<sup>19</sup>, *Cartea de bucate de la curtea contelui Zrínyi de la mijlocul secolului al XVII-lea* respectiv *Cartea de bucate de la Cluj din anul 1695*<sup>20</sup> apar o serie de preparate numite „italienești”. Astfel, putem găsi varză pre-

<sup>17</sup> Antonio Bonfinii, *Rerum ungaricarum decades*, IV/7 p. 653 (*Postquam autem regina venerat, mensas, et vivendi modum excoluit, fastidita domorum humilitate; ... Inter amicos quandoque licentiae symposia et comessatione lautiare usus est...*).

<sup>18</sup> *Ibidem*, IV/7 p. 653 (...*quin et olitores, cultores hortorum, agriculturaeque magistri ex Italia educti, qui caseos etiam Latino, Siculo, Gallicoque more conficerunt, evocati*).

<sup>19</sup> Szakács tudomány. Írta az erdélyi fejedelem udvari főszakácsmestere. A XVI. század vége felé [Știința bucătarului. Scrisă de bucătarul-șef al principelui Transilvaniei la sfârșitul secolului al XVI-lea], în Béla Radványi, *Régi magyar szakácskönyvek* [Vechi cărți de bucate maghiare], Magyar Történelmi Társulat, Budapeșt 1893, p. 8–252.

<sup>20</sup> XVII. századbeli szakács-könyv [Carte de bucate din secolul al XVII-lea]. Manuscris publicat de László Toldy, în *Történelmi Tár*, 1881, pp. 367–371, 569–581; 1882, pp. 188–200, 380–387. Szakács mesterségnek könyvecskéje: a csáktornyai Zrínyi udvar XVII. századi kéziratosszakács-



parată în mod italianesc, cârnați italienești, clapon cu zeamă italienească, omletă italienească dar și macaroane italienești. Concluzii semnificative se pot trage însă din etimologia unor cuvinte din limba maghiară care numesc alimente.

Cuvântul maghiar pentru orez, *rizs*, provine din termenul italianesc *riso*; *mazsola* (stafide) format prin etapele *malása* și *malozsa*, își are originea etimologică în *Malvasia*, numele italianesc al orașului grecesc Monemvasia aflat în sudul Peninsulei Pelopones unde creștea un soi de strugure specific acelei zone; *articsóka* (anghinarea) provine din italianescul *articiocco*; *saláta* (salata), *mandula* (migdală), *füge* (smochine) respectiv *narancs* (portocală) își au obârșiile în cuvintele dialectului nord-italian *salata*, *mandola*, *fighe* respectiv *naranz*; *cukor* (zahăr) provine din termenul italian *zucchero* și exemplele ar putea continua<sup>21</sup>. În unele cazuri putem remarca chiar procesul prin care câte un termen italian a pătruns în limba maghiară. De exemplu, izvoarele din secolul al XVII-lea arată diversificarea soiurilor de legume cunoscute și utilizate în Europa Centrală. În cartea de botanică a iezuitului János Lippay<sup>22</sup>, tipărită între anii 1664 și 1667, apar ca și plante exotice, deci încă rare, cultivate doar pe alocuri în grădinile selecte, verdețurile amintite sub denumiri ca „*auli rapi*“, „*cauli fioli*“, și „*rapo cauli*“. În *Cartea de bucate de la curtea contelui Zrínyi*, scrisă înainte de anul 1662, apar termenii de „*kaulirapi*“ și „*kaulifiori*“. Prin „*kaulifiori*“ se poate recunoaște cuvântul din limba italiană *cavolfiori* sau *cavoli fiori*, care în traducere liberă ar fi *floarea verzei*, care denumește de fapt conopida. Denumirea în limba maghiară a conopidei – *karfiol* – arată proveniența din limba italiană, fapt ce arată că această plantă a ajuns pe teritoriul Ungariei medievale prin intermediul grădinarilor și bucătarilor italieni în prima jumătate a secolului al XVII-lea. La fel stau lucrurile cu celălalt cuvânt, „*kauli rapi*“, în care se poate recunoaște cel italian „*cavolo rapa*“, care înseamnă *gulie*. Denumirea în limba maghiară a acestei plante – *karalábé* – arată etimologia, de asemenea italiană, a cuvântului.

Nu doar unele denumiri de plante din limba maghiară își au originea în limba italiană ci și denumiri de preparate culinare. În primul rând putem aminti cuvântul *torta*, preluat neschimbat în limba maghiară, termen originar din latinescul *tortum*. În *Cartea de bucate de la Cluj din anul 1695* apare termenul de *olasz makaró* în care putem recunoaște termenul *macaron* al dialectului nord-italian. Numai că rețeta ardeleană din secolul al

---

*könyve és a Tótfalusi Kis Miklós által kiadott kolozsvári szakácskönyv* [Cărticica meseriei de bucătar: manuscrisul cărții de bucate a curții Zrínyi de la Csáktornya și cartea de bucate editată la Cluj de către Miklós Misztótfalusi Kis], ediție îngrijită, note și indice de Erzsébet Király, studiu introductiv de Sándor Iván Kovács, Magvető Könyvkiadó, Budapest 1981.

<sup>21</sup> *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára*; 1: A-Gy; 2: H-Ó; 3: Ö-Zs; 4: *Indice* [Dicționarul istorico-etimologic al limbii maghiare]. Red. Loránd Benkő, Akadémiai Kiadó, Budapest 1967–1984.

<sup>22</sup> János Lippay, *Posoni kert. Kiben minden kerti munkák, rendelések, virágokkal, veteményekkel, fákkal, gyümölcsökkel és kerti csömöttekkel való baimolódások ... leirattatnak...* [Grădina din Pojon, în care sunt descrise toate muncile și grijile din grădină și tot feluri de osteneli cu flori, plante, copaci, pomi fructiferi și puieți...] (Ediție anastatică a celor trei volume apărute între 1664–1667 la Nagyszombat și Viena: *Grădina cu flori*, *Grădina cu legume* și *Grădina cu pomi fructiferi*), postfață de András Somos, Budapest: Akadémiai Kiadó, 1966.

XVII-lea nu vorbește despre o pasta făinoasă în formă de tuburi de lungime variabilă, cum cunoaștem în zilele noastre macaroana, ci aflăm că acel *makaró* era o mâncare din paste făinoase plate, preparate din făină și ouă și care erau apoi fierte, peste care era ras caș, pesmet și turnat unt fierbinte.



# ICONOGRAFIA JUDECĂȚII DE APOI ÎN COMITATUL MARAMUREȘ. REPREZENTĂRILE ALTERITĂȚII ȘI INFLUENȚA ARTEI OCCIDENTALE

Raluca BETEA\*

## **Abstract. Last Judgment Iconography in the Maramureș County. Representations of the Alterity and the Influence of Western Art**

The image of the Last Judgment is characterized by its widespread presence throughout the iconographic imagery of most wooden churches in the historical Maramureș County (Romania and Ukraine). These images – wooden icons, wall paintings and coloured lithographs – were produced from the seventeenth through the nineteenth centuries for the village churches belonging to the Eastern Rite Romanian and Ruthenian communities. The present article analyses two aspects of the Last Judgment iconography which circulated in this region, namely the way alterity is represented and the influence of western Art.

One of the most frequent scenes included in the Maramureș compositions is the representation of different peoples – Jews, Turks, Tatars, Arabs, Germans, Armenians, French, Gypsies, “Heretics”, Russians, Greeks, Poles, Albanians, “Unitarians”, Prussians, Cossacks and Hungarians – being led by Moses to throne of Jesus for receiving their judgment. By analyzing this iconographical motif I intend to answer the following research questions: How alterity as regards nations is represented? What are the meanings held by the images of different peoples? In Maramureș, in comparison with other Post-Byzantine representations, the peoples are depicted mainly as ethnic groups. Only in some cases can be noticed that they are grouped by religion. These peoples represent the alterity, the image of the “other”, underlined especially by their clothing and physiognomic features.

The second part of this article has argued that except for a small number of iconographical motifs of Western influence, for more than a century and a half after the Union with the Roman Church, there is a noticeable attachment to the Eastern artistic traditions seen in the compositions of Maramureș. These representations are composed not only of the main iconographic elements of the “classical” Byzantine composition, but also of motifs belonging to the late Byzantine and Post-Byzantine art, especially those typical of Russian and Ruthenian representations. However, along with representations of the Last Judgment depicted through the new technique of lithography, at the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth, there was a break in the Byzantine tradition; during this period the influence of

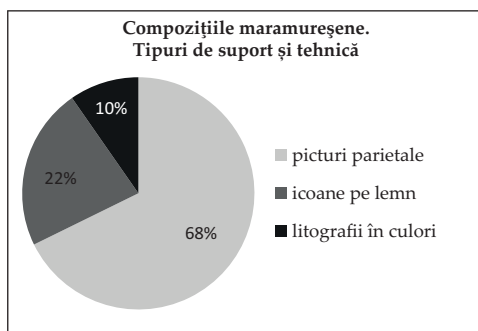
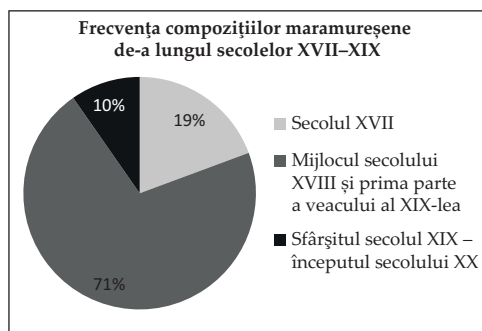
---

\* Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, email: raluca\_betea@yahoo.com

Catholic art was considerable, the Last Judgment lithographs which circulated in Maramreș being characterized by Western iconography.

Studiul de față are la bază un extras din teza mea de doctorat intitulată „*Înfrișoșata Judecată a lui Dumnezeu*”. *Iconografia Judecății de Apoi în comitatul Maramureș (secolele XVII-XIX)*, coordonată de către prof. univ. dr. Doru Radosav și prof. univ. dr. Cesare Alzati, susținută în ședință publică în noiembrie 2012 la Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai. Lucrarea a fost realizată în cadrul unui program de doctorat în cotutelă între Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie și Filosofie și Università Cattolica del Sacro Cuore Milano, Facoltà di Scienze della Formazione.

Această lucrare de doctorat analizează evoluția iconografiei Judecății de Apoi din comitatul Maramureș, dorind ca în acest mod să se depășească direcția trasată de majoritatea studiilor anterioare, care erau limitate la frontierele naționale. Intervalul temporal al cercetării are ca limită inferioară secolul al XVII-lea, iar cea superioară veacul al XIX-lea, dezvoltarea acestei teme iconografice fiind așadar urmărită în durată lungă (*longue durée*). Cercetarea analizează 35 de reprezentări ale acestei teme<sup>1</sup>, imagini care fost produse pentru bisericile de lemn din satele românești și rutene ale vechiului comitat al Maramureșului. Studiul recurge însă constant la o perspectivă comparativă cu zonele limitrofe ale regiunii istorice a Maramureșului. S-au luat în considerare teritoriile învecinate din partea sudică, care făceau parte din districtul Chioar, comitatele Satu Mare, Crasna, Solnocul de Mijloc și cel Interior, datorită legăturilor artistice pe care aceste zone le-au avut cu Maramureșul. S-a recurs însă și la comparația cu producția artistică din teritoriile vestice și nordice ale Transcarpatiei și zona Galiției. Această direcție comparativă este deosebit de importantă deoarece suplinește lipsa din istoriografia românească, care nu a analizat sistematic influențele care au venit din teritoriile nordice învecinate Maramureșului.



Cercetarea propusă este relevantă pentru că demersul de a analiza detaliat și sistematic acest subiect este nou. În ciuda frecvenței reprezentărilor Judecății de Apoi din comitatul Maramureș, atât istoriografia ucraineană, românească cât și cea maghiară au

<sup>1</sup> Vezi anexa „Catalogul reprezentărilor Judecății de Apoi din comitatul Maramureș”.

acordat o atenție restrânsă acestor imagini, care constituite obiectul unor cercetări sporadice, fiind în general abordate doar parțial și adiacent. O parte dintre reprezentările acestei teme din zona maramureșeană nu au fost deloc publicate sau descrise.

Teza de doctorat recurge la instrumentele metodologice ale istoriei artei, istoriei, semiologiei și antropologiei religioase, constituind așadar o abordare interdisciplinară. Această cercetare folosește în primul rând metoda iconografică, urmărindu-se surprinderea diferențelor și a asemănărilor compoziției de la o biserică la alta, originea și circulația unor motive iconografice, aspecte care au putut conferi o perspectivă asupra influențelor pe care arta religioasă din zonă le-a cunoscut. Sunt urmărite de asemenea elementele de tradiție și inovație, în ce măsură au fost integrate imaginile bizantine tradiționale sau cele mai târzii din cadrul redacțiunii post-bizantine și dacă au fost incluse elemente de factură occidentală. Cercetarea propusă ia însă în considerare remodelările pe care metoda iconografică le-a cunoscut în anii '90 prin preluarea unor idei din sfera antropologiei, a semioticii și a teoriei receptării. Studiarea compozițiilor Judecății de Apoi din Maramureș cuprinde pe lângă metodele istoriei artei și abordările folosite în cadrul istoriei culturale. Imaginile Judecății de Apoi constituie „artefacte” culturale. Acest demers își propune să examineze sistemul de producție, semnificație și receptare, care de fapt conduce la crearea acestor artefacte și din care ele își dobândesc semnificațiile. Lucrarea de doctorat recurge la o analiză desfășurată pe mai multe planuri, urmărindu-se surprinderea credințelor și practicilor religioase, dar și studierea unor aspecte ale vieții sociale, reflectate de imaginile Judecății de Apoi. Un alt aspect al cercetării este analiza sistemului de receptare prin aplicarea teoriei receptării asupra materialului vizual. Sunt analizate modalitățile prin care, în cadrul procesului de creare al acestor reprezentări, pictorii s-au folosit de anumite convenții culturale – obiecte, vestimentație, trăsături fizionomice – care au permis privitorilor să recunoască și să identifice ceea ce li se prezintă în fața ochilor. În același demers de studiere a modului prin care compozițiile Judecății de Apoi au fost privite și înțelese de către membrii parohiilor, se încadrează și analiza pe care am dedicat-o relației dintre scenele redată și inscripțiile atașate acestora.

## Reprezentări ale alterității

Noțiunea de „celălalt” ca o categorie fundamentală a experienței și reflecției și ca o importantă perspectivă a studiului gândirii, raporturilor și culturii umane, a făcut însemnate progrese în ultimele decenii în cadrul științelor sociale și umane,<sup>2</sup> fiindu-i dedicate numeroase studii și lucrări. Având în vedere că reprezentările vizuale ale diferitelor popoare din bisericile maramureșene constituie și oferă o șansă unică de a studia modul cum pictorii și comunitățile locale se raportau la alteritate, în prima parte a acestui articol voi recurge la o prezentare detaliată a scenei respective.

---

<sup>2</sup> Raymond Corbey, Joep Leerssen, „Studying Alterity: Backgrounds and Perspectives”, în *Alterity, identity, image: selves and others in society and scholarship*, ed. Raymond Corbey, J. Th. Leerssen, Amsterdam – Atlanta, Rodopi 1991, pp. VII–VIII.

Imaginiile popoarelor din bisericile maramureșene au fost incluse în lucrări de specialitate care au avut ca subiect general pictura bisericilor din zonă, fiindu-le de cele mai multe ori consemnată doar prezența. Singura abordare imagologică asupra reprezentărilor vizuale din Maramureș a fost realizată de către Andrei Oișteanu, care a analizat însă numai imaginea evreilor.<sup>3</sup> Trebuie menționat de asemenea faptul că studiile din cadrul istoriografiei românești care au abordat o perspectivă imagologică au recurs în general foarte puțin și la analiza surselor istorice vizuale.<sup>4</sup>

În 19 dintre compozițiile maramureșene care se mai păstrează, în partea stângă a lui Iisus sunt pictate reprezentările unor „neamuri”, conduse de către Moise spre tronul de judecată. De remarcat că popoarele nu sunt poziționate în focul veșnic, ci sunt situate în vecinătatea Iadului, deasupra acestuia. Simetric, la dreapta lui Iisus se află cetele de sfinți, cărora li se va oferi viața veșnică. Această imagine reprezintă unul dintre cele mai frecvente motive iconografice ale compoziției maramureșene,<sup>5</sup> fapt ce dovedește popu-

---

<sup>3</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului în cultura română: studiu de imagologie în context est-central european*, Ed. Humanitas, București 2001, pp. 278–279.

<sup>4</sup> Singurele excepții sunt studiile realizate de către Maria Crăciun și Andrei Oișteanu: Maria Crăciun, *Tolerance and Persecution. Political Authority and Religious Difference in late medieval Moldavia*, în „Colloquia”, Volume X–XI, No. 1–2, 2003–2004, pp. 20–33, Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit. pp. 275–280.

<sup>5</sup> În partea de nord a comitatului grupurile de popoare sunt redată la biserica din Apșa de Mijloc Susani, pe icoanele de la Nehrovet, Izky, Tiushka, Roztoka, precum și în cea din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. În bisericile situate la sud de Tisa scena se întâlnește într-un număr de 13 reprezentări: Budești Josani (două imagini), Borșa, Călinești Căieni, Ieud Deal, Rozavlea, Dragomirești, Oncești, Cuhea, Desești, Șieu, Poienile Izei, Cornești. Cu siguranță scena a fost pictată și la biserica din Apșa de Mijloc Susani, unde se mai observă însă în cadrul repictării actuale doar figura lui Moise. În ceea ce privește icoana de la Izky datorită repictării, inscripțiile nu se mai conservă, iar identificarea unora dintre neamuri s-a făcut doar pe baza trăsăturilor vestimentare. În cazul lucrării de la biserica din Tiushka doar o parte dintre inscripțiile identificatorii sunt lizibile. Se pare că scena din biserica din Cuhea este singura care nu prezintă în dreptul fiecărui grup câte o inscripție de identificare, ceea ce face ca identificarea personajelor să fie destul de dificilă. Grupurile etnice se pot recunoaște parțial prin analiza vestimentației. La Oncești starea de degradare a acestor reprezentări este deosebit de avansată, dar grupurile de popoare au fost identificate de cercetătorii Victor Brătulescu și Anca Pop-Bratu ca fiind evreii, turcii și tătarii. O proastă stare de conservare întâlnim și în cazul picturii parietale de la Budești Josani, unde din cauza inscripțiilor ilizibile identificarea s-a făcut parțial tot pe baza atributelor vestimentare. La Cornești întâlnim imaginile celor mai multe popoare, în număr de nouă, dar din păcate reprezentările din această biserică și inscripțiile atașate s-au păstrat numai fragmentar. De aceea pentru reconstituirea unora dintre scene voi recurge la consemnările și fotografiile incluse în studiile lui Vasile Moldovan, Victor Brătulescu și Anca Pop-Bratu. Primul grup, redat după Moise este cel al evreilor, care pot fi identificați în special prin anumite elemente fizionomice, dar și prin caracteristici vestimentare: poartă barbă, păr lung și perciunii rituali, și sunt îmbrăcați cu haine lungi până la pământ. Urătoarele două neamuri nu sunt identificate de nici unul dintre cei trei autori, inscripțiile

laritatea de care s-a bucurat de-a lungul a mai mult de două secole. Ca și răspândire teritorială întâlnim aceeași frecvență în cazul reprezentărilor temei care provin atât din plasele de la sud cât și de la nord de Tisa. Din păcate în unele dintre monumente imaginile grupurilor de popoare se conservă fragmentar, datorită stadiului avansat de degradare al construcțiilor și a decorației interioare. Cu excepția bisericii de la Cuhea fiecare grup prezintă o inscripție de identificare, plasată deasupra personajelor.

Analiza cantitativă a acestui element iconografic evidențiază faptul că imaginea evreilor („jidovi” conform inscripțiilor) este mereu redată (19), urmând ca și frecvență reprezentările turcilor<sup>6</sup> (12) și a tătarilor<sup>7</sup> (12). Ultimele două națiuni se află adeseori poziționate una după cealaltă sau în unele cazuri în cadrul aceleiași grup, sugerând gruparea lor pe motive confesionale. Grupul arapilor<sup>8</sup>/arabilor este pictat de șapte ori.<sup>9</sup> Urmează în ordine descrescătoare reprezentările următoarelor popoare: „nemți”<sup>10</sup> (6),

---

fiind ilizibile. În opinia mea, ținând cont de îmbrăcămintea pe care o poartă – asemănătoare cu cea a nemților de la Desești și Libotin – și de podoaba capilară (bicorn) al doilea grup ar putea să îi redea probabil pe „frânci”. Următoarele popoare sunt: „nemți”, „muscali”, „turci”, „tătari”, „burcuși” și „armeni”. Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, în „Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice”, XXXIV, 1941, p. 60, fig. 93, Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, Ed. Meridiane, București 1982, p. 49, John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography in the Carpathians*, University of Toronto Press, Toronto-Buffalo – London 2009, pp. 116–117, fig. 3.20, Idem, *The Icon of the Last Judgment in the Village of Roztoka, Transcarpathia*, în „Zachodnioukraińska Sztuka Cerkiewna”, Łańcut 2004, p. 367, Vasile Moldovan, *Vizitație canonică în Maramureș*, Gherla 1913, p. 170.

<sup>6</sup> Ieud Deal, Poienile Izei, Desești, Cuhea (?), Izky (?), Nehrovets, pictura parietală de la Budești Josani (?), Cornești, Budești Josani (icoana), Oncești, Roztoka, icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. Vezi John-Paul Himka, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367; Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 60, fig. 93.

<sup>7</sup> Ieud Deal, Poienile Izei, Desești, Nehrovets, Cornești, Budești Josani (icoana), Oncești, Roztoka, icoana din posesia Muzeului de istoria religiei din Lviv, pictura parietală de la Budești Josani (?), Cuhea (?), Izky (?). Vezi John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, p. 117, fig. 3.20; Idem, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367; Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 60, fig. 93.

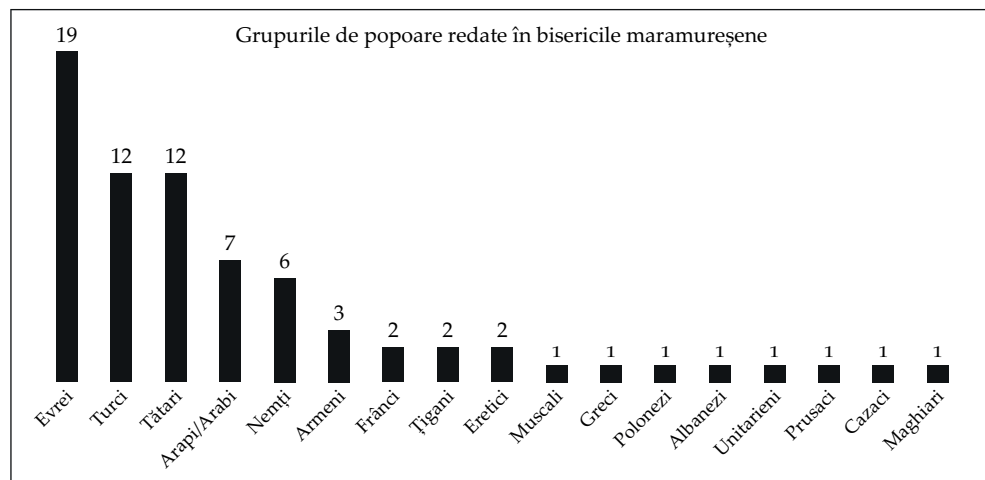
<sup>8</sup> Cuvântul de origine turcă arap are două sensuri, denumind global fie popoarele arabe fie cele africane care aparțin rasei negre. Gh. Bulgăr, Gh. Constantinescu-Dobridor, *Dicționar de arhaisme și regionalisme*, Ed. Saeculum Visual, București 2002, Vol. II, p. 17 și Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin, du XVe à la fin du XIXe siècle: iconographie, esthétique, Hetairaia Makedonikōn Spudōn*, Thessalonikē 1985, p. 93.

<sup>9</sup> Ieud Deal, Poienile Izei, Budești Josani (icoana), pictura parietală de la Budești Josani (?), Roztoka, Tiushka, icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 117, nota 63, Idem, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367.

<sup>10</sup> Cornești (?), Desești, Budești Josani (icoana), Nehrovets, Roztoka, icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv, Vezi John-Paul Himka, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367. Cuvântul „neamț” înseamnă în limbajul popular german sau austriac. Vezi



armeni<sup>11</sup> (3), „frânci”<sup>12</sup> (2), țigani<sup>13</sup> (2) și „eretici”<sup>14</sup> (2). Cele mai puțin frecvente reprezentări sunt ale grupurilor de maghiari<sup>15</sup> (1), prusaci<sup>16</sup> (1), „muscali”<sup>17</sup> (1), greci<sup>18</sup> (1), polonezi<sup>19</sup> (1), albanezi<sup>20</sup> (1), cazaci<sup>21</sup> (1) și unitarieni<sup>22</sup> (1).



Gh. Bulgăr, Gh. Constantinescu-Dobridor, *Dicționar de arhaisme și regionalisme*, Vol. I, p. 327.

<sup>11</sup> Cornești, Budești Josani (icoana), Roztoka. Vezi John-Paul Himka, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367.

<sup>12</sup> Cornești (?), Desești. Termenul poate să aibă pe lângă sensul de francez și accepțiuni mai largi, precum „catolic” sau occidental de origine latină. Vezi Gh. Bulgăr, Gh. Constantinescu-Dobridor, *Dicționar de arhaisme și regionalisme*, Vol. I, 310 și Tache Papahagi, *Graiul și Folklorul Maramureșului*, București 1925, p. 226.

<sup>13</sup> Poienile Izei, Tiushka. Vezi John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 117.

<sup>14</sup> Roztoka, icoana din Muzeul de istoria religiei Lviv. *Ibidem*, p. 116.

<sup>15</sup> Icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. *Ibidem*, p. 117.

<sup>16</sup> Cornești. Inscripția aferentă acestui grup este „burcuși” (Vezi Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 60, fig. 93, Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, p. 49, Vasile Moldovan, *Vizitație canonică în Maramureș*, p. 170). Cuvântul burcuș are sensul de prusac (August Scriban, *Dicționarul limbii românești (etimologii, înțelesuri, exemple, citațiuni, arhaisme, neologizme, provincialisme)*, Institutul de Arte Grafice „Presa Bună”, Iași 1939, p. 208).

<sup>17</sup> Cornești. (Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 60, fig. 93, Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, p. 49, Vasile Moldovan, *Vizitație canonică în Maramureș*, p. 170). Termenul muscal are semnificația de moscovit, rus (Vezi August Scriban, *Dicționarul limbii românești*, p. 843).

<sup>18</sup> Roztoka. Vezi John-Paul Himka, *The Icon of the Last Judgment*, op. cit., p. 367.

<sup>19</sup> Roztoka. *Ibidem*, p. 367.

<sup>20</sup> Roztoka (desemnați prin termenul „Arnauty”). *Ibidem*, p. 367.

<sup>21</sup> Icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, pp. 116–117, fig. 3.20.

<sup>22</sup> Icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv. *Ibidem*, p. 116.

Imaginea popoarelor a stârnit printre cele mai aprinse dezbateri, opiniile vis-a-vis de apariția sa, dar mai ales semnificațiile cu care a fost investită fiind extrem de disputate. Trebuie menționat faptul că scena a cunoscut o dezvoltare deosebită, diferențiată în funcție de zonele geografice: pictorii au recurs la selecții particulare și diferențiate, care țineau cont de aspecte etnice și locale, de opțiunile lor, ale comanditarilor și comunităților în care activau. Acest motiv este caracteristic cu precădere pentru iconografia post-bizantină a Judecății de Apoi,<sup>23</sup> deși unele redări apar și în cadrul unor reprezentări mai timpurii ale temei, din perioada bizantină. Se pare că primele reprezentări, fie că datează din veacul al XII-lea<sup>24</sup> sau din al XIV-lea<sup>25</sup> prezintă doar un singur grup, cel al evreilor, acompaniați sau nu de către Moise. O altă reprezentare importantă în studiul evoluției acestei teme iconografice o constituie compoziția de secol XV din biserica

<sup>23</sup> Acest element iconografic – redat însă doar sub forma unui grup de evrei sau păgâni și evrei, fără imaginea lui Moise – nu este complet străin de repertoriul iconografic al artei occidentale. Unele dintre reprezentările temei din spațiul Europei vestice, din perioada Evului Mediu mijlociu și târziu, conțin imaginea unui grup de oameni care plâng în fața lui Iisus Judecător în momentul judecății finale. În cadrul unor xilografuri de secol XII și XV se remarcă imaginea evreilor, recunoscutibili prin pălăriile lor de formă conică. De asemenea, într-o miniatură a Judecății de Apoi din Hortus Deliciarum (secolul XII) este redat un grup de evrei și păgâni desemnați prin inscripția „Judei et Pagani”, care plâng când are loc desfășurarea judecății universale. Heinz Schreckenberg, *The Jews in Christian Art. An Illustrated History*, Vandenhoeck&Ruprecht 1996, fig. 12, 15, 17, pp. 246–248.

<sup>24</sup> În cadrul uneia dintre cele două icoane de la Sinai, datate în a doua jumătate a secolului al XII-lea, la stânga lui Iisus este amplasat un grup de cinci persoane, această scenă constituind de altfel, așa cum o denumesc Miltiadēs Garidēs, cea mai timpurie „teorie a păcătoșilor”, care este poziționată antitetic față de „teoria dreptilor”. Autorul consideră, pe baza vestimentației pe care o poartă, că avem de a face cu reprezentările evreilor. John-Paul Himka consideră însă că în cazul icoanei de la Sinai, având în vedere că inscripția atașată grupului are următorul conținut „Îndepărtați-vă de la mine, voi blestemaților, în focul din afară” nu identifică aceste personaje ca fiind cu certitudine evrei. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., pp. 34, 54, notele 15, 53, Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin*, op. cit., p. 84.

<sup>25</sup> Este vorba despre fresca din cadrul mănăstirii ruse Snetogorsk din Pskov (1313), unde Moise apare cu un grup de persoane, care însă nu sunt identificate prin inscripții. Acestea sunt totuși recunoscutibile ca fiind evrei după podoaba capului, caracteristică fariseilor, și după obiectul pe care unul dintre aceștia îl poartă: vițelul de aur, simbol al devierii evreilor spre păgânism. Un alt exemplu din spațiul slavilor estici este miniatura Judecății de Apoi din cadrul psaltirii kievienne, realizată în anul 1397, care conține grupul evreilor identificați prin inscripție, dar fără figura lui Moise. O imagine asemănătoare ca și mod de reprezentare este cea de la mănăstirea Chora din secolul al XIV-lea. Grupul de deasupra râului de foc, a cărui inscripție indică faptul că cei redați sunt doar păcătoși condamnați, a fost identificat, pe baza studiului îmbrăcămînții și podoabelor capilare pe care le poartă, ca fiind evrei. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, pp. 54, 56, nota 53, fig. 2.31, Valentino Pace ed., *Alfa e omega: il giudizio universale tra Oriente e Occidente*, Ultreya, Milano 2006, pp. 93–94.

Adormirii Maicii Domnului din Moscova. Istoricul John-Paul Himka este cel care a punctat semnificația faptului că în cadrul acestei compoziții sunt pictate mai multe grupuri de popoare, însă fără imaginea lui Moise și a evreilor.<sup>26</sup> Cele două tipuri de reprezentări vor fi pentru prima dată grupate împreună începând cu secolul al XV-lea, pe icoanele din teritoriile rusești și din Carpații Ucrainieni, care vor reda cu o mare frecvență motivul combinat Moise-evreii-alte grupuri de popoare.<sup>27</sup> Interesant este faptul că pictorii care au activat în cele două areale geografice menționate nu au recurs la aceeași selecție a popoarelor, observându-se în ciuda multor elemente comune<sup>28</sup> și anumite diferențieri. În lucrările de secol XV-XVII care provin din zona Galiției și restul teritoriilor transcarpatice, pictorii au inclus frecvent următoarele națiuni: evrei, polonezi, germani, turci, tătari, greci, „ruși”,<sup>29</sup> armeni, mauri și câteodată români, țigani, cehi, sârbi, italieni, saxoni, egipteni, etiopieni, ismaeliți și sarazini.<sup>30</sup> Odată cu veacul al XVII-lea, mulți pictori au prelucrat motivul pentru a accentua mai degrabă religia decât națiunea, prin redarea luteranilor, calvinilor, unitarienilor și ereticilor.<sup>31</sup> O reprezentare interesantă de secol XVIII, care reflectă realitățile sociale locale, provine din nordul Bucovinei, zonă învecinată Carpaților Ucrainieni, și constă în identificarea grupului de evrei conduși de Moise, ca fiind cârciumari.<sup>32</sup> Icoanele rusești conțin reprezentări foarte numeroase, dintre care unele se remarcă prin caracterul inedit: evrei, greci, polonezi, tătari, turci, negri, „ruși”, germani, români și ismaeliții uneori. Cartea de pictură rusească îi include și pe lituanieni, mauri, indieni, „chinocefali” (cu cap de câine), sarazini.<sup>33</sup>

Frescele din mănăstirile bucovinene de secol XVI conțin grupuri reunite pe bază de etnie sau confesiune, precum evreii, turcii, tătarii, armenii „latinii”, arabii<sup>34</sup>, dar așa cum

<sup>26</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 56.

<sup>27</sup> *Ibidem*, p. 57, Idem, „On the Left Hand of God: “Peoples” in Ukrainian Icons of the Last Judgment”, în *States, Societies, Cultures East and West. Essays in Honor of Jaroslaw Pelenski*, ed. Janusz Duzinkiewicz, Ross Publishing Inc. New York, New York 2004, pp. 318–319.

<sup>28</sup> În ambele zone Moise ține table sau suluri cu anumite inscripții. Multe dintre acestea au aproximativ următorul conținut: „Vedeți voi evrei blestemați pe cine l-ați crucificat”. John-Paul Himka, *On the Left Hand of God*, op. cit., p. 326.

<sup>29</sup> Desemnați prin inscripția „Рысь”.

<sup>30</sup> Vezi Heinz Skrobucha, *Ikonen aus der Tschechoslowakei*, Hanau/M, Verlag Werner Dausien, 1971, fig. 23, *Ikonen aus Polen*, Museen der Stadt Recklinghausen, Recklinghausen 1966, pp. 63–64, 73, fig. 5, 48 și John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., pp. 117–118.

<sup>31</sup> Engelbert Kirschbaum ed., *Lexikon der Christlichen Ikonographie*, op. cit., Band 4, Herder Verlag, Rome-Freiburg-Basel-Wien 1972, p. 522, John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 116.

<sup>32</sup> Este vorba despre icoana pe pânză de la Pohorilivka. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 168.

<sup>33</sup> Heinz Skrobucha, *Zur Ikonographie der Jüngsten Gerichts*, op. cit., p. 69.

<sup>34</sup> Vezi Maria Crăciun, *Tolerance and Persecution*, op. cit., pp. 20–34, Ileana Stănculescu, *Il Giudizio Universale nella pittura murale esterna del nord della Moldavia. The Last Judgment. External Mural Paintings from the Northern Part of Moldavia*, Aspasia, Bologna 2001, pp. 126–131.

a observat John-Paul Himka aceste versiuni ale motivului nu îi includ niciodată pe greci, ruși sau români.<sup>35</sup> În nordul Moldovei evreii sunt redați smulgându-și bărbile, iar o reprezentare aparte se întâlnește la mănăstirea Moldovița, unde din grupul de evrei, Satana îl trage pe Irod în râul de foc al Iadului.<sup>36</sup> Același autor a punctat faptul că forma combinată a acestui element iconografic a fost necunoscută în spațiul grecesc și cel sud-slavic.<sup>37</sup> Figura lui Moise însoțit doar de grupul evreilor apare frecvent în spațiul balcanic, începând cu secolul al XVI-lea în cadrul ansamblurilor murale de la mănăstirile athonite, reprezentări care au avut un rol important în difuzarea acestei scene în alte zone ale peninsulei Balcanice.<sup>38</sup> Din secolul al XVIII-lea, ni se păstrează la mănăstirea Rila din Bulgaria imaginea lui Moise și a evreilor care sunt trași de către diavoli cu o funie în flăcările Iadului.<sup>39</sup>

În cadrul picturilor murale din Țara Românească, dacă reprezentările mai timpurii redau doar imaginea lui Moise și a evreilor,<sup>40</sup> cele de mai târziu prezintă pe lângă evrei și grupul turcilor.<sup>41</sup> Aceleași națiuni sunt incluse și în compozițiile care provin din sudul Transilvaniei, dar redată într-o manieră specială care arată clar că acestea sunt considerate a fi damnable.<sup>42</sup> În cadrul icoanelor pe sticlă românești din centrele Mărginimea Sibiului și Laz<sup>43</sup>, dar și al gravurilor populare românești<sup>44</sup>, realizate în veacul al XIX-lea, sunt pictați întotdeauna numai Moise cu evreii. Acest motiv iconografic se întâlnește și

<sup>35</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 57.

<sup>36</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., pp. 276–277.

<sup>37</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 57. Pentru diferite ilustrații și mai multe informații despre motivul iconografic al lui Moise și al grupului evreilor din cadrul artei grecești și bulgare vezi și Teofana Matakiewa-Lilkova, *Christian art in Bulgaria*, Borina Verlag, Sofia 2001, pp. 34–35, Atanas D. Božkov, Chorissjan Toros, *Die Kunstschule Trjawnia*, Sofia Press, Sofia 1983, pp. 208–210, Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin*, op. cit., pp. 95–98, 104–1.

<sup>38</sup> Draginja Simic-Lazar, *Le Jugement dernier de l'église des Saints-Pierre-et-Paul de Tutin en Yougoslavie*, în „Cahier balkaniques”, nr. 6, 1984 (*Contribution à l'étude du Jugement dernier dans l'art byzantin et post-byzantin*), p. 246.

<sup>39</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., p. 277.

<sup>40</sup> Reprezentarea de la Hurez – însă nu și cea de la Cozia – prezintă inscripții identificatorii. Vezi ilustrația la: Lucian Roșu, *Mănăstirea Hurez*, Ed. Meridiane, București 1968, fig. 16.

<sup>41</sup> Olănești-Valea de case, Ionești Govorii, Mierea, Văluța. Aceste biserici sătești au fost pictate în prima jumătate a secolului XIX. Pentru reproducerea de la Olănești-Valea de case vezi Andrei Paleolog, *Pictura exterioară din Țara Românească (secolele XVIII-XIX)*, Ed. Meridiane, București 1984, fig. 18.

<sup>42</sup> De exemplu în biserica de la Gurasada (1765) pictorul a reprezentat alături de Moise pe evrei, preoții evrei, turci, dar și împărații tirani. Redați în flăcările focului, fiecare dintre aceste grupuri au în apropiere un diavol, iar în plus ultimele trei grupuri sunt redade nud.

<sup>43</sup> *Devozioni popolari tra mondo cattolico e ortodosso. Devoțiuni populare catolice și ortodoxe*, București 2003, p. 95, Simona Teodora Roșca, *Tematica icoanei pe sticlă din Transilvania (sec. XVIII-XX)*, teză de doctorat, Cluj-Napoca 2008, pp. 351–352, 356–357.

<sup>44</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., p. 280.

în zonele limitrofe de la sud de comitatul Maramureș,<sup>45</sup> unde regăsim câteva reprezentări cu adevărat inedite. Voi include o descriere mai detaliată a acelor scene care se mai păstrează în Țara Lăpușului deoarece în această zonă se mai păstrează trei ansambluri parietale, opere a zugravului Radu Munteanu care a activat și în Maramureș, precum și o pictură realizată de ucenicul său. La Rogoz și la Ungureni întâlnim cea mai restrânsă formă a acestui element iconografic pe care pictorul a realizat-o: grupurile de evrei și „nemți”<sup>46</sup> în primul caz și de evrei și sarazini în cel de-al doilea.<sup>47</sup> Însă în biserica Intrarea Maicii Domnului din Dobricul Lăpușului pictorul a recurs la un număr mult mai mare de grupuri, la fel ca și în cazul bisericii maramureșene din Desești: „turci”, „jidovi”, „tătari”, „nemți” și „frânci”.<sup>48</sup> Ucenicul lui Radu Munteanu care este probabil autorul picturii de la Libotin a preferat forma extinsă a scenei, incluzând șase grupuri de neamuri.<sup>49</sup> Tot din această zonă trebuie menționată și scena din biserica de la Lăpuș (a doua jumătate a secolului XVIII) care deși nu este opera lui Radu Munteanu prezintă o reprezentare inedită, care merită analizată. Aici popoarele sunt pictate în apropiere de grupurile de sfinți, nu numai la dreapta, dar și la stânga lui Iisus Judecător: turcii de exemplu sunt poziționați după un grup de sfinți (probabil profeții), în timp ce sașii sunt urmați de asceți. Interesant este de asemenea faptul că pentru prima dată în spațiul românesc unul dintre grupurile de popoare, cel al „nemților”, conține nu numai bărbați ci și femei.

În ceea ce privește originea textuală a acestei scene, în opinia lui John-Paul Himka ideea care a stat la baza prezenței evreilor în partea stângă a lui Iisus provine din Noul Testament, Evanghelia după Ioan (5: 45–46)<sup>50</sup>: „Să nu socotiți că Eu vă voi învinui la Tatăl; cel ce vă învinuiește este Moise, în care voi a-ți nădăjduit. Că dacă a-ți fi crezut lui Moise, a-ți fi crezut și Mie, căci despre Mine a scris acela”. Ideea damnării evreilor a

<sup>45</sup> Pe lângă reprezentările din zona Lăpușului scena se întâlnește și la biserica din Șurdești (comitatul Sătmar). În cazul acestui monument, din cauza stadiului destul de avansat de degradare, am reușit să identific doar reprezentarea lui Moise și a evreilor, deși sunt pictate mai multe grupuri de popoare.

<sup>46</sup> Având în vedere că ansamblul parietal din pronaos, realizat inițial de Radu Munteanu, a fost repictat ulterior, reprezentările de popoare sunt în prezent doar parțial vizibile. Radu Crețeanu a identificat reprezentarea grupurilor de „nemți”. Vezi Radu Crețeanu, *Bisericile de lemn din Rogoz (Țara Lăpușului)*, în „Revista muzeelor și monumentelor. Monumente istorice și de artă”, nr. 1, 1976, p. 85.

<sup>47</sup> Inscriptia consemnează cuvântul „sărăcimi”, care este sinonim cu termenul sarazini. Vezi Mircea Seche, Luiza Seche, *Dicționar de sinonime*, Editura Litera Internațional, 2002, pp. 733, 740.

<sup>48</sup> Interesant este faptul că Moise este urmat în acest caz de grupul turcilor și nu de cel al evreilor.

<sup>49</sup> Doar cele patru neamuri, a căror inscripții se mai păstrează, au putut fi identificate: „jidovi”, „turci”, „nemți”, „frânci”.

<sup>50</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 54.

fost preluată și dezvoltată de către literatura apocalitică și cea hagiografică.<sup>51</sup> În textul Apocalipsul Maicii Domnului se specifică că muncile cele mai grele ale Iadului se aflau în partea stângă: în smoala clocotindă, evreii și alți necreștini (ereticii) sunt mâncați de viermii neadormiți.<sup>52</sup> Continuarea textului ne prezintă diferențele cu care se operează: Maica Domnului dorește ca „creștinii păcătoși” să fie iertați, însă nu și „necredincioșii jidovi”.<sup>53</sup> În ceea ce privește scrierile hagiografice, în ultima parte a lucrării *Viața Sf. Vasile cel Nou* este prezentă o evidentă tendință anstisemitică: evreii sunt condamnați la pedeapsa eternă pentru faptul că nu l-au recunoscut pe Iisus ca Mesia și l-au crucificat.<sup>54</sup> De asemenea, în cadrul erminiei bizantine de la muntele Athos, scrisă de Dionisie din Furna, se consemnează prezența lui Moise, urmat de grupul evreilor: „...iar la stânga laolaltă toți păcătoșii, izgoniți de el,... iar înaintea tuturor cărturarii și fariseii ticăloși și proști și ceilalți iudei, dintre care unii strigă cu glas mare și își smulg bărbile, alții își sfâșie veșmintele cătând către Hristos, către toți sfinții și către proorocul Moise, ce le arată cu degetul pe Hristos și zicând pe un sul desfășurat: „Domnul Dumnezeuul nostru va ridica un prooroc dintre frații noștri, asemenea mie, ascultați-l în toate”.<sup>55</sup>

Imaginile diverselor popoare amintesc de cuvintele exprimate în Psalmul 9: „Și va judeca lumea; cu dreptate va judeca popoarele” (Psalm 9, 8), „Scoală-Te, Doamne, să nu se întărească omul; să fie judecate neamurile înaintea Ta!” (Psalm 9, 19), dar și de cele exprimate în Evanghelia după Matei (25: 32): „Și se vor aduna înaintea Lui toate neamurile și-i va despărți pe unii de alții, precum desparte păstorul oile de capre”. Acest mesaj va fi abordat în cadrul unor scrieri din spațiul Bisericii Răsăritului, precum lucrarea *Viața Sf. Vasile cel Nou*, unde se specifică că atunci când va sosi momentul judecății finale, întreaga umanitate va fi împărțită în funcție de etnie, limbă și națiune.<sup>56</sup>

---

<sup>51</sup> Această concepție cu privire la soarta veșnică care le este hărăzită necredincioșilor nu a fost însă împărtășită de către toți teologii. De exemplu în perioada patristică, Sf. Ioan Criosostomul spunea că în cazul păgânilor virtuoși, dacă un păgân îndeplinește legea, nimic altceva nu va fi necesar pentru salvarea sa. Când acțiunile și faptele săvârșite de fiecare persoană în timpul vieții sale vor fi evaluate, criteriile morale vor fi aplicate tuturor oamenilor, fără excepție. Singura diferență va fi aceea că evreii vor fi judecați potrivit cu legea lui Moise, creștinii cu cea a evangheliei, și păgânii conform spuselor Sfântului Paul (Romani 2:14–15) potrivit cu legea conștiinței scrisă în inimile lor. Hilarion Alfeyev, „Eschatology”, în *The Cambridge Companion to Orthodox Christian Theology*, ed. Mary B. Cunningham, Elizabeth Theokritoff, Cambridge University Press, Cambridge 2008, p. 113.

<sup>52</sup> Nicolae Cartoian, *Cărțile populare în literatura românească*, Vol. I, București 1974, pp. 94–95.

<sup>53</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., pp. 272–273.

<sup>54</sup> Vezi John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., pp. 215–217, Idem, „On the Left Hand of God”, op. cit., p. 326, Valentino Pace ed., *Alfa e omega: il giudizio universale tra Oriente e Occidente*, op. cit., pp. 93–94.

<sup>55</sup> Dionisie din Furna, *Carte de pictură*, București, Ed. Meridiane, 1979, p. 176. Versiunea românească a erminiei bizantine, tradusă de către Macarie în anul 1805, conține același mesaj. Vezi Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească bizantină*, Cernăuți 1936, pp. 207–208.

<sup>56</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 54, Idem, „On the Left Hand of God”, op. cit., p. 326.

În literatura de specialitate părerile vis-a-vis de aceste reprezentări sunt împărțite. Heinz Skrobucha, în analiza sa asupra spațiului rusesc, denumesc aceste grupuri ca fiind neamuri vicioase, imorale. Autorul este de părere că pe lângă cetele de evrei și germani care apar întotdeauna, un rol în alegerea neamurilor l-a avut particularitatea aversiunii și antipatiei naționale. Includerea rușilor între aceste popoare în cadrul cărților de pictură rusească, este explicată prin intenția pedagogică, cu rol de atenționare.<sup>57</sup> În opinia lui Miltiadēs Garidēs grupurile naționale sunt desemnate a priori ca fiind păcătoase. Încercând să explice aceste reprezentări inovative ale perioadei post-bizantine față de tradiția iconografiei bizantine a Judecării de Apoi, autorul vede un posibil răspuns în dispariția Constantinopolului ca centru politic și religios, ce deținea un rol important în difuzarea dogmelor și normelor artistice. Acest fapt a determinat după părerea sa o oarecare relaxare față de anterioarele canoane iconografice mai stricte.<sup>58</sup> Miltiadēs Garidēs consideră că trebuie luată în considerare existența puterii politice militante din Țările Române și Rusia, angajate împotriva dominației musulmane, ceretătorul atribuindu-i așadar acestui element iconografic un rol propagandistic important.<sup>59</sup> Explicația sa pentru lipsa redării mai multor popoare în Grecia și restul peninsulei Balcanice constă în faptul că teritoriile respective se aflau sub ocupație otomană, ceea ce nu permitea introducerea grupurilor de turci și tătari ca și păcătoși.<sup>60</sup> În comparație cu reprezentările din mănăstirile moldovenești, autorul sesizează faptul că imaginile din spațiul rusesc au introdus un grup în care figurează propriul lor popor și de aceea consideră că aceste compoziții nu înfățișează inamicii de rasă, religie sau concurenții.<sup>61</sup> Pentru spațiul Moldovei, părerile sunt împărțite. Unii cercetători – precum Anca Vasiliu – refuză să interpreteze aceste neamuri ca fiind damnate, precizând că ele constituie popoarele lumii așteptând să fie judecate.<sup>62</sup> Sorin Ulea este de părere că a existat o motivație politică a prezenței lor, o reflectare a circumstanțelor sociale și politice.<sup>63</sup> Paul Henry, crede că inserarea tuturor acestor personaje certifică faptul că nu morala a primat ca și criteriu al judecării ci Credința.<sup>64</sup> Maria Crăciun a demonstrat prezența unui discurs ce accentuează diferența etnică și religioasă atât în sursele scrise cât și cele vizuale; după părerea autoarei imaginile din mănăstirile moldovenești au o conotație politică, care accentuează diferența „celorlalți” și portretizarea lor ca și dușmani.<sup>65</sup>

Una dintre cele mai recente teorii este cea formulată de John-Paul Himka, care în cadrul studiilor sale dedică o analiză detaliată elementului compozițional Moise, evreii

<sup>57</sup> Heinz Skrobucha, *Zur Ikonographie der Jüngsten Gerichts*, op. cit., p. 69.

<sup>58</sup> Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin*, op. cit., p. 94.

<sup>59</sup> *Ibidem*, p. 94, 98.

<sup>60</sup> *Ibidem*, p. 98.

<sup>61</sup> *Ibidem*, p. 99.

<sup>62</sup> Maria Crăciun, *Tolerance and Persecution*, op. cit., p. 23.

<sup>63</sup> *Ibidem*, pp. 22–23.

<sup>64</sup> Paul Henry, *Monumente din Moldova de Nord. De la origini până la sfârșitul secolului al XVI-lea. Contribuție la studiul civilizației moldave*, București 1984, p. 224.

<sup>65</sup> Maria Crăciun, *Tolerance and Persecution*, op. cit., pp. 20–33.

și popoarele.<sup>66</sup> Istoricul recunoaște că o serie de trăsături iconografice indică faptul că aceste popoare ar fi damnate, precum poziționarea lor la stânga lui Iisus, vis-a-vis de grupurile sfinților. De asemenea în fruntea acestora se află evreii pe care Moise îi condamnă în mod explicit. Mai mult, prezența turcilor, tătarilor și a altor necredincioși și faptul că adeseori râul de foc este pictat curgând printre ei, sunt toate argumente care ar conduce spre această semnificație. Însă John-Paul Himka își construiește argumentația în jurul următoarei întrebări: dacă toate aceste popoare sunt condamnate, atunci de ce au fost incluse și unele popoare aparținând Bisericii Răsăritene, precum rușii și grecii? Această contradicție, alături de existența unor reprezentări care cuprind fie numai imaginea lui Moise și a evreilor sau numai a unor grupuri de popoare, l-a determinat pe autor să ajungă la concluzia că de fapt elementul iconografic s-a format prin combinarea acestor două motive care la început erau redată separat.<sup>67</sup> În opinia sa, cauza acestei asocieri a fost la origine una de natură compozițională, având rolul de a stabili un echilibru între latura stângă și cea dreaptă a icoanei. Cele două elemente puteau fi puse alăturat pentru că amândouă erau inspirate din același text, *Viața Sf. Vasile cel Nou*. De asemenea ambele motive aveau o altă trăsătură în comun, aceea că prezentau diferite popoare.<sup>68</sup> John-Paul Himka atrage atenția asupra faptului că elementul combinat a creat ulterior confuzie în rândul pictorilor, care nu au mai înțeles semnificația inițială a celor două motive, deoarece modul de asociere nu a mai marcat din punct de vedere vizual diferența dintre evrei, care erau condamnați la damnare eternă și celelalte națiuni care erau redată în așteptarea judecății universale. Datorită acestui fapt autorul consideră că pictorii au exclus de asemenea începând cu secolul al XVI-lea, dintr-un număr de icoane carpatice, popoarele de rit răsăritean, precum grecii și rușii, probabil după modelul moldovenesc.<sup>69</sup> Faptul că în timp, sensurile inițiale atașate acestui element compus s-au pierdut și că unii pictorii au interpretat într-un mod personal reprezentarea respectivă este dovedită de numeroase exemple, provenind din diverse regiuni. De exemplu o icoană rusească de secol XVII prezintă alături de neamuri grupate în funcție de religie și diferite personaje precum regii nedrepti și episcopii eretici.<sup>70</sup> O altă reprezentare care se înscrie în același fenomen provine din sudul Transilvaniei, unde în biserica de la Gurasada (1765) pictorul a reprezentat alături de Moise pe preoții evrei, pe evrei, turci și împărații tirani. Însă cea mai evidentă dovadă a pierderii semnificațiilor originale este oferită de icoana de secol XX de la Hlynysia (nordul Bucovinei),

<sup>66</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., pp. 53–57, 113–118, Idem, „On the Left Hand of God”, op. cit., pp. 317–349.

<sup>67</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., pp. 113–115.

<sup>68</sup> *Ibidem*, p. 56.

<sup>69</sup> *Ibidem*, p. 115.

<sup>70</sup> Icoana datează de la mijlocul secolului al XVII-lea și se află în prezent în posesia Muzeului de icoane din Recklinghausen. Eva Haustein-Bartsch, *Das jüngste Gericht: Eine Ikone im Ikonen-Museum Recklinghausen*, Stadt Recklinghausen 1994, p. 12, fig. 15, Idem, „Nicht nur vom Himmel gefallen...” *Ankäufe und Schenkungen für das Ikonen-Museum Recklinghausen seit 1983*, EIKON, Recklinghausen 2004, p. 64.



unde Moise este amplasat în fața unui grup, iar inscripția atașată scenei indică faptul că profetul îi conduce pe drepti și arată spre Iisus crucificat.<sup>71</sup>

În ceea ce privește reprezentările alterității din compozițiile maramureșene ale Judecății de Apoi, Victor Brătulescu îi desemnează ca fiind grupuri de necredincioși,<sup>72</sup> cercetătorii Aurel Bongiu și Anca Pop-Bratu îi denumesc „grupuri de păcătoși”,<sup>73</sup> în timp ce istoricul de artă Marius Porumb nu îi consideră ca fiind condamnați la chinurile infernului.<sup>74</sup> Andrei Oișteanu susține că grupurile de popoare sunt „damnați pe criterii etnice (sau confesionale)”. Cercetătorul analizează mai în detaliu doar reprezentările vizuale ale evreilor – și făcând trimitere la unele credințe și imagini mentale ale maramureșenilor – ajunge la concluzia că în această regiune „pentru mentalitatea populară, Purgatoriul rămâne locul cel mai potrivit pentru ca evreii să-și trăiască „viața de apoi”.<sup>75</sup> În opinia mea această concluzie este însă insuficient argumentată. Unul dintre argumentele invocate de istoric în favoarea sorții Purgatoriului este faptul că aceste popoare nu sunt situate în spațiul Iadului ci doar în proximitatea sa. Însă modul de reprezentare a neamurilor incluse în cadrul compozițiilor Judecății de Apoi, nu indică prin nici un element că avem de-a face cu spațiul Purgatoriului. De altfel iconografia din bisericile maramureșene de rit grec nu include deloc imaginea acestui spațiu intermediar. Totodată trebuie să luăm în considerare faptul că în perioada realizării respectivelor compoziții, comunitățile de rit răsăritean îmbrățișaseră de puțin timp Unirea cu Biserica Romei, iar dogma Purgatoriului nu avusese timp încă să fie ancorată în mentalul popular.

Aceste reprezentări vizuale pe care românii și rutenii și le-au făcut despre alte popoare semnifică alteritatea – imaginea a ceea ce este diferit, străin, esența „celuilalt”. Identitatea este antonimul alterității,<sup>76</sup> ea construindu-se prin confruntarea dintre același și altul, dintre similitudine și alteritate<sup>77</sup>. Peter Burke afirma că în cazul grupurilor confruntate cu alte culturi, au loc două reacții opuse. Una este aceea de a nega sau ignora distanța culturală, prin asimilarea celorlalți cu noi înșine sau cu vecinii noștri prin folosirea analogiei. Al doilea răspuns este reversul primului, și constă în construcția conștientă sau inconștientă a unei alte culturi ca opusul culturii proprii.<sup>78</sup>

Așadar este necesar în momentul de față să răspundem la o întrebare esențială: Cum este redată alteritatea în cazul națiunilor din compozițiile Judecății de Apoi din

---

<sup>71</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 177.

<sup>72</sup> Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 39.

<sup>73</sup> Aurel Bongiu, *Un zugrav din secolul al XVIII: Radu Munteanu*, în „Arta”, Nr. 11, București 1970, p. 20, Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op. cit., p. 37.

<sup>74</sup> Marius Porumb, *Biserici de lemn din Maramureș*, Ed. Academiei Române, București 2005, p. 21.

<sup>75</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., p. 279.

<sup>76</sup> Gilles Ferréol, Guy Jucquois, coord., *Dicționarul alterității și al relațiilor interculturale*, Ed. Polirom, București 2005, p. 14.

<sup>77</sup> *Ibidem*, p. 328.

<sup>78</sup> Peter Burke, *Eyewitnessing: The Uses of Images as Historical Evidence*, Reaktion Books Ltd., London 2001, pp. 123–124.

Maramureș? Pentru a putea răspunde la întrebarea enunțată trebuie să analizăm mai întâi cine au fost inițiatorii acestor reprezentări, care era identitatea comunităților care au construit și decorat aceste biserici, deoarece așa cum afirma Ernst van Alphen „identitatea” și „alteritatea” aparțin de situații istorice concrete”.<sup>79</sup> În studiul unor astfel de imagini – care prezintă alteritatea – este foarte folositor să se ia în considerare conceptul de „privire”, „indiferent dacă ne gândim la intențiile artiștilor sau la modurile în care diferite grupuri de privitori se uită la operele de artă. Privirea exprimă adeseori atitudini, teamă sau dorințe proiectate asupra celuilalt”.<sup>80</sup> Din acest punct de vedere, intențiile ctitoriilor, categoriile de receptori și așteptările acestora din urmă trebuie de asemenea să fie luate în considerare. Așezările de la sud de Tisa erau majoritar românești, în timp ce localitățile din partea nordică a comitatului Maramureș aveau cu câteva excepții o populație preponderent ruteană. Așadar lăcașurile de cult mai sus menționate constituiau bisericile parohiale sau mănăstirești fie ale comunităților rutene fie ale celor românești. Trebuie menționat de asemenea că dacă inițial ambele grupuri etnice aparțineau credinței răsăritene, în prima parte a secolului al XVIII-lea asistăm la realizarea Unirii cu Biserica Romei. În anul 1733 împăratul Carol al VI-lea a decis numirea lui Simion Olsavsky ca episcop de Muncaci și Maramureș. În acest mod comunitățile de rit grec din comitatul Maramureș au fost trecute sub jurisdicția episcopului de Muncaci.<sup>81</sup> În ceea ce privește etnia pictorilor, aceștia erau fie de origine română și ruteană sau erau originari din Regatul Polono-Lituan, mai exact din zona Galiției în cazul lui Alexandru Ponehalschi – pictorul ansamblurilor de la Călinești Căieni și Ieud Deal – și Mykhaïl Popovych, autor al icoanei de la Budești Josani.

Ceea ce se poate observa foarte clar este faptul că în bisericile maramureșene grupurile etnice sunt constituite doar din persoane de gen masculin, lipsind cu desăvârșire femeile. În Maramureș, alteritatea popoarelor este subliniată în special prin vestimentație și elemente fizionomice, fiind demonstrat faptul că „mecanismele de diferențiere se fundamentează pe deosebirile vizibile – culoarea pielii, fizionomie, port, mod de viață”.<sup>82</sup> Având în vedere că asistăm la o comunicare vizuală, realizată prin intermediul

<sup>79</sup> Ernst van Alphen, „The Other Within”, în *Alterity, Identity, Image: Selves and Others in Society and Scholarship*, p. 1.

<sup>80</sup> Peter Burke, *Eyewitnessing*, op. cit., pp. 125–126.

<sup>81</sup> Pentru mai multe detalii despre procesul Unirii cu Biserica Romei în comitatul Maramureș vezi Athanasius B. Pekar, *The History of the Church in Carpathian Rus*, Columbia University Press, New York 1992, pp. 63–70, Ovidiu Ghitta, „O veche dispută bisericească și semnificațiile sale”, în *Viață privată, mentalități colective și imaginar social în Transilvania*, Oradea-Cluj 1995–1996, pp. 21–24, Idem, *Nașterea unei biserici. Biserica greco-catolică din Sătmăr în primul ei secol de existență (1667–1761)*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca 2001, p. 156, Basil Boysak, *Ecumensim and Manuel Michael Olshavsky Bishop of Mukachevo (1743–1767)*, Montreal 1967, pp. 25–30, 66.

<sup>82</sup> Mihaela Grancea, „Considerații pe marginea teoriei străinului și aplicațiile acesteia în cercetarea istorico-socială. Cazul țiganului”, în *Identitate și alteritate. Studii de istorie politică și culturală*, ed. Nicolae Bocșan, Sorin Mitu, Toader Nicoară, Ed. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca 2002, p. 66, 67.

imaginilor, aceste grupuri etnice trebuiau să fie identificabile prin anumite coduri vizuale. Desigur că toate aceste caracteristici, care țin de vestimentație și fizionomie, constituiau elemente esențiale de identificare, deoarece cu ajutorul lor credincioșii puteau să recunoască popoarele pictate. În continuare, apelând la câteva exemple, voi evidenția modul în care pictorii au ales să înfățișeze anumite popoare. În unele cazuri reprezentarea vestimentației popoarelor a inserat elemente de îmbrăcăminte contemporană, datorită contactului pe care comunitățile românești din Maramureș l-au avut cu unele dintre aceste națiuni. Acest element de diferențiere oferă o sursă importantă pentru studierea evoluției vestimentației de-a lungul secolelor XVII-XIX. Însă pe de altă parte unii pictori au fost nevoiți să recurgă în bună măsură la imaginație, neștiind cum să prezinte îmbrăcămintea unor neamuri pe care nu aveau de unde să le cunoască.

În compozițiile maramureșene evreii (fig. 1, 2, 3) sunt aproape tot timpul individualizați prin mărci vestimentare proprii: sunt îmbrăcați cu haine lungi până în pământ, iar uneori poartă tallit-ul.<sup>83</sup> Excepția de la această regulă o întâlnim la Libotin, unde evreii poartă haine scurte și strâmte și pantaloni strâmți în ciubote. Probabil la aceea dată (1811) – sub influența curentului de modernizare și de reformare a iudaismului din centrul și estul Europei – unii dintre evrei au adoptat deja și în Maramureș îmbrăcămintea europeană.<sup>84</sup> În pictura maramureșeană individualizarea grupului etnic al evreilor s-a realizat și prin intermediul unor elemente care contribuie la conturarea fizionomiei: pictorii i-au redat cu bărbă, păr lung și perciunii rituali, clișee vizuale care au fost intens vehiculate în cultura europeană.<sup>85</sup> Acestea constituiau semne sigure și rapide de recunoaștere etnică a evreilor, folosite ca mărci de identificare nu numai în iconografia creștină ci și în teatrul cult sau popular, ritualurile mascate de Crăciun și Anul Nou din Maramureș fiind un exemplu relevant în acest sens.<sup>86</sup> În comparație cu arta occidentală, pictura bizantină și post-bizantină a recurs la o reprezentare a evreului mai obiectivă și imparțială, neapelând – decât cu rare excepții – la trăsături fizionomice negative, deformate, la surprinderea trăsăturilor așa zise ale „tipului semit” (nas mare coroiat, buze groase).<sup>87</sup> Acest lucru se poate observa și în Maramureș unde nu întâlnim demonizarea lor. Contactul românilor din Maramureș cu evreii a fost unul direct, populația evreiască având o pondere destul de importantă în zonă.<sup>88</sup> Un document prețios – care cuprinde

<sup>83</sup> Vezi Doreen Yarwood, *The Encyclopaedia of World Costume*, B.T. Batsford, London 1978, p. 236, Alfred Rubens, *A History of Jewish Costume*, Weidenfeld and Nicolson, Jerusalem 1973, p. 27.

<sup>84</sup> Alfred Rubens, *A History of Jewish Costume*, op. cit., 105, 121, fig. 183, 186, Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., p. 47.

<sup>85</sup> Claus Stephani, *Imaginea evreului în pictura modernă. Das Bild des Juden in der Modernen Malerei*, Hasefer, București 2005, fig. 17, 29.

<sup>86</sup> Andrei Oișteanu, *Imaginea evreului*, op. cit., pp. 56–57.

<sup>87</sup> *Ibidem*, p. 38.

<sup>88</sup> În anul 1787 în comitatul Maramureș locuiau 2254 evrei, în 1804 numărul lor crește la 2488, iar la 1821 sunt atestați 3293 de evrei. Vezi Aurel Răduțiu, Ladislau Gyémánt, *Reperatoriul izvoarelor statistice privind Transilvania (1690–1847)*, Ed. „Univers Enciclopedic”, București 1995, pp. 703–705.

descrierea aspectului fizic al evreilor care locuiau în Maramureș – este lucrarea monografică coordonată de Szilagyi István intitulată *Descrierea județului Maramureș*, publicată în anul 1876<sup>89</sup>: „Cea mai mare parte a evreilor din Maramureș și-au păstrat așa cum se cuvine îmbrăcămintea și obiceiurile orientale... Îmbrăcămintea lor are o notă aparte din cauza caftanului lung (plundra), cu sforile ce atârnă, a vestei decorate și din cauza micii șepci din catifea (järmike) de sub pălărie. De sărbători bărbații poartă ... o șapcă din mătase cu blană la margini (strámli)... Părul îl poartă tuns scurt, mai ales bărbierit, ca și turcii, și doar lângă urechi lasă două smocuri lungi”.<sup>90</sup>

Pictorii au înfățișat corect îmbrăcămintea turcilor și a tătarilor (fig. 1, 2, 3, 4). De foarte multe ori ei sunt pictați cu pantaloni largi strânși la glezne, numiți șalvari și man-tale pe umeri. Pe cap poartă fes sau uneori turban, cu forme diferite.<sup>91</sup> Ținuturile maramureșene au fost invadate de tătari de-a lungul secolelor XVI-XVII, incursiunile fiind de cele mai multe ori făcute împreună cu oștirile turcești.<sup>92</sup> Ultima incursiune a tătarilor în Maramureș a avut loc în anul 1717 în contextul războiului austro-turc (1716–1718).<sup>93</sup> Maramureșenii au reținut imaginea tătarilor, modul cum aceștia arătau și erau îmbrăcați. Însemnările de pe cărțile religioase din bisericile maramureșene fac referire frecvent la invazia tătarilor și la efectul devastator al atacurilor lor prin aceste ținuturi, observându-se clar că incursiunea acestora a produs un impact puternic în mentalul colectiv. De exemplu pe un Octoih manuscris slavon, care se păstrează la biserica din Rona de Jos, sunt scrise următoarele cuvinte: „Fugit-am noi Rogneni de gios în fața tătarilor cu satul dimpreună la Niubare”.<sup>94</sup> Pe un tridion din anul 1771, de la biserica din Vișeu de Mijloc se menționează: „...iară în anul 1717 au îmblat Tătari de au robit oamenii și a ars multe biserici prin Maramureș”.<sup>95</sup>

În icoanele de secol XVII costumele nemților este uneori format din pantaloni bufanți până la genunchi, jachete și mantii, iar uneori cămașă cu guler voluminos de dantelă. Pe cap aceștia poartă fie căciuli de blană fie pălării cu bor (fig. 1). Nici în veacul al XVIII-lea în redarea vestimentației nemților, pictorii nu au întâmpinat dificultăți, deoarece funcționarii habsburgici și soldații imperiului, erau figuri comune în ambianța maramureșeană de secol XVIII și XIX. Nemții sunt îmbrăcați la Desești cu pantaloni până la genunchi și haine închise cu pliuri răsfrânte, iar pe cap au pălăriuțe cu bor mic<sup>96</sup>

<sup>89</sup> Mihai Dăncuș, *Scriitori și savanți maghiari despre etniile din Maramureș (I)*, în „Acta Musei Maramorosiensis”, nr. II, Sighetu-Marmației 2004, pp. 17–18.

<sup>90</sup> *Ibidem*, p. 31.

<sup>91</sup> Pentru mai multe informații despre evoluția costumului turcesc vezi Douglas Gorsline, *A History of Fashion. A Visual Survey of Costume from Ancient Times to the Present Day*, B.T. Batsford Ltd., London 1953, pp. 184–193, fig. 175–178.

<sup>92</sup> Virgil Șotropa, *Tătarii în Valea Rodnei*, în „Anuarul Institutului de Istorie Națională”, Vol. III, Cluj 1924–1925, p. 258.

<sup>93</sup> *Istoria României în date*, București, Editura Enciclopedică Română, 1971, p. 149.

<sup>94</sup> Aurel Socolan, *Circulația cărții românești până în 1850 în județul Maramureș*, Editura Maria Montessori, Baia-Mare 2005, p. 140.

<sup>95</sup> Ion Bârlea, *Însemnări din bisericile Maramureșului*, Universitatea din București 2005, p. 211.

<sup>96</sup> *Ibidem*.

(fig. 3) Costumul celui de al doilea grup din biserica de la Cornești este aproape identic, format din aceleași piese, singura diferență fiind pălăria: aici nemții sunt redați cu tricorn. Acest tip de pălărie era folosit în cadrul uniformelor militare europene,<sup>97</sup> dar și în vestimentația civilă. Peste aproximativ 30 de ani, în biserica din Libotin, nemții sunt redați altfel, dovedind schimbarea modei: dacă la Desești hainele erau mai largi și lungi, la Libotin acestea sunt mai scurte și strâmte, iar vestele sunt ornamentate cu brandenburguri. Aceste piese de vestimentație erau folosite și în costumul militar, de exemplu ele erau elemente specifice soldaților infanteriști din armata Imperiului Habsburgic de la mijlocul secolului al XVIII-lea.<sup>98</sup> La Libotin nemții poartă pe cap bicornul de influență franțuzească, element purtat de către militarii din armatele europene ale vremii.<sup>99</sup> Unele icoane de secol XVII redau aceste personaje purtând arme. Toate aceste elemente par să indice că în cele mai multe cazuri pictorii au dorit să redea figura soldaților sau a funcționarilor Imperiului Habsburgic și nu pe cea a locuitorilor de etnie germană, care locuiau în câteva sate și târguri maramureșene.<sup>100</sup>

În cadrul icoanelor de secol XVII, grupul armenilor este individualizat printr-un costum tradițional, de origine orientală. În cazul lucrării de la Budești Josani, ei sunt conduși de un înalt ierarh, care este particularizat prin atribute vestimentare (fig. 1). Peste 150 de ani observăm însă că moda s-a schimbat: în biserica din Cornești, armenii poartă jachete strâmte, iar pe cap „elegantul joben de modă europeană”.<sup>101</sup> Câteva familii de armeni, care au venit din Galiția, sunt atestate în Maramureș încă din secolul al XVIII-lea, colonizarea armenilor fiind susținută de către curtea Vienei în cadrul politicii sale mercantile.<sup>102</sup> Armenii făceau parte la aceea dată din Biserica Apusului, uniunea religioasă a armenilor din Transilvania fiind realizată în timpul episcopului Oxendie.<sup>103</sup>

Țigani sunt înfățișați cu un fes pe cap, de formă cilindrică, însă mai îngust în partea superioară. Ei poartă costume simple, cu cămașă și haină deasupra, pantaloni strâmți băgați în pantofi mai înalți. Pielea lor este pictată cu o culoare mai închisă, element fizionomic de identificare pentru această etnie (fig. 4). Țigani erau o prezență familiară

<sup>97</sup> *Alte Uniformen. 18. bis 20. Jahrhundert*, Südwest Verlag, München 1974, p. 5.

<sup>98</sup> Knötel Sieg, *Farbiges Handbuch der Uniformkunde*, Herbig Verlag, München 2000, fig. 47–49.

<sup>99</sup> Vezi *Alte Uniformen. 18. bis 20. Jahrhundert*, op. cit., p. 20, fig. 12.

<sup>100</sup> Un exemplu important în acest sens sunt țipserii, etnici germani colonizați în Vișeu de Sus în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea de către administrația habsburgică. În lucrarea *Descrierea județului Maramureș* în paginile dedicate germanilor se specifică că apartenența religioasă a acestora este aproape exclusiv la Biserica Catolică. Vezi Mihai Dăncuș, „Scriitori și savanți maghiari despre etniile din Maramureș (I)”, p. 35, Ion Țelman, *Aducerea coloniștilor germani în Maramureș*, în „Acta Musei Maramorosiensis”, Nr III Sișghetu Marmăției 2005, pp. 285–288.

<sup>101</sup> Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op. cit., p. 63.

<sup>102</sup> Pál Judit, *Armeni în Transilvania. Contribuții la procesul de urbanizare și dezvoltare economică a provinciei*, Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca 2005, p. 40.

<sup>103</sup> *Ibidem*, p. 17.

în societatea maramureșeană. În timpul Mariei Tereza și a lui Iosif al II-lea, autoritățile habsburgice au practicat o politică de sedentarizare și asimilare a ȝiganilor. Ei au primit permisiunea de a-și construi locuințe stabile și de a stăpâni pământ. Datorită acestui fapt ȝiganii s-au așezat în sate ca agricultori și meșteșugari, fiind însă de multe ori obligați să se stabilească la marginea localităților.<sup>104</sup>

Costumele francezilor de la Desești și Libotin sunt foarte pitorești. Vestimentația lor nu este însă redată în mod corect, datorită faptului că nu erau prezențe comune în zonă. Sunt pictați cu pantaloni strâmți în ciubote, cu tunici scurte, unii poartă pelerine, iar pe cap poartă căciuli înalte, „cu vârful întors înăuntru și încheiat cu un ciucure”, poadoaba capului fiind probabil inspirată din uniforma husarilor.<sup>105</sup> Grupul etnic al arapiilor/arabilor se individualizează în primul rând prin culoarea pielii mai închisă, marcă de identificare uzitată frecvent în reprezentările picturale (fig. 4). În cazul bisericilor de la Budești Josani și Roztoka, pielea acestora este pictată în negru, iar ochii și dinții albi crează un contrast deosebit de puternic<sup>106</sup> (fig. 1, 2).

Pe lângă aceste elemente de indentificare se constată faptul că pictorii au atașat imaginilor și anumite inscripții, prin intermediul cărora erau denumite neamurile respective, iar în unele cazuri se transmitea un mesaj mai amplu. Interpretarea intențiilor care au stat la baza reprezentărilor popoarelor pictate în bisericile de lemn din Maramureș se dovedește a fi mai dificilă, deoarece unele imagini s-au conservat doar fragmentar și părți ale inscripțiilor sunt ilizibile. În opinia mea interpretarea acestui element iconografic, trebuie să fie nuanțată, exprimându-mă în acest sens împotriva generalizărilor. Nu trebuie uitat din vedere contextul local și diferitele modalități de redare ale popoarelor care variază în funcție de arealul geografic, atunci când analizăm semnificația acestor imagini. Consider că explicația lui John-Paul Himka referitoare la existența a două sensuri diferite atașate unor motive iconografice separate este cea mai plauzibilă.

Din analiza iconografică comparativă realizată în prima parte a studiului, a reieșit faptul că semnificația amplasării evreilor la stânga lui Iisus este clară: soarta lor este cea destinată damnaților, deoarece au refuzat să îl recunoască pe Iisus ca Mesia și l-au cru-

---

<sup>104</sup> În Maramureș numărul ȝiganilor conșcriși în această zonă a evoluat în intervalul 1780–1782 de la 446 la 903 și respectiv 717. Vezi Viorel Achim, *ȝiganii în istoria României*, Editura Enciclopedică, București 1998, pp. 70–75.

<sup>105</sup> Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op. cit., p. 48. Un costum de husar foarte corect redat se întâlnește în cazul reprezentării păgânului Lie din ciclul Vieții Sfântului Dimitrie din bisericile din Rozavlea și Dragomirești. Pentru mai multe informații despre costumele husarilor vezi Knötel Sieg, *Farbiges Handbuch der Uniformkunde*, op. cit., p. 127, fig. 54.

<sup>106</sup> Acest gen de reprezentare se întâlnește doar în cazul celor două compoziții maramureșene menționate, dar are analogii cu icoanele carpatice de la Podlana (secolul XV, Muzeul Național din Cracovia), Mshanets (secolul XV, Muzeul Național din Lviv) și Hankowice (începutul secolului XVII, Muzeul Național din Cracovia). În cazul primelor două icoane corpurile maurilor sunt pictate complet în negru, atât părul, cât și fața și hainele. John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., fig. 2.2, 2.3, pp. 226–229.

cificat. Dacă condamnarea evreilor este foarte vizibilă în multe dintre imagini – această intenție fiind transmisă direct nu numai prin intermediul inscripțiilor, dar și a unor gesturi particulare – în cazul Maramureșului avem de a face doar cu prima modalitate. Inscripțiile atașate grupurilor de pe icoana de la Budești Josani ne oferă câteva indicii importante în ceea ce privește sensurile cu care aceste reprezentări au fost investite. Moise ține în mână un rulou cu următoarele cuvinte: „Vedeți, vedeți evrei nenorociți, pe El l-ați crucificat”, iar în apropierea grupului acestora se află textul „evreii nenorociți”.<sup>107</sup> Următorul popor este etichetat ca fiind „turcii blestemați”, iar al treilea „tătarii păgâni”.<sup>108</sup> (fig. 1). Mai mult, în gura monstrului Leviathan pictorul a redat reprezentarea lui Anna. Însă icoana de la Budești Josani este un caz excepțional în spațiul maramureșean, unde atât evreii cât și alte popoare sunt condamnate explicit prin intermediul inscripțiilor. Celelalte reprezentări maramureșene nu prezintă un mesaj atât de direct și clar. Se observă așadar faptul că deja în secolul al XVII-lea, pictorul nu a mai știut semnificația inițială a motivului grupurilor de popoare și a interpretat sensul atribuit reprezentării evreilor și pentru alte neamuri care nu erau creștine. Cu aceeași semnificație a fost investită probabil și imaginea de la Ieud Deal, unde pictorul Alexandru Ponehalschi, pe lângă neamul evreilor a recurs la o selecție a trei popoare musulmane: turci, tătari și arapi. Așadar, acestea împreună cu evreii, reprezintă imaginea „celuilalt” în primul rând din punct de vedere confesional și sunt de aceea sortite să ardă în focul veșnic al Iadului. O altă selecție, având de asemenea la bază criteriul confesional se întâlnește și la icoana din Roztoka (fig. 2), dar în special la cea din Muzeul de istoria religiei, Lviv, unde întâlnim reprezentarea ereticilor<sup>109</sup> și a unitarienilor. De altfel ideea damnării necreștinilor este prezentă și în discursul religios scris al epocii. Un exemplu în acest sens îl oferă textul unei predici funerare românești din Transilvania, din anul 1689, unde se specifică diferența dintre prima și a doua moarte: „Iară a doua moarte este cu care mor turcii, tătarii, ereticii și creștinii cei păcătoși. Cu aceia moarte ei mor în veaci nesfârșiți... Iară creștinii cei buni și direpți nu mor cu a doua moarte... Deci de aceasta moarte a doua să te temi o! iubitul meu creștin: carea iaste munca iadului, văpaia focului nestins, scrâșnirea dinților, viermii neadormiți. Să nu te afle lucrând lucruri

<sup>107</sup> Aceste două inscripții au fost transcrise și traduse de către domnul dr. Nazar Kozak, Universitatea Națională Ivan Franko din Lviv, căruia îi mulțumesc pentru ajutorul acordat.

<sup>108</sup> Traducerea respectivelor inscripții îi aparține domnului lector dr. Herbil Ioan, Universitatea Babeș-Bolyai. Cu această ocazie aș dori să îi mulțumesc deosebit.

<sup>109</sup> Acuzarea explicită a unor eretici și damnarea lor veșnică este în unele compoziții postbizantine ale Judecății de Apoi din spațiul Balcanic, dar și din cel al Țării Românești, foarte clar exprimată: figurile lui Arie, Nestor și Dioscor sunt redată în râul de foc. Vezi de exemplu în acest sens monumentele brâncovenești analizate de cercetătoarea Corina Popa (Corina Popa, *L'iconographie de la peinture de l'exonarthex des églises brancovanes (I)*, în „Revue Roumaine d'Histoire de l'art”, Série Beaux-Arts, tome XLX, 2008, p. 87). De altfel și descrierea Iadului din cadrul textului erminiei de la muntele Athos îi menționează pe eretici printre damnații Iadului veșnic (Dionisie din Furna, *Carte de pictură, op. cit.*, p. 175).

reale”.<sup>110</sup> Dar această concluzie nu poate fi însă generalizată și aplicată asupra tuturor reprezentărilor maramureșene. Așa cum s-a putut observa în rândurile anterioare, în cazul unor teritorii precum Moldova, sudul Transilvaniei, Rusia (icoana din Muzeul icoanelor din Recklinghaus) și în cadrul unor lucrări carpatice mai recente se poate vorbi cu siguranță despre redarea unor popoare care sunt sortite damnării. Dar în reprezentările din Maramureș râul de foc nu este pictat curgând printre grupurile de neamuri și acestea nu sunt împinse în flăcări de către diavoli. Totodată, popoarele nu sunt redată alăturat altor grupuri acuzate explicit ca fiind păcătoase, și nici nu prezintă trăsături faciale cu scopul de a fi demonizate. La fel ca și în cazul mănăstirilor din Moldova, unde pictorii nu au recurs la redarea popoarelor aparținând Bisericii Răsăritene, același lucru s-a întâmplat în aproape toate imaginile din Maramureș, cu excepția puținelor lucrări care includ imaginea grecilor și a muscalilor. În comparație cu unele reprezentări din spațiul rusesc și rutean care redau printre popoare propriile națiuni, se observă faptul că în zona Maramureșului nici românii sau rutenii nu sunt incluși printre neamurile care se îndreaptă spre judecător. În ciuda acestui fapt consider, că în cazul celorlalte reprezentări maramureșene avem de-a face cu înțelegerea de către pictori a semnificației inițiale: popoarele sunt adunate spre a aștepta momentul judecății.

Este necesar așadar în continuare să se urmărească în funcție de ce motive au selectat pictorii maramureșeni, grupurile etnice care se îndreaptă spre judecată. În opinia mea pentru a surprinde universalitatea judecății finale, s-a dorit o cât mai mare diversificare a popoarelor. De aceea au fost incluse neamuri cât mai diverse. Au fost alese unele popoare cu care comunitatea românească nu a luat contact, dar care probabil îi erau cunoscute din surse indirecte, precum „frâncii”. O sursă de cunoaștere indirectă a acestora ar fi putut-o constitui soldații români întorși din luptele purtate de către Imperiul Habsburgic cu Franța lui Napoleon. Arapii/arabii constituie desigur dintre toate aceste neamuri cele mai exotice prezențe. Însă reprezentările vizuale ale popoarelor au fost marcate și de unele contacte directe, precum cele cu soldații și funcționarii habsburgici, sau altele marcate de momente de violență, în cazul tătarilor și turcilor. Statistica realizată evidențiază faptul că, cu excepția unui singur caz când apare neamul maghiarilor<sup>111</sup>, pictorii nu au redat grupurile etnice principale ale comitatului Maramureș (ruteni, români și maghiari), optându-se în special pentru popoarele care nu făceau parte din ambientul local.

---

<sup>110</sup> Ana Dumitran, „Constante ale discursului în omiletica funeabră a românilor transilvăneni din veacul al XVII-lea”, în *Reprezentări ale morții în Transilvania secolelor XVI–XX*, ed. Mihaela Grancea, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 2005, p. 111.

<sup>111</sup> În sudul Maramureșului se constată totală lipsă a reprezentărilor maghiarilor, iar în partea nordică a comitatului se remarcă raritatea redării acestui grup, acesta fiind pictat doar într-un singur caz (Icoana din posesia Muzeului de istoria religiei, Lviv). Vezi John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 117.



## Influența artei occidentale

În cadrul celei de a doua părți a acestui articol voi recurge la o analiză realizată din perspectiva paradigmei confesionalizării.<sup>112</sup> Obiectivul acestei abordări va fi să se urmărească în ce măsură reprezentările escatologice locale au fost folosite ca mijloc de afirmare a identității confesionale a comunităților pentru care erau realizate, încercând să răspund la următoarele întrebări: A fost această temă redată la fel în cadrul celor mai timpurii imagini realizate în secolul al XVII-lea comparativ cu cele ulterioare, realizate pentru comunitățile unite? A receptat iconografia Judecării de Apoi anumite influențe ale variantelor din spațiul artei catolice? În contextul mai larg al formării unei noi identități, pe care Biserica Unită din această zonă l-a cunoscut, trebuie să ne întrebăm ce rol au avut imaginile escatologice în general și cele ale Judecării de Apoi în special în dezvoltarea unei pietăți vizuale specifice.

O concluzie foarte interesantă la care analiza iconografică a imaginilor Judecării de Apoi a condus este aceea că în ciuda gustului eclectic și a atașamentului unor pictori pentru aspectele stilistice specifice artei occidentale, în ceea ce privește iconografia Judecării de Apoi, compozițiile de pe raza comitatului Maramureș rămân până târziu, până la sfârșitul secolului al XIX-lea, atașate repertoriului iconografic de tradiție bizantină. Reprezentările maramureșene înglobează atât principalele motive ale compoziției „clasice” bizantine cât și elemente din perioada artei bizantine târzii și post-bizantine, în special specifice redacțiunii de factură rusă și rutenă. De fapt ca și în cazul întregii picturi religioase locale, iconografia artei occidentale a manifestat în această perioadă o influență destul de restrânsă asupra compoziției acestei teme. Chiar și în cadrul ansamblurilor parietale de la Borșa de Jos, Cornești, Fererești, Poienile Izei, Bârsana, Șieu, Rozavlea și Dragomirești, unde în ciuda faptului că pictorii fie au preluat elemente decorative specifice artei apusene sau au adoptat un stil naturalist, cu redări perspective de factură barocă, ei au păstrat în continuare iconografia Judecării de Apoi de tradiție bizantină și post-bizantină, incluzând foarte puține elemente caracteristice picturii occidentale. În comparație cu zona Maramureșului, așa cum a observat John-Paul Himka, o influență a artei Bisericii Catolice s-a manifestat asupra unora din lucrările

---

<sup>112</sup> Numeroase studii și lucrări au fost dedicate în ultimele decenii paradigmei confesionalizării, această direcție de cercetare fiind aplicată și în cadrul analizei discursului vizual. Vezi spre exemplu Wolfgang Reinhard, Heinz Schilling ed., *Die katholische Konfessionalisierung in Europa*, Gütersloh, 1995; Po-chia R. Hsia, *Social discipline in the Reformation: Central Europe 1550–1750*, Routledge 1992; John M. Headley, Hans J. Hillerbrand, Anthony J. Papalas ed., *Confessionalization in Europe, 15–1700*, Ashgate 2004; William A. Dyrness, *Reformed Theology and Visual Culture: the Protestant Imagination from Calvin to Edwards*, Cambridge University Press, Cambridge 2004; Jens Baumgarten, *Konfession, Bild und Macht. Visualisierung als katholisches Herrschafts- und Disziplinierungskonzept in Rom und im habsburgischen Schlesien (1560–1740)*, (Hamburger Veröffentlichungen zur Geschichte Mittel- und Osteuropas; Bd. 11), Dölling und Galitz München–Hamburg 2004.

carpatice ale Judecății de Apoi mai de timpuriu – începând cu secolul al XVIII-lea – când se constată de exemplu redarea celor șapte păcate capitale.<sup>113</sup>

În cazul bisericii din Dragomirești (sfârșitul secolului XVIII<sup>114</sup>), în prezent aflată în Muzeul Satului din București, reprezentarea lui Dumnezeu-Tatăl din cadrul imaginii Sfintei Treimi este redată sub forma ochiului amplasat într-un triunghi. Acest mod de redare a lui Dumnezeu-Tatăl, specific artei occidentale, reprezintă începând din secolul al XVI-lea un simbol foarte răspândit în Vestul Europei.<sup>115</sup> Compozițiile Judecății din Urmă de la Borșa de Jos (1775<sup>116</sup>), Cuhea (1754) și Ferești (primele decenii ale secolului XIX) înglobează un motiv iconografic dezvoltat în manieră apuseană. În primele două biserici menționate, Hristos poartă o mantie trecută peste umeri și șolduri, iar bustul Său este dezgolit. În cazul reprezentării de la Borșa, Iisus își arată rănila din palme, iar la tors este vizibilă de asemenea rana patimilor. La Ferești, Iisus este redat în ipostaza învierii – o reprezentare nemaiîntâlnită până acum în contextul Judecății de Apoi din Maramureș. Hristos este redat în picioare, cu mâinile ridicate. Bustul Său este gol, fiind vizibile rana de la coastă și cele din palme, iar haina roșie a patimilor îi acoperă șoldurile (fig. 5). Redarea lui Iisus Hristos care își arată nu numai stigmatele ci apare și cu pieptul dezgolit, este o caracteristică pentru spațiul apusean.<sup>117</sup> Astfel de reprezentări ale lui Iisus vor pătrunde sub influența artei occidentale și în alte zone din spațiul artei Bisericii Răsăritene într-o perioadă mai timpurie. Un exemplu în acest sens este identificat de Miltiadēs Garidēs în cazul grupului unor icoane cretane ale Judecății de Apoi, realizate în secolul al XVII-lea. Aceste lucrări formează potrivit autorului un ansamblu aparte în cadrul iconografiei post-bizantine, datorită mai multor elemente occidentale pe care le înglobează, preluate pe filieră italiană. Unul dintre aceste motive este imaginea lui Iisus care prezintă caracteristicile enunțate mai sus și totodată este redat într-o postură dinamică, modalitate de reprezentare care se întâlnește frecvent în pictura italiană și care este atipică pentru arta răsăriteană.<sup>118</sup>

---

<sup>113</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., vezi capitolul „Disintegration” și p. 194.

<sup>114</sup> Pictura acestei biserici este în opinia Ancăi-Pop Bratu opera aceluiași pictor care a lucrat și la biserica din Poienile Izei, monument care a fost decorat cu pictură, conform inscripției din naos, în anul 1794 de către un pictor a cărei nume însă nu îl cunoaștem. Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op. cit., pp. 96, 92, notele 337, 341.

<sup>115</sup> Engelbert Kirschbaum ed., *Lexikon der Christlichen Ikonographie*, Band 2, p. 166.

<sup>116</sup> Conform inscripției plasată deasupra ușii, pe peretele vestic al naosului, transcrisă de Ion Bârlea: „Acesta sf[ă]ntu hramu a sf[ă]ntului arha[n]ghel Mihailu au plătitu Mihai Dumitrași, Gradu Dumitru, pîntru zugră[v]itu, pî[n]tru tota rudeniei lor, ca să le fie pomană în veci. În vreme ace[a] au fostu preutu Mihai popa Ionu, Mihai popa Ștefan, în anul 1775, în luna lui Noembrie, în ziua 3”. Ion Bârlea, *Însemnări din bisericile Maramureșului*, op. cit., p. 35.

<sup>117</sup> Engelbert Kirschbaum ed., *Lexikon der Christlichen Ikonographie*, Band 4, p. 519.

<sup>118</sup> Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin*, op. cit., p. 107, fig. XXIII, XXIV, Nikolaus Thon, *Die Zweite und furchtgebietende Ankunft*, în „Hermeneia”, nr. 3, 1993, p. 142, Abb. 4.

Identitatea pictorilor care au activat la Borșa de Jos și Cuhea nu ne este cunoscută. Analizând însă trăsăturile stilistice ale ansamblului parietal de la Borșa, Marius Porumb a ajuns la concluzia că acesta „prezintă similitudini stilistice cu lucrările grupului de pictori ce lucrează în ultimele decenii ale sec. 18 în jurul orașului Baia Mare, un stil eclectic puternic influențat de pictura occidentală a epocii”.<sup>119</sup> Atașamentul acestui pictor pentru tendințele înnoitoare ale epocii este sesizabil și în modul cum își structurează compozițiile. Pictorul anonim care a activat la Borșa a fost consecvent în această privință, reprezentarea Judecății de Apoi, caracterizându-se întocmai ca și scenele de pe bolta naosului, prin dinamism și ritmicitate. Scenele care compun compoziția nu mai sunt delimitate prin benzi, iar gesturile personajelor și imaginile norilor crează un efect dinamic și scenografic. Nu același lucru se poate spune însă despre Toader Hodor, care în ciuda faptului că în cadrul ansamblurilor sale parietale nu recurge doar la simpla includere a unor elemente formale aparținând stilurilor baroc și rococo ci și la „structurarea întregului spațiu interior al bisericii după legi decorative baroce”,<sup>120</sup> în cazul compoziției Judecății de Apoi pe care o realizează la Cornești pictorul nu mai aplică aceleași principii compoziționale; scenele sunt dispuse în registre orizontale, despărțite de benzi și chenare.

Câteva informații ni s-au păstrat despre viața și activitatea desfășurată de către pictorul Falukevici Vasile. El este autorul picturii Judecății de Apoi de la Ferești, pe care a realizat-o probabil în primele decenii ale secolului XIX,<sup>121</sup> dar și a compoziției de la biserica din Sat Șugatag (1812),<sup>122</sup> care se mai păstrează doar sub forma unor fragmente de mici dimensiuni.<sup>123</sup> Cu siguranță mediul urban din care acest pictor provine, și anume orașul Baia Mare (comitatul Sătmar),<sup>124</sup> a determinat realizarea unor imagini occidentalizante, care se regăsesc și în cazul picturii de la Ferești. Anca Pop-Bratu încadrează pictura lui Falukevici în cadrul filonului eclectic, care constituie în opinia ei „...un exemplu elocvent pentru modul în care influențele occidentale, devenite dominante atât în iconografie, cât și în stil, au dus la ruperea de tradiție...”.<sup>125</sup> Această concluzie se aplică și pentru programul iconografic al naosului, unde în reprezentarea episoadelor

<sup>119</sup> Marius Porumb, *Dicționar de pictură veche românească din Transilvania, sec. XIII-XVIII*, Ed. Academiei Române, București 1998, p. 49.

<sup>120</sup> Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op. cit.*, pp. 58–78.

<sup>121</sup> Deoarece același pictor Falukevici a realizat în anul 1812 pictura din biserica de la Sat Șugatag și având în vedere că nu dispunem de alte informații, am considerat că ansamblul de la Ferești a fost realizat probabil în perioada primelor decenii ale secolului al XIX-lea.

<sup>122</sup> Monumentul a fost împodobit cu pictură în anul 1812, conform unei inscripții care în prezent este distrusă: „Falukevici Vasile Zugravu, în anul 1812, iulie 29”. Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op. cit.*, p. 14.

<sup>123</sup> Grigore Man, *Biserici de lemn din Maramureș*, Ed. Proema Baia-Mare, p. 309.

<sup>124</sup> Alexandru Baboș, *Tracing a Sacred Building Tradition, Wooden Churches, Carpenters and Founders in Maramureș until the Turn of the 18th Century*, Lunds universitet, Norrköping 2004, p. 112.

<sup>125</sup> Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op. cit.*, p. 78.

Patimilor pictorul a accentuat acele momente care constituie „stațiile” din Drumul Crucii, reprezentări tipice pentru iconografia artei occidentale.<sup>126</sup> Din păcate tema Judecății de Apoi din această biserică nu se poate reconstitui complet deoarece o parte din scenele compoziției nu se mai păstrează, iar cercetătorii care au analizat pictura monumentului descriu foarte pe scurt imaginile din pronaos.<sup>127</sup> Ar fi fost desigur foarte important să putem urmări în ce măsură Falukevici a inclus pe lângă imaginea lui Iisus în ipostaza învierii și alte elemente iconografice tipice artei apusene.

În afară de aceste elemente iconografice descrise anterior – la care se adaugă imaginea morții și unele motive incluse în reprezentările Iadului, dar care însă au fost preluate pe filiera iconografiei carpatice ucrainiene – nu se constată în perioada cuprinsă între secolul al XVII-lea și începutul veacului XIX includerea altor imagini tipice formulărilor occidentale ale Judecății de Apoi. Cu excepția bisericii de la Ieud Deal, unde includerea scenei Vămile Văzduhului s-ar putea datora apartenenței comunității la Biserica Răsăriteană neunită, se constată că nu sunt diferențe iconografice între reprezentările realizate pentru comunitățile unite și cele neunite. S-a constatat de altfel prezența unor numeroase similitudini între imaginile maramureșene și reprezentările din Țara Lăpușului, zonă care a rămas preponderent neunită. Un exemplu în acest sens sunt lucrările lui Radu Munteanu, care activează nu numai în Lăpuș, zona sa de proveniență, ci și în satele maramureșene, lucrând astfel atât pentru comunitățile neunite cât și pentru cele unite. Compozițiile sale nu se diferențiază în funcție de confesiunea lăcașurilor de cult pentru care lucrează, observându-se faptul că pictorul rămâne atașat față de compozițiile sale timpurii care prezintă Judecata de Apoi, lucrările cunoscând în linii mari aceleași desfășurare iconografică. Interesant este de asemenea faptul că în zona Lăpușului sunt incluse, în cadrul a două compoziții ale Judecății de Apoi de la Ungureni și Lăpuș, figurile Sfinților Elena și Constantin, situați sub reprezentarea lui Iisus. În opinia mea cele două reprezentări ale Judecății de Apoi sunt opera aceluiași pictor, rămas din păcate anonim, care a hotărât să includă imaginea celor doi sfinți considerați protectori ai Bisericii Răsăritene, atât într-un lăcaș de cult unit cât și într-unul neunit.<sup>128</sup>

---

<sup>126</sup> *Ibidem*, pp. 78–79.

<sup>127</sup> I.D. Ștefănescu și Anca Pop Bratu consemnează foarte pe scurt scenele care se mai păstrează în spațiul pronaosului, în timp ce Victor Brătulescu acordă un spațiu foarte redus descrierii acestei biserici, neocupându-se deloc de ansamblul parietal. Vezi Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op. cit., p. 79, I.D. Ștefănescu, *Arta veche a Maramureșului*, Ed. Meridiane, București 1968, p. 89, Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op. cit., p. 37.

<sup>128</sup> Se pare că biserica din localitatea Ungureni era neunită. Partea superioară a peretelului estic al pronaosului, din care face parte și imaginea Sf. Constantin și Elena, consider că a fost repictată în anul 1782 de către un pictor anonim, acoperind scenele pictate inițial de Radu Munteanu. În ceea ce privește pictura bisericii din Lăpuș, datele care ni se pătrează sunt destul de lapidare. La 1900 a fost citită o inscripție în pronaos în care se sublinia că biserica a fost zugrăvită în anul 1697, în timpul domniei principelui Apaffy. Însă trăsăturile stilistice și iconografice conduc în opinia mea la atribuirea picturii din pronaos aceluiași pictor care a realizat repictarea de la Ungureni, fiind probabil realizată în a doua ju-

Unul dintre exemplele cele mai importante din epocă, care certifică acest fenomen al atașamentului față de tradiția artistică, manifestat în cadrul bisericilor unite de-a lungul secolului al XVIII-lea, este tocmai inițiativa episcopului unit Inochentie Micu, care pentru realizarea iconostasului catedralei din Blaj a apelat la un pictor de la sud de Carpați. Contractul încheiat între episcop și Ștefan Zugravul specifica ca acesta din urmă să picteze „toată tâmpla sau catapeteasma bisericii ... cu mare cuviință și frumoasă precum în Țara Românească”. Așa cum puncta istoricul de artă Marius Porumb „alegerea unui artist din Țara Românească, ce pictase importante ctitorii domnești la sudul Carpaților, era un indiciu și o garanție a dorinței manifeste de menținere a iconografiei tradiționale, de continuare a vechilor tradiții artistice românești”.<sup>129</sup>

Însă la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul veacului următor asistăm la o rupe-re completă cu tradiția bizantină și post-bizantină. Singurele lucrări care ni se păstrează din această perioadă sunt trei litografii în culori, provenind din bisericile de la Breb, Săliștea de Sus – biserica Nistoreștilor și Budești Susani. Ultima litografie menționată a fost răspândită nu numai în zona Maramureșului, dar și în Bucovina și Galiția.<sup>130</sup> Lu-crarea de la Breb conține o inscripție în poloneză „Sąd Ostateczny”, semnificând „Jude-cata finală” (fig. 7), iar cea de la Săliștea de Sus redă următoarele cuvinte, scrise în română cu alfabet latin: „Înfricoșata Judecată a lui Dumnezeu” (fig. 6). Pe lângă faptul că aceste lucrări dovedesc formarea autorilor în ambianța picturii academiste, ele se caracterizează și printr-o iconografie specifică artei occidentale. Asistăm de fapt la un puternic proces de simplificare a compoziției. Schema minimală a temei rămâne și în cadrul acestor lucrări aceleași, compunându-se din momentul judecării umanității și redarea celor două destine finale, Iadul și Raiul.<sup>131</sup> Toate lucrările prezintă figura lui

---

mătate a secolului XVIII. Istoricul de artă Marius Porumb este de părere de asemenea că pictura ar data probabil din a doua jumătate a veacului XVIII. Conscriptiile din anii 1733, 1750 și 1760–1762 menționează că ambele biserici din această localitate erau unite. Vezi Bogdana Tarnavski, *Biserici de lemn din Țara Lăpușului și din Țara Chioarului*, în *Monumen-te istorice și de artă religioasă din Arhiepiscopia Vadului, Feleacului și Clujului*, Cluj-Napoca 1982, pp. 139–140, Dana Tarnavski Schuster, *Biserici de lemn din Țara Lăpușului*, în „Bule-tinul Monumentelor Istorice”, nr. 2, 1973, pp. 48–49, 52, Marius Porumb, *Dicționar de pic-tură*, p. 201.

<sup>129</sup> Marius Porumb, *Dicționar de pictură, op. cit.*, p. 44.

<sup>130</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op. cit.*, pp. 170–171, fig. 4.42. Un exemplar al acestei litografii, pe care John-Paul Himka o datează în jurul anului 1900, se află în pre-zent în Muzeul Etnografic din Sanok. În opinia aceluiași autor, respectiva litografie a fost probabil achiziționată dintr-o locuință țărănească din zona locuită de grupul etnic Lemko. Litografia din muzeul din Sanok prezintă în partea inferioară textul „Judecata de Apoi” scris în limbile germană, franceză, spaniolă, engleză și italiană. La Budești Josani se ober-vă însă că lucrarea este puțin mai mică, lipsind marginile și datorită acestui fapt textul a fost omis. Aceași litografie a circulat și în Bucovina, ajungând să constituie model de in-spirație pentru o icoană realizată pentru localitatea Vyviz.

<sup>131</sup> Beat Brenk, *Tradition und Neuerung in der christlichen Kunst des ersten Jahrtausends: Studien zur Geschichte des Weltgerichtsbildes*, Verlag Böhlau, Graz-Wien 1966, p. 35.

Iisus Judecător asistat fie numai de Fecioara Maria și Ioan Botezătorul fie de tribunalul ceresc, uneori foarte amplu redat, format din îngeri, apostoli și sfinți. Dacă în picturile și icoanele din perioada anterioară pictorii au preferat redarea Psychostasiei sub forma mâinii lui Dumnezeu care ține balanța, în două dintre litografii se remarcă prezența arhanghelului Mihail. La Breb acesta poartă o sabie de foc, iar în cealaltă mână balanța cu care cântărește sufletele (fig. 7). Însă imaginea arhanghelului de la Săliștea de Sus este cea care atrage atenția, acesta fiind redat sub forma unui luptător, care poartă armură, acuzându-i și amenințându-i pe damnați, acest mod de reprezentare fiind de altfel unul tipic pentru arta occidentală<sup>132</sup> (fig. 6). Soarta celor aleși este prezentată fie sub forma unor suflete care sunt luate la cer de către îngeri sau ca imaginea Porții Raiului spre care se îndreaptă grupurile de sfinți conduși de Petru care ține în mână cheile. Litografiile de la Budești Susani și Săliștea de Sus oglindesc tendința artei occidentale de a prezenta Iadul ca un loc al haosului<sup>133</sup> (fig. 6, 8). Iadul devine în aceste compoziții un spațiu foarte animat, gravorii recurgând la imagini ale păcătoșilor contorsionate, pline de dramatism, frica și durerea fiindu-le surprinse prin gestică și mimica feței. Locul damnării veșnice este în continuare un spațiu înfricoșător, dar suferința păcătoșilor nu mai este produsă prin torturi aplicate de către diavoli, ci reprezintă mai degrabă o durere internă, de natura psihică.

De asemenea, aceste litografii, în comparație cu icoanele pe lemn și picturile parietale, nu mai redau numeroase texte atașate fiecărei scene sau personaj. Acest aspect, alături de trecerea la alfabetul latin,<sup>134</sup> simbolizează îndepărtarea de tradiția picturii bizantine. În cadrul teoriei imaginilor dezvoltată de către iconoduli, denumirea icoanelor are rolul de a-i conduce pe credincioși în contact direct cu prototipul, nelăsând loc ambiguității sau confuziei.<sup>135</sup> De aceea și zugravii compozițiilor maramureșene de tradiție bizantină ale Judecății de Apoi s-au bazat pe texte sub forma inscripțiilor, pentru a se asigura că figurile și scenele reprezentate erau identificate în mod corect de către privitori. Întotdeauna Iisus judecător, apostolii, Adam și Eva, cetele de drepti, patriarhii din Rai, dar și diferite scene și damnații din Iad sunt identificați prin intermediul textelor scrise deasupra sau în lateralul figurilor. Rolul inscripțiilor din cadrul reprezentărilor Judecății de Apoi este acela de a înlătura ambiguitatea pe care uneori semnificațiile reprezentărilor vizuale o pot avea și de a oferi o mai mare claritate.<sup>136</sup> Așadar prin conținutul lor inscripțiile ghidează privitorul înspre sensul pe care autorul imaginii a dorit să îl transmită. Aceste reprezentări vizuale, care conțin texte incluse în cadrul imagini-

<sup>132</sup> Miltiadēs K. Garidēs, *Etudes sur le jugement dernier post-byzantin*, op. cit., p. 107.

<sup>133</sup> Robert Hughes, *Heaven and hell in Western art*, Stein and Day, 1968, p. 156.

<sup>134</sup> Toate litografiile cu Judecata de Apoi pe care le-am identificat, prezintă texte în alfabetul latin. Însă această schimbare nu este totuși generalizată, observându-se faptul că litografiile cu texte în ucraineană continuă să folosească alfabetul chirilic.

<sup>135</sup> Henry Maguire, „Eufrasius and friends. On names and their absence in Byzantine art”, în *Art and Text in Byzantine Culture*, ed. Liz James, Cambridge University Press, Cambridge 2007, pp. 142–143.

<sup>136</sup> Brendan Cassidy, *Introduction: Iconography, Texts, and Audiences*, în *Iconography at the Crossroads*, ed. Cassidy Brendan, p. 7.

lor, au fost desemnate de către Peter Burke sub denumirea de „iconotexte”.<sup>137</sup> Faptul că textele atașate imaginilor au un mesaj didactic sau hortativ, certifică faptul că un iconotext era considerat mai efektiv decât o imagine simplă.<sup>138</sup>

Desigur nu trebuie să uităm din vedere un aspect deosebit de important, acela că, perioada care constituie obiectul cercetării de față, reprezenta, așa cum afirma Răzvan Theodorescu „o epocă de preeminență a limbajului oral și figurativ asupra celui scris”,<sup>139</sup> majoritatea membrilor comunităților rurale fiind iletrizați.<sup>140</sup> De aceea putem să ne întrebăm pe bună dreptate dacă în această situație numărul mare de inscripții nu era cumva fără nici un folos pentru că o mare parte a enoriașilor nu puteau să le citească. Însă procesul lecturării acestor inscripții<sup>141</sup> funcționa după aceleași principii sesizate de către istoricul Doru Radosav în cazul lecturii scrierilor religioase: „Lectura, în majoritatea cazurilor se prezintă ca o lectură integratoare, se petrece în comun, se împărtășește prin lectura ascultată, pentru că există un cod vorbit al lecturii.... Marea majoritate a celor analfabeți ascultă textul cărților religioase... În spațiul de comunicare care este biserica, scrierile religioase cer „lectura cu voce înaltă”, pentru a fi ascultate în acel spațiu interactiv care se constituie între amvon-naos-pronaos”.<sup>142</sup> Era suficient ca preotul, diacul, cantorul, dascălul sau anumiți nobili care știau să citească, să lectureze și să explice cu voce tare conținutul inscripțiilor, pentru ca ceilalți enoriași să aibă acces la conținutul acestora. Este de asemenea posibil, ca cel puțin în cazul predicilor rostite de către preoți cu ocazia Duminicii lăsatului sec de carne (a înfricoșatei Judecății), aceștia să fi recurs la menționarea picturilor și a textelor atașate scenelor Judecății de Apoi, redată pe pereții lăcașurilor de cult.

Fenomenul amplei răspândiri a tehnicii litografiei în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea a influențat desigur evoluția artei religioase din cadrul comunităților românești și rutene ale Imperiului Austro-Ungar. Dacă atașamentul față de iconografia secolelor anterioare este încă puternică în cadrul picturii parietale, nu același lucru se

---

<sup>137</sup> Peter Burke, *Eyewitnessing*, op. cit., p. 39.

<sup>138</sup> *Ibidem*, p. 65.

<sup>139</sup> Răzvan Theodorescu, *Civilizația românilor între medieval și modern. Orizontul imaginii (1550–1800)*, Vol. II., Ed. Meridiane, București 1987, p. 197.

<sup>140</sup> Doru Radosav, *Carte și societate în nord-vestul Transilvaniei (sec. XVII-XIX)*, Fundația Culturală „Cele Trei Crișuri”, Oradea 1995, passim.

<sup>141</sup> *Ibidem*, pp. 202, 204.

<sup>142</sup> Modul cum textele atașate unei imagini erau receptate de către privitori a fost studiat și de către Maria Crăciun și Greta Miron. Analizând gravura intitulată „Icoana Unirii” – tipărită probabil la Blaj în anul 1766 – cele două cercetătoare au atras atenția că deși majoritatea membrilor comunităților rurale erau neștitutori de carte, aceasta nu însemna că publicul acestei imagini, care era însoțită de un text explicativ destul de amplu, era mai restrâns. Aceasta datorită faptului că lectura intermediară era o modalitate de transmitere a informațiilor des uzitată în epocă. Vezi Greta-Monica Miron, Maria Crăciun, *Tipografia de la Blaj și comunicarea religioasă în societatea Transilvăneană a secolului al XVIII-lea, în Istoria culturii. Cultura istoriei. Omagiu Profesorului Doru Radosav la vârsta de 60 de ani*, coord. Ionuț Costea, Ovidiu Ghitta, Ed. Argonaut, Cluj-Napoca 2010, pp. 142–143.

poate spune în ceea ce privește arta litografiilor. Schimbarea materialului pe care erau realizate imaginile Judecății de Apoi, a condus în cazul Maramureșului la schimbarea compoziției, la renunțarea la tradiția iconografică bizantină și la adoptarea unor reprezentări tipice artei apusene. De fapt acest fenomen se face simțit mai de timpuriu în spațiul învecinat al Carpaților Nordici, unde John-Paul Himka consideră că a existat o asociere între folosirea pânzei și dezintegrarea tradiției iconografice.<sup>143</sup>

Această turnură în evoluția iconografiei temei din spațiul maramureșean, de la sfârșitul secolului XIX și începutul veacului XX a coincis desigur cu creșterea la nivel general a influenței artei occidentale asupra producției artistice religioase a comunităților unite din această zonă. De altfel se constată faptul că prin intermediul litografiilor, care încep în această perioadă să decoreze tot mai des bisericile de rit răsăritean, au fost introduse teme iconografice noi, preluate din repertoriul artei occidentale.<sup>144</sup> Un exemplu important în acest sens sunt două litografii în culori ce provin din biserica de la Budești Susani. Acestea sunt versiuni în limba română respectiv poloneză a unor scene de ars moriendi, care prezintă în mod antitetic Moartea credinciosului și Moartea păcătosului.

Din păcate studiul litografiilor religioase din întreg spațiul românesc în particular și din sud-estul Europei în general constituie subiecte care au beneficiat de puțină atenție din partea cercetătorilor,<sup>145</sup> doar câteva aspecte fiind amintite în cadrul unor lucrări care erau de fapt dedicate xilografurilor populare sau tratau cu precădere litografiile cu subiecte laice.<sup>146</sup> În a doua jumătate a secolului al XIX-lea xilografurile – care s-au bucu-

---

<sup>143</sup> John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op. cit., p. 144.

<sup>144</sup> Menționăm în acest sens faptul că litografiile prezentau subiecte precum Sfânta Familie, Încoronarea Fecioarei de către Sf. Treime, Fecioara protectoare, Inima lui Iisus. Trecerea la litografii nu a implicat însă neapărat în toate cazurile redarea unor noi scene, ci și reproducerea unor motive iconografice tradiționale. De exemplu, analizând iconografia ex-voto-urilor din spațiul francez în durata lungă, istoricul francez Michel Vovelle constată o extraordinară stabilitate în perioada de la sfârșitul secolului al XVII-lea până în 1880. O posibilă explicație în opinia autorului ar fi aceea că în secolul al XIX-lea în general litografiile reproduceau iconografia imaginilor tradiționale (Vezi Michel Vovelle, *Immagini e immaginario nella storia. Fantasmi e certezze nelle mentalità dal medioevo al Novecento*, Editori Riuniti, Roma 1987, p. 20). Și în zona Maramureșului am identificat astfel de exemple, prin intermediul noii tehnici a litografiei fiind în unele cazuri redată în continuare unele teme aparținând tradiției bizantine. Cel mai relevant exemplu în acest sens este imaginea Cinei de la Mamvri.

<sup>145</sup> În comparație cu litogravura religioasă, lucrările de litografie care prezintă subiecte laice, realizate pe teritoriul României, s-au bucurat de o atenție mult mai mare, fiindu-le dedicate lucrări ample: George Oprescu, *Grafica românească în secolul al XIX-lea*, București, 1945, Vol. I-II, Doina Pungă, *Grafica pe teritoriul României în secolul al XIX-lea. Litografia și gravura în acvaforte*, Ed. Oscar Print, București 2009.

<sup>146</sup> În cadrul capitoului dedicat litografiei realizată în perioada anterioară activității pictorului Aman, istoricul de artă George Oprescu menționează o singură litografie cu subiect religios – și anume o foaie volantă intitulată „Judecată a lui Christos” – dar pe care însă nu o analizează în detaliu. (Vezi George Oprescu, *Grafica românească*, op. cit., Vol. I, p.



rat de o popularitate deosebită atât în comitatele Transilvaniei cât și în cele ale Ungariei Habsburgice – încep treptat să dispară, ultimele stampe de la Hășdate fiind semnate în anul 1883. Concomitent cu declinul xilogravurilor se constată și cel al icoanelor pe sticlă și lemn, locul lor fiind ocupat tot mai mult în această perioadă, chiar și în cazul bisericilor de țară, de litografii, zincografii și de pictura academistă.<sup>147</sup> Abandonarea tehnicii gravurii în lemn s-a datorat proceselor de modernizare care au avut loc în producția artei, litografiile în culori fiind tot mai accesibile și mai ieftine. Cercetătorul Florian Dudaș a observat faptul că, tocmai în decursul unei singure generații, vechile gravuri pe lemn au devenit deja rare.<sup>148</sup> Datorită faptului că studiul litografiilor cu subiecte religioase a fost și este în continuare aproape cu desăvârșire omis de către istoriografia românească, este dificil în momentul de față să se aprecieze în ce tipografii au fost realizate aceste lucrări întâlnite în comitatul Maramureș. Luând în considerare faptul că aceste litografii în culori au circulat în mai multe teritorii din cadrul Imperiului Austro-Ungar și că unele prezintă inscripții în mai multe limbi, consider că au fost realizate în ateliere litografice din orașele Monarhiei Austro-Ungare<sup>149</sup> și circulau atât în comunități greco-catolice cât și în cele catolice. Alegerea temei Judecata de Apoi pentru a fi redată sub forma litografiei, se întâlnește și în Țara Românească în aceeași perioadă a celei de a doua jumătăți a secolului XIX. Istoricul de artă George Oprescu a identificat o foaie volantă intitulată „Judecata a lui Christos” pe care Nicolae Ghiorgacopulo, în calitate de editor, o tipărește în anul 1869 la București. Datorită faptului că textul care însoțea imaginea respectivă era bilingv, fiind scris în greacă și română, George Oprescu a ajuns la concluzia că astfel de litografii au circulat probabil și în Peninsula Balcanică.<sup>150</sup>

---

117). De asemenea Doina Pungă include în amplul său catalog pe care îl dedică graficii din secolul al XIX-lea din Țara Românească, Moldova și Transilvania, doar câteva litografii cu subiect religios (Doina Pungă, *Grafica pe teritoriul României în secolul al XIX-lea, op. cit.*, fig. 344, 348, 350, 383).

<sup>147</sup> Vezi studiul introductiv al lucrării: Marika Kiss-Grigorescu, *Xilogravura populară din Transilvania în sec. XVIII-XIX*, București 1970..

<sup>148</sup> Florian Dudaș, *Gravurile românești vechi de la Muncelu Mare*, Ed. Lumina, Oradea 2005, p. 22, Marika Kiss-Grigorescu, *Xilogravura populară din Transilvania, op. cit.*, capitolul Introducere.

<sup>149</sup> Anumite informații, chiar dacă în număr restrâns, ne sunt oferite totuși de anumite inscripții de pe unele obiecte de cult, care datează din această perioadă. De exemplu la biserica de lemn din localitatea Apșa de Mijloc Josani, pe un antimis este scris cu litere latine „S a santitu de pre santutulu Parinte Ioann Alexi anteiului Episcopu alu Diecesei Gerlei, sub domnirea Inaltiatului Imperatu Franciscu Iosifu I, în anului 1858. Mich Serban invent. Augustu Grube ces. Reg. Lithografia de Curte in Vienna” (Ioan Bârlea, *Însemnări din bisericile Maramureșului, op. cit.*, p. 6). Trebuie să luăm în considerare că pe lângă Viena este posibil ca aceste litografii să fi fost realizate și la Sibiu sau la Cluj, unde în primul caz s-a deschis un prim Institut Litografic în anul 1822, iar la Cluj fost organizat în 1832 Institutul Tipolitografic din cadrul Colegiului Regal Romano-Catolic (vezi Doina Pungă, *Grafica pe teritoriul României în secolul al XIX-lea, op. cit.*, p. 39, 46).

<sup>150</sup> George Oprescu, *Grafica românească, op. cit.*, Vol. I., p. 117.

Merită în acest moment semnalat faptul că litografiile întâlnite în bisericile maramureșene nu redau reprezentările a două teme escatologice tipice artei occidentale, precum Purgatoriul – care a constituit unul dintre cele patru puncte florentine – și cele patru lucruri finale (moartea, judecata, Paradisul și Iadul<sup>151</sup>) în ciuda faptului că prin intermediul acestei noi tehnici, așa cum s-a putut observa în rândurile anterioare, au fost introduse teme iconografice specifice artei apusene. Ar merita în viitor un studiu mai amplu dedicat acestui aspect, care să analizeze în special pentru secolul al XX-lea, producția de litografii care au circulat într-un spațiu mai amplu și care ar trebui să cuprindă nu numai comitatele maghiare, dar și Transilvania și Galiția. De asemenea, ar fi necesar să se ia în considerare și discursul scris al bisericilor unite și modalitățile de raportare la aceste aspecte escatologice, având în vedere că unele texte religioase, de altfel chiar din cadrul „eparhiei” de Muncaci, prezintă și accentuează încă de la sfârșitul secolului al XVII-lea dogma Purgatoriului și cele patru lucruri finale.<sup>152</sup>

---

<sup>151</sup> Bernard Samuel Myers ed., *Encyclopedia of World Art*, Vol. V., McGraw-Hill, New York 1959, p. 819.

<sup>152</sup> Două exemple importante în acest sens sunt Catehismul lui Iosif de Camillis, episcop de Muncaci – tipărit în limba română la Târnăvia în două ediții în anii 1696 și 1726, iar în limba ruteană la 1698 – și epistola-pastorală *Sermo de sacra occidentalem inter et orientalem Ecclesiam Unione* (1761), scrisă de episcopul Manuel Olsavszky pentru a fi adresată enoriașilor săi din comitatul Sătmăr. În cadrul ultimei părți a acestui Catehism, sunt prezentate nu numai dogma Purgatoriului, dar și ideea celor patru lucruri finale: „[...] Purgatorium, adică, loc de curățenie, unde opresc sufletele pînă ce să curățesc de păcatele cele ușoare și pătimesc sau fac destul pentru cele de moarte spovedite, pentru care n-au plinit canonul într-această viață”, „Întrebare. Care-s cele mai de pe urmă ale omului, de care ne învață Prorocul, ca pururea să ne aducem aminte și nu vom greși, cu aceste cuvinte: „Adu-ți aminte de cele mai de pe urmă ale tale și pururea nu vei greși” Eclesiastul cap 7, stih 40 [38]. Răspuns. Sînt cele, care adevărat fără nice o îndoială ne vor întâmpina o dată; și ne caută să le petrecem, adică, moartea, județul, raiul au iadul”. Potrivit învățăturii pe care episcopul Manuel Olsavszky a transmis-o prin intermediul epistolei, acele suflete care au murit în păcat ușor sau care nu și-au îndeplinit canonul nu pot fi admise între cei binecuvântați până când sunt curățate complet de greșelile și păcatele de care se fac vinovate. Acest proces de purificare, prin intermediul unor suferințe temporare, demonstrează necesitatea existenței spațiului intermediar, a Purgatoriului. Un alt aspect menționat este cel al naturii pedepselor din Purgatoriu. Ierarhul tratează destul de succint acest subiect, rezumându-se la a afirma că sufletele sunt în acest spațiu împovărate de rușinea greșelilor de care se fac vinovate, dar pot fi însă curățate prin pedepse temporare. Dacă rugăciunile celor vii adresate suflețelor aflate în Iad sau Rai sunt inutile, cele dedicate oamenilor aflați în Purgatoriu sunt necesare și binevenite pentru că au rolul de a curăța păcatele pe care aceștia le-au făcut, episcopul specificând totodată că sufletele pot fi ajutate prin acte de binefacere și mai ales prin plățirea de liturghii. Vezi *Catehismul lui Iosif de Camillis, Trnava 1726*, ed. critică de Eva Mârza, Imago, Sibiu 2002, pp. 7–15, 169; Basil Boysak, *Ecumensim and Manuel Michael Olshavsky Bishop of Mukachevo*, p. 170, 146, 166, 178, 180; Ovidiu Ghitta, *Nașterea unei biserici*, op. cit., p. 147, nota 532.

## ANEXĂ. Catalogul reprezentărilor Judecății de Apoi din comitatul Maramureș

1. **Apșa de Mijloc I Susani, Ucraina (ucr. Serednie Vodiane, mag. Közép-Apsa)** – plasa Sighet  
Secolul XVIII (repictată în anul 1990). Pictură parietală, pronaos – peretele estic.  
Grigori Nikonowitsch Logwin, *Moldawien und Ukraine*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt 1984, p. 444; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op.cit., p. 240; Elvira Codrea, *Biserici de lemn maramureșene în Ucraina*, în „Familia română”, Baia Mare an 10, nr. 2–3 (33–34), septembrie 2009, p. 16.
2. **Bârsana, România (mag. Barczanfalfa)** – plasa Cosău  
1806, pictori Toader Hodor și Ion Plohod. Pictură parietală, pronaos – peretele sudic.  
Se mai păstrează numai câteva fragmente.  
Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op.cit., p. 73; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op.cit., p. 238.
3. **Borșa de Jos, România (mag. Borsa)** – plasa de Sus  
1775. Pictură parietală, pronaos – peretele estic.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op.cit., p. 131; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană*, op.cit., p. 91; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op.cit., p. 238.
4. **Botiza, România (mag. Batiza)** – plasa de Sus  
Prima jumătate a secolului XVIII. Pictură parietală, pronaos – peretele vestic. Se mai păstrează doar pe canatul ușii.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș*, op.cit., pp. 98–99, fig. 170; Raluca Betea, *Visual Representations of Death between Production and Reception: A Case-study on the Romanian Churches in Maramureș (18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> Century)*, în “Annales Universitatis Apulensis Series Historica”, issue: Special 2 / 2010, p. 21; Idem, *The Death of Sinners is Evil. The Personifications of Death in the Iconography of the Last Judgment in Maramureș (17<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> Centuries)*, în “Transylvanian Review”, Vol. XX, Supplement No. 2:1, 2011, p. 311.
5. **Breb, România (mag. Bréb)** – plasa Cosău  
1626. Pictură parietală, pronaos – peretele vestic. În prezent se mai păstrează unele fragmente în podul bisericii.
6. **Breb, România (mag. Bréb)** – plasa Cosău  
Sfârșitul secolului XIX – începutul secolului XX. Litografie, naos – absida nordică.
7. **Budești Josani, România (mag. Budfalu)** – plasa Cosău  
Secolul XVII. Icoană pe lemn, pronaos – peretele sudic.  
Marius Porumb, *Pictura românească din Transilvania (sec. XIV–XVII)*, Vol. I, Ed. Dacia, Cluj-Napoca 1981, p. 82; Idem, *Vechi icoane din Maramureș (secolele XV–XVIII)*, în „Studii și Cercetări de Istoria Artei”, Seria Artă Plastică, nr. 22 București 1975, pp. 79–84; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography*, op.cit., pp. 53, 64–65, 75, 110, 135, 137, 140, 173–174, fig. 182, fig. 2.28, 3.47, 4.46; Raluca Betea, *Visual Representations of Death*, op.cit., pp. 18, 35, fig. 1; Idem, *The Death of Sinners is Evil*, op.cit., pp. 309–310, fig. 1; Idem, *The Trial of the Soul. Post-Byzantine Visual Representations of the Tollbooths in the Romanian Churches of Maramureș*, în “kunsttexte.de/ostblick”, Nr. 4, 2011, www.kunsttexte.de/ostblick, pp. 6–8 fig. 5, 6.

8. **Budești Josani, România (mag. Budfalu)** – plasa Cosău  
Secolul XVIII. Pictură parietală, pronaos – peretele estic.
9. **Budești Susani, România (mag. Budfalu)** – plasa Cosău  
Sfârșitul secolului XIX – începutul secolului XX. Litografie, pronaos – peretele nordic.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 238.
10. **Călinești Căieni, România (mag. Kalinfalva)** – plasa Cosău  
1754, pictor Alexandru Ponehalschi. Pictură parietală, pronaos – pereții de est, nord și sud.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, pp. 48–49; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 27–28, fig. 20; Cosmina-Maria Berindei, *Imaginarul eschatologic în iconografia românească*, Cluj-Napoca 2008, p. 51, fig. 47, 48; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, p. 22; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, p. 312, fig. 3; Idem, *The Trial of the Soul, op.cit.*, pp. 8–10, fig. 7, 8.
11. **Cornești, România (mag. Somfalva)** – plasa Cosău  
Începutul secolului XIX, pictor Toader Hodor. Pictură parietală, pronaos – toți pereții.  
Vasile Moldovan, *Vizitație canonică în Maramurăș*, p. 170; Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 38; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 62–63; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239.
12. **Cuhea, România (mag. Konyha, în prezent satul poartă numele Bogdan Vodă)** – plasa de Sus  
1754. Pictură parietală, pronaos – peretele vestic.  
Eduard Wertheimer, *Erzherzog Rainer's Reise durch Ungarn (1810). Nach dessen ungedrucktem Tagebuch*, în „Ungarische Revue”, I-II Heft, Jänner-Feber., Budapest 1894, p. 26; Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 101, 107; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 53–54; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, p. 21, 25, 35, 38, fig. 2, 7; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, pp. 311–312, 315, fig. 2.
13. **Desești, România (mag. Desze)** – plasa Cosău  
1780, pictor Radu Munteanu. Pictură parietală, pronaos – toți pereții.  
Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 46–47; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239; Raluca Betea, *Biserica de lemn din Desești. The Wooden Church in Desești. L'église en bois de Desești*, Ed. Mega, Cluj-Napoca 2007, fig. 26, 27, 30, 31; Idem, *Visual Representations of Death, op.cit.*, p. 22, 37, fig. 5; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, pp. 312–314, fig. 5.
14. **Dragomirești, România (mag. Dragomerfalva)** – plasa de Sus. În anul 1936 biserica a fost mutată în Muzeul Satului din București.  
Sfârșitul secolului XVIII. Pictură parietală, pronaos – pereții de vest și nord.  
Mihai Dăncuș, *Scriitori și savanți maghiari despre etniile din Maramureș (I)*, op. cit., p. 24; Atanasie Popa, *Biserici de lemn din Ardeal*, în „Anuarul Comisiunii Monumentelor Istorice”, Secția pentru Transilvania, 1932–1938, Vol. IV, Cluj, pp. 129–130, 147–149, fig. 10–17; I.D. Ștefănescu, *Arta veche a Maramureșului, op.cit.*, p. 115; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, p. 96; John-Paul Himka, *Last Judgment*

- Iconography, op.cit.*, p. 239; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, pp. 22, 24, 36, fig. 4; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, p. 312.
15. **Ferești, România (mag. Fejérfalva)** – plasa Cosău  
Sfârșitul secolului XIX, pictor Falukevici Vasile. Pictură parietală, pronaos – pereții de sud, vest și est.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 37; I.D. Ștefănescu, *Arta veche a Maramureșului, op.cit.*, p. 89; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, p. 79; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239.
16. **Icoana din Muzeul de istorie a religiei, Lviv, Ucraina**  
Secolul XVII. Icoană pe lemn. Se păstrează fragmentar.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 93, 117, 128, 136, 138, 140, 144, 145, 152, 229, fig. 3.20, 3.35; Idem, *The Icon of the Last Judgment, op.cit.*, pp. 371–372; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, p. 19; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, p. 310; Idem, *The Trial of the Soul, op.cit.*, p. 14.
17. **Icoana din Muzeul de etnografie din Budapesta (Néprajzi Múzeum), Ungaria.**  
Secolul XVII sau XVIII. Icoană pe lemn. Se păstrează fragmentar.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, pp. 93, 228; Zoltán Fejős, Mónika Lackner, Wilhelm Gábor ed., *Millenniumi Kiállítás a Néprajzi Múzeumban, 2000. december 31. – 2001. december 31. A katalógust szerkesztette. Images of Time: Catalogue: Millenary Exhibition at the Museum of Ethnography 31 December 2000 – 31 December 2001, Budapest 2001, p. 143.*
18. **Ieud Deal, România (mag. Jód)** – plasa de Sus  
Circa 1765, pictor Alexandru Ponehalschi. Pictură parietală, pronaos – pereții de vest și sud.  
Mihai Dăncuș, *Scriitori și savanți maghiari despre etniile din Maramureș (I), op.cit.*, p. 24; Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, pp. 111–112; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, p. 32; Alexandru Baboș, *Tracing a Sacred Building Tradition, op.cit.*, p. 226, fig. 195; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 240; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, pp. 22, 36, fig. 3; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, p. 313, fig. 4; Idem, *The Trial of the Soul, op.cit.*, p. 10–11, fig. 9.
19. **Izky, Ucraina** – plasa de Jos  
Secolul XVII. Icoană pe lemn.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 93, 95, 181, 226; Hryhorii Lohvyn, *Ukrainskie Karpaty, Iskusstvo, Moscova 1973, fig. 54.*
20. **Giulești, România (mag. Gyulafalva).** Biserica se află în prezent în satul Mănăstirea, comuna Giulești.  
Secolul XVIII. Pictură parietală, fațada vestică. Se mai păstrează doar fragmente.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 9; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 239.
21. **Nehrovets, Ucraina** – plasa de Jos  
1785. Icoană pe lemn.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, pp. 93, 119, 121–122, 132, 239, fig. 3.30, 3.40; Idem, *The Icon of the Last Judgment, op.cit.*, p. 374; Hryhorii Lohvyn,

- Ukrainskie Karpaty, op.cit.*, p. 113, fig. 69; Mykhailo Syrokhman, *Tserkovy Ukrainy. Zakarpattia. Churches of Ukraine, Zakarpattia*, Lviv 2000, p. 481.
22. **Oleksandrivka, Ucraina (rom. Șandrești, mag. Sándorfalva)** – plasa de Jos  
1779, pictor Shtefan Terebovl's'kyi. Pictură parietală, pronaos – peretele estic. Se mai păstrează doar fragmente.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 230, 100, fig. 4.26.
23. **Oncești, România (mag. Váncsfalva)** – plasa Cosău. Biserica a fost strămutată în Muzeul în aer liber din Sighetu Marmăției.  
Începutul secolului XIX. Pictură parietală, pronaos – peretele vestic, sudic și nordic.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 60, fig. 92, 93; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 49–50; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 240; Raluca Betea, *Visual Representations of Death, op.cit.*, p. 22; Idem, *The Death of Sinners is Evil, op.cit.*, p. 312; Idem, *The Trial of the Soul, op.cit.*, p. 11.
24. **Petrova, România (mag. Petrova)** – plasa de Sus. Biserica nu se mai păstrează în prezent, arzând în anul 1856.  
1670 – termen post quem al datării picturii. Pictură parietală, probabil pronaos.  
Honderü, *szepirodalmi, művészeti és divatlap*, Budán 1847, pp. 494–495; Coriolan Petranu, *Arta românească din Transilvania*, Sibiu 1943, p. 5.
25. **Poienile Izei, România (mag. Sajó Polyana)** – plasa de Sus  
1794. Pictură parietală, pronaos – peretele vestic.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, pp. 88–89; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 94–95; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 184, 189, 240, fig. 4.72; Raluca Betea, *Visual Representations of Death op.cit.*, p. 22.
26. **Rona de Jos, România (mag. Alsó Rona)** – plasa Cosău.  
1655 – termen post quem al datării picturii. Pictură parietală, pronaos.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 135.
27. **Rozavlea, România (mag. Rozállya)** – plasa de Sus  
Circa 1825, pictor Ioan Plohod. Pictură parietală, pronaos – toți pereții.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 92; Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 84–85; John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 240.
28. **Roztoka, Ucraina** – Plasa de Jos  
Secolul XVII. Icoană pe lemn. În anul 2001 era depozitată în pronaosul noii biserici din această localitate.  
John-Paul Himka, *The Icon of the Last Judgment, op.cit.*, pp. 363–380; Idem, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 93, 95, 101, 125, 133, 138, 139, 140, 141, 177, 231, fig. 3.31, 3.32, 3.49, 3.50, 3.51; Raluca Betea, *The Trial of the Soul, op.cit.*, p. 14.
29. **Sat Șugatag, România** – plasa Cosău  
1812, pictor Falukevici Vasile. Pictură parietală, pronaos. Se mai păstrează doar fragmente.  
I.D. Ștefănescu, *Arta veche a Maramureșului, op.cit.*, p. 102; Grigore Man, *Biserici de lemn din Maramureș, op.cit.*, p. 308.
30. **Săliște de Sus, biserica Nistoreștilor, România (mag. Szelistye)** – plasa de Sus

Circa 1775, pictor Radu Munteanu. Pictură parietală, pronaos – pereții de vest și sud.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 123.

31. **Săliștea de Sus, biserica Nistoreștilor, România (mag. Szelistye)** – plasa de Sus  
Sfârșitul secolului XIX – începutul secolului XX. Litografie, pronaos – peretele estic.
32. **Săliștea de Sus, biserica Bălenilor, România (mag. Szelistye)** – plasa de Sus.  
1775, pictor Radu Munteanu. Pictură parietală, pronaos – pereții de vest și sud  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, p. 121.
33. **Șieu, România (mag. Sajó)** – plasa de Sus  
Circa 1825, pictor Ioan Plohod. Pictură parietală, pronaos – toți pereții.  
Anca Pop-Bratu, *Pictura murală maramureșeană, op.cit.*, pp. 88–89.
34. **Tiushka** – plasa de Jos. Se păstrează în prezent în colecția Muzeului orașului: Comori spirituale ale Ucrainei, Kiev.  
Secolul XVII. Icoană pe lemn.  
John-Paul Himka, *Last Judgment Iconography, op.cit.*, p. 62, 93, 95, 122, 138, 140, 181, 233, fig. 2.35, 3.16, 3.27, 3.51, 4.60; Raluca Betea, *The Trial of the Soul, op.cit.*, p. 14.
35. **Văleni, România (mag. Mikola Patak)** – plasa Cosău. Biserica nu se mai păstrează în prezent, fiind demolată în anul 1947.  
1807, pictor Toader Hodor. Pictură parietală, pronaos.  
Victor Brătulescu, *Biserici din Maramureș, op.cit.*, pp. 74–83, fig. 120–128; I.D. Ștefănescu, *Arta veche a Maramureșului, op.cit.*, pp. 116–117, fig. 65.



**Fig. 1** Icoană pe lemn, biserica din Budești Josani  
Fotografie: Raluca Betea





**Fig. 2** Icoană pe lemn, biserica din Roztoka  
Fotografie: John-Paul Himka



**Fig. 3** Pictură parietală, biserica din Desești  
Fotografie: Dorel Petrehuș, colecția Muzeului Țării Oașului



**Fig. 4** Pictură parietală, biserica din Poienile Izei  
Fotografie: Raluca Betea





**Fig. 5** Pictură parietală, biserica din Ferești  
Fotografie: Raluca Betea



**Fig. 6** Litografie în culori, biserica Nistoreștilor-Săliștea de Sus  
Fotografie: Raluca Betea



**Fig. 7** Litografie în culori, biserica din Breb  
Fotografie: Raluca Betea



**Fig.8** Litografie în culori, biserica din Budești Susani  
Fotografie: Raluca Betea



# JUGOSLAVIA, ITALIA E MOVIMENTO USTAŠA (1918–1941)

Alberto BECHERELLI\*

## Rezumat. Jugosallvia, Italia și mișcarea ustașă (1918–1941)

Studiul și-a propus să reconstituie și să analizeze unele aspecte ale relațiilor politico-diplomatice, militare și economice petrecute între Italia și statul croat până la căderea fascismului și armistițiul din 8 septembrie 1943. Oficial marcate de raportul de alianță relațiile italo-croate au fost caracterizate de o puternică conflictualitate la diferite niveluri, generată de probleme fundamentale, între care pe primul loc era disputa dalmată.

## L'Italia e la questione nazionale croata

Al termine della Prima guerra mondiale le potenze vincitrici dell'Intesa imposero un nuovo equilibrio europeo e ridisegnarono la carta politica del vecchio continente, deludendo per lo più le speranze e le illusioni createsi tra le masse durante i lunghi e difficili anni di conflitto. I molteplici equivoci dei trattati di pace e l'insoddisfazione delle diverse aspirazioni nazionali aprirono in Europa un periodo di instabilità e conflittualità e le compagini statali sorte sulle macerie dei grandi Imperi multinazionali si rivelarono deboli e frammentate come i loro predecessori. Nei Balcani il Regno dei Serbi, Croati e Sloveni (*Kraljevina Srba, Hrvata i Slovenaca*, SHS, in seguito Regno di Jugoslavia, *Kraljevina Jugoslavije*) non rappresentò una valida soluzione per le diverse componenti nazionali slave del sud ed i croati in particolare contrastarono il processo di assimilazione ad uno Stato *serbocentrico* che considerarono una palese violazione del proprio diritto all'autodeterminazione.<sup>1</sup>

Il Partito contadino croato (*Hrvatska Pučka Seljačka Stranka*, HPSS), fondato da Stjepan e Antun Radić nel 1904, seppure fondamentalmente pacifico, nel periodo interbellico avrebbe dato vita a forti movimenti di protesta assumendo quasi esclusivamente

---

\* Alberto Becherelli ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Storia d'Europa presso Sapienza, Università di Roma. Collabora con la cattedra di Storia dell'Europa Orientale del Dipartimento di Storia, Culture, Religioni e con l'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito. Si occupa di Storia dell'Europa danubiano-balcanica con particolare interesse all'area ex jugoslava. Email: alberto.becherelli@libero.it

<sup>1</sup> Per un quadro d'insieme della storia jugoslava si veda S. Clissold (a cura di), *Storia della Jugoslavia. Gli slavi del sud dalle origini a oggi*, Torino, Einaudi, 1969. Sui primi anni in particolare si vedano I.J. Lederer, *La Jugoslavia dalla Conferenza di Pace al trattato di Rapallo 1919–1920*, Il Saggiatore, Milano 1966; I. Banac, *The National Question in Yugoslavia. Origins, History, Politics*, Cornell University Press, Ithaca-London 1984.

il diritto di rappresentare gli interessi croati dinanzi al potere di Belgrado. In Croazia, tuttavia, non si estinse neppure il tradizionale sentimento *austroslavista* e anti-serbo espresso principalmente dal Partito del diritto croato (*Hrvatska Stranka Prava*, HSP) e dalle correnti da questo generatesi. Fondato da Ante Starčević e Eugen Kvaternik nel 1861, il partito inizialmente aveva sostenuto la creazione di uno Stato croato indipendente per poi abbandonare progressivamente le posizioni anti-asburgiche: a fine Ottocento la frazione guidata da Josip Frank si era definita *pura* (*Čista Stranka Prava*, ČSP) accentuando la matrice cattolica del partito e il lealismo agli Asburgo in funzione anti-serba (i seguaci di Frank erano noti nel panorama politico croato come i “frankisti”, *frankovci*).<sup>2</sup> Con l'opposizione croata a Belgrado quasi esclusivamente rappresentata dal Partito contadino, che poteva contare su un vasto seguito popolare nelle campagne, il Partito del diritto croato nel periodo interbellico attraversò una crisi profonda e si dovette accontentare di un modesto consenso elettorale e di un ruolo politico secondario.

Croati e sloveni risultavano compromessi dall'aver combattuto fino all'ultimo tra le file dell'esercito austro-ungarico ed accettarono le condizioni serbe per l'unificazione jugoslava anche al fine di assicurarsi la tutela internazionale di Belgrado, nell'ottica di contrastare le aspirazioni italiane di completamento nazionale e di sicurezza strategico-marittima nell'Adriatico. L'Italia era entrata in guerra al fianco dell'Intesa dopo aver concluso a Londra, il 26 aprile 1915, un patto segreto che le prometteva in caso di vittoria ampi territori ai danni dell'Austria-Ungheria. L'accordo le assicurava il Trentino, la frontiera naturale del Brennero, Trieste, le contee di Gorizia e Gradisca e l'Istria fino al Quarnaro (*Kvarner*) comprese le isole Cherso (*Cres*), Lussino (*Lošinj*) e altre più piccole.<sup>3</sup> Assegnava inoltre all'Italia parte della provincia della Dalmazia comprese a nord Lisarica e Tribania (*Tribanj*) e a sud la linea che da Capo Planka sulla costa seguiva ad est le cime delle alture, in modo da lasciare al territorio italiano le valli ed i fiumi verso Sebenico (*Šibenik*). L'Italia, infine, avrebbe ottenuto le isole nel nord-ovest della Dalmazia (Lissa, Lesina, Curzola, Lagosta)<sup>4</sup> oltre agli isolotti limitrofi e Pelagosa (*Palagruža*). A Croazia, Serbia e Montenegro invece sarebbero stati assegnati: nell'Adriatico settentrionale l'intera costa dalla baia di Volosca (*Volosko*) ai confini dell'Istria (fino alla frontiera settentrionale della Dalmazia), compresa la costa adriatica appartenente al Regno d'Ungheria e l'intera costa della Croazia con il porto di Fiume (*Rijeka*) e le isole di Veglia (*Krk*) ed Arbe (*Rab*); nell'Adriatico meridionale – d'interesse della Serbia e del Montenegro – l'intera costa da Capo Planka fino al fiume Drina, con Spalato (*Split*), Ragusa (*Du-*

---

<sup>2</sup> Sulla questione nazionale slavo-meridionale nell'Impero asburgico si veda R.W. Seton-Watson, *The Southern Slav Question and the Habsburg Monarchy*, Constable, New York 1969; B. Krizman, *The Croats in the Habsburg Monarchy in the Nineteenth Century*, Austrian History Yearbook, Vol. 3, Pt. 02, Rice University, 1967; B. Salvi, *Il movimento nazionale e politico degli sloveni e dei croati. Dall'Illuminismo alla creazione dello Stato jugoslavo (1918)*, ISDEE, Trieste 1971.

<sup>3</sup> Patto di Londra, 26 aprile 1915, in A. Giannini, *Documenti per la storia dei rapporti fra l'Italia e la Jugoslavia*, Istituto per l'Europa orientale, Roma 1934, pp. 7–12.

<sup>4</sup> *Vis, Hvar, Korčula, Lastovo*.

*brovnik*), Cattaro (*Kotor*) e le isole (Zirone Grande e Piccola, Brač, Solta, Brač).<sup>5</sup> Il crollo dell'Impero austro-ungarico e la nascita del regno serbo-croato-sloveno, tuttavia, avrebbero reso difficile l'adempimento delle promesse fatte al governo di Roma.

Il complesso intrigo di nazionalità ereditato dall'Impero asburgico nell'area adriatica rendeva infatti difficile una soluzione che soddisfacesse entrambe le parti. La popolazione slava in Dalmazia e nelle isole era andata aumentando costantemente negli anni, riducendo la comunità italiana ad una minoranza presente prevalentemente nei centri urbani. A Parigi la delegazione italiana oltre ai territori promessi nel 1915 rivendicò la città di Fiume, incontrando l'opposizione dei circoli inglesi e del presidente americano Woodrow Wilson, inclini a soddisfare le aspirazioni jugoslave.<sup>6</sup> Nell'aprile del 1919 Orlando e Sonnino abbandonarono la Conferenza di Pace protestando per le posizioni degli alleati dinanzi alle rivendicazioni italiane sulla costa adriatica e tornarono in Italia accolti da grandi manifestazioni di patriottismo.<sup>7</sup> Gabriele D'Annunzio perseverò con l'espressione *vittoria mutilata* e a settembre occupò Fiume con i suoi legionari.<sup>8</sup> La questione fiumana venne risolta solo in parte il 12 novembre 1920 con il Trattato di Rapallo, che riconosceva all'Italia l'Istria, Zara (*Zadar*) e alcune isole della costa (le più importanti Cherso, Lussino, Lagosta, Pelagosa), rinunciando al resto della Dalmazia e riconoscendo Fiume quale Stato libero (mai sorto) sotto il controllo della Società delle Nazioni.<sup>9</sup> Il confine stabilito sacrificava circa quattrocentomila sloveni e centomila croati in territorio italiano: l'avvento del fascismo, con le minoranze slave oggetto delle azioni provocatorie e della politica di *snazionalizzazione* forzata attuata dal regime, avrebbe peggiorato la loro condizione, sottoponendo il movimento nazionale sloveno e croato ad una violenta e sistematica opera di demolizione, condotta di pari passo con la repressione di socialisti e sindacalisti in nome di un'unica lotta contro la *barbarie slavo-comunista*.<sup>10</sup> La questione adriatica divenne uno degli obiettivi principali

---

<sup>5</sup> *Drvenik, Mali Drvenik, Ciovo, Solta, Brač*.

<sup>6</sup> Documenti Diplomatici Italiani (DDI), Sesta serie, 1918–1922, vol. III (24 marzo–22 giugno 1919), docc. 108, 151, 247. In generale R. Albrecht-Carrié, *Italy at the Paris Peace Conference*, Columbia University Press, New York 1938.

<sup>7</sup> La possibilità del ritiro italiano dalla Conferenza di Pace, ventilata nel colloquio tra Orlando e Wilson del 14 aprile, fu ritenuta definitivamente necessaria la settimana successiva, 23–24 aprile 1919. DDI, Sesta serie, vol. III, docc. 194, 195, 239, 280, 300.

<sup>8</sup> Sull'impresa di D'Annunzio a Fiume e la questione adriatico-fiumana si veda P. Alatri, Nitti, *D'Annunzio e la questione adriatica (1919–1920)*, Feltrinelli, Milano 1959.

<sup>9</sup> Accordi di Rapallo, 12 novembre 1920, in A. Giannini, *op. cit.*, pp. 36–45. Si veda inoltre M. Dassovich, *I molti problemi dell'Italia al confine orientale, 1 – Dall'armistizio di Cormons alla decadenza del patto Mussolini-Pašić (1866–1929)*, Del Bianco, Udine 1989, pp. 197–202 e ss.

<sup>10</sup> Sulle relazioni tra nazionalità al confine orientale, gli spostamenti di popolazioni e le politiche di *assimilazione-snazionalizzazione* del regime fascista nei confronti della minoranza slava si ricordano E. Apih, *Italia, fascismo e antifascismo nella Venezia Giulia*, Laterza, Bari 1966; L. Čermelj, *Sloveni e croati in Italia tra le due guerre*, Est-Ztt, Trieste 1974; M. Cataruzza, *L'Italia e il confine orientale 1866–2006*, Il Mulino, Bologna 2007.

della politica di potenza fascista e rimase viva fino alla caduta del regime.<sup>11</sup> Sul momento, però, il 27 gennaio del 1924, il Patto di Roma portava ad un compromesso che lasciava comunque i due contendenti soddisfatti solamente in parte: l'Italia annetteva la città di Fiume, allo Stato jugoslavo veniva assegnata Sušak.<sup>12</sup> Subito dopo iniziarono a Belgrado le trattative per la risoluzione delle questioni di carattere pratico legate alle intese di Roma, che portarono agli accordi dell'estate del 1924 e ad integrazione di quest'ultimi agli Accordi di Nettuno del 20 luglio 1925.<sup>13</sup>

Il 20 giugno 1928 la tensione tra nazionalità jugoslave raggiunse l'apice quando un deputato montenegrino appartenente alla maggioranza radicale uccise a colpi di pistola in parlamento Pavle Radić e un altro deputato croato e ferì mortalmente Stjepan, che morì poco tempo dopo (8 agosto). Vladko Maček subentrò alla guida del Partito contadino. Il Regno dei Serbi, Croati, Sloveni di lì a qualche mese avrebbe assunto il nome *Jugoslavia* nel tentativo di creare un comune sentimento di unità nazionale. Re Aleksandar Karađorđević scelse la svolta dittatoriale (6 gennaio 1929), che accompagnata ad un patriottismo jugoslavo tutto nuovo, avrebbe dovuto creare l'unità nazionale che gli jugoslavi fino a quel momento non avevano dimostrato di avere. Con la proclamazione della dittatura un'ondata di arresti, perquisizioni e processi colpì i più importanti esponenti politici croati. Tra questi l'avvocato Ante Pavelić, seguace di Frank rappresentante il nazionalismo più estremista, incline alla secessione.<sup>14</sup> Il senatore e direttore del quotidiano *La Tribuna* Roberto Forges Davanzati nel 1927 lo incontrò per la prima volta informalmente per conto del governo italiano: descrisse Pavelić come un personaggio *modesto, tranquillo, limitato, privo delle tradizionali caratteristiche del congiurato balcanico*.<sup>15</sup> Pavelić fondò l'Organizzazione Rivoluzionaria Croata Ribelle (*Ustaša Hrvatska Revolucionarna Organizacija*, UHRO), più semplicemente nota come movimento *ustaša* ("ribelle", "insorto"), che si proponeva come fini, da perseguire con la lotta armata, l'insurrezione della Croazia e la sua erezione a Stato indipendente.<sup>16</sup> Il movimento avrebbe fatto

---

<sup>11</sup> Sulla politica di potenza dell'Italia fascista E. Collotti (con N. Labanca e T. Sala), *Fascismo e politica di potenza. Politica estera 1922–1939*, La Nuova Italia, Milano-Firenze 2000. Una qualsivoglia analisi sul fascismo non potrebbe inoltre prescindere dagli studi di Renzo De Felice, di cui si ricordano per il periodo in oggetto: id., *Mussolini il fascista*, voll. I-II, Torino, Einaudi, 1966–1968; id., *Mussolini il duce*, voll. I-II *Lo Stato totalitario (1936–1940)*, Einaudi, Torino 1974–81.

<sup>12</sup> Accordi di Roma, 27 gennaio 1924, in A. Giannini, *op. cit.*, pp. 124–161.

<sup>13</sup> *Ibidem*, Accordi di Belgrado, 14 luglio e 21 agosto 1924, pp. 162–284 e 285–307; Accordi di Nettuno, 20 luglio 1925, pp. 308–456. Si veda inoltre M. Dassovich, *op. cit.*, pp. 212–230.

<sup>14</sup> Per brevi presentazioni biografiche dei protagonisti delle vicende croate nel secondo conflitto mondiale si rimanda fin da subito a *Tko je Tko u NDH, Hrvatska 1941.-1945.*, Minerva, Zagreb 1997.

<sup>15</sup> DDI, Settima serie, 1922–1935, vol. V (7 febbraio–31 dicembre 1927), doc. 324.

<sup>16</sup> Sul movimento *ustaša* e la sua evoluzione si veda G. Scotti, *"Ustascia" tra il fascio e la svastica*, Incontri, Udine 1976; F. Jelić-Butić, *Ustaše i Nezavisna Država Hrvatska 1941–1945.*, Liber, Zagreb 1977, pp. 13–57; B. Krizman, *Ante Pavelić i ustaše*, Globus, Zagreb 1978; P.

appello alla solidarietà dei croati emigrati all'estero e degli Stati solidali con la causa croata; con una rigida struttura verticale avrebbe seguito quello che nei movimenti fascisti esistenti era il principio del capo, cui rispondeva la figura di Pavelić come *Poglavnik*.<sup>17</sup> A Vienna Pavelić poteva contare sul sostegno degli ex ufficiali croati dell'esercito austro-ungarico rimasti nella capitale austriaca; in Bulgaria, invece, aveva stabilito contatti con l'Organizzazione Rivoluzionaria Interna Macedone (*Vnatrešna Makedonska Revolucionarna Organizacija*, VMRO).

L'Italia fascista non perse l'occasione di sostenere i separatisti croati. Le relazioni con la Jugoslavia vedevano una serie di questioni ancora controverse: il trattamento riservato alla minoranza slava in Venezia Giulia, la rivalità per il controllo dell'Albania, la questione dalmata tenuta in vita dalla propaganda fascista, il ruolo della Jugoslavia nel sistema di equilibrio dell'Europa sud-orientale. Gli incontri degli incaricati del Ministero degli Affari Esteri italiano con i fuoriusciti croati andarono quindi intensificandosi nel corso del 1929.<sup>18</sup> L'Italia andava concretizzando la propria ambiguità politica nei confronti della Jugoslavia, altalenante tra i tentativi di raggiungere accordi di amicizia e collaborazione con Belgrado ed il sostenere il separatismo croato e macedone al fine di disgregare lo Stato jugoslavo dall'interno ed estendere la propria supremazia oltre Adriatico sfruttando la conflittualità tra le diverse nazionalità jugoslave.<sup>19</sup> L'uso del dissidio serbo-croato a vantaggio degli interessi italiani era un progetto considerato fin dai tempi della Conferenza di Pace, suggerito al ministro degli Esteri Sonnino dallo Stato Maggiore dell'Esercito,<sup>20</sup> e almeno dal 1924 il governo di Roma aveva posto le proprie attenzioni sui movimenti eversivi nel regno serbo-croato-sloveno. Roma strinse il sodalizio con il movimento separatista croato in primo luogo per la maggiore disponibilità di Pavelić ad un accordo che soddisfacesse le aspirazioni italiane in Dalmazia, dinanzi ad un Partito contadino che in tal senso si era rivelato invece più cauto e diffidente. Si trattò fondamentalmente di un incontro casuale in un periodo in cui Pavelić

---

Adriano, G. Cingolani, *La via dei conventi. Ante Pavelić e il terrorismo ustascia dal Fascismo alla Guerra Fredda*, Mursia, Milano 2011.

<sup>17</sup> Diversi autori si sono interessati degli *ustaša* nell'ottica comparativa ampiamente dibattuta e controversa *fascismo-fascismi*: M. Ambri, *I falsi fascismi. Ungheria, Jugoslavia, Romania, 1919-1945*, Jouvence, Roma 1980; E. Collotti, *Fascismo, fascismi*, Sansoni, Milano 1989; S. Payne, *Il fascismo. Origini, storia e declino delle dittature che si sono imposte tra le due guerre*, Newton & Compton, Roma 1999; M. Jareb, *Ustaško-domobranski pokret od nastanka do travnja 1941. godine*, Školska knjiga, Zagreb 2007.

<sup>18</sup> DDI, Settima serie, 1922-1935, vol. VII (24 settembre 1928-12 settembre 1929), docc. 46, 249, 458. In generale si veda J.J. Sadkovich, *Italian Support for Croatian Separatism, 1927-1937*, Garland, New York 1987.

<sup>19</sup> Cfr. M. Bucarelli, *Mussolini e la Jugoslavia (1922-1939)*, B.A. Graphis, Bari 2006, pp. 144-145.

<sup>20</sup> DDI, Sesta serie, vol. III, doc. 152. Si veda inoltre il piano attribuito all'allora sottocapo di Stato Maggiore dell'Esercito generale Pietro Badoglio riportato in I.J. Lederer, *op. cit.*, pp. 87-90.



girava l'Europa in cerca di un alleato:<sup>21</sup> il fascismo intravide nell'alleanza la possibilità di ottenere i propri interessi, nonostante *slavofobia* e avversione per i croati – soprattutto in Istria, a Fiume e a Zara – fossero componenti essenziali del nazionalismo italiano e della stessa propaganda fascista.

Agli *ustaša* fu quindi fornito supporto politico ed economico, armi e la possibilità di addestrare uomini. Dal 1933 L'ispettore generale di Pubblica Sicurezza Ercole Conti ne fu il responsabile logistico-organizzativo, fino al 1941, anno in cui avviò Pavelić alla presa del potere a Zagabria.<sup>22</sup> Per sfuggire alle ricerche della polizia politica jugoslava gli *ustaša* cambiarono spesso luoghi di permanenza: campi di addestramento furono organizzati fino al 1934 a Bovegno (Brescia), Borgotaro e Vischetto (Parma), Oliveto (Arezzo) e San Demetrio (L'Aquila).<sup>23</sup> Gli *ustaša* venivano addestrati all'uso delle armi e degli esplosivi subendo un forte indottrinamento ideologico. La propaganda *ustaša* si diffuse soprattutto negli ambienti dell'emigrazione europea e americana, ma in Croazia la popolazione rimase generalmente fedele al partito di Maček, anche nei momenti più difficili. L'opposizione croata crebbe d'intensità, scontri tra nazionalisti e forze dell'ordine divennero frequenti e gli *ustaša* organizzarono una sequela di attentati dinamitardi a Zagabria e Belgrado. Nell'autunno del 1932 un piccolo commando organizzato da Andrija Artuković (futuro ministro degli Interni dello Stato Indipendente Croato) penetrò nella Lika da Zara con l'intenzione di provocare una ribellione contadina nel retroterra dalmata, sfruttando le condizioni di estrema miseria delle popolazioni della zona. Composto da un esiguo numero di uomini, il gruppo riuscì a realizzare solamente un modesto attentato alla gendarmeria del villaggio di Brušani e la ribellione fu repressa dall'esercito (la pattuglia ripartì precipitosamente in Italia).

In seguito alla fallimentare insurrezione in Lika, che aveva portato il governo e la stampa di Belgrado ad accusare l'Italia di aver appoggiato e armato gli *ustaša*, il governo di Roma tornò a considerare con riserve e prudenza la possibilità di successo del movimento separatista croato ed il sostegno ad esso fornito. A Belgrado era vista con preoccupazione l'evoluzione della politica francese, che sembrava considerare seria-

---

<sup>21</sup> In merito si vedano anche le dichiarazioni del ministro italiano a Belgrado Carlo Galli (1928–1936) sul sostegno ai movimenti eversivi jugoslavi come elemento di pressione sul regno serbo-croato-sloveno: DDI, Settima serie, vol. VII, doc. 60.

<sup>22</sup> Il carteggio di Conti conservato presso l'Archivio Centrale dello Stato risulta fondamentale per ricostruire la gestione logistica degli *ustaša* in Italia. Il materiale in questione è stato ampiamente esaminato in P. Iuso, *Il fascismo e gli ustascia 1929–1941. Il separatismo croato in Italia*, Gangemi, Roma 1998; E. Gobetti, *Dittatore per caso. Un piccolo duce protetto dall'Italia fascista*, l'Ancora del mediterraneo, Napoli 2001; M. Ferrara, *Ante Pavelić il duce croato*, Kappa Vu, Udine 2008.

<sup>23</sup> *Relazione sul movimento separatista croato in Italia*, Conti a Filippo Anfuso, 18 aprile 1941, in DDI, Nona serie, 1939–1943, vol. VI (29 ottobre 1940–23 aprile 1941), doc. 936. Originale in Archivio Storico Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri (ASDMAE), Gabinetto del Ministro e Segreteria Generale 1923–1943, b. 1166 (UC 50), Corrispondenza relativa alla questione croata 1938–1941; *Ibidem*, b. 1167 (UC 51), Documentazione preparatoria per l'incontro di Monfalcone del 7 maggio 1941, fasc. 2.

mente l'avvicinamento all'Italia, ritenuto rischioso per gli interessi jugoslavi e le relazioni di amicizia franco-serbe. Così nonostante le dichiarazioni polemiche nei confronti di Roma il governo jugoslavo tornò a prendere in considerazione la necessità di un riavvicinamento all'Italia. Le preoccupazioni di Belgrado erano rivolte soprattutto all'affermazione nazista in Germania: l'ipotesi di un *putsch* in Austria, proveniente dal Reich o interno al Paese, rappresentava un grave pericolo politico ed economico ed era quindi fondamentale una solidarietà di interessi con l'Italia, nonché il sostegno italiano contro le aspirazioni revisioniste ungheresi. Si apriva uno spiraglio per la soluzione delle questioni di attrito tra i due Paesi, ma Belgrado considerava ancora il coinvolgimento di Roma nelle vicende croate l'impedimento maggiore all'avvicinamento italo-jugoslavo. L'Italia per il raggiungimento dell'accordo chiedeva invece il riconoscimento della prevalenza dei propri interessi in Albania, il riesame dei trattati sulla minoranza italiana in Dalmazia e la creazione di un consorzio portuale Fiume-Sušak. A gennaio la bozza del trattato di amicizia e collaborazione era pronta. Un protocollo riservato affermava gli interessi comuni alla base dell'accordo: opposizione all'Anschluss e riconoscimento dello *status quo* politico e territoriale nell'Adriatico.<sup>24</sup>

Il progetto rimase tuttavia senza seguito: gli *ustaša* avevano già programmato l'assassinio del sovrano jugoslavo. L'opportunità si presentò il 9 ottobre 1934 a Marsiglia, in occasione della visita del re in Francia. La responsabilità degli *ustaša* fu evidente. Incalzato dalle pressioni internazionali, Mussolini fece arrestare Pavelić ed Eugen Kvaternik-Dido e confinò a Lipari gli *ustaša* presenti nella penisola (all'epoca circa quattrocentocinquanta); alla successiva richiesta di estradizione delle autorità francesi i *leader* croati tuttavia non furono consegnati. La decisione non poteva non apparire sospetta a coloro che accusavano Mussolini di essere a conoscenza dei piani degli *ustaša* o addirittura di esserne l'ispiratore. Si tende tuttavia ad escludere un coinvolgimento diretto di Roma nell'attentato, pur nell'evidenza che le autorità italiane non potevano ignorare le intenzioni di Pavelić e dei suoi uomini e che ospitandoli e finanziandoli l'Italia assumeva una generica responsabilità politica e morale per le loro attività.<sup>25</sup> Mussolini in quel determinato momento non aveva alcun interesse a pregiudicare le trattative con Francia e Jugoslavia ed il governo di Roma sembrava realmente disposto a migliorare le pro-

---

<sup>24</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), Corrispondenza relativa ai rapporti con la Jugoslavia, settembre 1933-aprile 1940, fasc. 1, *Colloquio col signor Avakumovic*, f.to Cosmelli, Roma, 26 settembre XI (1933); id., *Spunti per una preliminare risposta al signor Avakumovic*, Roma, 27 settembre XI. Sui rapporti tra Italia e Jugoslavia ed il contesto internazionale nel biennio 1933-1934: R. De Felice, *Mussolini il duce*, vol. I, pp. 513 e 520-527; M. Dassovich, *I molti problemi dell'Italia al confine orientale*, 2 – *Dal mancato rinnovo del patto Mussolini-Pašić alla ratifica degli accordi di Osimo (1929-1977)*, Del Bianco, Udine 1990, pp. 45-58; M. Bucarelli, *op. cit.*, pp. 249-261.

<sup>25</sup> La volontà di assassinare il sovrano jugoslavo era del resto nota ai funzionari del governo di Roma già dal 1929. Si veda l'appunto ministeriale sul programma d'azione e le aspettative di Pavelić in nota a DDI, Settima serie, 1922-1935, vol. IX (15 aprile-31 dicembre 1930), doc. 33.

prie relazioni con Belgrado e Parigi, onde assicurarsi una posizione di vantaggio nei Balcani che ridimensionasse l'aggressività tedesca.<sup>26</sup>

Ad ogni modo si cercò di chiudere il prima possibile l'incidente, evitando complicazioni internazionali e senza indagare un eventuale coinvolgimento dell'Italia. Con Pavlič e Kvaternik in carcere a Torino fino alla fine del processo di Aix en Provence, l'Italia sospese il sostegno ai separatisti croati. Era interesse italiano attenuare le pressioni internazionali e distendere per quanto possibile le relazioni con la Jugoslavia, nel tentativo di riprendere il discorso favorevole ad un patto di amicizia e collaborazione bruscamente interrotto dal regicidio. Il ministro a Belgrado Viola fu incaricato di assicurare il governo jugoslavo che l'Italia aveva cessato i rapporti con i fuoriusciti croati, salvo l'accoglienza concessa per *un principio generico di ospitalità e senso di umanità*. I croati concentrati a Lipari avrebbero presto avuto la possibilità di emigrare altrove. Il ministro a Belgrado veniva inoltre incaricato di sorvegliare attentamente i rapporti tedesco-jugoslavi per impedire un'eventuale intesa. Nel caso l'unione dell'Austria alla Germania si fosse infine verificata, per movimento spontaneo o azione violenta, la Jugoslavia doveva essere persuasa della convenienza di essere alleata dell'Italia per ostacolare la marcia tedesca verso i Balcani.<sup>27</sup>

La corona jugoslava passò a Petar, il figlio di Aleksandar ancora undicenne, e la reggenza al principe Pavle, cugino del sovrano imparentato con la monarchia inglese. Il reggente invitò l'economista e politico serbo Milan Stojadinović a capo del nuovo governo. Stojadinović era intenzionato a disarmare le opposizioni nazionali mediante una politica unitaria e una graduale evoluzione del sistema centralista. Alla fine la sua politica autoritaria sarebbe stata percepita come un pericolo dallo stesso principe Pavle, nel timore che le sue iniziative potessero mirare ad instaurare un potere personale permanente asservendo, più o meno intenzionalmente, lo Stato jugoslavo alle potenze dell'Asse.<sup>28</sup> Stojadinović iniziò infatti ad avvicinarsi a Germania e Italia allentando progressivamente i tradizionali legami con Francia e Inghilterra. Il riavvicinamento italo-jugoslavo fu inaugurato nel 1936 dalla ripresa delle relazioni commerciali e il 25 marzo 1937 concluso con il trattato di amicizia firmato a Belgrado da Galeazzo Ciano:<sup>29</sup> l'accordo politico-economico prevedeva il rispetto delle frontiere comuni e la promessa

---

<sup>26</sup> R. De Felice, *Mussolini il duce*, vol. I, pp. 516–519.

<sup>27</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), Ministero degli Affari Esteri, Riservato, Appunto per S.E. il Sottosegretario di Stato, *Istruzioni di S.E. il Capo del Governo al Ministro Viola*, 26 febbraio 1935-XIII. Si veda anche R. De Felice, pp. 646–647 n.; M. Dassovich, *I molti problemi dell'Italia al confine orientale*, vol. 2, p. 60; M. Bucarelli, *op. cit.*, pp. 310–312.

<sup>28</sup> Per un quadro generale della Jugoslavia nella seconda metà degli anni Trenta J.B. Hoptner, *Yugoslavia in Crisis 1934–1941*, Columbia University Press, New York – London 1962.

<sup>29</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), Ministero degli Affari Esteri, Segreto, *Accordi di Belgrado*, 25 marzo 1937-XV, Tipografia del Ministero degli Affari Esteri, Roma 1937; id., Ministero degli Affari Esteri, Appunto per il Duce, *Resoconto dei colloqui con il Presidente Stojadinovich*, f.to Ciano, 26 marzo 1937-XV. Sugli accordi si veda anche M. Dassovich, *I molti problemi dell'Italia al confine orientale*, vol. 2, pp. 75–79; M. Bucarelli, *Gli accordi Ciano-Stojadinović del 25 marzo 1937*, in „Clio”, 36, 2000, n. 2, pp. 327–395.

di non tollerare attività dirette contro l'integrità territoriale e l'ordine esistente nell'altro Paese.<sup>30</sup> L'Italia si impegnava dunque a non sostenere le attività dei fuoriusciti croati. Una dichiarazione segreta riguardava esplicitamente gli *ustaša* ospitati in territorio italiano: Pavelić e Kvaternik sarebbero stati internati e posti nell'impossibilità di svolgere attività politica, i loro uomini sarebbero stati trasferiti nelle colonie italiane in destinazioni segnalate alla polizia jugoslava e i campi paramilitari chiusi. Le autorità italiane avrebbero fornito alle jugoslave una lista di croati che sarebbero potuti rientrare in patria avvalendosi di un'apposita amnistia del governo di Belgrado. La Jugoslavia avrebbe controllato le attività degli emigrati croati in Italia mediante un proprio delegato accreditato presso la polizia italiana.<sup>31</sup> Pavelić fu costretto a sciogliere formalmente l'organizzazione ed i circa cinquecento *ustaša* presenti in Italia diventarono un pericolo ed una spesa inutile per le autorità italiane: duecento rientrarono in Jugoslavia, altri furono inviati in Libia e in Somalia, altri ancora rimasero a Lipari (il numero più consistente) o confinati in Sardegna, Sicilia e nell'Italia meridionale.<sup>32</sup> La situazione esasperò ulteriormente l'insofferenza dei fuoriusciti: i primi a rimpatriare furono proprio i più compromessi col movimento, con la volontà di riprendere la propaganda direttamente in patria.

Nell'estate del 1937 la *crisi del concordato* fu al centro di ulteriori attriti tra serbi e croati. Alla *Skupština* fu presentata la proposta di legge relativa alle condizioni del negoziato tra Belgrado e la Santa Sede del 1935:<sup>33</sup> il concordato nasceva dall'esigenza di regolare i rapporti tra la Chiesa cattolica e lo Stato jugoslavo, nel tentativo di attenuare l'ostilità della prima nei confronti del secondo. I serbi, incitati dalla Chiesa ortodossa, protestarono denunciando la convenzione e il sinodo ortodosso scomunicò i ministri e i deputati che avevano votato a favore della sua approvazione: di fronte all'inattesa reazione Stojadinović rinunciò alla ratifica della legge e la Chiesa cattolica rimase l'unica istituzione religiosa a non formalizzare il proprio *status* all'interno dello Stato jugoslavo.<sup>34</sup>

Alla fine dell'anno il *premier* jugoslavo fu ricevuto in Italia da Mussolini e Ciano. Nonostante le misure adottate contro gli uomini di Pavelić venne scoperto un tentativo di attentato di Mijo Babić, *ustaša* noto ai servizi segreti jugoslavi. Furono quindi date disposizioni per l'intensificazione dei controlli, nel periodo della visita, dei croati confi-

---

<sup>30</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), Dichiarazioni segrete italiane (8 documenti), Copia, *Jugoslavia*, Secret-Usage Confidential, Beograd, 25 mars 1937-XV.

<sup>31</sup> *Ibidem*, Copia, n. 144, *Jugoslavia*, Strictement secret, Beograd, 25 mars 1937-XV.

<sup>32</sup> *Ibidem*, b. 1166 (UC 50), a Eccellenza Dott. Filippo Anfuso, Roma, f.to Ante Pavelić, 12 ottobre 1940-XVIII.

<sup>33</sup> Per il testo del Concordato si veda *Predlog zakona o Konkordatu. Konkordat između Svete Stolice i Kraljevine Jugoslavije*, 23. jula 1937., in B. Petranović, M. Zečević, *Jugoslovenski federalizam, Ideje i Stvarnost. Tematska zbirka Dokumenta, Prvi tom 1914–1943*, Prosveta, Beograd 1987, pp. 480–490.

<sup>34</sup> S. Clissold, *op. cit.*, pp. 217–218; I. Goldstein, *Hrvatska 1918–2008.*, Zagreb, EPHLibor, 2008, p. 160.

nati in Italia e l'arresto temporaneo degli elementi più pericolosi.<sup>35</sup> Tre mesi dopo (marzo 1938) l'Anschluss fu per l'Italia una dura battuta d'arresto alle aspirazioni nell'Europa danubiano-balcanica. L'assorbimento dell'Austria nel *Reich* spostò decisamente a favore della Germania l'equilibrio delle potenze europee nel settore centro-orientale, concretizzando i timori italiani. A giugno Stojadinović e Ciano si confrontarono a Venezia in merito alla questione cecoslovacca:<sup>36</sup> la crisi dei Sudeti e il patto di Monaco del 30 settembre 1938 furono infatti il passo successivo del *revisionismo hitleriano*,<sup>37</sup> che alimentò le aspettative di alcuni ambienti nazionalisti croati di poter attuare per la Jugoslavia una soluzione simile a quella adottata per lo Stato cecoslovacco.

Intanto il Partito contadino e gli altri partiti di opposizione stabilivano una stretta collaborazione in vista delle elezioni generali di dicembre. I risultati elettorali confermarono, secondo la stampa governativa, il sostegno popolare al regime di Stojadinović, ma la realtà vedeva l'opposizione ottenere oltre il 40% dei voti. I risultati favorevoli in Croazia e Dalmazia furono accolti con viva soddisfazione dai croati che agitarono nuovamente e con maggiore intensità la questione nazionale. Stojadinović da un lato sembrava disposto a concedere alla Croazia un regime di autonomia amministrativa, al tempo stesso, però, non era da escludersi l'instaurazione di un più deciso regime autoritario. In molti comizi e manifestazioni degli aderenti ai partiti governativi erano stati rivelati saluti romani, formazioni di *camicie verdi* e l'invocazione *voda* all'indirizzo del capo del governo.<sup>38</sup> I tentativi di compromesso con i croati risultarono ancora una volta vani. La speranza diffusa tra i dirigenti politici croati era che qualora non avessero aderito all'accordo nel quadro della costituzione, Stojadinović avrebbe presentato alla camera un progetto di concessione di autonomia amministrativa tendente a regolare la questione nazionale.<sup>39</sup>

---

<sup>35</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), Corrispondenza relativa ai rapporti con la Jugoslavia, settembre 1933 – aprile 1940, fasc. 2, Progetto di attentato contro S.E. Stojadinovich, Ministero dell'Interno, *Appunto per S.E. il Capo del Governo*, Roma, 2 dicembre 1937-XVI.

<sup>36</sup> *Ibidem*, Colloqui Stojadinovich-Ciano, Venezia 16–17–18 giugno 1938-XVI, Ministero degli Affari Esteri, Segreto, *Appunto per il Duce*, Venezia, 18 giugno 1938-XVI.

<sup>37</sup> Si veda E. Collotti, T. Sala, G. Vaccarino, *L'Italia nell'Europa danubiana durante la seconda guerra mondiale*, Istituto nazionale per la storia del movimento di liberazione, F.lli Ferrari, Milano 1967, pp. 5–6.

<sup>38</sup> Archivio dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito (AUSSME), fondo I-4, Carteggio Stato Maggiore Generale – Comando Supremo – Stato Maggiore Difesa, anni 1924–1948, b. 6, fasc. 5, Notizie politiche-militari sulla Jugoslavia dal 24 gennaio 1939 al 16 febbraio 1940, Ufficio del Capo di Stato Maggiore Generale, *Stralcio notiziario mensile Stati esteri – dicembre 1938-XVII, Jugoslavia*, Roma, 24 gennaio 1939-XVII.

<sup>39</sup> *Ibidem*, fondo H-3, Servizio Informazioni Militari – Notiziari Stati Esteri – Bollettini – 2<sup>a</sup> Guerra Mondiale, b. 44, fasc. 15, Notiziario politico-militare dal 31 dicembre 1938 al 3 giugno 1939, *Stralcio dal bollettino settimanale di informazioni politico militare di attualità (n. 136 del 31 dicembre 1938 – anno XVII)*, Jugoslavia, Notizie politiche, Situazione politica interna.

Mussolini continuava a confermare l'esistenza dei migliori rapporti con la Jugoslavia.<sup>40</sup> Ciano si era confrontato a lungo con Stojadinović circa la situazione interna del Paese e a Belgrado il principe Pavle aveva assicurato il ministro italiano che la monarchia sosteneva senza riserve l'azione del *premier* jugoslavo e che la stabilità e la sicurezza jugoslave erano necessariamente da cercarsi nell'ambito della politica di equilibrio dell'Asse. La pressione politica ed economica tedesca era vissuta con grande disagio e preoccupazione da Belgrado e la collaborazione con l'Italia rappresentava la possibilità di allentare la morsa tedesca in campo economico.<sup>41</sup> A febbraio però Pavle sorprendentemente destituì Stojadinović e incaricò Dragiša Cvetković di formare il nuovo esecutivo, con il preciso compito di risolvere la questione croata. Alla presentazione del nuovo gabinetto Cvetković espose i propri obiettivi politici: consolidamento dell'unità nazionale e soluzione della questione croata; miglioramento delle condizioni economiche del Paese; proseguimento della politica estera sulla base dei risultati positivi conseguiti durante gli ultimi anni. Le trattative avviate con Maček continuarono tuttavia a rivelarsi infruttuose: i croati insistevano per la trasformazione dello Stato in un sistema federalista, rifiutando le proposte del principe Pavle di rimandare la soluzione del problema alla maggiore età di re Petar.<sup>42</sup> La destituzione di Stojadinović non fu gradita ai governi di Roma e Berlino, nonostante Belgrado si fosse affrettata a riaffermare l'immutata amicizia con le potenze dell'Asse. Di fatto, malgrado le rassicurazioni di Pavle, gli sforzi italo-tedeschi di attrarre la Jugoslavia nella propria sfera d'influenza andavano scontrandosi con le posizioni filo-occidentali del reggente e di gran parte dell'establishment di Belgrado.

### **Lo Sporazum serbo-croato e la ripresa del sostegno italiano a Pavelić**

Gli avvenimenti in Cecoslovacchia produssero ulteriore impressione ed ebbero ripercussioni anche sulla situazione jugoslava. L'occupazione tedesca di Praga nel marzo del 1939 rappresentò per Pavle un ulteriore segnale che fosse necessario arrivare ad un accordo con i croati, che continuavano le dimostrazioni al grido di *Viva la Croazia indi-*

---

<sup>40</sup> A. Biagini, F. Frattolillo (a cura di), *Verbalì delle Riunioni tenute dal Capo di S.M. Generale*, Vol. I (26 gennaio 1939–29 dicembre 1940), Stato Maggiore dell'Esercito Ufficio Storico, Roma 1983, Verbale n. 1, Seduta del 26 gennaio 1939, *Direttive politico strategiche; scorte per le industrie di guerra; mobilitazione civile; mobilitazione per la Milizia Dicat*, Verbale della seduta del 26 gennaio 1939–XVII presieduta da S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, pp. 2–3.

<sup>41</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), fasc. 3, Viaggio di S.E. il Ministro in Jugoslavia, 18–23 gennaio.939–XVII, Colloqui Ciano-Stojadinovitch, Ministero degli Affari Esteri, *Viaggio in Jugoslavia*, 18–23 gennaio XVII (1939).

<sup>42</sup> AUSSME, I-4, b. 6, fasc. 5, Ufficio di S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Stralcio notiziario mensile Stati esteri del S.I.M. – marzo 1939, Jugoslavia*, Situazione politica interna e riflessi di politica estera. Il testo del discorso di Cvetković (*Govor Predsednika Ministarskog Saveta i Ministra Unutrašnjih Poslova Dragiše J. Cvetkovića*, 16. februar 1939) è in parte riportato in B. Petranović, M. Zečević, *op. cit.*, pp. 503–505.

pendente. Se i croati in un primo tempo avevano aggiunto alla richiesta dello Stato federativo la costituzione, a garanzia della propria autonomia, di un esercito croato inquadrato da ufficiali croati, sembrava si orientassero ora verso la collaborazione con un governo di concentrazione nazionale. La politica tedesca verso la Jugoslavia appariva ambigua a Belgrado. La Germania, pur contraria ad un'azione nei Balcani, sosteneva attivamente il partito di Maček: si attribuivano a Berlino mire su Croazia e Slovenia, che vedeva parte della popolazione, favorevole all'unione con il *Reich*, chiedere l'intervento delle truppe tedesche.<sup>43</sup> L'Italia da parte sua temeva la penetrazione economica tedesca nei Balcani e la premessa per la realizzazione della politica dell'Asse fu il disinteresse tedesco – più volte affermato da Hitler e Ribbentrop all'alleato di Roma – nelle questioni croate, riconoscendo in tutta l'area mediterranea, e in particolare in Grecia e Jugoslavia, la preminenza italiana.<sup>44</sup>

Alla Legazione italiana a Belgrado si presentò l'ingegnere Amadeo Carnelutti di Zagabria, fiduciario di Maček, per un contatto con il governo italiano in merito ad eventuali obiettivi politici da raggiungere in comunione d'interessi.<sup>45</sup> Maček sosteneva che gli obiettivi nazionali croati non avrebbero potuto trovare serie garanzie che in soluzioni massime: ampia organizzazione autonoma nello Stato jugoslavo oppure completa indipendenza. Il *leader* croato cercava garanzie presso l'Italia, secondo una linea politica, come quella di Pavelić, speculare agli interessi italiani nell'Adriatico. Maček doveva prendere una decisione nei confronti di Belgrado e considerò tutte le possibilità: da parte italiana, se in precedenza ragioni di riguardo verso Stojadinović avevano suggerito di evitare contatti col suo più aperto oppositore, ora era possibile intavolare trattative, a maggior ragione considerando che anche il principe Pavle e il governo jugoslavo avevano iniziato ad invertire la linea politica nei confronti del *leader* croato e del Partito contadino.<sup>46</sup>

I governi di Roma e Belgrado proseguivano apparentemente all'insegna della cordialità. Ufficialmente l'Italia intendeva continuare a svolgere una politica di stretta collaborazione con la Jugoslavia ed attribuiva la massima importanza al rispetto dell'unità nazionale jugoslava. Mussolini consigliò al principe Pavle di risolvere il prima

---

<sup>43</sup> AUSSME, I-4, b. 6, fasc. 5, Ufficio di S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Stralcio notiziario mensile Stati esteri del S.I.M. – marzo 1939, Jugoslavia*. Anche B. Petranović, M. Zečević, *op. cit.*, pp. 503–505.

<sup>44</sup> DDI, Nona serie, 1939–1943, vol. V, docc. 200, 617; ASDMAE, b. 1494 (AP 29), Dichiarazioni tedesche di disinteresse per la Croazia e riconoscimento del preminente interesse italiano, *Ribbentrop a Ciano*, Berlino 20 marzo 1939. Si veda anche G. Ciano (a cura di R. De Felice), *Diario 1937–1943*, Rizzoli, Milano, 2006, 17 marzo 1939.

<sup>45</sup> ASDMAE, b. 1166 (UC50), Ministero degli Affari Esteri, *Colloquio con l'ingegner Amadeo Carnelutti*, Roma 20 marzo 1939-XVII. Carnelutti era entrato in contatto con Ciano nel novembre del 1938. Si veda T. Jonjić, *Hrvatska vanjska politika 1939.-1942*, Libar, Zagreb, 2000, pp. 39–43 e 51–53.

<sup>46</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), R. Legazione d'Italia, Riservatissimo, *Telepresso* n. 1203/366, a Regio Ministero degli Affari Esteri-Gabinetto, Roma, oggetto: *Questione croata*, Belgrado, 11 marzo 1939-XVII.

possibile la questione croata, poiché molti indizi lasciavano intendere che l'azione separatista dei croati era stata intensificata ed ulteriori indugi avrebbero potuto avere conseguenze di estrema gravità.<sup>47</sup> Anche Pavle affermava di desiderare la più stretta amicizia con il vicino italiano e si disse seriamente intenzionato ad addivenire ad un accordo con Maček per porre definitivamente fine all'insidia croata.<sup>48</sup>

Belgrado continuava tuttavia a temere interventi italiani alla frontiera slovena e in Albania, ai quali bisognava aggiungere il pericolo rappresentato dalla minacciosa propaganda nazista: i richiami effettuati in Italia all'inizio di aprile e le misure prese per il rinforzo della frontiera giuliana destarono ulteriori preoccupazioni e portarono lo Stato Maggiore jugoslavo all'adozione di una serie di provvedimenti precauzionali.<sup>49</sup> Fu intensificata la sorveglianza delle zone di confine, mentre i depositi militari presso le frontiere furono progressivamente spostati verso la Serbia.<sup>50</sup> Lungo la frontiera giuliana vi fu un graduale afflusso di truppe e materiali, così come verso l'albanese.<sup>51</sup> L'azione italiana in Albania diede comunque motivo al governo jugoslavo, non senza una chiara inquietudine, di ribadire gli immutati amichevoli rapporti con l'Italia, come sottolinearono Ciano e Aleksandar Cincar-Marković a Venezia e il principe Pavle a Roma (10-13 maggio), ricevuto a Palazzo Venezia da Mussolini e Ciano e da Vittorio Emanuele III al Quirinale.<sup>52</sup>

Cvetković e Maček giunsero ad un accordo solamente alla fine di agosto: ancora nel maggio del 1939 il *leader* del Partito contadino aveva dichiarato – forse non del tutto sinceramente – che le trattative potevano considerarsi fallite.<sup>53</sup> Maček continuò infatti

---

<sup>47</sup> *Ibidem*, 32 – Situazione interna jugoslava, a) Telegramma alla R. Legazione a Belgrado n. 46 del 19 marzo 1939-XVII, Ministero degli Affari Esteri, Segreto, Telegramma n. 4408/46 P.R., a Italdi Belgrado, f.to Ciano, Roma, 19 marzo 1939-XVII.

<sup>48</sup> *Ibidem*, b) Telegramma della R. Legazione a Belgrado n. 51 del 20 marzo 1939, Legazione italiana Belgrado, Telegramma n. 4296 P.R., Segreto non diramare, f.to Indelli, Belgrado, 20 marzo 1939-XVII.

<sup>49</sup> AUSSME, H-3, b. 44, fasc. 15, *Stralcio del Bollettino Settimanale di informazioni politico-militare di attualità, copia n.14 dell'8 aprile 1939 – anno XVII*, Jugoslavia, Notizie militari, Provvedimenti precauzionali (schizzo 4).

<sup>50</sup> *Ibidem*, I-4, b. 6, fasc. 5, Ufficio di S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Stralcio notiziario mensile Stati esteri del S.I.M.*, marzo 1939, Jugoslavia, Situazione politica interna e riflessi di politica estera.

<sup>51</sup> *Ibidem*, H-3, b. 44, fasc. 15, *Stralcio notiziario del S.I.M. in data 5 aprile 1939-XVII*, Promemoria per S.E. il Sottosegretario, oggetto: Crisi europea, Azione dei vari Stati dal 2 al 4 aprile 1939-XVII, Jugoslavia, Frontiera Giulia; id., *Stralcio del fascicolo trasmesso col f. 2/9561, in data 17 maggio 1939-XVII*, Tensione europea: situazione 11-16 maggio, Jugoslavia, Frontiera albanese.

<sup>52</sup> ASDMAE, b. 1165 (UC 49), *Comunicato dei colloqui di Venezia del 2-23 aprile 1939-XVII tra S.E. Ciano ed il Ministro degli Affari Esteri di Jugoslavia sig. Zinzar-Markovic*, Venezia, 23 aprile 1939-XVII; id., *Viaggio del Principe reggente Paolo di Jugoslavia e della Principessa Olga a Roma, 10-13 maggio 1939-XVII*, *Comunicato dei colloqui e testo dei brindisi pronunciati al Quirinale il 10 maggio 1939-XVII*.

<sup>53</sup> AUSSME, I-4, b. 6, fasc. 5, Ufficio di S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Stralcio notiziario giornaliero del S.I.M.*, 8-16 maggio 1939, Jugoslavia.



l'ambiguo gioco di trattare con Belgrado contattando al tempo stesso emissari tedeschi e italiani per sondare la reale possibilità di una *nuova Monaco* che investisse l'integrità jugoslava. Bisognava sfruttare la delicata situazione internazionale e premere sull'opinione pubblica per ottenere concessioni agitando il pericolo di un intervento degli Stati limitrofi in supporto delle rivendicazioni croate.<sup>54</sup> I tedeschi non dimostrarono interesse a destabilizzare i Balcani e Maček puntò ancora sull'Italia. Il marchese Josip de Bombelles (si scoprirà essere una spia di Belgrado),<sup>55</sup> prima fiduciario di Maček e successivamente intermediario di Pavelić, incontrò Ciano chiedendo l'intervento di Roma presso il governo jugoslavo affinché fosse concessa una larga autonomia alla Croazia; nel caso il sostegno politico italiano non fosse stato sufficiente, i *leader* croati avrebbero provocato un'insurrezione con l'intento di proclamare uno Stato indipendente sotto la protezione italiana.<sup>56</sup> Gli incontri tra Ciano e Bombelles non portarono però ad un'intesa definitiva, prevalendo la diffidenza italiana verso Maček, ritenuto troppo filo-tedesco e già accordatosi con il governo di Belgrado.<sup>57</sup>

Quest'ultimo del resto era comunque deciso a venire incontro alle richieste di autonomia croate prima che la situazione precipitasse. Il 26 agosto 1939 fu firmato lo *Sporazum* (accordo) serbo-croato per un governo di coalizione con Cvetković presidente, Maček alla vicepresidenza, Cincar-Marković ministro degli Esteri e la presenza nella compagine di altri quattro ministri croati, cercando così di assicurare ai croati un peso più rilevante nella vita politica jugoslava. Veniva istituita la *Banovina Hrvatska* riconoscendole un'ampia autonomia da Belgrado: alla carica del *bano* venne restituita la tradizionale importanza e il *Sabor* (parlamento) ricostituito per esercitare l'attività legislativa insieme a Belgrado.<sup>58</sup>

Lo *Sporazum* tuttavia più che assicurare istituzioni più democratiche realizzava una spartizione territoriale del potere e avrebbe mostrato presto i propri limiti mancando l'occasione di risolvere la questione nazionale. Per gli ufficiali serbi dell'esercito l'autonomia non rendeva i croati sudditi più fedeli e in caso di guerra continuavano a ritenersi inaffidabili, al pari di agenti tedeschi da neutralizzare. Di conseguenza nel corso dell'anno, oltre alla sostituzione in Croazia di truppe croate con soldati macedoni,<sup>59</sup> erano stati organizzati distaccamenti speciali serbi per il controllo delle attività civili e militari croate. Politici e intellettuali serbi, insieme alla Chiesa ortodossa, reagirono all'accordo con un aggressivo movimento *panserbista* che conquistò consensi negli ampi strati della popolazione contrari alla concessione dell'autonomia ai croati; il principe Pavle fu accusato di aver violato l'indivisibilità dello Stato e fu sospettato di volersi

---

<sup>54</sup> *Ibidem*, Promemoria per S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Dal notiziario giornaliero del S.I.M.*, 17–23 giugno 1939–XVII, Roma 24 giugno 1939–XVII.

<sup>55</sup> ASDMAE, b. 1166 (UC 50), fasc. 3, 24 luglio 1940.

<sup>56</sup> E. Collotti, T. Sala, G. Vaccarino, *op. cit.*, pp. 31–32; T. Jonjić, *op. cit.*, pp. 46 e 54–55.

<sup>57</sup> G. Ciano, 2 maggio 1939.

<sup>58</sup> Sullo *Sporazum* si veda L. Boban, *Sporazum Cvetković-Maček*, Beograd, Institut društvenih nauka, 1965. Il testo dell'accordo è riportato in B. Petranović, M. Zečević, *op. cit.*, pp. 508–510 e 514–516.

<sup>59</sup> DDI, Nona serie, 1939–1943, vol. I (4 settembre–24 ottobre 1939), doc. 192.

liberare del giovane re Petar per salire al trono. Anche tra i croati non si calmò l'insoddisfazione. L'autonomia fu considerata una momentanea concessione dovuta alla critica situazione internazionale e in quanto tale revocabile allorché fossero giunti tempi migliori.<sup>60</sup> Maček per mantenere fede all'accordo dovette affrontare le derive estremiste del movimento croato, ricorrendo alla forza contro la propaganda *ustaša*.

Il 1° settembre 1939 truppe tedesche invasero la Polonia e Francia e Gran Bretagna dichiararono guerra alla Germania: iniziava così il secondo conflitto mondiale. La sopravvivenza dello Stato jugoslavo dipendeva ora dai suoi rapporti con i due potenti vicini, l'Italia e la Germania, confinante con il regno dei Karađorđević dopo l'Anschluss. La questione fondamentale che si poneva agli Stati danubiano-balcanici era la posizione da assumere nei confronti del conflitto. Berlino contava sulla loro neutralità, che li avrebbe di fatto allineati agli interessi politici ed economici tedeschi senza assumere posizioni apertamente anti-britanniche e anti-francesi.<sup>61</sup> L'Europa sud-orientale rappresentava per la Germania una preziosa riserva di materie prime e di risorse indispensabili alla vittoria: qualsiasi mutamento dello *status quo* nell'area avrebbe messo a rischio un settore essenziale, danneggiando per di più le relazioni con l'Unione Sovietica. L'intenzione di Berlino era monopolizzare il commercio di esportazione jugoslavo, ma Belgrado tentava di opporsi mirando all'industrializzazione dello Stato, in special modo nel campo della produzione bellica. Sicuramente per tale ragione i notabili jugoslavi apparivano assai meno preoccupati di quanto si credesse dell'influenza russa che si andava profilando nei Balcani: *tra i due mali*, a quello tedesco era preferito sicuramente quello russo.<sup>62</sup>

Mussolini doveva invece dimostrare di non essere da meno dell'alleato tedesco e cessati i contatti con Maček riprese il sostegno a Pavelić. All'inizio del 1940 Ciano si rivolse agli emissari croati per progettare piani d'insurrezione che legittimassero l'intervento italiano in Croazia. Il 21 gennaio ricevette nuovamente a Roma il marchese di Bombelles, che lo aggiornò sulla situazione a Zagabria, affermando che tutto era pronto in città per un movimento insurrezionalista. L'eventuale linea d'azione sarebbe stata: insurrezione croata, occupazione di Zagabria, arrivo di Pavelić, invito all'Italia ad intervenire, costituzione del Regno di Croazia, offerta della corona al re d'Italia (Ciano e Pavelić si incontrarono due giorni dopo per fissarne i punti principali).<sup>63</sup>

---

<sup>60</sup> *Ibidem*, doc. 568.

<sup>61</sup> Per la ricostruzione delle dinamiche interne e del quadro politico internazionale nel quale maturò la politica di neutralità jugoslava si veda A. Breccia, *Jugoslavia 1939-1941. Diplomazia della neutralità*, Giuffrè, Milano, 1978.

<sup>62</sup> AUSSME, I-4, b. 6, fasc. 5, Ufficio di S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale, *Promemoria per S.E. il Capo di Stato Maggiore Generale*, oggetto: *Informazioni sulla Jugoslavia*, Roma, 13 ottobre 1939-XVII. Si veda inoltre E. Collotti, T. Sala, G. Vaccarino, *op. cit.*, pp. 20-21 e 27.

<sup>63</sup> G. Ciano, 21-23 gennaio 1940. Si veda inoltre il marchese di Bombelles sulla situazione interna croata (riportato a Ciano da Anfuso, capo di Gabinetto del ministero), in DDL, Nona serie, 1939-1943, Vol. III (1 gennaio - 8 aprile 1940), docc. 182, 194. Si rimanda anche a E. Collotti, T. Sala, G. Vaccarino, *op. cit.*, pp. 32-33; B. Krizman, *op. cit.*, pp. 324-329; T. Jonjić, *op. cit.*, pp. 124-134.

L'Italia avrebbe quindi approfittato di un collasso jugoslavo ma era da escludersi una sua azione di forza diretta, poiché avrebbe assorbito un tal numero di forze che, ove il collasso non fosse stato completo e repentino, avrebbe complicato anche le operazioni, o la semplice sorveglianza, della frontiera occidentale.<sup>64</sup> La Jugoslavia, infatti, nonostante le dichiarazioni distensive, intensificava i richiami alle armi e attuava una vera e propria mobilitazione.<sup>65</sup> Il 10 maggio Ciano incontrò nuovamente Pavelić per stabilire i tempi del movimento insurrezionale, raccomandando di non affrettare l'azione per evidenti ragioni di carattere internazionale e di attendere in ogni caso il via da Roma.<sup>66</sup> Il piano rimaneva sostanzialmente invariato: in seguito alla rivolta croata sarebbe stata proclamata l'indipendenza e dopo la costituzione del governo a Zagabria le truppe italiane sarebbero state invitate ad intervenire per il mantenimento dell'ordine. Lo Stato croato avrebbe avuto un'unione monetaria e doganale con l'Italia e avrebbe istituito un esercito nazionale croato (*Domobranstvo*). In un secondo tempo avrebbe stabilito l'unione personale con il Regno d'Italia, facilmente realizzabile una volta che l'Italia si fosse stabilita definitivamente in Croazia. Le truppe italiane avrebbero fatto il loro ingresso a Zagabria guidate dagli *ustaša* addestrati in Italia.<sup>67</sup>

Gli *ustaša* di conseguenza ebbero accesso alle stazioni radiofoniche italiane per svolgere attività di propaganda e vennero riforniti di armi e divise. Le voci di un'azione più o meno imminente delle potenze dell'Asse circolavano ormai comunemente in Jugoslavia, accolte con rassegnazione dalla popolazione, mentre l'ambiente militare serbo sembrava deciso a difendere l'integrità statale.<sup>68</sup> Il timore era relativo ad una prossima occupazione della Slovenia e della Dalmazia, ma non mancavano allarmi di un'azione italiana contro la Grecia.<sup>69</sup> Le autorità jugoslave aumentarono il richiamo di riservisti, accelerarono la preparazione dell'aviazione e disposero l'allontanamento dal confine degli oriundi istriani e degli italiani espatriati per motivi politici e residenti in Jugosla-

---

<sup>64</sup> A. Biagini, F. Frattolillo, *Verbalì delle Riunioni...*, op. cit., Vol. I, Verbale n. 3, Seduta del 9 aprile 1940, "Norme strategiche emanate dal Duce", Ufficio del Capo di Stato Maggiore Generale verbale della seduta del 9 aprile 1940-XVIII presieduta dall'Eccellenza il Capo di Stato Maggiore Generale, p. 33.

<sup>65</sup> AUSSME, H-3, b. 59, fasc. 2, Jugoslavia notizie situazione militare 1940, Ministero della Guerra, S.I.M., a Comando del Corpo di Stato Maggiore-Ufficio Operazioni I, prot. n. z/38485, oggetto: *Jugoslavia-situazione militare*, f.to Generale di Brigata Capo Servizio G. Carboni, Roma, 1 maggio 1940-XVIII.

<sup>66</sup> G. Ciano, 10 maggio 1940.

<sup>67</sup> B. Krizman, op. cit., pp. 328-330.

<sup>68</sup> AUSSME, H-3, b. 80, fasc. 1, Informazioni sulla Jugoslavia (1940), Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine* n. 22, Deduzioni, 23 luglio 1940-XVIII.

<sup>69</sup> A. Biagini, F. Frattolillo (a cura di), *Diario Storico del Comando Supremo*, Vol. I (11.6.1940 - 31.8.1940), Tomo I, Diario, Stato Maggiore Esercito Ufficio Storico, Roma 1986, II - *Comunicazioni e richieste dei comandi dipendenti*, f.to il Generale Addetto Q. Armellini, 2 e 7 agosto 1940, p. 307 e pp. 339-340.

via.<sup>70</sup> Le alte sfere jugoslave ufficialmente si mantenevano riservate: in varie manifestazioni e negli articoli dei più importanti giornali, era posta all'ordine del giorno la necessità di riorganizzare lo Stato su base corporativa e di riesaminare a fondo la stessa costituzione. La *leadership* di Belgrado era alla ricerca di una formula per l'organizzazione sociale dello Stato con indirizzo totalitario, quale estremo tentativo di riorganizzare il pericolante edificio statale su più solide basi e al tempo stesso conquistare le simpatie dell'Asse; l'orientamento del governo jugoslavo per l'applicazione della riforma incontrava tuttavia l'opposizione crescente delle classi popolari.<sup>71</sup>

L'attesa dei risultati dei colloqui in corso tra le potenze dell'Asse e Ungheria, Romania e Bulgaria, era febbrile: negli accordi che andavano maturando si intravedeva la creazione di una barriera che, ponendosi tra Unione Sovietica e Jugoslavia, avrebbe reso difficile col conseguente isolamento l'aiuto sovietico sul quale andava contando parte dell'opinione pubblica e i comunisti jugoslavi.<sup>72</sup> La propaganda di quest'ultimi, che assumeva spesso toni *panslavisti*, era aumentata dopo l'acquisizione sovietica della Bucovina e della Bessarabia e andava diffondendosi anche tra le forze armate. L'attività comunista faceva proseliti anche tra i nazionalisti, che nell'avvicinamento all'Unione Sovietica vedevano la possibilità di conservare l'integrità del territorio jugoslavo.<sup>73</sup>

Crebbero le dimostrazioni anti-italiane e soprattutto nei dintorni di Zara la popolazione slava si abbandonò ad aperte manifestazioni di ostilità.<sup>74</sup> Formazioni irregolari e volontarie andavano formandosi in tutta la Jugoslavia, e anche se il reclutamento avveniva principalmente nel Kosovo e nel Dibrano, il fenomeno del volontarismo andava diffondendosi anche tra la popolazione croata del litorale, mentre l'immissione di miliziani serbi nelle forze armate jugoslave era stata ufficialmente sanzionata e intorno al nucleo fondamentale, rappresentato dai reduci, si andava raggruppando un buon numero di volontari.<sup>75</sup>

Intanto in Croazia gli *ustaša* erano strettamente sorvegliati, arrestati e tradotti a Belgrado per il minimo motivo. A luglio a Sušak una manifestazione in favore di Pavelić e dell'indipendenza croata, che aveva visto la partecipazione di circa cinquecento perso-

---

<sup>70</sup> AUSSME, H-3, b. 80, fasc. 1, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2<sup>a</sup> Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2<sup>a</sup> Armata-Ufficio I, *Notiziario giornalistico d'oltre confine* n. 57, Varie, Gorizia, 9 agosto 1940-XVIII; id., *Situazione descrittiva d'oltre confine* n. 26, Sintesi, 20 agosto 1940-XVIII.

<sup>71</sup> *Ibidem*, b. 60, fasc. 4, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, Jugoslavia, *Stralcio bollettino situazione settimanale* n. 140, Jugoslavia, 18 luglio 1940.

<sup>72</sup> *Ibidem*, b. 80, fasc. 1, Comando 2<sup>a</sup> Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine* n. 23, Sintesi, Premessa, 30 luglio 1940-XVIII.

<sup>73</sup> *Ibidem*, b. 60, fasc. 4, *Jugoslavia*, Roma 10 luglio 1940-XVIII.

<sup>74</sup> *Ibidem*, b. 59, fasc. 2, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, Jugoslavia, Ministero della Guerra, Gabinetto, P.N.F., *Zara: mattinata novità Situazione Jugoslavia*, Appunto per il Duce, Roma 19 maggio 1940-XVIII.

<sup>75</sup> *Ibidem*, Ministero della Guerra, S.I.M., prot. n. Z/314894, oggetto: *Jugoslavia-Attività di formazioni irregolari e volontaristiche*, a Comando del Corpo di S.M.-Ufficio Operazioni, f.to il Generale di Div. Capo Servizio G. Carboni, Roma 21 giugno 1940-XVIII.

ne, si era conclusa con l'intervento della gendarmeria e numerosi arresti.<sup>76</sup> Il movimento separatista continuava l'attiva propaganda anti-governativa facendo circolare insistentemente la notizia di un imminente attacco italiano in suo supporto.<sup>77</sup> Gli eventi confermavano le ripercussioni politiche ed economiche delle eccezionali misure militari adottate dallo Stato jugoslavo, che non avevano tra l'altro attenuato il malcontento diffuso tra i soldati croati e sloveni, dovuto alla lunga durata dei richiami, al pessimo trattamento da parte degli ufficiali serbi (si verificarono gravi incidenti e atti d'insubordinazione), al vitto insufficiente e ai ritardi nei pagamenti.<sup>78</sup> Reggimenti costituiti da croati erano rinforzati da elementi serbi e da soldati bosniaci e lo stesso avveniva per alcuni reparti di gendarmeria operanti alla frontiera, anche se, peraltro, sintomi di insoddisfazione andavano crescendo anche tra i bosniaci musulmani in correlazione al riacendersi della propaganda autonomista per la Bosnia musulmana guidata da Džafer Kulenović, subentrato alla guida dell'Organizzazione musulmana jugoslava (*Jugoslavenska Muslimanska Organizacija*, JMO) alla morte di Mehmed Spaho.<sup>79</sup> Per eliminare la possibilità di insurrezioni nelle zone abitate da albanesi il governo jugoslavo aveva inoltre accentuato il richiamo degli albanesi validi allontanandoli dal Kosovo per avviarli verso la frontiera ungherese e bulgara (viceversa l'elemento serbo di immigrazione ne era stato largamente dispensato).<sup>80</sup>

Andavano infine consolidandosi anche le milizie organizzate dal Partito contadino croato, la Protezione contadina croata (*Hrvatska Seljačka Zaštita*), guardia armata costituita fin dal 1936 e formata da volontari inquadrati militarmente. A luglio Maček ispezionò la Protezione contadina croata accompagnato dagli addetti stampa dei consolati tedesco, russo e bulgaro a Zagabria.<sup>81</sup> Ad ottobre la milizia contava già centottantamila iscritti: poteva aderirvi ogni membro del Partito contadino che avesse compiuto il venticinquesimo anno d'età e risultasse di condotta incensurata. L'utilizzo delle formazioni era previsto in caso di gravi circostanze, al fine di sopperire alle impossibilità della forza pubblica.<sup>82</sup>

---

<sup>76</sup> *Ibidem*, b. 60, fasc. 4, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, *Jugoslavia*, Roma 20 luglio 1940-XVIII.

<sup>77</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale del S.I.M. n. 142*, Jugoslavia, 1° agosto 1940-XVIII.

<sup>78</sup> *Ibidem*, *Jugoslavia*, Roma 30 luglio 1940-XVIII.

<sup>79</sup> *Ibidem*, Ministero della Guerra, S.I.M., *Notiziario giornaliero*, Jugoslavia, Roma 4 settembre 1940-XVIII; *id.*, b. 80, fasc. 1, Informazioni sulla Jugoslavia (1940), Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 23*, Sintesi, Premessa, 30 luglio 1940-XVIII.

<sup>80</sup> *Ibidem*, b. 60, fasc. 4, *Stralcio notiziario informazioni del S.I.M. n. 147*, Parte III, gli Stati danubiani e balcanici, 1°- Jugoslavia (s.d.).

<sup>81</sup> *Ibidem*, *Jugoslavia*, Roma 18 e 27 luglio 1940-XVIII.

<sup>82</sup> *Ibidem*, b. 80, fasc. 1, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Informazioni della 2ª Armata, notiziario giornaliero 1940, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 36*, Elementi informativi, *Organizzazioni paramilitari: Protezione contadina croata*, 30 ottobre 1940-XVIII.

La politica jugoslava di neutralità proseguiva dunque tra insidie e sospetti, non tralasciando l'adozione di provvedimenti volti ad allestire una difesa militare che poco meno di un anno dopo si sarebbe dimostrata del tutto inappropriata dinanzi all'attacco tedesco e degli alleati dell'Asse.

#### L'isolamento jugoslavo

Con l'accordo serbo-croato e la concessione dell'autonomia amministrativa lo Stato jugoslavo sembrò assumere sempre più un carattere federativo; in Croazia, tuttavia, il concetto di autonomia tendeva definitivamente ad evolversi verso l'aspirazione all'assoluta indipendenza.<sup>83</sup> I dissidi continuarono con le riforme politico-sociali a carattere corporativo inaugurate dal governo e fortemente ostacolate dai croati, che considerarono i provvedimenti un espediente per privare la *Banovina Hrvatska* della propria autonomia amministrativa.<sup>84</sup> Il 25–26 agosto 1940, in occasione della ricorrenza dello *Sporazum*, il Consiglio dei ministri si riunì a Zagabria dando particolare solennità e rilievo all'evento, ma fu evidente la debolezza della dirigenza serba dinanzi alla persistente volontà separatista croata ed il governo fu costretto a rimandare ad un secondo momento l'approvazione del testo di legge sulla riforma sociale e del lavoro, anticipando la garanzia dell'estraneità della Croazia ai provvedimenti e riaffermandone in pieno l'autonomia.<sup>85</sup>

In Italia intanto venivano fornite le direttive per il perfezionamento dell'operazione contro la Jugoslavia (8 agosto). Mussolini stabilì l'inizio dell'offensiva per il 20 settembre ed ordinò di prendere contatto con lo Stato Maggiore di Germania e Ungheria onde accertare la disponibilità ad attuare l'operazione con il concorso di truppe tedesche e ungheresi.<sup>86</sup> I generali tedeschi tuttavia comunicavano la contrarietà di Hitler ad effettuare operazioni militari nei Balcani, onde evitare di perturbare l'area da cui la Germania traeva materie prime fondamentali all'esito del conflitto e scongiurare il pericolo che l'Inghilterra ne approfittasse per crearsi basi aeree in Jugoslavia.<sup>87</sup> Arrivava dunque il veto tedesco all'attuazione del piano italiano e Mussolini lasciò da parte per il mo-

---

<sup>83</sup> *Ibidem*, *Stralcio notiziario settimanale del S.I.M.*, 25 luglio 1940.

<sup>84</sup> *Ibidem*, Comando Gruppo Armate – Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2<sup>a</sup> Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2<sup>a</sup> Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine* n. 26, Sintesi, 20 agosto 1940-XVIII.

<sup>85</sup> *Ibidem*, Comando 2<sup>a</sup> Armata-Ufficio I, *Stralcio stampa jugoslava*, 20 agosto 1940-XVIII; *Stralcio stampa jugoslava*, 27 agosto 1940-XVIII.

<sup>86</sup> A. Biagini, F. Frattolillo, *Diario Storico del Comando Supremo*, op. cit., Vol. I, Tomo I, II – *Comunicazioni e richieste dei comandi dipendenti*, Jugoslavia, f.to il Generale Addetto Q. Armellini, 2 e 7 agosto 1940, pp. 307 e 339–340; III – *Direttive ed ordini dati*, f.to il Generale Addetto Q. Armellini, 8 agosto 1940, p. 343; X – *Note personali dell'Eccellenza il Capo di S.M. Generale*, f.to il Capo di Stato Maggiore Generale P. Badoglio, 11 agosto 1940, p. 361.

<sup>87</sup> *Ibidem*, V – *Attività informativa*, f.to il Generale Addetto Q. Armellini, 15 agosto 1940, p. 382; X – *Note personali dell'Eccellenza il Capo di S.M. Generale*, f.to il Capo di Stato Maggiore Generale P. Badoglio, 20 agosto 1940, p. 411; IX – *Note dell'Eccellenza il Capo di S.M. Generale*, f.to il Capo di Stato Maggiore Generale P. Badoglio, 21 agosto 1940, p. 416.

mento lo scacchiere balcanico, allineandosi agli interessi tedeschi per il mantenimento della stabilità nell'area.<sup>88</sup>

Si accentuò tuttavia la sensazione di isolamento della Jugoslavia, nonostante il governo di Belgrado ostentasse un atteggiamento di assoluta neutralità sia nei riguardi dell'agitazione italo-greca, sia in merito alle trattative ungaro-romene nell'ambito del secondo arbitrato di Vienna per l'assegnazione all'Ungheria della Transilvania del nord.<sup>89</sup> Proprio in conseguenza degli incidenti con la Grecia la diffidenza nei riguardi dell'Italia era cresciuta e alla frontiera italo-jugoslava fu intensificata la vigilanza con particolari misure restrittive per la disciplina del transito di persone attraverso i valichi di confine.<sup>90</sup> Anche la lenta ma graduale soggezione della Romania alla Germania destò viva preoccupazione e portò ai lavori di fortificazione sulla frontiera romena.<sup>91</sup>

Il Partito comunista jugoslavo (*Komunistička Partija Jugoslavije*, KPJ), con un discreto seguito tra i contadini della Croazia e della Bosnia-Erzegovina, diede vita a nuove proteste per il crescente carovita e agitazioni di piazza in diverse località: Zagabria, Belgrado, Mostar, Spalato. In quest'ultima l'intervento della polizia aveva provocato morti e feriti e numerosi arresti. Anche nell'ambito militare una sempre maggiore insofferenza caratterizzava sloveni e croati nei confronti degli ufficiali serbi, mentre gli ambienti governativi jugoslavi apparivano turbati sia dai progressi che andava facendo il movimento *ustaša* di Pavelić sia dalla tendenza germanofila del Partito contadino di Maček. In campo economico le requisizioni e le esportazioni in contropartita di forniture belliche pesavano sempre più sulle scorte alimentari, compromettendone la regolare distribuzione, mentre la produzione industriale e i mercati interni vivevano una crisi quasi totale. Il governo jugoslavo cercava di calmare l'opinione pubblica esasperata dall'aumento dei prezzi verificatosi tra luglio e agosto e la mancanza di generi di prima necessità. Le dimostrazioni e gli scioperi si allargarono rapidamente ai centri di Maribor, Sebenico, Sarajevo e Lubiana.<sup>92</sup>

---

<sup>88</sup> Si vedano le corrispondenze in DDI, Nona serie, vol. V, docc. 431, 435, 467, 484, 506. Anche G. Perich, *Mussolini nei Balcani*, Longanesi, Milano, 1966, pp. 13–15; M. Dassovich, *I molti problemi dell'Italia al confine orientale*, vol. 2, pp. 86–88.

<sup>89</sup> AUSSME, H-3, b. 80, fasc. 1, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 27*, Sintesi, 27 agosto 1940-XVIII.

<sup>90</sup> *Ibidem*, b. 67, fasc. 4, Informazioni sulla frontiera jugoslava (1940), Ministero della Guerra-Gabinetto, a Stato Maggiore R. Esercito, prot. n. 144628, oggetto: *Attività terroristica alla frontiera orientale*, f.to il Sottosegretario di Stato Soddu, Roma 23 settembre 1940-XVIII.

<sup>91</sup> *Ibidem*, b. 80, fasc. 1, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 31*, Sintesi, 24 settembre 1940-XVIII.

<sup>92</sup> *Ibidem*, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 29*, Situazione morale e politica (dalla stampa), 10 settembre 1940-XVIII; id., *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 30*, 17 settembre 1940-XVIII; id., *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 31*, Sintesi, 24 settembre 1940-XVIII. Le notizie sulle agitazioni a sfondo comunista sono riportate anche in b. 60, fasc. 4, *Stralcio notiziario informazioni del S.I.M. n. 147*, Parte III, gli Stati danubiani e balcanici, 1°–Ju-

L'intervento italiano continuava comunque a rivelarsi alquanto improbabile.<sup>93</sup> Negli ambienti responsabili di Belgrado la possibilità che la controversia italo-greca potesse sfociare in un atto di forza delle potenze dell'Asse destava viva inquietudine e si andava precisando la tendenza ad una soluzione di compromesso con i croati di Maček. La situazione era stata oggetto d'esame a Belgrado in un incontro tra il reggente Pavle e il leader del Partito contadino, che tornato a Zagabria aveva riunito i senatori e i deputati croati. Era inoltre da rilevare ancora la campagna anti-serba condotta dagli *ustaša*, la cui attività continuava però ad essere sorvegliata, contenuta e repressa.<sup>94</sup>

I circoli politici jugoslavi si sforzarono di eliminare cause d'attrito con Italia e Germania. Il Ministero degli Interni sciolse le federazioni degli emigrati slavi e l'associazione irredentistica *Trieste-Istria-Gorizia-Rijeka* (TIGR) sequestrandone i beni; gli ebrei furono esclusi da ogni tipo di attività commerciale ed industriale e dalle università seguendo i decreti tedeschi; dirigenti e capitali francesi ed inglesi vennero progressivamente sostituiti da tedeschi nelle imprese industriali e minerarie. In particolare con il provvedimento contro gli ebrei non solo si era trovato un capo espiatorio all'impreparazione del governo nell'arginare il crescente caroviveri, ma si colpivano gli ebrei maggiori della Vojvodina, uno dei principali obiettivi, passando ai serbi le loro aziende.<sup>95</sup>

Al tempo stesso a Skopije Cvetković ed il generale Milan Nedić confermarono la decisa volontà jugoslava di difendere il proprio territorio a qualunque costo (ottobre 1940)<sup>96</sup> e fu quindi accelerato il trasferimento delle industrie dai territori croati a quelli serbi, destando notevole malumore tra la popolazione croata. Negli ambienti militari permaneva la profonda convinzione che qualsiasi cenno di debolezza del governo centrale avrebbe segnato il crollo dell'unità statale jugoslava ed erano dunque da escluder-

---

goslavia (s.d.); id., *Stralcio della situazione settimanale del S.I.M. n. 148*, Parte III, gli Stati danubiani e balcanici, 1°- Jugoslavia (s.d.).

<sup>93</sup> A. Biagini, F. Frattolillo, *Verbalì delle Riunioni...*, op. cit., Vol. I, Verbale n. 12, Seduta del 25 settembre 1940, "Situazione politico-militare", Riunione tenutasi al Comando Supremo-Stato Maggiore Generale il 25 settembre 1940-XVIII sotto la presidenza del Maresciallo Badoglio, pp. 80-81.

<sup>94</sup> AUSSME, H-3, b. 80, fasc. 1, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando della 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 32*, Sintesi, Premessa, 1º ottobre 1940-XVIII; id., *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 33*, Sintesi, 8 ottobre 1940-XVIII.

<sup>95</sup> *Ibidem*, Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Informazioni della 2ª Armata, Comando della 2ª Armata-Ufficio I, *Stralcio stampa jugoslava*, 13 ottobre 1940-XVIII. Sulle leggi antisemite del 1940 si veda I. Goldstein, *Anti-Semitism in Croatia*, pp. 43-44; id., *Dva antisemitska zakona u Kraljevini Jugoslaviji 1940. godine*, in *Zbornik Mire Kolar-Dimitrijević: zbornik radova povodom 70. rođendana*, Filozofski fakultet, Odsjek za povijest, FF Press, Zagreb 2003, pp. 395-405.

<sup>96</sup> *Ibidem*, *Stralcio stampa jugoslava*, Discorso del Presidente del Consiglio jugoslavo Cvetković a Skopje, 13 ottobre 1940-XVIII.



si nel modo più assoluto eventuali revisioni delle frontiere.<sup>97</sup> La penetrazione tedesca andava estendendosi alle più importanti attività industriali ed economiche superando non senza difficoltà la residua resistenza degli ambienti anglofili.<sup>98</sup> Belgrado sembrava orientarsi verso la necessità di cedere alle pressioni tedesche almeno nell'ambito dei rapporti economici e culturali e alcune dichiarazioni ed eventi più o meno ufficiali confermavano la sensazione. A Novi Sad Cvetković aveva dichiarato che il governo jugoslavo era deciso ad accogliere le richieste avanzate dalla minoranza tedesca, concedendo, insieme con i consigli comunali e distrettuali, la lingua tedesca nei rapporti d'ufficio e l'ammissione di funzionari tedeschi nei comuni e nelle *banovine*; l'ambasciatore tedesco aveva organizzato l'esposizione di architettura tedesca a Belgrado, alla cui inaugurazione erano intervenuti il principe Pavle, l'intero gabinetto jugoslavo ed eminenti personalità del mondo politico e culturale della capitale; la principessa Olga e diversi ministri avevano visitato i posti di sosta e ristoro a Belgrado e Zagabria per gli emigrati tedeschi che rimpatriavano dalla Bessarabia passando per la Jugoslavia; infine era stato tenuto un ricevimento presso la Legazione tedesca a Belgrado in onore di ministri e intellettuali jugoslavi.

L'ingerenza tedesca era però solo parzialmente soddisfacente per l'economia jugoslava che permaneva in condizioni difficili. La propaganda comunista era ampiamente diffusa in Croazia e Dalmazia con manifestini e volantini distribuiti di preferenza tra le truppe, sempre più scontente per la rigida disciplina e lo scarso vitto.<sup>99</sup> Una serie di volantini diffusi dagli *ustaša* avevano invece riaffermato il diritto all'indipendenza croata e la speranza di un intervento dell'Asse in suo favore. I volantini contenevano violenti attacchi a Maček, accusato di essere uno strumento del governo di Belgrado e di tradire il popolo croato. Contemporaneamente gravi incidenti fra soldati cattolici ed ortodossi avvenivano a Knin, con morti e feriti: questioni di religione e nazionalità erano presto degenerare in rissa.<sup>100</sup>

Gran parte della popolazione serba era comunque convinta che malgrado le vittorie iniziali tedesche l'Inghilterra alla fine avrebbe vinto, opinione peraltro largamente condivisa dallo Stato Maggiore e dal principe Pavle. Se Belgrado cercava di non comprometersi con la Germania ingegnandosi in campo economico, nei confronti dell'Italia predominava la diffidenza, aumentata dalla presenza dei contingenti italiani alla frontiera slovena e albanese. L'influenza italiana raggiunta con gli accordi Ciano-Stojadinović del 1937 era ormai perduta, mentre la Germania andava assorbendo l'eco-

---

<sup>97</sup> *Ibidem*, b. 60, fasc. 4, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, Jugoslavia, Ministero della Guerra, S.I.M., *Notiziario giornaliero*, Jugoslavia, Roma, 19 ottobre 1940-XVIII.

<sup>98</sup> *Ibidem*, b. 80, fasc. 1, Informazioni sulla Jugoslavia (1940), Comando Gruppo Armate-Ufficio Informazioni, Jugoslavia, Informazioni della 2ª Armata, Situazione descrittiva settimanale, Comando 2ª Armata-Ufficio I, *Situazione descrittiva d'oltre confine n. 34*, Sintesi, 15 ottobre 1940-XVIII.

<sup>99</sup> *Ibidem*, Situazione politica e morale (dalla stampa), pp. 12-13.

<sup>100</sup> *Ibidem*, Stralcio stampa jugoslava, Comando della 2ª Armata-Ufficio I, *Stralcio stampa jugoslava*, 16 ottobre 1940-XVIII.

nomia jugoslava con un'azione che non si limitava all'esaurimento di gran parte delle risorse alimentari del Paese ma penetrava in profondità, procedendo all'acquisto di stabili ed istituti economici. L'attività tedesca non teneva in alcuna considerazione gli interessi italiani e lo Stato jugoslavo, fornitore di materie prime, era ormai decisamente inquadrato nello *spazio vitale* del Reich.<sup>101</sup>

La Jugoslavia non dovette attendere molto l'arrivo del conflitto ai propri confini: il 28 ottobre 1940 l'Italia dichiarò guerra alla Grecia, informando l'alleato tedesco a fatto compiuto. Mussolini si illudeva di aggirare il veto tedesco ad azioni belliche nei Balcani e prendersi una rivincita sul potente alleato. La politica di amicizia di Belgrado nei riguardi dell'Italia rimaneva invariata, ma a dispetto dei vari comunicati ufficiali ed ufficiosi della stampa jugoslava, l'opinione pubblica ed il contegno delle popolazioni serba, croata e slovena si mantenevano ostili al vicino italiano. L'atteggiamento jugoslavo sembrava decisamente collegato all'esito delle operazioni militari italiane in Grecia e non pochi si auguravano che la lenta e difficile avanzata italiana fosse arrestata del tutto. In tal caso era probabile che la Jugoslavia riesaminasse la propria posizione per schierarsi apertamente con l'Inghilterra, che aveva intensificato la propaganda contro l'Italia in Dalmazia tramite il consolato inglese a Spalato.<sup>102</sup>

In seguito alle resistenze incontrate dalla manovra italiana in Grecia il Comando Supremo italiano corse ai ripari rinforzando le forze schierate.<sup>103</sup> Per bilanciare il predominio tedesco nella penisola balcanica all'azione bellica il governo di Roma aggiunse la diplomazia, avviando un dialogo segreto con i dirigenti jugoslavi. Questi avevano sperato fino all'ultimo nella non belligeranza italiana, ma l'attacco alla Grecia aveva infranto le speranze rendendo infine indispensabile un accordo con Roma. L'11 novembre Ciano incontrò un emissario del principe Pavle, che vedendo il proprio Paese accerchiato dalle truppe italiane in Albania e in Grecia, era intenzionato a conoscere se l'accordo italo-jugoslavo del 1937 fosse ancora una valida base dei rapporti tra i due Stati (la dirigenza jugoslava era eventualmente disposta ad intensificare la collaborazione). L'azione contro la Grecia non aveva lo scopo di accerchiare il regno jugoslavo *come affermava la propaganda inglese* – aveva risposto Ciano – ma solamente di proteggere le linee marittime italiane in quell'area di Mediterraneo:<sup>104</sup> l'amicizia con lo Stato jugoslavo continuava pertanto ad essere fondamentale per l'Italia e qualsiasi suo indebolimento sarebbe andato a danno dell'equilibrio nei Balcani cui mirava la politica estera fasci-

---

<sup>101</sup> *Ibidem*, b. 67, fasc. 4, Informazioni sulla frontiera jugoslava (1940), Comando della 2ª Armata, oggetto: *Conversazione con un italiano proveniente da Belgrado*, 20 ottobre 1940-XVIII.

<sup>102</sup> *Ibidem*, b. 59, fasc. 2, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, Jugoslavia, Ministero della Guerra, Contro-spionaggio militare e servizi speciali, all'Ecc. il Sottocapo di S.M. dell'Esercito, Roma, 4 novembre 1940-XIX, Jugoslavia, *Notizie di fonte fiduciaria attendibile*, Zara, 2 novembre 1940-XIX.

<sup>103</sup> A. Biagini, F. Frattolillo, *Verbalì delle Riunioni...*, op. cit., Vol. I, Verbale n. 17, Seduta del 3 novembre 1940, "Situazione in Grecia-Versione corretta", Riunione tenutasi presso il Comando Supremo-Stato Maggiore Generale sotto la presidenza del Maresciallo Badoglio il 3 novembre 1940-XVIII alle ore 14, pp. 113–114.

<sup>104</sup> G. Perich, *Mussolini nei Balcani*, Longanesi, Milano 1966, pp. 42–43.

sta. Sebbene i colloqui furono ritenuti piuttosto soddisfacenti dal principe Pavle, non si raggiunse alcun tipo di accordo a causa della quasi totale mancanza di fiducia reciproca tra le due parti.

Da parte tedesca invece la neutralità jugoslava iniziava a non essere più sufficiente e si richiedeva ora un pronunciamento esplicito pro o contro l'Asse. A Berlino continuava a prevalere la tendenza ad ottenere il favore di Belgrado senza ricorrere alla forza, dal momento che un'azione spregiudicata avrebbe trasformato i Balcani in un focolaio di guerra, attirando nella zona l'Unione Sovietica e provocando una solidarietà anglo-russa compromettente per i piani tedeschi. Il principe Pavle avrebbe incontrato sempre maggiori difficoltà nel resistere alle pressioni tedesche per l'adesione al Patto Tripartito firmato nel settembre del 1940 da Germania, Italia e Giappone per la creazione di un *nuovo ordine* euro-asiatico.<sup>105</sup>

Berlino progressivamente isolò la Jugoslavia: nel novembre del 1940 l'Ungheria e la Romania aderirono al Tripartito, la Bulgaria avrebbe completato l'accerchiamento aderendovi pochi mesi dopo. Pavle continuò a dimostrarsi incerto, confuso da ministri e generali, divisi tra coloro che convinti dell'impossibilità delle potenze occidentali di inviare un aiuto nei Balcani erano propensi ad accordarsi con la Germania e quanti continuavano invece a sostenere un'aperta presa di posizione favorevole agli inglesi e ai francesi. Alti ecclesiastici fra cui il patriarca ortodosso, uomini d'affari e ufficiali dell'esercito ritenevano che le potenze occidentali avrebbero sconfitto la Germania: accettare la protezione dei tedeschi non soltanto sarebbe stato inconciliabile con la tradizione serba ma alla lunga si sarebbe dimostrato svantaggioso. Il governo di Belgrado e il principe reggente in occasione di pubblici discorsi riaffermarono la volontà di pace, ma l'opinione pubblica jugoslava continuava ad essere agitata dai partiti di opposizione che con pretesti diversi miravano a scalzare il prestigio del governo e nell'esercito rappresentavano con la loro propaganda la principale causa delle diserzioni, soprattutto tra i soldati croati.<sup>106</sup>

La conclusione del Patto di Amicizia Perpetua con l'Ungheria firmato a Belgrado il 12 dicembre 1940 fu preceduta da una favorevole propaganda tra i rappresentanti dell'Asse, anche se il patto, oltre ad affermazioni generiche di amicizia, non conteneva impegni che potessero collegarlo al Tripartito e altro non era che un tentativo di consolidamento dei rapporti con uno Stato confinante.<sup>107</sup> L'avvicinamento all'Unione Sovietica era invece confermato dalla conclusione di trattative per la fornitura bellica, dall'inizio di scambi commerciali e dalle visite dell'addetto militare sovietico alle guarnigioni e ai lavori di fortificazione alle frontiere. Se il governo di Belgrado si proclamava disposto a proseguire sulla via della collaborazione con l'Asse, la quasi totalità dei circoli

---

<sup>105</sup> DDI, Nona serie, vol. V, doc. 649.

<sup>106</sup> AUSSME, H-3, b. 60, fasc. 4, Stato Maggiore R. Esercito-S.I.M., Situazione generale Jugoslavia (politico-militare), 30 maggio 1940–28 dicembre 1940, *Stralcio situazione settimanale* n. 160, Jugoslavia, 5 dicembre 1940.

<sup>107</sup> *Ibidem*, *Stralcio situazione settimanale* n. 162, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 19 dicembre 1940-XIX. Sul Patto con l'Ungheria si veda A. Vagnini, *L'Ungheria nella guerra dell'Asse (1939–1943)*, Periferia, Cosenza 2007, pp. 118–120.

politici belgradesi coltivava la speranza di un maggiore impegno dei russi per il mantenimento dello *status quo* nei Balcani occidentali.<sup>108</sup>

Iniziarono gli incontri per legare concretamente la Jugoslavia al sistema di alleanze tedesco e alla fine del mese vi fu un primo colloquio tra Hitler e il ministro degli Esteri Cincar-Marković, in cui il *Führer* si presentò quale paladino di un ruolo predominante dello Stato jugoslavo nella penisola balcanica. Gli obiettivi urgenti che si poneva la Germania all'approssimarsi dell'anno nuovo erano sottrarre l'Italia all'umiliazione in Grecia e garantire al *Reich* un'alleanza strategica per la guerra all'Unione Sovietica. Entrambi non potevano prescindere dall'adesione di Belgrado al Patto Tripartito.

### **La neutralità di Belgrado (1939–1941)**

Il 1941 fu caratterizzato per l'Italia dalla sconfitta delle forze armate in Africa Orientale, dalla campagna di Jugoslavia e di Grecia, dalla partecipazione alla campagna sul fronte orientale con il Corpo di Spedizione Italiano in Russia (CSIR) e dalla ripresa offensiva in Africa Settentrionale.<sup>109</sup> In Jugoslavia l'attenzione era inevitabilmente attirata dalla grave situazione internazionale, che aveva imposto una tregua ai dissensi e alle divisioni politiche interne.<sup>110</sup> I circoli politici e militari seguivano con preoccupazione lo sviluppo della situazione in Romania, ove erano segnalati continui arrivi di truppe e materiale dell'esercito tedesco. Belgrado tentò di persuadere la Germania della propria volontà di svolgere una politica di neutralità, nella certezza che la già forte pressione tedesca fosse destinata ad aumentare e celando a stento un vivo senso di inquietudine (l'addensarsi di forze tedesche nel Banato romeno aveva confermato le apprensioni).<sup>111</sup> Le relazioni con l'Italia continuavano invece apparentemente normali, sebbene il Servizio Informazioni Militare (SIM) italiano segnalasse una vivace ed aperta campagna anti-italiana a Belgrado e Zagabria e in generale da parte della stampa slovena e croata. In alcuni centri della Dalmazia erano state anche tenute manifestazioni irredentistiche per la Venezia Giulia e tra le forze armate la propaganda di ostilità all'Asse era svolta in termini sempre più decisi. La condizione di incerta attesa vissuta dallo Stato jugoslavo era aggravata dalla persistente crisi dei generi di prima necessità, ma il momentaneo stallo militare dell'Asse in Albania ed in Africa, la speranza in un favorevole attecchia-

---

<sup>108</sup> *Ibidem*, *Stralcio situazione settimanale n. 163*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 28 dicembre 1940-XIX.

<sup>109</sup> Biagini, F. Frattolillo (a cura di), *Verballi delle Riunioni tenute dal Capo di S.M. Generale*, Vol. II, 1 gennaio 1941 – 31 dicembre 1941, Stato Maggiore dell'Esercito Ufficio Storico, Roma 1983, p. IX.

<sup>110</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, Carteggio del Servizio Informazioni Militari (S.I.M.) relativo ai vari Stati, Notiziari politici militari ed economici sulla Jugoslavia (1941), 9 gennaio-5 aprile 1941, *Stralcio della situazione settimanale n. 1*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 4 gennaio 1941-XIX.

<sup>111</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale n. 2*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 9 gennaio 1941-XIX; *Stralcio della situazione settimanale n. 3*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 16 gennaio 1941-XIX.

mento dell'Unione Sovietica e la propaganda inglese sembrarono creare un lieve miglioramento ed un'atmosfera di maggiore sicurezza, che determinarono un rafforzamento della compagine governativa, alla quale si era stretta con una sempre più chiara adesione anche il Partito contadino di Maček. Una ripresa delle agitazioni dei nazionalisti croati, cui andava collegato l'attentato contro il circolo inglese di Zagabria, fu repressa con l'arresto degli attentatori; al tempo stesso veniva segnalata una ripresa della propaganda comunista, specie tra i contadini.<sup>112</sup>

Il 2 febbraio gli ambasciatori a Belgrado di Gran Bretagna, Stati Uniti, Grecia e Turchia chiesero esplicitamente al governo jugoslavo di precisare il proprio atteggiamento nell'eventualità che la Germania avesse chiesto il transito di truppe dell'Asse in territorio jugoslavo.<sup>113</sup> Il colonnello americano Donovan promise l'aiuto statunitense qualora la Jugoslavia si fosse impegnata a resistere alle pressioni tedesche, assicurando che anche la Turchia non sarebbe rimasta passiva nel caso la Germania avesse agito attraverso i territori jugoslavi evitando la Bulgaria. La psicosi di guerra determinatasi nei circoli militari serbi indusse lo Stato Maggiore a prendere una serie di disposizioni e di misure precauzionali tali da consentire la rapida mobilitazione delle forze armate in vista della primavera: i circoli militari, infatti, continuavano – solo apparentemente in contrasto con gli ambienti governativi – ad opporsi a qualunque pressione dell'Asse nella certezza della vittoria finale inglese.<sup>114</sup>

Il 14 febbraio, mentre la notizia della rottura delle relazioni diplomatiche tra Inghilterra e Romania destava nuove preoccupazioni, Cvetković e Cincar-Marković si recarono da Hitler e Ribbentrop in Austria per chiarire la posizione jugoslava nell'eventualità di un passaggio delle truppe tedesche in Bulgaria.<sup>115</sup> I circoli politici e militari belgrade si erano convinti che la Bulgaria non si sarebbe opposta al passaggio tedesco e che l'Unione Sovietica e la Turchia non avrebbero reagito se i loro territori ed i loro più vicini interessi non fossero direttamente minacciati.<sup>116</sup> I colloqui si conclusero con la netta affermazione tedesca di voler eliminare qualsiasi ingerenza inglese nei Balcani e l'invito più o meno chiaramente esplicito ai ministri jugoslavi ad aderire al Tripartito. Con gli avvenimenti di politica interna in secondo piano dinanzi agli eventi internazionali poco risalto ebbero alcuni tentativi di attività irredentistica in Macedonia e la propaganda *ustaša* in Croazia, peraltro subito repressi dalle autorità jugoslave.<sup>117</sup>

Il 1º marzo l'adesione della Bulgaria al Tripartito e la conseguente penetrazione delle truppe tedesche nel Paese accelerarono la messa in atto da parte di Belgrado di misu-

---

<sup>112</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino settimanale* n. 6, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 6 febbraio 1941-XIX; *Stralcio della situazione settimanale* n. 7, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 13 febbraio 1941-XIX.

<sup>113</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino giornaliero* n. 40, Jugoslavia, 9 febbraio 1941-XIX.

<sup>114</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino giornaliero* n. 32, 1º febbraio 1941-XIX.

<sup>115</sup> Sulla visita dei ministri jugoslavi in Austria si veda G. Perich, *op. cit.*, pp. 49–51.

<sup>116</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio del bollettino settimanale* n. 8, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 20 febbraio 1941-XIX.

<sup>117</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale* n. 10, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 6 marzo 1941-XIX.

re difensive alla frontiera sud-orientale, in attesa della decisione dell'atteggiamento politico da adottare. Il reggente Pavle si recò in incognito al Berghof (4 marzo) per continuare le conversazioni con i tedeschi. L'obiettivo era guadagnare tempo ma la situazione non permetteva di dilazionare ulteriormente la presa di una chiara posizione, che peraltro sembrava sempre più propendere per l'adesione jugoslava alla politica dell'Asse, come confermato dalla partenza di elementi britannici da Belgrado e dall'intervento del governo presso gli ambienti militari per modificarne le note simpatie filo-inglesi.<sup>118</sup> I tedeschi avevano chiaramente ribadito al reggente jugoslavo che intendevano al più presto creare nei Balcani una situazione di assoluto e definitivo predominio militare, che consentisse loro la completa disponibilità delle forze e la piena libertà di azione, e con l'adesione della Bulgaria al Tripartito avevano di fatto completato l'accerchiamento politico e militare della Jugoslavia.<sup>119</sup> Per la dirigenza di Belgrado si trattava di trovare una formula di adesione apparentemente negoziata e non apertamente imposta, che salvasse l'orgoglio nazionale agli occhi dell'opinione pubblica e dei militari.<sup>120</sup> Con l'adesione al Tripartito, alla Jugoslavia sarebbe stata garantita l'integrità territoriale senza chiedere un impegno in ambito militare o pretendere il passaggio delle truppe dell'Asse attraverso il proprio territorio. Al termine del confronto, in un'atmosfera di grande disagio per il reggente, Pavle promise a Hitler che le sue proposte sarebbero state esaminate e che la decisione sarebbe stata comunicata al più presto.<sup>121</sup>

Per trovare una soluzione alle lotte interne jugoslave, si faceva intanto insistente la possibilità di un rimpasto governativo con la costituzione di un *gabinetto di guerra* che inaugurasse una politica d'intransigenza verso l'Asse fino alle estreme conseguenze o in alternativa con la formazione di un governo di *concentrazione nazionale* – con il compito di aderire al Tripartito – presieduto ancora da Cvetković ma comprendente anche i capi dell'opposizione.<sup>122</sup> Il grave momento che la Jugoslavia stava attraversando aveva provocato nel Paese una netta divisione tra due correnti, l'una rappresentata dai croati, che manifestava cautamente una tendenza conciliatrice verso l'Asse, l'altra impersonata dai nazionalisti jugoslavi e dai serbi, che difendevano invece l'integrità territoriale e ostentavano la propria ostilità alla politica di potenza tedesca.<sup>123</sup> Continuava inoltre la pressione britannica su Belgrado, per influenzare l'atteggiamento da assumere nei confronti dell'Asse. Secondo le indiscrezioni di alcune personalità diplomatiche sembrava che Eden avesse promesso larghi aiuti al reggente e, al termine del conflitto, l'Istria, le isole dalmate e parte dell'Albania; il principe Pavle non aveva però risposto al messag-

---

<sup>118</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino giornaliero* n. 68, Jugoslavia, 9 marzo 1941-XIX.

<sup>119</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale* n. 11, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 13 marzo 1941-XIX.

<sup>120</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale Stati esteri* n. 12, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 20 marzo 1941-XIX.

<sup>121</sup> G. Perich, *op. cit.*, pp. 58–60.

<sup>122</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, 13 marzo 1941-XIX.

<sup>123</sup> *Ibidem*, 20 marzo 1941-XIX.

gio del ministro inglese, con grave disappunto degli ambienti jugoslavi filo-britannici.<sup>124</sup>

Il 13 marzo Pavle autorizzò Cincar-Marković a trattare con i tedeschi sulla base delle proposte ricevute pochi giorni prima al Berghof.<sup>125</sup> Particolari clausole che secondo Belgrado avrebbero asservito all'Asse l'economia jugoslava rallentarono le trattative, ma si giunse comunque ad un accordo di massima: con l'adesione al Tripartito la Jugoslavia avrebbe ottenuto la garanzia dell'inviolabilità del proprio territorio senza l'obbligo di aiutare le potenze dell'Asse nello sforzo bellico (rimaneva in sospeso la questione dell'eventuale passaggio di truppe sul suolo jugoslavo).<sup>126</sup> Rimanevano però forti le correnti contrarie: a Lubiana e in tutta la Slovenia venivano diffusi manifestini che accusavano il governo di aver ceduto alle pressioni dell'Asse e incitavano alla ribellione.<sup>127</sup>

Il 22 marzo arrivò quasi un *ultimatum* di Ribbentrop a Cincar-Marković: la decisione definitiva in merito all'adesione jugoslava sarebbe dovuta pervenire a Berlino nei giorni successivi, altrimenti Belgrado avrebbe perso l'occasione di sistemare vantaggiosamente le proprie relazioni con l'Asse. Difficoltà ancora opposte agli accordi erano dovute alla preoccupazione jugoslava di coinvolgere il Paese in un eventuale allargamento del conflitto. Al tempo stesso l'adesione al Tripartito era quasi obbligatoria per garantire l'integrità dello Stato: la previsione ultima era di limitare la concessione di transito attraverso il territorio jugoslavo al solo materiale sanitario e commissariato. La residenza reale divenne sede di una serie di consultazioni sull'adesione o meno: il principe reggente sottopose l'argomento al consiglio della corona – composto dai principali ministri e dai comandanti militari – di cui faceva parte anche Maček.<sup>128</sup> I membri del consiglio e la maggioranza dei ministri si dimostrarono favorevoli ad accettare l'accordo con la Germania, tre ministri invece si dimisero dichiarando che l'adesione al sistema diplomatico dell'Asse era estremamente pericolosa per l'indipendenza dello Stato.<sup>129</sup> Nella decisione jugoslava ebbe un ruolo determinante lo schieramento quel giorno stesso (22 marzo), delle truppe tedesche lungo la frontiera bulgaro-jugoslava.<sup>130</sup>

Infine il 25 marzo Cvetković e Cincar-Marković firmarono l'adesione al Patto Tripartito. L'accordo prevedeva espressamente l'impegno tedesco a non violare i confini jugoslavi, salvo il diritto di transito delle truppe tedesche per raggiungere la Grecia.<sup>131</sup> Il

---

<sup>124</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino giornaliero n. 70*, Jugoslavia, 11 marzo 1941-XIX.

<sup>125</sup> G. Perich, *op. cit.*, p. 61.

<sup>126</sup> Documents on German Foreign Policy 1918–1945 (DGFP), Series D (1937–1945), Vol. XII, The War Years, February 1–June 22, 1941, Her Majesty's Stationery Office, London 1962, docc. 156, 216, 165, 183, 281.

<sup>127</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio bollettino giornaliero n. 73*, Jugoslavia, 14 marzo 1941-XIX.

<sup>128</sup> DGFP, Series D, Vol. XII, docc. 191, 192, 194, 256, 320. Cfr. Anche G. Perich, *op. cit.*, p. 62.

<sup>129</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio al bollettino giornaliero n. 82*, Jugoslavia, 23 marzo 1941-XIX.

<sup>130</sup> G. Perich, *op. cit.*, p. 63.

<sup>131</sup> Si veda lo scambio di note tra i governi jugoslavo, italiano e tedesco, in DGFP, Series D, Vol. XII, docc. 205, 206, 207, 208. Anche DDI, Nona serie, vol. VI, doc. 778.

viaggio a Vienna dei due ministri era stato tenuto in gran segreto, ma il 26 marzo al rientro a Belgrado la notizia dell'adesione jugoslava al sistema di alleanze dell'Asse si diffuse rapidamente e la situazione in Jugoslavia diventò critica: nella capitale e nelle principali città serbe ebbero luogo manifestazioni ostili al governo, che dispose un largo spiegamento di forze di polizia, la chiusura delle scuole e severe disposizioni per evitare attentati ed atti di sabotaggio.<sup>132</sup> L'adesione jugoslava al Tripartito, avvenuta dopo lunghe esitazioni e contrasti interni, poneva la popolazione e l'esercito dinanzi al fatto compiuto.<sup>133</sup> Sulla decisione avevano influito, tra l'altro, le aspirazioni revisioniste ungheresi e bulgare e la convinzione dell'impossibilità di concreti aiuti da parte inglese. Alla fine l'allineamento alle potenze dell'Asse era stato considerato l'inevitabile compromesso per non partecipare alla guerra. Disposizioni di sicurezza continuarono ad essere prese per impedire manifestazioni di disapprovazione all'operato del governo.<sup>134</sup>

La notte tra il 26 ed il 27 marzo nella capitale jugoslava il generale Dušan Simović, ex capo di Stato Maggiore e il generale Bora Mirković, comandante dell'aviazione, sostenuti dai servizi segreti britannici e dalle forze armate jugoslave e con il beneplacito dei circoli politici serbi e del clero ortodosso, attuarono un colpo di Stato incruento che pose fine alla reggenza del principe Pavle e investì del potere regio il giovanissimo Petar, ancora diciassettenne. Il governo Cvetković venne destituito ed il primo ministro, insieme al ministro degli Esteri Cincar-Marković e ad altri alti funzionari statali, furono momentaneamente posti agli arresti. Il giorno dopo il giovane Petar pose Simović alla guida del governo, il quale si affrettò a comunicare a Berlino e a Roma che sarebbero stati onorati gli impegni presi dal precedente governo con l'adesione al Tripartito. Il governo Simović era deciso a non intraprendere iniziative che ai tedeschi potessero apparire provocatorie, nel tentativo di evitare la guerra o per lo meno di guadagnare tempo, nella speranza che nuovi imprevedibili eventi potessero arrestare la discesa tedesca nei Balcani.<sup>135</sup>

Lo Stato Maggiore Generale italiano avvertì i comandi supremi di esercito, marina e aviazione di tenersi pronti nel caso le intenzioni tedesche fossero aprire le ostilità contro la Jugoslavia.<sup>136</sup> Nelle prime ore del 28 l'ambasciatore tedesco a Roma Hans Georg von Mackensen consegnava a Mussolini il testo di una lettera di Hitler, in cui, senza accennare all'utilizzo dei separatisti croati, erano esposte le decisioni prese in merito

---

<sup>132</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio del bollettino giornaliero n. 87*, Jugoslavia, 28 marzo 1941-XIX.

<sup>133</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale n. 13*, Jugoslavia, 27 marzo 1941-XIX.

<sup>134</sup> *Ibidem*, *Stralcio al bollettino giornaliero n. 85*, Jugoslavia, 26 marzo 1941-XIX.

<sup>135</sup> In merito agli eventi del colpo di Stato del 27 marzo si veda G. Perich, *op. cit.*, pp. 71-74. Anche il giornalista italiano Alfio Russo, all'epoca dei fatti corrispondente da Belgrado del quotidiano *La Stampa* di Torino, fornisce una ricostruzione nel libro di ricordi e cronache A. Russo, *Rivoluzione in Jugoslavia*, De Luigi Editore, Roma 1944, pp. 27-35.

<sup>136</sup> AUSSME, I-4, b. 18, fasc. 5, Operazioni alla frontiera jugoslava dall'8 marzo al 14 maggio 1941, Comando Supremo Stato Maggiore Generale-Ufficio Operazioni, a Superesercito, Supermarina, Superaereo, Ministero della Guerra-Gabinetto, oggetto: *Situazione in Jugoslavia*, f.to il Capo di Stato Maggiore Generale, 27 marzo 1941-XIX.



alla Jugoslavia e si comunicava di aver chiesto per l'offensiva il concorso bulgaro e ungherese. Fu Mussolini a ricordare all'alleato tedesco di tener presente, nel conflitto che si andava delineando, anche gli *ustaša* di Pavelić.<sup>137</sup> Favorevole a fornire ai croati assicurazioni politiche per l'indipendenza, anche Hitler era intenzionato a sfruttare le tensioni interne jugoslave provocate dalla questione croata, ma i tedeschi avrebbero preferito avere Maček alla guida del movimento indipendentista e Ribbentrop chiese al *leader* del Partito contadino di non collaborare in alcun modo con il nuovo governo nell'ottica di una secessione croata. Maček in quel momento stava appunto trattando il proprio ingresso nel governo Simović in cambio dell'adempimento dell'impegno preso con il Patto Tripartito, dell'istituzione di due co-reggenti per il re di cui uno croato ed il ritiro dei militari da ogni incarico politico.<sup>138</sup>

A Villa Torlonia, invece, Pavelić fu ricevuto da Mussolini e Filippo Anfuso, ai quali fornì ampie assicurazioni sulla fedeltà degli *ustaša* all'Italia fascista. Il *Poglavnik* non nascose tuttavia l'estrema difficoltà che avrebbe incontrato nel far accettare ai croati le pretese italiane in Dalmazia, promettendo comunque a Mussolini che avrebbe preparato la popolazione alle rivendicazioni italiane convincendola dei vantaggi di un'unione personale con l'Italia.<sup>139</sup> Fu dato il via all'armamento degli *ustaša* e nel giro di dieci giorni furono mobilitati duecentocinquanta croati provenienti da Lipari e dagli altri luoghi di confino. Anche Berlino intensificò le relazioni con i separatisti, vedendo nell'ex colonnello dell'esercito austro-ungarico Slavko Kvaternik, padre di Eugen Kvaternik-Dido e di noti sentimenti filo-tedeschi, la personalità tra questi decisamente più affidabile: Kvaternik assicurò i tedeschi di poter contare non solo sul sostegno degli *ustaša* ma anche su quello di molti esponenti del Partito contadino di Maček.<sup>140</sup>

Il 29 marzo il governo insediatosi a Belgrado proclamò lo stato d'assedio, chiuse le frontiere e ordinò la mobilitazione generale, contando sui croati presenti nel gabinetto quali elementi moderatori. Costituito con rappresentanze di tutti i partiti il governo intendeva evitare l'accerchiamento del Paese e prospettava gli avvenimenti dei giorni precedenti come il risultato di uno sforzo delle correnti che si erano proposte di salvare l'onore nazionale. A Roma si presumeva che il colpo di Stato fosse stato attuato con la connivenza dell'esecutivo precedente e del reggente, partito per Atene. Prove ulteriori in tal senso erano dimostrate dall'immediata costituzione del nuovo governo, dall'assoluta mancanza di reazione agli avvenimenti dei giorni precedenti e dalla partecipazione al gabinetto Simović di alcuni esponenti del precedente esecutivo.<sup>141</sup> Il cambiamento di governo e ancor più l'entusiasmo popolare che lo aveva accolto dimostravano chiaramente che i sentimenti jugoslavi erano profondamente anti-Asse e dominati dal timore dell'accerchiamento. Il colpo di Stato aveva suscitato un diffuso consenso tra la popola-

<sup>137</sup> DGFP, Series D, Vol. XII, docc. 224, 226.

<sup>138</sup> *Ibidem*, docc. 215, 238, 241.

<sup>139</sup> Si veda F. Anfuso, *Roma-Berlino-Salò (1936-1945)*, Garzanti, Milano, 1950, pp. 184-188; B. Krizman, *op. cit.*, pp. 368-370 e 399-400; T. Jonjić, *op. cit.*, pp. 288-292.

<sup>140</sup> G. Perich, *op. cit.*, p. 123.

<sup>141</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio del bollettino giornaliero n. 88*, 29 marzo 1941-XIX; id., *Stralcio bollettino giornaliero n. 90*, Jugoslavia, 31 marzo 1941-XIX.

zione di Belgrado e in particolare tra i comunisti: le masse e i soldati scesero in piazza al grido di “meglio la guerra che il patto” (*bolje rat nego pakt*), “meglio la tomba della schiavitù” (*bolje grob nego rob*), “viva il re, abbasso la Germania”. Ricomparvero in pubblico le bandiere del Partito comunista.<sup>142</sup>

Svanito l'entusiasmo iniziale il governo Simović si trovava però a dover fronteggiare la decisa reazione delle potenze dell'Asse, l'ostinata ostilità dei croati che temevano la revoca di ogni autonomia e la propaganda comunista e della piazza che attendevano ormai l'aggressione della Germania e dei suoi alleati ed il coinvolgimento jugoslavo nel conflitto.<sup>143</sup> Aumentò l'attività insurrezionale croata: il 31 marzo un gruppo di secessionisti aveva già preparato un manifesto che proclamava la decadenza della sovranità jugoslava e la creazione di uno Stato indipendente croato,<sup>144</sup> mentre numerosi croati risultavano renitenti alla leva – soprattutto nella zona della Lika, centro delle tendenze *ustaša* – e le truppe intorno a Zara venivano ulteriormente rinforzate con elementi bosniaci e macedoni. Anche tra la popolazione dei maggiori centri urbani l'iniziale entusiasmo dei giorni precedenti lasciò il passo al panico diffuso: nella capitale, priva di ricoveri contro i bombardamenti e di particolari servizi di difesa, fu vietata l'evacuazione della popolazione.<sup>145</sup>

Il Comando militare jugoslavo intendeva guadagnare tempo per completare i preparativi di guerra. Il richiamo alle armi era stato progressivamente esteso sino alle classi più anziane e i riservisti erano stati richiamati fino ad oltre i sessant'anni di età per essere adibiti ad incarichi territoriali. Formazioni paramilitari e di volontari erano state mobilitate mentre i reparti di frontiera, la marina e l'aviazione avevano già assunto lo stato d'emergenza. Le requisizioni e gli acquisti erano compiuti su vasta scala e senza più riguardi ai bisogni della popolazione, mentre venivano minate (notte del 31 marzo) le acque territoriali, fluviali e marittime. Lo Stato Maggiore jugoslavo si preoccupò prima di affrontare possibili minacce tedesche dall'Ungheria, dalla Bulgaria e dalla Romania, rafforzando i dispositivi difensivi esistenti; in seguito rivolse l'attenzione alle frontiere giuliana, tedesca e al litorale.<sup>146</sup> Anche la frontiera nella zona Strumica-Zaplona veniva rinforzata con soldati macedoni e bosniaci ed il giorno seguente nuovi rinforzi di fanteria assumevano la dislocazione d'emergenza nel settore Alta Sava e Alta Kupa. Un nucleo considerevole di elementi serbi e bosniaci affluiva inoltre alla frontiera tedesca all'altezza di Jesenice (Alta Sava), mentre nuove forze completavano le unità

---

<sup>142</sup> A. Russo, *op. cit.*, pp. 36–39.

<sup>143</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio della situazione settimanale Stati esteri n. 14*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 3 aprile 1941-XIX. Nella regione di Zagabria, dove i richiami alle armi erano assai limitati, si segnalavano nei primi giorni di aprile nuove formazioni armate costituite da esponenti del partito contadino. *Ibidem*, *Stralcio bollettino giornaliero n. 94*, Jugoslavia, 4 aprile 1941-XIX.

<sup>144</sup> DGFP, Series D, Vol. XII, doc. 270.

<sup>145</sup> AUSSME, H-3, b. 66, fasc. 2, *Stralcio della situazione giornaliera n. 93*, 3 aprile 1941-XIX.

<sup>146</sup> *Ibidem*, *Stralcio della situazione settimanale Stati esteri n. 14*, Jugoslavia, Situazione politico-militare, 3 aprile 1941-XIX.

schierate sulla frontiera albanese.<sup>147</sup> La popolazione di Sušak residente in prossimità del ponte sull'Eneo riceveva il preavviso di sgomberare le proprie abitazioni per il pericolo che il ponte fosse fatto saltare e dalla città venivano trasferiti archivi e valori governativi e postali.

Il governo jugoslavo non era solo consapevole della pressione militare che le potenze dell'Asse andavano esercitando alle frontiere ma anche del pericolo sempre più concreto rappresentato dalla loro influenza sulle tendenze separatiste croate.<sup>148</sup> Se il colpo di Stato aveva diffuso entusiasmo tra i serbi, la destituzione di Pavle e Cvetković fu vissuta dai croati come una condanna dello *Sporazum* e una riaffermazione dell'egemonia di Belgrado. I croati finirono col collegare autonomia e adesione al Patto Tripartito, ma Maček nonostante le insistenze degli emissari tedeschi rimase fermo nella volontà di non separare la Croazia dalla Jugoslavia ed entrò nel governo solamente quando fu certo che sarebbe stato rispettato lo *Sporazum* e confermata l'alleanza con la Germania. Il 4 aprile accettò la vicepresidenza del governo nel tentativo di garantire l'autonomia croata all'interno dello Stato jugoslavo e rifiutò il ruolo offertogli dai tedeschi di *premier-fantoccio*, dichiarandosi al più disponibile a sostenere l'indipendenza croata senza avervi parte attiva. Le assicurazioni di Belgrado alle potenze dell'Asse si rivelarono vane: il 5 aprile il governo jugoslavo strinse un inutile patto di amicizia e di non aggressione con l'Unione Sovietica, nella speranza che un avvicinamento a Stalin potesse scongiurare l'imminente attacco, ma Hitler era ormai convinto che la questione jugoslava non ammettesse altra soluzione che quella militare ed il 6 aprile del 1941 le truppe dell'Asse invasero la Jugoslavia.<sup>149</sup>

---

<sup>147</sup> *Ibidem*, *Stralcio bollettino giornaliero* n. 95, Jugoslavia, 5 aprile 1941-XIX.

<sup>148</sup> *Ibidem*, *Stralcio del bollettino giornaliero* n. 91, Jugoslavia, 1° aprile 1941.

<sup>149</sup> DGFP, Series D, Vol. XII, docc. 281, 289; DDI, Nona serie, vol. VI, docc. 865, 868. Sull'accordo sovietico-jugoslavo si veda G. Perich, *op. cit.*, pp. 97-99.

## EMIGRAȚIA INTELECTUALĂ DIN EUROPA DE EST. CAZUL LUI PANAIT ISTRATI

Elena DUMITRU\*



Prezentarea tezei de doctorat intitulată *L'emigrazione intellettuale dall'Europa centro-orientale. Il caso di Panait Istrati*, conducător prof. Giovanna Motta; teză susținută în cadrul doctoratului Storia d'Europa Sapienza Università di Roma, la data de 18 ianuarie 2012. Lucrarea își propune să dezvolte un studiu privind rolul și dinamica asociate conceptului de emigrație intelectuală din Europa Centrală și de Est în perioada interbelică, concentrându-se în special pe experiența românească. În acest context, este necesar să se clarifice punctul de vedere din perspectiva căruia este analizat acest fenomen complex care în această lucrare joacă rolul de cadru caracteristic ce își propune să completeze seria unor exemple cunoscute (cum ar fi Cioran, Ionescu, Eliade, Brâncuși, etc.) – autori ce s-au aflat și continuă să constituie centrul a numeroase cercetări – cu desti-

---

\* Sapienza Università di Roma, email: [ilonadumitru@hotmail.com](mailto:ilonadumitru@hotmail.com)

nul mai puțin studiat și, ne permitem să adăugăm, mai delicat, al lui Panait Istrati (1884–1935), în contextul în care conceptul de emigrație în sine este înțeles ca abandonare a țării de origine pentru a trăi într-o altă țară, de “adopecție”, (de multe ori având ca motiv principal rațiuni de ordin politic sau economic), punând în evidență în același timp impactul cultural în cazul specific al emigrației intelectuale, unde elementul lingvistic joacă un rol esențial, deoarece scriitorul caută și găsește refugiu în noua limbă, ca mijloc de expresie, ca element necesar pentru a comunica și a-și comunica propria ființă care poartă întotdeauna matricea culturală a originii. Într-o formulă hedonistă bine cunoscută – *ubi bene, ibi patria* – Cicero simplifică ideea de apartenență la un segment teritorial și cultural implicit. Himera de a găsi o lume mai bună inspiră libertatea omului de a alege un loc – și aici îl putem regăsi deplin pe Istrati, mereu în căutarea unei țări, a unui spațiu în care să trăiască în conformitate cu principiile personale care se vor dovedi, în mare măsură, utopice – dar, în același timp, teroarea și tirania au constituit, de-a lungul istoriei, motive întemeiate de fugă în căutarea unei stări de normalitate, cum s-a dovedit în cazul a numeroși intelectuali, care reușesc să părăsească România după instaurarea regimului comunist.

Încă nu s-a cristalizat o istorie concretă a acestui fenomen – iar acest aspect nu reprezintă scopul prezentei lucrări – dar există unele elemente care pot descifra esența acestui proces complex. Emigrația intelectuală a fost moderată în perioada dintre cele două războaie mondiale. Totuși, mai târziu, deși interzisă în timpul regimului comunist, a continuat în diferite forme. Astfel, se poate vorbi de un prim val, între 1940–1950, reprezentat de nume cum ar fi Mircea Eliade, Vintilă Horia, Monica Lovinescu și Virgil Ierunca, urmat de o altă generație cu Ion Ioanid, Dumitru Țepeneag și Paul Goma, pentru a ajunge la un al treilea val în anii '80, cu Herta Müller, Norman Manea, Ion Caracian, Dorin Tudoran, Mircea Iorgulescu (el însuși un atent cercetător al “cazului” Istrati).

Prezenta lucrare își propune să examineze situația intelectualului român în perioada dintre cele două războaie mondiale – acordând atenție specială cazului lui Panait Istrati – folosind o structură care, prin intermediul unei introduceri istorice și cu ajutorul unei ulterioare analize a elementelor de caracter politic și cultural, subliniază contextul general în care a trăit și a lucrat scriitorul citat, ca reprezentant al unei vaste comunități de intelectuali din România care, din motive profesionale sau politice se “refugiază” în Occident, în special în Franța, și iau parte ulterior la dezbaterea culturală europeană, în anii '20 și '30, în momentul crucial al diviziunii continentului în blocuri opuse.

Partea centrală a cercetării este dedicată analizei destinului lui Panait Istrati care, deși reprezintă un personaj mai puțin cunoscut, poate fi considerat cu siguranță printre cei mai interesanți exponenți ai emigrației intelectuale din România din prima jumătate a secolului al XX-lea. Ca un element central al acestei analize este dezvoltat un capitol dedicat personalității și spiritului lui Panait Istrati, scriitor mai puțin cunoscut în Italia, care reprezintă totodată un exemplu interesant de devenire personală pe plan cultural și politic – într-un moment care precede ceea ce am putea numi, drept prime tentative ale scriitorilor români de a alege calea Occidentului – într-un context ce ni-l înfățișează inițial apropiat de comunism, astfel încât se numără, la Moscova, printre invitații speciali la cea de-a zecea aniversare a Revoluției din Octombrie. Ulterior, concepțiile sale au

suferit o evoluție radicală care l-au îndepărtat substanțial de mișcarea socialistă internațională, ca urmare a criticilor – la fel ca și la alte personaje contemporane, cum ar fi Orwell, la mijlocul anilor '30 – exprimate în mod deschis la adresa stalinismului pentru excesele sale și tendința totalitară care reprezentau o amenințare evidentă la libertatea de exprimare și pentru lumea artistică și culturală în general.

Cercetarea se axează pe o analiză atentă a bogatelor surse literare în limba franceză, română, italiană, greacă și își propune să traseze, urmărind documentele istorice și producția literară și jurnalistică, un cadru general care stabilește și clarifică aspecte esențiale legate de acest subiect și care, în același timp, subliniază specificitatea acestei experiențe de viață pentru a completa cadrul de interpretare a unui fenomen care ar putea fi definit folosind noțiunea de emigrație intelectuală.

Un rol esențial în contextul istoric general îl joacă Rusia bolșevică și, implicit, Uniunea Sovietică, Revoluția Rusă fiind evenimentul care a influențat istoria lumii prin deschiderea unei noi etape politice și prin aducerea în prim-plan a unor teme importante strâns legate de lupta socială. Noul Stat ce apare după Revoluția din Octombrie reprezintă prima încercare de aplicarea în practică a teoriilor sociale și economice ale lui Karl Marx și Friedrich Engels.

La începutul anului 1917, Rusia este epuizată de ani de lupte pe fronturile Primului Război Mondial. Orașele se confruntă cu o lipsă acută de produse alimentare și de combustibil, în timp ce în mediul rural cresc tulburările. Prin situația confuză care a urmat revoluției din februarie, eveniment în care rolul burgheziei ruse slab dezvoltate este încă decisiv, Rusia se află așadar în condiții favorabile pentru o încercare "revoluționară", pusă ulterior în aplicare de către bolșevicii lui Lenin.

Însă aceste evenimente determină începutul unui lung război civil care va implica rapid și marile puteri interesate în prevenirea răspândirii Revoluției. Sfârșitul războiului civil permite în cele din urmă conducerii bolșevice să demareze proiectele majore de dezvoltare. Cu toate acestea, planurile economice sunt condiționate de dificultățile cu care se confruntă țara și justifică încercările lui Lenin de a restabili echilibrul prin recurgerea la o liberalizare parțială a economiei (NEP). Chiar și la un nivel pur politic există schimbări importante. În timp ce conducerea partidului, până la moartea lui Lenin (1924), a avut un caracter colegial, în ciuda structurii fundamental autocratice bazate pe mecanisme de cooptare și epurări continue, se poate vorbi de o serie de schimbări esențiale în funcționarea Partidului Comunist numai sub Stalin, schimbări ce vor duce la apariția unei forme de "dictatură a unui singur om" exercitată asupra aparatului de partid, a țării și, în cele din urmă, asupra întregii mișcări muncitorești internaționale. În prezenta lucrare se pune accentul pe acest ultim aspect prin examinarea experienței lui Panait Istrati, inițial susținător entuziast al Revoluției, ulterior critic neobosit al sistemului sovietic, fapt care a determinat asocierea numelui scriitorului român cu mișcări ce țin de dreapta. Venirea la putere a lui Stalin, de fapt, marchează o schimbare treptată în poziția multor intelectuali în ceea ce privește regimul bolșevic. Cursul politic al stalinismului poate fi caracterizat de mai mulți factori. În primul rând o represiune feroce a disidenței politice, reale sau chiar potențiale, care atinge apogeul violenței prin Marile Epurări din anii 1935–1936, prin eliminarea chiaburilor, întărirea

armatei și deportarea grupurilor sociale sau naționale considerate ostile. Ulterior, Stalin se va angaja în eliminarea sistematică a tot ceea ce ar fi putut pune la îndoială conducerea sa, lovind vechea gardă a partidului.

Un alt instrument al politicii lui Stalin este Cominternul, organizație ce are ca scop înlocuirea celei de-a doua Internaționale și care coordonează diferitele partide comuniste. Cominternul a fost de fapt creat la Moscova în 1919, cu scopul de a sprijini guvernul sovietic, de a încuraja formarea de partide comuniste în întreaga lume și de a răspândi revoluția la nivel internațional. La cel de-al doilea Congres (1920), la care iau parte delegații din 37 de țări, vor fi desemnate liniile directoare ale organizației, care sprijină într-o primă fază “revoluția mondială”. În 1926 începe propriu-zis stalinizarea Cominternului, prin impunerea teoriei “socialismului într-o singură țară”.

Acesta este așadar contextul în care Panait Istrati operează ca intelectual angajat politic. Socialism, comunism, totalitarism, marxism, leninism, stalinism ... nu reprezintă altceva decât numeroase “isme” care au marcat într-o manieră dramatică secolul al XX-lea și care au afectat în mod neîndoelnic și viața lui Istrati. Iar întrebarea firească apare inevitabil în centrul preocupărilor scriitorului: “a adera sau a nu adera?”, acolo unde există încă libertatea de a alege...

Dar principala problemă a acestor “isme” este tocmai aceea că exclude posibilitatea de a alege, înlocuindu-o într-o manieră mai mult sau mai puțin vizibilă, cu metoda, care în cele din urmă te constrânge să accepți, să aderi la o anumită ideologie, deoarece impunerea unei doctrine nu este dificilă atunci când se dispune de cele mai eficiente mijloace: puterea de propagandă și, la nevoie, utilizarea forței.

În același timp, trebuie subliniat faptul că problema referitoare la analiza fenomenului ideologic este încă deschisă pentru noi interpretări și opinii și ar fi corect să adăugăm că acesta constituie încă un domeniu de descoperit, în continuă schimbare, care se modifică în funcție de ritmul existenței însăși.

“Totul este politică”, afirmă Henri Colpi<sup>1</sup> făcând recurs la literatură pentru a confirma propria idee ce subliniază faptul că “gusturile în literatură au un caracter politic, chiar dacă există dreptul de a fi eclectic”.<sup>2</sup> Există așadar cititori care își fac alegerile luând în considerare preferințele literare sau politice, sau mai bine zis, ideologice ale scriitorilor. La rândul lor, autorii înșiși au dreptul de a fi eclectici, în termeni de doctrină politică. Fiecare în funcție de propriul gust, s-ar putea spune, admitând totodată că, indiferent dacă este vorba despre a sprijini, a simpatiza sau a adera la o doctrină, este foarte probabil ca sistemul de idei conținute în aceasta să se reflecte mai mult sau mai puțin în creația literară.

În prezenta lucrare, problema ideologiei completează imaginea de ansamblu, oferind o interpretare care se concentrează pe un punct exact: modul în care ideologia este exprimată prin intermediul operelor literare și publicistice, și, de asemenea, cum influențează modul în care un scriitor, un intelectual vede și redă realitatea. În acest sens,

---

<sup>1</sup> H. Colpi, *Istrati: animal politique! în Panait Istrati notre contemporain “Le livre du Centenaire” 1884–1984*, Édisud, Aix-en-Provence 1986, p. 117.

<sup>2</sup> *Ibidem*.

tema tezei oferă o șansă reală de a percepe modalitatea prin care ideologia pătrunde în literatură și, mai ales, felul în care scriitorul răspunde la factorii externi care derivă din contextul istorico-politic.

Acest aspect este foarte complex și nu de puține ori abia vizibil în producția literară. Tocmai exemplul lui Panait Istrati nu este întotdeauna destul de clar din acest punct de vedere, deoarece ne confruntă cu un scriitor care își schimbă opinia de-a lungul anilor și, prin urmare, prezintă uneori atitudini diametral opuse. Descoperim astfel un tânăr Istrati entuziast și deschis la problemele ideologice, atâta timp cât acestea rămân în slujba maselor, așadar o atitudine profund socială care trebuie să fie înțeleasă în parametrii săi adevărați. Dacă nu se adaugă angajamentul său de susținere a idealurilor umane, a dreptății și adevărului ca elemente esențiale, acțiunile lui Istrati ar putea fi interpretate ca fiind cele ale unui imprudent sau chiar oportunist. Totuși, acest punct de vedere este nedrept și nu coincide cu intenția prezentei lucrări care are drept scop tratarea acestui subiect cât mai obiectiv.

Cazul Istrati relevă un fenomen destul de neobișnuit care s-a bucurat în contextul prezentei lucrări de o atenție deosebită. Panait Istrati a surprins și iritat întotdeauna din cauza naturii sale contradictorii. Georges Barthouil notează această dispoziție constantă în viața istratiană, și anume aceea de a fi evitat cu orice preț să fie “îmblânzit” de diferitele ideologii. Prin urmare, “este riscant să se încerce să se descopere prezența unui proiect umanist și a unei adevărate politici la un autor care refuză, prin propria natură, toate obstacolele și toate responsabilitățile. Dragostea lui profundă, compasiunea sa pentru suferință, simțul său de dreptate și de indignare împotriva nedreptății îl determină să reacționeze mai degrabă decât să acționeze, fiind condus exclusiv de emoție și nu de rațiune. Deși asociat la un sindicat sau la un partid, rămâne întotdeauna un “independent al acțiunii” și nu un colaborator fix”.<sup>3</sup>

Istrati nu a aderat într-un mod durabil la o filosofie politică. Crezul său constant și inconfundabil se reflectă în generozitatea autorului și în nevoia acestuia de a-și apăra “frații”, victime ale nedreptății. “Opiniile sale politice, activitatea sindicală nu trebuie să ne inducă în eroare: nu reprezintă altceva decât gesturi umanitare [...] este deci o chestiune de temperament, de caracter și ar fi fost suficient pentru cei care-l acuză de “trădare” să fi citit cu atenție opera literară a lui Istrati pentru a-și da seama că numai generozitatea autorului, iubitor al omenirii, a determinat luările sale de poziție care nu au nicio legătură cu nicio ideologie; împărăția lui nu aparținea acestei lumi, ci lumii viselor a cărei capitală nu este nici Parisul, nici Moscova sau Bucureștiul, ci Utopia”.<sup>4</sup>

În orice caz, dacă Panait Istrati a susținut vreodată o ideologie care ar fi aceasta? Viuțenia sa nu se bazează pe un sistem, opiniile sale politice sunt diverse și generice. Cu toate acestea, convingerile sale profunde rămân constante: cultul fraternității umane, prietenia sinceră și o imensă speranță pentru un viitor mai bun, mai just.

---

<sup>3</sup> G. Barthouil, *Humanisme et politique dans l'oeuvre narrative de Panait Istrati*, în *Panait Istrati notre contemporain...*, op. cit., p. 111.

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. 106.



S-a subliniat adesea cum vede Istrati omenirea. El nu este în măsură să-și bazeze conceptele pe un sistem de idei mai mult sau mai puțin abstracte. Ceea ce-l leagă de realitate se realizează prin intermediul emoțiilor și sentimentelor. Istrati știe și poate deveni feroce atunci când apără o poziție pe care o simte cu inima, o înțelege cu inima, pentru că, așa cum observa bunul său prieten Nikos Kazantzakis<sup>5</sup> “tocmai inima îl pune în mișcare, și nu inteligența”.<sup>6</sup>

Conflictul dintre comuniști și naționaliști – și apoi fasciști – reprezintă atmosfera experimentată și de către alți intelectuali. Autori mult mai cunoscuți, ca de exemplu Ionescu și Cioran, trăiesc anii tulburi dintre cele două războaie și participă în diferite moduri la dezbaterile culturale și politice, atât în țara de origine, cât și în Franța, țara de adopție. Pozițiile lor sunt departe de acea stângă cu care simpatizează Istrati, Ionescu tinde să păstreze o atitudine moderată, în timp ce Cioran se dovedește deschis față de dreapta, în ciuda “lacunelor” de memorie ulterioare ale filosofului de origine română.

Lucrarea de față își propune, după cum am menționat anterior, obiectivul de a trasa o imagine generală a emigrației intelectuale românești în cadrul căreia este prezentată figura lui Panait Istrati. Acest scriitor, român după mamă, grec după tată și francez după țara și limba de expresie literară, devine un exemplu neobișnuit al acestui fenomen, un adevărat precursor, un pionier, așa cum se va demonstra și în alte domenii. Această perspectivă de analiză implică necesitatea de a defini în primul rând termenul de “emigrație”, înțeles în sensul său generic de fenomen social care determină o persoană sau o parte a populației să plece din țara de origine într-o alta. În acest context, termenul de “emigrație intelectuală” la care s-a apelat în prezenta lucrare face referință la destinul, colectiv sau individual, al elitelor care părăsesc țara la un moment dat și care, pentru diverse motive, aleg să trăiască în străinătate (în cazul intelectualilor români, destinațiile cele mai frecvente sunt Franța, Germania sau Italia). Evident, tipologiile intelectuale și sociale sunt numeroase și variate deoarece “de-a lungul istoriei, motivele legate de politică, puterea economiei, conflictele religioase au generat o varietate de aventuri și de personaje, fiecare călător având propria percepție asupra lumii, care îi permite să “vadă” realitatea care i se prezintă în fața ochilor prin filtrul propriei culturi și propriilor interese legate de locurile unde ajunge, de orașele vizitate, de per-

---

<sup>5</sup> Pentru informații cu privire la scriitorul grec, a se vedea A. Izzet, *Nikos Kazantzaki, Biographie*, Plon, Paris 1965; E.N. Kazantzaki, *Le Dissident, Biographie de Nikos Kazantzaki*, Plon, Paris 1968; C. Janiaud-Lust, *Nikos Kazantzaki sa vie, son oeuvre, 1883–1957*, François Maspero, Paris 1970; E. N. Καζαντζάκης, *Νίκος Καζαντζάκης, Ο ασυμβίβαστος, Βιογραφία βασισμένη σε ανέκδοτα γράμματα και κείμενα του*, Εκδόσεις ΕΛένης Ν. Καζαντζάκης, Αθήνα 1977; P. Istrati, *Amintiri, evocări, confesiuni*, Editura Minerva, București 1985; A. Vouyoucas, *Répertoire des poètes et romanciers d'après la guerre dans Ecritures grecques*, Editions Desmos, Athènes 1997; F. Vasilescu, *Scriitori printre sirene, Panait Istrati și Nikos Kazantzakis*, Academia Română, Fundația națională pentru știință și artă, Institutul de lingvistică “Iorgu Iordan-Al. Rosetti”, București 2006.

<sup>6</sup> G. Barthouil, *Humanisme et politique...*, *op. cit.*, p 106.

soanele întâlnite”.<sup>7</sup> Din acest motiv, deosebit de interesant este fără îndoială destinul literar și politic al lui Panait Istrati, figură controversată a secolului al XX-lea, un “vagabond genial”, așa cum este considerat de către Édouard Raydon<sup>8</sup>, un suflet neliniștit și fascinant cetățean al lumii – și iată-l din nou pionier – profund legat de orașul natal, Brăila, pe care îl abandonează pentru a descoperi lumea, călătorind de la București la Istanbul, Cairo, Napoli, Paris, Moscova, Kiev, Odesa și Atena, pentru a numi doar câteva dintre cele mai importante stații ale vieții sale (în analogie cu experiența de mai târziu a lui Nazim Hikmet, un alt celebru poet și scriitor, angajat politic). Soarta lui Istrati însă este aproape necunoscută și tăcerea cu privire la acest personaj derivă, fără îndoială, din dificultatea de încadrare a personalității sale foarte complexe și contradictorii, greu de supus unei clasificări, astfel încât demersul de a-i atribui o identitate națională devine o provocare, în timp ce stratagema de a-l defini, așa cum se întâmplă frecvent, “scriitor român de limbă franceză” nu îi face pe deplin dreptate. De fapt, judecând din prisma producției literare a lui Istrati, axată în cea mai mare parte pe personajul lui Adrian Zografi, alter ego inconfundabil al scriitorului, se poate constata că noțiunea de patrie nu este identificată cu o entitate geopolitică ci mai degrabă cu orașul natal al lui Istrati, cu microcosmosul cartierului grecesc din Brăila, cu natura sa levantină, cu amestecul de oameni și lucruri, unde binele și răul, gingășia și ferocitatea se confundă adesea. Patria este, de asemenea, și Mediterana, pe care Istrati o are ca martoră a călătoriilor în căutarea propriei identități. Însă patria lui Istrati este mai presus de toate solidaritatea cu toți cei nedreptățiți de soartă, așa cum demonstrează numeroasele sale articole de ziar, precum și volumul intitulat *Vers l'autre flamme* (Spre cealaltă flacără) ce prezintă o viziune încheată asupra lumii și istoriei.

Printr-o abordare interdisciplinară ce pune în evidență această fertilă legătură dintre istorie și literatură, prezenta lucrare este organizată pe o structură compusă din patru capitole principale. Primul capitol dezvoltă pe larg contextul istoric și își propune să accentueze aspectele-cheie care au caracterizat perioada analizată; al doilea capitol prezintă cazul lui Panait Istrati, acordând o atenție deosebită perioadei care marchează pentru autorul român începutul șederii sale în străinătate; al treilea capitol urmează cursul istoriei și se concentrează pe un moment crucial al destinului său de “cetățean al lumii”, când Istrati este angajat în viața culturală și socială a Uniunii Sovietice; în sfârșit, ultimul capitol examinează producția literară și jurnalistică a lui Istrati care devine, prin intermediul volumului *Vers l'autre flamme*, unul dintre primii intelectuali care au îndrăznit să critice sistemul totalitar stalinist.

Analiza pe care o propunem, deși nu exhaustivă, scoate în evidență complexitatea unei personalități care oferă cititorilor abordări originale, bogate în conținut și valoare pe plan socio-politic și cultural. Ca exponent al unei epoci, Istrati demonstrează capaci-

<sup>7</sup> G. Motta, *Tra Storia e letteratura. Madame de Crayencour e la cultura scientifica del Cinquecento*, în curs de apariție.

<sup>8</sup> Cfr. Edouard Raydon, *Panaït Istrati, vagabond de génie* (préface de Joseph Kessel), Éditions municipales, Paris 1968.

tatea de a depăși – datorită actualității ideilor sale – nu doar limitele fizice ale diverselor teritorii, dar și cele ale timpului, integrându-se perfect în contextul mai larg al istoriei.

### Capitolo III. In Unione Sovietica. Seguendo il corso della storia

In primo luogo è necessario dire che la famosa visita di Istrati in Unione Sovietica avviene in un momento in cui lo scrittore, allora in Francia, è uno dei due vice-presidenti dell'Associazione Amici dell'URSS. Come tale, dunque, si avvicina al sistema sovietico attraverso i suoi rappresentanti nel paese transalpino, tra cui, ovviamente, il personale dell'ambasciata. Istrati diventa amico intimo dell'ambasciatore Christian Rakovski, insieme al quale viaggia da Parigi a Mosca. Inizio della fine, per così dire, perché Rakovski è in quel momento alla fine della sua missione in Francia e all'inizio di un esilio terribile, mentre per Istrati sta per arrivare la fine di una vita di illusioni e l'inizio di una vita di delusioni. Questa avventura inizia, in modo sicuramente carico di significato, quando i due passeggeri, seduti nel loro compartimento diplomatico, passano il confine sotto il famoso arco rosso che sostiene il messaggio premonitore: Proletari di tutti i paesi! Unitevi!

“Unitevi e non mandate più delegazioni di imbecilli per vedere e per segnalare nulla” avrebbe però esclamato nel 1929 il letterato romeno, piuttosto deluso dopo aver scoperto il vero volto del “paradiso socialista”.<sup>9</sup>

Partito da Parigi come bolscevico convinto, su invito della VOKS, la famosa istituzione responsabile degli scambi culturali, per visitare la patria del socialismo, Istrati si irrita piuttosto in fretta per l'isolamento in cui sono tenuti gli “ospiti” del Cremlino. “Era uno spettacolo che faceva vomitare”<sup>10</sup>, affermerà più tardi senza mezzi termini riassumendo tutto ciò che vedeva attorno a sé.

La sua posizione diventa molto scomoda e la natura facilmente infiammabile lo conduce ben presto a un conflitto costante e violento con la burocrazia e gli abusi delle autorità moscovite. Istrati sostiene le sue idee con il patetismo e la perseveranza caratteristici, usando di nuovo la sua opera per esprimere le proprie convinzioni. I suoi termini di riferimento continuano ad essere sempre la sincerità, la giustizia, la verità, l'uomo libero, l'essere umano. Combattente instancabile, Istrati rivendica i suoi diritti, i diritti di ogni uomo libero, perché, sostiene, “il bisogno di giustizia è un sentimento, non una teoria”,<sup>11</sup> dimostrando ancora una volta le sue tendenze piuttosto sentimentali e umanitarie che dottrinali. In questo senso, lo scrittore non cerca di definire principi sterili, ma si impegna appassionatamente nella lotta contro il nemico feroce della sua classe, quella degli oppressi, degli sfruttati, degli sconfitti, avversario che lui chiama semplicemente bolscevismo e che denuncia minacciando: “tirerò sempre al petto o al sedere di quelli che affamano le persone e poi le mitragliano”.<sup>12</sup>

---

<sup>9</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme, après seize mois dans l'U.R.S.S.*, Éditions Rieder, Paris 1929, pp. 71–72.

<sup>10</sup> *Ibidem*, p. 81.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p. 11.

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 14.

La giustizia e la verità istratiane costituiscono un complesso basato sull'amore immenso e incondizionato per la gente, consolidato dalla fiducia spesso ingenua e utopica nella grazia della bellezza e della bontà. La sua visione, secondo cui "la bellezza non poteva essere che il soldato della giustizia"<sup>13</sup> rappresenta la sua religione in cui la bellezza è il custode ultimo di tutti i valori morali. Questa insaziabile apertura dell'anima gli costerà però caro e sarà una delle cause della sua disillusione.

Per quanto riguarda invece la sua "formazione" socialista – pur non essendo iscritto al partito – Istrati stesso si confessa, ammettendo sempre con la caratteristica ingenuità che

sul socialismo non avevo ancora letto nulla. Ma in seguito ai movimenti dei lavoratori del porto di Brăila, avevo sentito dire che il socialismo significava giustizia per i poveri e gli sfruttati.<sup>14</sup>

Difficile quindi per uno spirito come Istrati resistere a questa grande tentazione. Ma ci sono voluti pochi passi in questo paese delle promesse per convincersi che "il mondo socialista stesso [...] dimostrava che coloro che chiedevano giustizia non erano in grado di essere giusti a loro volta".<sup>15</sup>

Hanno inizio così le prime esitazioni e i suoi dubbi saranno confermati appieno in occasione del suo periplo sovietico. Istrati reagisce al solito modo suo e "dal giorno in cui ho gridato la verità, la mia punizione è cominciata"<sup>16</sup>, dichiarerà più tardi nelle pagine del suo diario.

Panait Istrati è stato forse il primo a vivere la sconfitta "moderna" dello spirito, uno dei suoi migliori amici, Nikos Kazantzakis, osserva a ragione, già dal loro primo incontro, che il romeno era in un momento critico in cui la sua vita stava cambiando, benché lui non avesse ancora trovato in se stesso la strada da intraprendere. "Mi guardava con i suoi piccoli occhi ardenti, come per chiedermi aiuto".<sup>17</sup> Probabilmente perché le sue pretese – che qualcuno potrebbe considerare perfino ingenuie – erano più alte rispetto agli altri si è urtato violentemente in un momento di grande speranza e di grandi e terribili delusioni con una realtà inflessibile cosicché gli sconfitti di un'epoca o di un'altra si riconoscono facilmente in lui, perché i vincitori sono sempre gli stessi, gli stessi mostri, razzisti, antisemiti, intellettuali servili o militari senza scrupoli, in poche parole sono le persone con soldi e potere che controllano la società moderna.

È questa la disumana realtà che Istrati scopre man mano che si addentra nel territorio sovietico. Una volta liberatosi dalla vicinanza dei rappresentanti ufficiali incaricati della propaganda, il romeno prende confidenza ed entra in contatto diretto con la popolazione, discutendo con la gente semplice che conduce una vita segnata da difficoltà materiali e, più di ogni altra cosa, spirituali.

---

<sup>13</sup> P. Istrati, *Le pèlerin du coeur*, Gallimard, Paris 1984, p. 188.

<sup>14</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 250.

<sup>15</sup> *Ibidem*, p. 251.

<sup>16</sup> *Ibidem*, p. 259.

<sup>17</sup> N. Kazantzakis, *Lettre au Greco*, Plon, Paris 1961, p. 402.

La cronologia del viaggio di Istrati attraverso le vaste aree dell'Unione Sovietica disegna le tappe di un percorso che è anche e soprattutto morale e che rivela le diversità profonde di quelle terre, tra popoli e culture differenti, ora tutte accomunate da un'esperienza assolutamente rivoluzionaria, e particolarmente dura. Una breve sintesi del percorso ci permette infatti di realizzare a pieno la profondità dell'avventura istratiana:

#### 1927

15 ottobre. Come vice presidente dell'Associazione Amici dell'URSS in Francia, Istrati lascia Parigi, invitato a partecipare al decimo anniversario della Rivoluzione d'Ottobre. Viaggia con Christian Rakovski, ambasciatore dell'Unione Sovietica a Parigi.

20 ottobre. Arrivo a Mosca.

31 ottobre. Viaggio a Leningrado con gli altri ospiti stranieri.

7 novembre. A Mosca, nella Piazza Rossa, assiste alla grande manifestazione in onore della Rivoluzione.

13 novembre. Incontra lo scrittore greco Nikos Kazantzakis, anche lui ospite speciale. Si legano rapidamente di una forte amicizia.

16 novembre. Escursione Mosca – Ucraina – Georgia – Mar Nero.

20 novembre. Viaggio in Transcaucasia.

5 dicembre. Panait Istrati e Nikos Kazantzakis si trovano a Odessa per imbarcarsi per la Grecia.

31 dicembre. Arrivano al Pireo e di lì ad Atene.

#### 1928

Gennaio. Visita all'ospedale per malati di tubercolosi "Sotiria" e nella prigione "Singros" dove Istrati parla ai prigionieri comunisti.

11 gennaio. Ad Atene, al teatro "Alhambra" Kazantzakis e Istrati parlano della costruzione del comunismo nell'URSS, si canta l'Internazionale. L'evento degenera in rissa di strada.

15 gennaio. Si avvia l'indagine giudiziaria nei confronti di Istrati e Kazantzakis, accusati di agitazione comunista. La polizia dà loro otto giorni per lasciare la Grecia.

Istrati si ritira a Kifisia dove finisce di scrivere *Les chardons du Baragan*.

6 marzo. Ritorno in URSS e viaggio per Murmansk.

28 aprile. Viaggio sul Dnepr.

Maggio-luglio. Soggiorno a Bekowo, a circa quaranta chilometri da Mosca, con Bilili (Maria Louis Baudbory), la sua compagna.



1928 - « Nous traversons les magnifiques rivages du Dniepr... » *Lettre à E. Samios.* (N.K. en compagnie de Bilili et de Panaït Istrati).

21 giugno. Inizio del grande viaggio. Istrati, Bilili, Kazantzakis e Eleni Samios attraversano l'URSS in un percorso impressionante e coraggioso: l'Oceano Artico – Murmansk – Repubblica Socialista Sovietica Autonoma di Moldavia – Nizhny Novgorod – Kazan – Samara – Saratov-Pokrovsk – Stalingrado – Astrakhan – Tbilisi – Borjomi – Yerevan – Baku – Telav – Batum – Sukhumi – Novi Afon – Gagra – Sochi – Mosca.

19 dicembre. Fine del viaggio e ritorno a Mosca.

### *III.1. L'esperienza comune. Istrati e Kazantzakis in URSS*

Se il profilo dello scrittore rumeno si delinea attraverso la sua avventura esistenziale, la figura di Nikos Kazantzakis si rivela questa volta in un modo insolito. Non si tratta solo del grande scrittore greco, ma di un grande spirito che penetra il vasto universo dell'amicizia. Le stesse parole di Istrati lasciano scoprire il ritratto di un caro amico, la cui comparsa nella sua vita equivale alla guarigione della sua anima mutilata, a una nuova nascita della speranza, della fede e della gioia di vivere:

In mezzo a uno sciame di ospiti tra cui cerco invano l'occhio in cui scoppiano grandi passioni, un uomo appare un giorno nella mia stanza. È grande. Il suo corpo di asceta carnale sembra in preda a un gioco, a volte giocoso, a volte sanguinoso, con gli artigli

di tutti i desideri. [...] Egli mi getta in faccia le lance del suo sguardo e le sue parole subito affrontano l'universalità, mentre le braccia si muovono nell'aria per prendere chimere. Capisco subito che ho di fronte uno più forte di me in molte aree, soprattutto nelle visioni del passato e nelle riflessioni sul futuro. [...] E non sono più malato.<sup>18</sup>

Questo incontro felice e pieno di ispirazione ha luogo il 13 novembre 1927<sup>19</sup>, nella camera d'albergo di Panait Istrati, costretto a rimanere a letto per causa della tubercolosi. La malattia però non riesce mai a condizionare la sua vitalità e una vita dedicata alla ricerca dell'anima umana, che gli ha regalato incontri particolari, ognuno con un suo significato distinto. Quello con Kazantzakis è uno di questi e la sua visita si trasforma rapidamente in una conversazione intima, di una familiarità inusuale, ma che diventa del tutto naturale nelle particolari condizioni che creano le due personalità. Niente di preparato, solo una compatibilità immediata, assoluta. Fortunato evento che segna l'inizio di un'amicizia speciale:

Aspetta, gli dico, voglio venire con te. Chi sei?

– Sono il Cretese.

– Allora mi conosci?

– Sì, tu sei il Cefalonita: dopo i Cretesi, i Cefaloniti sono gli uomini di Grecia che mi piacciono di più. Sono più vivaci degli altri.<sup>20</sup>

C'è qualcosa di speciale, una forza vitale che esplode al momento del primo contatto tra questi due mondi diversi. Lo scrittore greco sente l'entusiasmo contagioso del suo amico e lo stesso sentimento rigeneratore gli riempie l'anima, come dimostrano le sue confessioni:

E proprio nel momento più atroce ho fatto una conoscenza inaspettata che è venuta a deviare il flusso dei miei pensieri; sembrava come se la vita cospirasse per farmi tornare a lei. Avevo letto le storie piene di fascino orientale di Panait Istrati e conoscevo la sua vita eroica di martire; ma non lo avevo mai visto prima. Un giorno ho ricevuto un pezzo di carta spiegazzato, scarabocchiato con una scrittura grande e frettolosa. "Vieni a trovarmi, mio padre era greco, mia madre romena, io sono Panait Istrati".

Quando ho bussato alla porta della sua camera al Hotel Passage di Mosca, ero stato davvero felice all'idea di vedere un combattente; ho trionfato sull'incredulità che mi prende ogni volta che devo fare una nuova conoscenza e andai pieno di fiducia a trovare Panait Istrati. [...]

---

<sup>18</sup> P. Istrati, *Le pèlerin...*, op. cit., p. 94.

<sup>19</sup> Kazantzakis scrive in una lettera mandata il 13 novembre 1927 a Eleni Samiou: „Σήμερα γνώρισα τόν Ιστράτι.” (Oggi ho conosciuto Istrati) in Ελένης Ν. Καζαντζάκη, *Νίκος Καζαντζάκης, Ο ασυμβίβαστος, Βιογραφία βασισμένη σε ανέκδοτα γράμματα και κείμενα του*, Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, Αθήνα 1977, p. 216

<sup>20</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 113.

Il primo contatto, decisivo, è stato cordiale, l'uno guardava l'altro come se cercasse di indovinare, eravamo come due formiche che si stavano esaminando con le loro antenne.<sup>21</sup>

È estremamente interessante vedere come l'immagine di uno si riflette e si concretizza negli occhi curiosi ed esaminatori dell'altro:

Istrati era magro, scavato da righe profondi e portava i segni delle sue tribolazioni [...] Quest'uomo aveva qualcosa del gatto selvatico nei suoi movimenti improvvisi e agili nel suo acuto occhio, nella sua gioia feroce<sup>22</sup>

mentre Istrati osserva affascinato oltre le apparenze: “i suoi bagagli: dieci chili per fare il giro del mondo. Il suo appartamento, un letto. Ma i suoi desideri: un universo intero”,<sup>23</sup> esclama lo scrittore romeno nell'ammirazione che conferma quello che la personalità di Kazantzakis ha di più rappresentativo come creatore prodigioso dedicato al romanzo, alla tragedia, alla poesia, alla traduzione, ma anche come compagno di strada, poiché, come dichiara l'autore stesso dei reportage di viaggio in Spagna, Russia, Giappone e Cina, “uno dei miei desideri più ardenti è sempre stato quello di viaggiare”.<sup>24</sup>

L'attrazione dello scrittore greco per la grandezza, per i spazi ampi aperti allo spirito e per le personalità importanti costituisce un punto di riferimento, poiché “la bulimia intellettuale che caratterizza la sua generazione trova in Kazantzakis l'espressione più tipica; di una recettività eccezionale, è pronto a recepire ogni vibrazione della vita intellettuale estera”.<sup>25</sup>

Il desiderio inquieto di conoscere il mondo in lungo e in largo rappresenta un elemento che unisce il destino di Kazantzakis a quello di Istrati. Entrambi gli scrittori sono uniti al momento del loro incontro non solo dalla passione per i viaggi, ma anche da una via comune: la fedeltà per la rivoluzione e l'interesse per la Russia sovietica che esaminano ciascuno a sua maniera: Istrati come “uomo d'azione”<sup>26</sup>, sempre imprevedibile e capriccioso, condivide il suo entusiasmo tra le dichiarazioni entusiaste e le aspre critiche, mentre Kazantzakis, cerebrale e riservato, sceglie il ruolo di osservatore degli eventi. Questa differenza di atteggiamento è l'espressione di due nature profondamente diverse: l'inclinazione di Kazantzakis per la dimensione mistica e la contemplazione del visibile e dell'intangibile si trova in contrasto con il carattere pragmatico, anche cinico del suo amico che si mette continuamente in pericolo.

---

<sup>21</sup> N. Kazantzakis, *Lettre...*, op. cit., pp. 400–401.

<sup>22</sup> *Ibidem*, p. 401.

<sup>23</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 116.

<sup>24</sup> N. Kazantzakis, *Lettre...*, op. cit. p. 153.

<sup>25</sup> C. Th. Dimaras, *Histoire de la littérature néo-hellénique*, Collection de l'institut français d'Athènes, 1965, p. 470.

<sup>26</sup> N. Kazantzakis utilizza questo termine in una delle lettere a Eleni Samiou, del 26.5.1928, in Eleni N. Kazantzaki, *Le Dissident, Biographie de Nikos Kazantzaki*, Plon, Paris 1968, p. 198.



Per la parte di Istrati, le circostanze si complicano quindi progressivamente. Questo è in realtà il risultato degli interventi di un ribelle sentimentale che farà nascere avversioni e simpatie. Appartenente al gruppo di questi ultimi, Michel Polac accoglie e condivide l'atteggiamento dello scrittore romeno perché

quando vediamo quanto velocemente e con quale intuizione Istrati capisce tra i primi, nel 1928, che il regime sovietico era un abominio e vediamo, allo stesso tempo e negli anni a venire, i più grandi intellettuali facendo a gara a chi sia il più bravo a rimanere cieco, non possiamo che dubitare dell'intelligenza della ragione e avere fiducia in quella del cuore. [...] Lui, Istrati, ha visto la miseria che conosceva troppo bene e il terrore e l'ingiustizia.<sup>27</sup>

Il 13 Novembre 1927, nell'atmosfera effervescente della capitale sovietica decorata di bandiere avviene, come si è detto, "il primo e decisivo incontro di Panait Istrati e Nikos Kazantzakis, in occasione del decimo anniversario della Rivoluzione d'Ottobre".<sup>28</sup> È il giorno che segna la nascita di un'amicizia speciale. Per iniziare, i due si recano in visita da Gorky, figura chiave dell'élite intellettuale sovietica, per il quale i due scrittori sentono un'ammirazione evidente. "Il grande Gorky" tuttavia, non mostra alcuna emozione, mantenendo una certa distanza, quasi freddezza nei confronti dei suoi visitatori. Temperamento incandescente, Istrati cattura il disagio e il formalismo di Gorky. La visita si conclude senza portare a Panait quello che si aspettava, mentre Kazantzakis rimane affascinato dallo scrittore russo. Unità nella diversità, per così dire, ma che segnala ancora l'antitesi che fin dall'inizio caratterizza, senza distruggerlo, il rapporto Istrati-Kazantzakis. Almeno per il momento la moderazione di Kazantzakis coesiste con l'effusione notevole di Istrati e così ci si avvia alla grande avventura, con il primo viaggio in Transcaucasia, di cui lo stesso Istrati dice:

non dirò nulla [...] perché, facendolo di nuovo un anno dopo e questa volta in modo non ufficiale, ne parlerò allora. Ma gli devo uno dei migliori incontri della mia vita.<sup>29</sup>

Nel loro compartimento, i due amici cominciano a fare dei piani e le loro conversazioni interminabili rivelano le promesse più belle: "È il futuro del mondo – mi diceva. Il bolscevismo non segna l'inizio di una nuova civiltà, ma la fine di quella in cui viviamo. È per questo che dobbiamo aiutarla a gettare nell'abisso questa *cocotte* dai fronzoli pretenziosi".<sup>30</sup>

---

<sup>27</sup> M. Polac, *Ce que je fus*, Cahier spécial, 1990, in Maria Cogălniceanu, *Istrati după Istrati, documente recente inedite, Istrati après Istrati, documents récents inédits*, Editura Limes, Cluj-Napoca 2006, p. 204.

<sup>28</sup> E.S. Kazantzaki, *Portrait sur le vif, au cours d'un voyage*, in Panait Istrati, *notre contemporain, Le Livre du Centenaire 1884–1984*, Édisud, Aix-en-Provence 1986, p. 42.

<sup>29</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 110.

<sup>30</sup> *Ibidem*, p. 115.

E infatti, questa idea diventa per Istrati, come per Kazantzakis del resto, una sorta di *modus vivendi*. Questo è il modo in cui interpretano il proprio dovere verso l'umanità, il modo in cui intraprendono la loro missione.

### III.2. In Grecia

Dopo lo straordinario viaggio ufficiale nel Caucaso, Istrati si trova di fronte alla necessità di mettere a frutto questa sua esperienza diretta della realtà socialista, impegnandosi in un'attiva opera di propaganda; arriva quindi il momento di diffondere l'immagine del sogno socialista oltre i confini sovietici. Istrati e Kazantzakis si decidono quindi a partire per la Grecia. Seguendo il loro percorso li troviamo il 5 dicembre 1927 sul Mar Nero ad Odessa, pronti a imbarcarsi e in seguito, il 31 dicembre, i due arrivano a Pireo, porto della capitale ellenica. La scelta della destinazione risponde a una precisa volontà di azione, che vede nella Grecia una porta attraverso la quale svolgere un'attiva propaganda nel resto dei Balcani. La scelta del resto appare in quel momento piuttosto ovvia. Istrati stesso racconta nelle pagine della sua confessione:

Decisi allora, d'accordo con il Cretese, di lasciare un momento la Russia e andare insieme a lui subito per dimostrare il nostro affetto disinteressato al bolscevismo. Ma dove andare? Naturalmente nei nostri Balcani. Per iniziare, la Grecia.<sup>31</sup>

Come afferma l'autore romeno, i due erano arrivati ad Odessa accolti da un gelo siberiano e poi si erano preparati a partire per Atene dopo aver scritto una lettera a Stalin, una lettera che esprime perfettamente il loro stato d'animo e in cui si legge:

Per dimostrare la nostra franchezza, partiamo ora per la Grecia per gridare il nostro entusiasmo per quello che abbiamo visto nell'URSS. Poi ci torneremo a vivere, imparare e combattere.<sup>32</sup>

La buona volontà esiste quindi e Istrati e Kazantzakis, pieni di ardore comunista, ne danno una valida prova, benché la missiva, inviata per raccomandata, non abbia mai ricevuto risposta da parte di Stalin.<sup>33</sup> Ad ogni modo, al momento della partenza e poi durante il viaggio per la Grecia i due scrittori sono ancora pienamente sotto l'effetto esaltante del loro primo contatto con l'Unione Sovietica. Quello che hanno visto nel grande paese socialista li ha infatti resi ancora più determinati nell'impegno politico, pronti dunque a svolgere quel compito di "diffusione" dell'ideale socialista e del credo sovietico che gli viene richiesto in quanto intellettuali e comunisti.

---

<sup>31</sup> *Ibidem*, p. 119.

<sup>32</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p.120.

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 121.



Un nuovo capitolo della vita dell'Istrati, vagabondo intellettuale, si scrive dunque ad Atene o per citare lo scrittore stesso "qui una pagina delle più grottesche si sarebbe aggiunta alle esperienze della mia vita".<sup>34</sup> I primi contatti con la realtà greca sono più che cordiali, la stampa accoglie favorevolmente la presenza di Istrati nella patria di suo padre. Gli onori che riceve competono quasi con il successo registrato a Mosca. Panait Istrati parla dalle pagine di *Eleftheron Vima*, il più grande giornale della Grecia e il suo atteggiamento attrae immediatamente le reazioni più violente:

L'organo ufficiale del governo, *Estia*, mi tratta in un editoriale come *pousti*, il che significa: omosessuale passivo. Non essendolo, né passivo né attivo, mi rifiutavo di credere a quello che i miei occhi leggevano nonostante la mia conoscenza dei costumi dei Balcani, dei greci in particolare, dove i ragazzi delle migliori famiglie si chiamano tra loro *pousti* senza alcun accenno offensivo.<sup>35</sup>

Il "soggiorno" di Istrati continua nonostante l'atmosfera tesa. Il romeno è ospite nella casa di Kazantzakis insieme al quale, nel gennaio del 1928, al teatro Alhambra, tiene

---

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 123.

<sup>35</sup> *Ibidem*, pp. 124-125.

una conferenza che si trasforma in una rissa di strada. Istrati stesso ci racconta il precipitare degli eventi:

Una visita ai carcerati bolscevichi, i quali ribadivano a gran voce la loro fede nelle lotte del proletariato, un'altra a Sotiria casa dei morti che Dostoevskij non ha mai conosciuto, gettano benzina sul fuoco. Viene aperta una indagine giudiziaria contro di me, contro il Cretese e contro Glinos, l'organizzatore della conferenza. Questo ci ha permesso di fare una bella professione della fede bolscevica, ma la polizia si è permesso di darci otto giorni per lasciare la Grecia.<sup>36</sup>

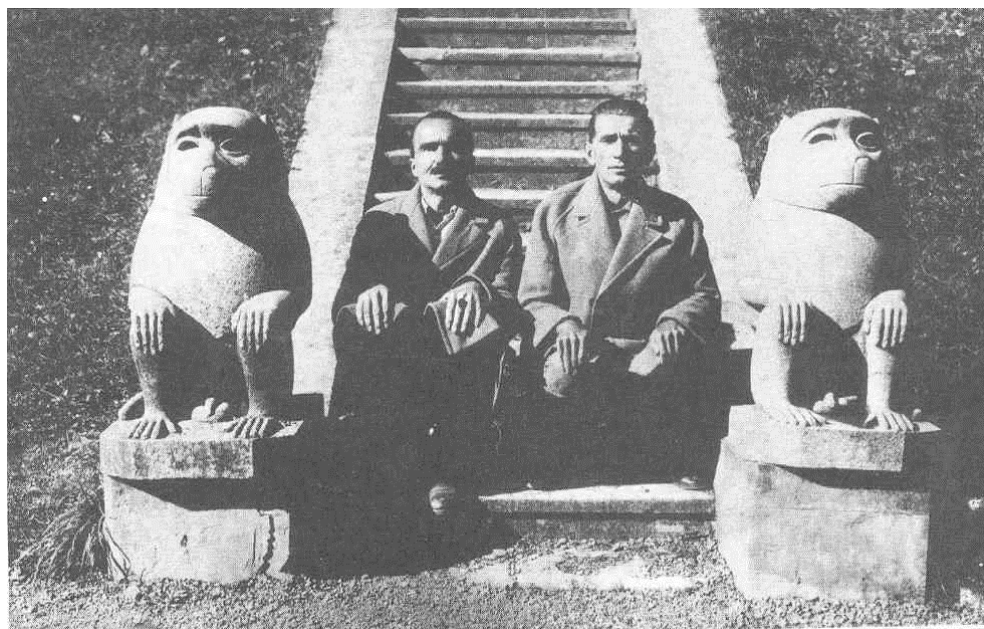
Istrati e Kazantzakis si difendono davanti al tribunale di Atene, insistendo nella loro testimonianza sul fatto che si considerano intellettuali rivoluzionari. Come tali, attraverso i loro discorsi, intendono dimostrare al popolo greco, sulla base dei documenti, il processo di rinascita sociale ed economica che si realizza in Russia e che, secondo loro, "annuncia il futuro luminoso dell'umanità".<sup>37</sup> I due non negano di avere come obiettivo l'annullamento del regime borghese che ritengono colpevole di aver tiranneggiato e sfruttato i più deboli in una società dominata da ingiustizia e ineguaglianza. Sono tutte ragioni che i due intellettuali, davanti al giudice, dichiarano di difendere nella loro fede "nella lotta di classe e nella vittoria che porterà all'instaurazione di un nuovo ordine sociale: la società comunista".<sup>38</sup> Tale atteggiamento gli costa, come si è visto, l'espulsione dalla Grecia, un paese che per Istrati porta in sé la nostalgia delle origini di quel padre che non ha mai conosciuto. Sofferente ma non rassegnata alla delusione e alla sconfitta, l'anima istratiana recupera le forze. Il nostro *pèlerin du coeur* ritorna infatti in Unione Sovietica, concentrandosi più che mai sulla lotta per la vittoria finale del bolscevismo.

---

<sup>36</sup> *Ibidem*, pp. 125-126.

<sup>37</sup> P. Istrati, *Trei decenii de publicistică, vol 2...*, op. cit., p. 345.

<sup>38</sup> *Ibidem*, p. 346.



### III.3. Ritorno nella Patria del proletariato

Dal 6 marzo 1928, Panait Istrati ritorna nella patria del proletariato con la ferma decisione di rimanervi, non solo per la convinzione profonda dell'importanza morale dell'esperienza sovietica, ma anche poiché, per usare le sue parole,

lo spettacolo della Grecia terrorista mi ha fatto mettere da parte i pochi mali sovietici che conoscevo all'inizio del 1928. [...] E, per più purezza morale, portai con me mia moglie, donna di carattere. [...] Ora siamo in due a vedere e sentire, fino a quando il cretese e sua moglie si uniranno a noi e formeremo un blocco di quattro coscienze con lo stesso ideale.<sup>39</sup>

Nel mese di aprile Kazantzakis giunge in Russia per incontrare di nuovo Istrati. Questo periodo nel paese socialista rappresenterà per lo scrittore greco, così come per Istrati, un momento decisivo per la speciale amicizia che li lega. Questa è la fase in cui Istrati sa già di aver trovato la sua nuova casa in Russia. Kazantzakis spera che questo paese in rivoluzione perenne libererà in lui tutte le forze prigioniere permettendogli di trovare la salvezza, come "tanti altri abbandonati dalla fede".<sup>40</sup> I due uomini quindi organizzano il loro programma concentrandosi sull'idea di viaggiare in tutta l'Unione Sovietica alla ricerca di una fonte di ispirazione e base per la loro attività letteraria e la loro presenza con articoli sulla stampa locale e internazionale. Il percorso è chiaro: Vol-

<sup>39</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 127.

<sup>40</sup> C. Janiaud-Lust, *Nikos Kazantzaki sa vie, son oeuvre, 1883-1957*, François Maspero, Paris 1970., p. 292.

ga, Astrakhan, il Caspio, l'Azerbaigian, Georgia, Armenia, Turkestan, Siberia. Nel frattempo, i due amici trascorrono a giugno alcuni giorni a Leningrado dove incontrano un vecchio amico di Istrati, Victor Serge, non sapendo poi che quest'ultimo sarà la causa delle prese di posizione di Istrati che condurranno persino alla separazione dallo scrittore greco. Ma la situazione è ancora sotto i buoni auspici dell'amicizia. Nonostante piccole "differenze", i due riescono a portare avanti i loro progetti, che includono un grande viaggio attraverso il paese. Si tratta del viaggio che Istrati e Kazantzakis fanno in compagnia di Eleni Samios e Bilili Baud-Bovy, avendo a disposizione quattro preziosissimi permessi di libero transito in tutta l'Unione Sovietica.



‘Ο Ν. Καζαντζάκης, ἡ Ἑλένη, ὁ Π. Ἰστράτι καὶ ἡ Μπιλιλί σ’ ἑλληνικὸ χωριὸ τοῦ Καυκάσου. Φθινόπωρο 1928.

«Ἐχοντας στὸ νοῦ τους τὴν Ἑλλάδα, μπόρεσαν, οἱ κακόμοιροι, καὶ βάσταξαν».

Ἀπὸ τὴν «Ἀναφορὰ στὸν Γκρέκο».

La prima tappa è rappresentata da Nizhny Novgorod. Istrati racconterà in *Vers l'autre flamme* tutti i momenti del suo lungo periplo, confessando nello stesso tempo i suoi sentimenti, che ora cominciano a farsi contrastanti, riguardo alla realtà sovietica:

A metà luglio comincio ad avere seri dubbi sulla moralità del regime rivoluzionario, ma questi sono solo dubbi. Non c'è una certezza. Quando sto con alcuni, gli scontenti, li vedo così logici nelle loro critiche al punto che mi fanno gridare di indignazione; e quando passo la serata con gli altri, gli ufficiali, mi presentano tali argomenti che ho quasi voglia di chiedere scusa per aver sospettato di loro. Non ripiego. Cammino con la Russia.<sup>41</sup>

<sup>41</sup> P. Istrati, *Vers l'autre flamme...*, op. cit., p. 151.





Ὁ Ν. Καζαντζάκης στὸ Νίζνι Νόβγοροντ μετὰ τὴν Ἑλένη. 1928.  
Στὴν πρώτη σειρὰ δεξιὰ ὁ Π. Ἰστράτι καὶ ἀριστερὰ ἡ γυναίκα του, ἡ Μπι-  
λilί.

«Ἀγαπημένη Λένοτσκα, ἡ μοίρα μας εἶναι καταπληκτική».  
Ἀπὸ γράμμα του στὴν Ἑλένη, 30.6.1928.

Alla fine, in preda all'incertezza, Istrati inizia ad osservare più da vicino ciò che accade intorno a lui. Gradualmente, i begli scenari che i rappresentanti sovietici avevano

mostrato agli occhi dei visitatori occidentali si trasformano nella realtà crudele, fatta di fame e miseria. Sempre sensibile alle sofferenze della gente comune, Istrati manifesta quindi nei suoi scritti l'intolleranza all'ingiustizia:

Il destino del lavoratore che non è che un lavoratore, del contadino che non è che contadino, o peggio, il destino del lavoratore che brontola, non ha nulla di lieto sotto la dittatura comunista. Poco lavoro e mal pagato, disoccupazione, difficoltà, persecuzioni da un lato; favoritismo, dissolutezza, sinecure, detrazione di fondi, spionaggio, politica di basso livello dall'altro. Quelli che ci parlano non ci conoscono, ma ci vedono stranieri, senza guide e si aprono a noi, sinceri, schiacciati e sempre fedeli al regime il cui avvento è la loro propria opera. Ma soffrono, si lamentano e vogliono che la situazione cambi. Abbiamo bisogno di un po' di pace, un po' di benessere, una vita di fatica assicurata. Basta con la parole, le parate e la politica velenosa.<sup>42</sup>

Questa è la protesta istratiana: "basta bugie!". Allo stesso tempo, l'autore afferma coraggiosamente che niente di allegro potrà più uscire dalla sua penna indicando così chiaramente le sue intenzioni.<sup>43</sup>

D'altra parte, Kazantzakis presenta un atteggiamento molto più riservato, quasi mistico nei confronti del suolo russo e consiglia Istrati di lasciare il ritmo della sua vita caotica e trovare il suo equilibrio nel destino del popolo russo in lotta. Ma Istrati ha ormai già preso la sua decisione. Immerso completamente nella battaglia comunista, non è in grado di accettare la delusione, perché, dice:

per me, ora è il crollo della fede. La Transcaucasia, impero dell'arbitrario, dà la mano al Caucaso, paese di dissolutezza comunista ed entrambe completano la regola generale dell'URSS. Nessuna traccia di una volontà esercitata dal basso. Oppressione dall'alto. I piccoli governi regionali non fanno altro che obbedire a Mosca. Il tono della politica in vigore: schiacciare ogni intento di indipendenza spirituale e di vera critica; usare chiunque abbia voglia di votare "in linea", partito e sindacati.<sup>44</sup>

Il viaggio prosegue, ma secondo l'affermazione dello stesso Istrati, qualcosa era cambiato,

sentivamo che una rottura definitiva stava per accadere. [...] Addio sogni, progetti! Sogni di dedizione alla nuova Santa Russia, che amiamo. Progetti di lotta per la difesa dell'URSS, madre del futuro dell'umanità.<sup>45</sup>

Nel dicembre del 1928, arrivato nella capitale russa, Istrati si impegna fanaticamente nel processo intentato contro Russakov, suocero di Victor Serge, processo che presenta

---

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 162.

<sup>43</sup> *Ibidem*, p. 181.

<sup>44</sup> *Ibidem*, p. 190.

<sup>45</sup> *Ibidem*, pp 194-195.



aspetti caratteristici della strategia repressiva stalinista. Istrati combatte contro l'ingiustizia che rovina quella famiglia senza avere però alcun sostegno da parte dell'amico greco poiché afferma, "il Cretese è più calmo di me. Lui comprende tutto e ammette tutto".<sup>46</sup> Questa è dunque la causa profonda della fine di un'amicizia che, per quanto forte, non dura più di un anno, ma che si rianimerà alcuni anni più tardi, nel 1932, quando fra i due si arriverà ad una riconciliazione. L'amicizia dei due uomini trova dunque fine nel momento in cui Istrati, ormai deluso, interrompe il suo viaggio nei territori sovietici, mentre Kazantzakis prosegue il suo itinerario solitario attraversando la Siberia.

## Bibliografia

Nell'arco degli studi condotti per questa ricerca di dottorato sono stati affrontati diversi temi legati alle vicende storiche, culturali e politiche che hanno interessato la società romena e i suoi intellettuali in particolare. Questa fase dei lavori ha richiesto lo sviluppo di un inteso lavoro di ricerca bibliografica e di analisi sia di testi di carattere prettamente storico, che biografico, senza dimenticare naturalmente la produzione letteraria dei personaggi analizzati, senza la quale sarebbe stato impossibile avere un quadro completo delle loro esistenze. Quella che segue è dunque solamente una piccola lista del materiale analizzato, che si inserisce qui per meglio qualificare le caratteristiche complessive del lavoro.

### *Fonti archivistiche*

Archivio della Biblioteca Centrale Universitaria di Bucarest;  
Arhivele Naționale ale României (ANR), Arhiva CC al PCR;  
Muzeul Brăilei, Fondul Panait Istrati;  
Casa Memorială "Panait Istrati".

### *Bibliografia primaria*

#### Opere di Panait Istrati

*Kyra Kyralina*, Éditions Rieder, Paris 1924; *Vers l'autre flamme, après seize mois dans l'U.R.S.S.*, Éditions Rieder, Paris 1929; *Oeuvres choisies I, Les récits d'Adrien Zografî*, Kyra Kyralina, Editura pentru literatură, București 1966; *La jeunesse d'Adrien Zografî*, Gallimard, Paris 1968; *Viața lui Adrian Zografî*, Editura Minerva, București 1983; *Le pèlerin du coeur*, Gallimard, Paris 1984; *Amintiri, evocări, confesiuni*, Editura Minerva, București 1985; Panait Istrati, *Pagini de corespondență*, Editura Porto-Franco, Galați 1993; *Trei decenii de publicistică, vol 1, Scăpare de condei 1906–1916*, Humanitas, București 2004; *Trei decenii de publicistică, vol 2, Între banchet și ciomăgeală 1919–1929*, Humanitas, București

---

<sup>46</sup> *Ibidem*, p. 196.

2005; *Trei decenii de publicistică, vol 3, Scrisoare deschisă oricui 1930–1935*, Humanitas, București 2006.

*Bibliografia secundaria, testi di carattere generale*

Valée Plyngérei, *Au pays du dernier des Hohenzollerns: L'histoire d'une crime*, brochure editata dal Comité pour la Défense des Victimes de la Terreur Blanche dans les Balkans, Courbevoie 1926; Cioran E.M., *Schimbarea la față a României*, Vremea, București 1936; Talex A., *Cruciada mea sau a noastră*, Editura Cruciada Românilor, București 1936; Macartney C.A., *Hungary and Her successor. The Treaty of Trianon and its consequences 1919–1937*, Oxford University Press, London – New York – Toronto, 1937; Crainic N., *Ortodoxie și etnografie*, București 1937; Stăniloae D., *Ortodoxie și românism*, București 1939; Barrington Moore M., *Terror and Progress in URSS*, Harvard University Press, Cambridge 1954; Meyer A.G., *Leninism*, Harvard University Press, Cambridge 1957; Trockij L., *La III Internazionale dopo Lenin*, Schwarz, Milano 1957; Goodman E.R., *The Soviet Design for a World State*, Columbia University Press, New York 1960; Kazantzaki N., *Lettre au Greco*, Plon, Paris 1961; Lénine, *La révolution bolchéviste, Écrits et discours de Lénine de 1917 à 1923*, traduits et annotés par Serge Oldenbourg, Petite bibliothèque Payot, Paris 1963; Oprea A., *Panaït Istrati*, Editura pentru Literatură, București 1964; Brenner H., *La politica culturale del nazismo*, Laterza, Bari 1965; Dimaras C. Th., *Histoire de la littérature néo-hellénique*, Collection de l'institut français d'Athènes, 1965; Izzet A., Nikos Kazantzaki, *Biographie*, Plon, Paris 1965; Lussu E., *Marcia su Roma e dintorni*, Einaudi, Torino, 1965; Rogger H. – Weber E. (ed. By), *The European Right: A Historical Profile*, University of California Press, Los Angeles 1965; Isaacs H.R., *La tragedia della rivoluzione cinese 1925–1927*, Il Saggiatore, Milano 1967; Seton-Watson H., *Eastern Europe Between the Wars 1918–1941*, Archon Books, 1967; Arendt H., *Le origini del totalitarismo*, Edizioni Comunità, Milano 1968; Humbert-Droz J., *Le origini dell'Internazionale Comunista. Da Zimmerwald a Mosca*, Guanda, Parma 1968; Kazantzaki E.N., *Le Dissident, Biographie de Nikos Kazantzaki*, Plon, Paris 1968; Nove A., *Stalinismo e antistalinismo nell'economia sovietica*, Einaudi, Torino 1968; Raydon E., *Panaït Istrati, vagabond de génie* (préface de Joseph Kessel), Éditions municipales, Paris 1968; Hajek M., *Storia dell'Internazionale comunista (1921–1935). La politica del fronte unico*, Editori Riuniti, Roma 1969; McKenzie K.E., *Comintern e rivoluzione mondiale, 1928–1943*, Sansoni, Firenze 1969; Janiaud-Lust C., Nikos Kazantzaki *sa vie, son oeuvre, 1883–1957*, François Maspero, Paris 1970; Nagy-Talavera N., *The Green Shirts and the others*, Hoover Institution Publication, Stanford 1970; Savu A., *Dictatura regală*, Editura Politică, București 1970; Alatri P., *Le origini del fascismo*, Editori Riuniti, Roma 1971; Hamilton A., *The Appeal of Fascism: a Study of Intellectuals and Fascism, 1919–1945*, Anthony Blond, London 1971; Lockett R., *The White Generals: An Account of the White Movement and the Russian Civil War*, Longman, London 1971; Tamborra A., *L'Europa centro-orientale nei secoli XIX–XX*, Vallardi, Milano 1971; Hill C., *Lenin e la rivoluzione russa*, Einaudi, Torino 1972; Medvedev R.A., *Lo stalinismo*, Mondadori, Milano 1972; Schwarzenberg C., *Il sindacalismo fascista*, Mursia, 1972; Day R.B., *Leon Trockij and the Politics of Economic Isolation*, Cambridge University Press,

Cambridge 1973; Cohen S.F., *Bukharin and the Bolshevik Revolution. A Political Biography, 18–1938*, Wildwood House, London 1974; Ronnet A., *Romanian Nationalism: The Legionary Movement*, Loyola University Press, Chicago 1974; Samonà G.P., *Letteratura e stalinismo. Note e sintesi, 1958–1974*, Savelli, Roma 1974; Solženicyn A., *Arcipelago Gulag*, seconda ed., traduzione di M. Olsùfieva, Arnoldo Mondadori, Milano 1974; Degras J. (a cura di), *Storia dell'Internazionale comunista attraverso i documenti ufficiali*, 3 voll., Feltrinelli, Milano 1975; Mosse G., *La Nazionalizzazione delle masse*, il Mulino, Bologna 1975; Pinte M.G., *Panaît Istrati*, Editura Cartea Românească, București 1975; Boffa G., *Storia dell'Unione Sovietica*, Mondadori, Milano 1976; Boffa G. – Martinet G., *Dialogo sullo stalinismo*, Laterza, Roma-Bari 1976; Scoppola P., *La chiesa e il fascismo*, Bari 1976; Boffa G., *Storia dell'Unione Sovietica*, 2 voll., A. Mondadori, Milano 1976–1979; Oprea A., *Panaît Istrati: dosar al vieții și al operei*, Editura Minerva, București 1976; De Felice R., *Le interpretazioni del fascismo*, Laterza, Roma-Bari 1977; Καζαντζάκη E.N., Νίκος Καζαντζάκης, Ο ασυμβίβαστος, Βιογραφία βασημένη σε ανέκδοτα γράμματα και κείμενα του, Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, Αθήνα 1977; Demu D., *Il sorriso di Stalin. Stalinismo e disgelo nei ricordi di uno scultore romeno*, Rusconi, Milano 1978; Iancu C., *Les Juif en Roumanie (1866–1919). De l'exclusion a l'émancipation*, Université de Provence, Aix-en-Provence 1978; Mosse G.L. (ed. by), *International Fascism: New Thoughts and Approaches*, SAGE, 1979; Rusenescu M. – Saizu I., *Viața politică în România, 1922–1928*, Editura Politică, București 1979; Ambri M., *I falsi fascismi: Ungheria, Jugoslavia, Romania 1919–1945*, Jouvence, Roma 1980; Carr E.H., *La rivoluzione da Lenin a Stalin, 1917–1929*, Einaudi, Torino 1980; Reiman M., *La nascita dello stalinismo*, Editori Riuniti, Roma 1980; Souvarine B., *Panaît Istrati e le communisme*, Éditions Champ libre, Paris 1981; Boffa G., *Il fenomeno Stalin nella storia del XX secolo. Le interpretazioni dello stalinismo*, Laterza, Roma-Bari 1982; Collotti E., *Nazismo e società tedesca, 1933–1945*. Loescher, 1982; Gaeta F., *Democrazie totalitarismi dalla prima alla seconda guerra mondiale, 1918–1945*, Il Mulino, Bologna 1982; Hildebrand K., *Il Terzo Reich*, Laterza, Bari 1983; Jelavich B., *History of the Balkans*, Cambridge University Press, Cambridge 1983; Spriano P., *I comunisti europei e Stalin*, Einaudi, Torino 1983; Bogdanov A., *Red Star: The First Bolshevik Utopia*, Indiana University Press, Bloomington 1984; Carr E.H., *Storia della Russia sovietica*, 4 voll., Einaudi, Torino 1984; De Felice R., *Intellettuali di fronte al fascismo. Saggi e note documentarie*, Bonacci, Roma 1985; Souvarine B., *Staline*, Éditions Gérard Lebovici, Paris 1985; Valiani L., *La dissoluzione dell'Austria-Ungheria*, Il Saggiatore, Milano 1985; Zuniño P., *L'ideologia del fascismo*, il Mulino, Bologna 1985; Association Les Amis de Panaît Istrati, *Panaît Istrati, notre contemporain, Le Livre du Centenaire 1884–1984*, Édisud, Aix-en-Provence 1986; Bibó I., *Misère de petits État d'Europe de l'Est*, L'Harmattan, Paris 1986; Heinen A., *Die Legion "Erzengel Michael" in Rumänien*, Südeuropäische Arbeiten, München 1986; Iorgulescu M., *Spre alt Istrati*, Editura Minerva, București 1986; Benvenuti F. – Pons S., *Il sistema di potere dello stalinismo. Partito e Stato in URSS, 1933–1953*, FrancoAngeli, Milano 1988; Lewin M., *Storia sociale dello stalinismo*, Einaudi, Torino 1988; *Les Cahiers Panaît Istrati*, vol 2, 3, 4/1988; *Correspondance intégrale Panaît Istrati-Romain Rolland (1919–1935)*, Canevas Editeur, Décembre 1989; Gill Graeme J., *The Origins of the Stalinist Political System*, Cambridge University Press, Cambridge 1990; Ioanid R., *The*

*Sword of Archangel. Fascist Ideology in Romania*, Boulder, New York 1990; Kemp-Welch A., *Stalin and the Literary Intelligentsia, 1928–1939*, Macmillan, London 1991; Kowalski R., *The Bolshevik Party in Conflict: The Left Communist Opposition of 1918*, Macmillan, London 1991; Georgescu V., *Istoria românilor de la origini pînă în zilele noastre*, 3 ed., București 1992; Volovici L., *Nationalist Ideology and Antisemitism. The Case of Romanian Intellectuals in the 30s*, Pergamon Press, Oxford 1991; Ádám M., *The Little Entente and Europe (1920–1929)*, Akademiai Kiadó, Budapest 1993; Lukacs G. – Hofmann W., *Lettere sullo stalinismo*, Bibliotheca, Gaeta 1993; McCauley M., *The Soviet Union 1917–1991*, Longman, London 1993; Peregalli A., *Stalinismo. Nascita e affermazione di un regime*, Graphos, Genova 1993; Veiga F., *Istoria Gărzii de Fier, 1919–1941: Mistica ultranaționalismului*, Humanitas, București 1993; Hichins K., *Rumania 1866–1947*, Oxford University Press, Oxford 1994; Papahagi M., *Fragmente despre critică*, Editura Dacia, Cluj-Napoca 1994; Livizeanu I., *Cultural Politics in Greater Romania: Regionalism, Nation Building and Ethnic Struggle, 1918–1930*, Cornell University Press, New York 1995; Mongili A., *Stalin e l'Impero Sovietico*, Giunti, Firenze 1995; Ornea Z., *Anii treizeci. Extrema dreaptă românească*, Editura Fundației Culturale Române, București, 1995; Scurtu I., *Iuliu Maniu*, Editura Enciclopedică, București 1995; Ungureanu C., *Mircea Eliade și literatura exilului*, Editura Viitorul Românesc, București 1995; Castellan G., *Storia dei Balcani: XIV-XX secolo*, Argo, Lecce 1996; Apostol S., *Iuliu Maniu: Naționalism și democrație. Biografia unui mare român*, Editura Saeculum, București 1997; Boia L., *Istorie și mit în conștiința românească*, Humanitas, București 1997; Bollon P., *Cioran l'hérétique*, Gallimard, Paris 1997; Le Breton J.M., *Una storia infausta. L'Europa centrale e orientale dal 1917 al 1990*, il Mulino, Bologna 1997; Vouyoucas A., *Répertoire des poètes et romanciers d'après la guerre dans Ecritures grecques*, Editions Desmos, Athènes 1997; Flores M. – Bauman Z., *Nazismo, fascismo, comunismo. Totalitarismi a confronto*, Mondadori, Milano 1998; Mosse G., *Le origini culturali del Terzo Reich*, Il Saggiatore, Milano 1998; Zitelmann R., *Hitler*, Laterza, Bari 1998; Antohi S., *Civitas imaginis: istorie și utopie în cultura română*, Polirom, Iași 1999; Bacon W.M., *Nicolae Titulescu și Politica externă a României*, Institutul European, București 1999; Bozoki A., (a cura di), *Intellectuals and Politics in Central Europe*, CEU Press, Budapest 1999; Conquest R., *Il grande terrore. Gli anni in cui lo stalinismo sterminò milioni di persone*, BUR, Milano 1999; Pipes R., *Il regime bolscevico. Dal terrore rosso alla morte di Lenin*, Mondadori, Milano 1999; Savater F., *Eseu despre Cioran*, Humanitas, București 1999; Sedov L., *Stalinismo e opposizione di sinistra. Scritti 1930–1937*, Prospettiva, Roma 1999; Carrère d'Encausse H., *Lenin, l'uomo che ha cambiato la storia dell '900*, Corbaccio, Milano 2000; Linz J.J., *Totalitarian and Authoritarian Regimes*, Lynne Rienner Publishers, Boulder 2000; McCauley M., *Stalin e lo stalinismo*, il Mulino, Bologna 2000; Prost A., *Petite histoire de la France au 20<sup>e</sup> siècle*, Armand Colin, Paris, 2000; Quinlan D.P., *Regele playboy. Carol al II-lea de România*, Humanitas, București 2001; Rousso H. (a cura di), *Stalinismo e nazismo: storia e memoria comparate*, Bollati Boringhieri, Torino 2001; Collotti E., *L'Europa nazista, il progetto di un Nuovo ordine europeo, 1939–1945*, Giunti, Firenze 2002; De Felice R., *Breve storia del Fascismo*, Mondadori, Milano, 2002; Dowling M., *Czechoslovakia*, Oxford University Press, Oxford-New York 2002; Gentile E., *Fascismo. Storia e interpretazione*, Laterza, Roma-Bari 2002; Handoca M., *Viața lui Mircea Eliade*

de, 3ed., Editura Dacia, Cluj 2002; Romano A., *Lo stalinismo. Un'introduzione storica*, Mondadori, Milano 2002; Barbu Z., "Romania: The Iron Guard", in A.A. Kallis (ed.), *The Fascism Reader*, Routledge, London 2003; Brustein W., *Roots of Hate: Anti-Semitism in Europe Before the Holocaust*, Cambridge University Press, Cambridge 2003; Evans R.J., *La nascita del Terzo Reich*, Mondadori, Milano 2003; Culianu I.P., *Mircea Eliade*, Editura Polirom, Iași 2004; Iorgulescu M., *Celălalt Istrati*, Editura Polirom, Iași 2004; Sedgwick M., *Against the Modern World: Traditionalism and the Secret Intellectual History of the Twentieth Century*, Oxford University Press US, New York 2004; Biagini A., *Storia della Romania contemporanea*, Bompiani, Milano 2005; Basciani A., *La difficile unione. La Bessarabia e la Grande Romania, 1918–1940*, Aracne, Roma 2005; Cogălniceanu M., *Panait Istrati: tentația și ghimpii libertății*, Editura Ex Libris, Brăila 2005; Collotti Pischel E., *Storia della rivoluzione cinese*, Editori Riuniti, Roma 2005; Read C., *Lenin. A Revolutionary Life*, Routledge, London and New York 2005; Tănase S., *Clientii lui tanti Varvara*, Humanitas, București 2005; Tismăneanu V., *Stalinism pentru eternitate*, Polirom, Iași 2005; Biagini A., *Storia dell'Ungheria contemporanea*, Milano, Bompiani 2006; Cattaruzza M., *Storia della Shoah, la crisi dell'Europa, lo sterminio degli ebrei e la memoria del XX secolo*, Torino 2006; Cogălniceanu M., *Istrati după Istrati, documente recente inedite, Istrati après Istrati, documents récents inédits*, Editura Limes, Cluj-Napoca 2006; Mason T.W., *La politica sociale del Terzo Reich*, Paravia, 2006; Pop I.A. – Bolovan I. (edited by), *History of Romania. Compendium*, Romanian Cultural Institute, Bucharest 2006; Vasilescu F., *Scritori printre sirene, Panait Istrati și Nikos Kazantzakis*, Academia Română, Fundația națională pentru știință și artă, Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan-Al. Rosetti”, București 2006; Brezu-Stoian C., *Panait Istrati*, Editura Muzeul Literaturii Române, București 2007; Kershaw I., *Hitler e l'enigma del consenso*, Laterza, Roma 2007; Mattheus B., *Cioran: Porträt eines radikalen Skeptikers*, Matthes & Seitz, Berlin 2007; Oișteanu A., *Religie, politică și mit. Texte despre Mircea Eliade și Ioan Petru Culianu*, Editura Polirom, Iași 2007; Shirer W., *Storia del Terzo Reich*, Einaudi, Torino 2007; Bullock D., *The Russian Civil War*, Osprey, Oxford 2008; Grassi L., *Momenti di storia dell'Europa centro-orientale*, COEDIT, Genova 2008; Laignel-Lavastine A., *Il fascismo rimosso: Cioran, Eliade, Ionesco*, UTET, Torino 2008; Weitz E.D., *La Germania di Weimar. Utopia e tragedia*, Einaudi, Torino 2008; Caroli G., *La Romania nella politica estera italiana 1919–1965*, Edizioni Nagard, Milano 2009; Băicuș I., *Mircea Eliade, literator și mitodolog. În căutarea Centrului pierdut*, Editura Universității din București, București 2009; Budeanca C., Olteanu F. (coordonat de), *Stat și viață privată în regimurile comuniste*, Editura Polirom, Iași 2009; Hagenloh P., *Stalin's Police: Public Order and Mass Repression in the USSR, 1926–1941*, Johns Hopkins University Press, Baltimore 2009; Shearer D.R., *Policing Stalin's Socialism: Repression and Social Order in the Soviet Union, 1924–1953*, Yale University Press, New Haven and London 2009; Biagini A., *In Russia tra guerra e rivoluzione*, Nuova Cultura, Roma 2011; Marramao G., *Contro il potere*, Bompiani, Milano 2011; Motta G., *Tra Storia e letteratura. Madame de Crayencour e la cultura scientifica del Cinquecento*, in corso di pubblicazione.

*Quotidiani e riviste consultati*

*Adevărul literar și artistic*

*Ancheta*

*Cruciada Româanismului*

*Curentul*

*L'Humanité*

*La Feuille*

*La Liberté*

*Les Nouvelles Littéraires*

*Lupta*

*Monde*

*România muncitoare*

*Le immagini presenti nel testo sono state prese da:*

Izzet A., Nikos Kazantzaki, *Biographie*, Plon, Paris 1965; Eleni N. Kazantzaki, *Le Dissident, Biographie de Nikos Kazantzaki*, Plon, Paris 1968; Καζαντζάκη Ε.Ν, Νίκος Καζαντζάκης, *Ο ασυμβίβαστος, Βιογραφία βασισμένη σε ανέκδοτα γράμματα και κείμενα του*, Εκδόσεις Ελένης Ν. Καζαντζάκη, Αθήνα 1977; Association Les Amis de Panaït Istrati, *Panaït Istrati, notre contemporain, Le Livre du Centenaire 1884–1984*, Édisud, Aix-en-Provence 1986; Fondul “Panaït Istrati”, Muzeul Brăilei – Casa Memorială “Panaït Istrati”;

[http://www.adevarul.ro/locale/braila/GALERIE\\_FOTO\\_Brila\\_lui\\_Panaït\\_Istrati](http://www.adevarul.ro/locale/braila/GALERIE_FOTO_Brila_lui_Panaït_Istrati)



**CENTRU-PERIFERIE:  
COLECTIVIZAREA AGRICULTURII ÎN RAIIOANELE FOSTEI  
REGIUNI ADMINISTRATIVE CLUJ (1949–1962).  
STUDIU DE CAZ: RAIONUL DEJ\***

**Sanda BORȘA\*\***

**Abstract. Center-periphery: The collectivization of agriculture in the counties of the former administrative region of Cluj. Case Study: Dej county**

Based on documents from the Romanian archives, this article focuses on the dynamics of the process of collectivization of agriculture in the Dej county, between 1949–1962. Equally, our article addresses the economic and social implications of collectivization on the Romanian villages.

Reprezentând, la nivelul anului 1951, 12,1% din suprafața totală a regiunii Cluj,<sup>1</sup> raionul Dej dispunea de o populație de 100.373 locuitori, cuprinzând 124 de sate, 27 de

---

\* Teza noastră de doctorat intitulată „Colectivizarea agriculturii în fosta regiune administrativă Cluj (1949–1962)” a realizat o analiză detaliată asupra evoluției procesului colectivizării agriculturii în cele patrusprezece raioane ale regiunii Cluj, dar și asupra mecanismelor legislative ale acestui complex proces, precum și a strategiilor utilizate de autoritățile comuniste în vederea transformării socialiste a agriculturii. Prin urmare, lucrarea de doctorat a fost structurată în trei mari capitole (fiecare capitol fiind de asemenea împărțit în numeroase subcapitole), după cum urmează: 1) *Mecanismele legislative ale colectivizării agriculturii în România (1949–1962)*; 2) *Regimul comunist și strategiile de colectivizare a agriculturii în fosta regiune administrativă Cluj*; 3) *Centru-periferie: colectivizarea agriculturii în raioanele fostei regiuni administrative Cluj (1949–1962)*.

Teza de doctorat s-a realizat în cotutelă între Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca și Universitatea Sapienza din Roma, fiind coordonată de prof. univ. dr. Gheorghe Cipăianu și prof. univ. Antonello Biagini.

Prezentul articol intitulat „Centru-periferie: colectivizarea agriculturii în raioanele fostei regiuni administrative Cluj (1949–1962). Studiu de caz: raionul Dej” se constituie în parte integrantă a lucrării „Colectivizarea agriculturii în fosta regiune administrativă Cluj (1949–1962)”, publicată la Editura Mega, Cluj-Napoca, 2012.

\*\* Universitatea Babeș Bolyai, email: sanda.borsa@gmail.com

<sup>1</sup> Direcția Județeană a Arhivelor Naționale Cluj (în continuare DJAN Cluj), Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 276/1951, f. 61



comune și un oraș.<sup>2</sup> Din perspectiva categoriilor de terenuri deținute, raionul prezenta următoarea structură procentuală: 35,2% arabil, 12,3% fânețe, 18,9% pășuni, 1,1% livezi, 0,2% vii, 24,1% păduri, 1,4% suprafață acoperită de construcții și 6,8% terenuri degradate.<sup>3</sup>

Organizarea primelor gospodării agricole colective pe teritoriul raionul Dej avea să debuteze în cursul anului 1950, prima inaugurată fiind gospodăria „Gheorghe Doja” din Viile Dejului (la 1 martie 1950), cuprinzând 47 de familii (din cele 222 ale localității),<sup>4</sup> care au adus la înscriere 28,72 ha de pământ, restul de 129,03 ha constituind „zestrea” statului pentru noua gospodărie.<sup>5</sup> Apoi, în gospodăria colectivă, se vor mai înscrie încă 5 familii, ceea ce făcea ca numărul acestora să ajungă la 52. De remarcat este faptul că, și aici, precum în majoritatea GAC-urilor nou create în raion, cei care s-au înscris primii au fost săracii, numărul acestora fiind de două ori mai mare decât al celorlate categorii la un loc, compoziția socială a gospodăriei prezentându-se astfel: o familie de țărani fără pământ, 36 de familii țărani săraci, 3 familii de mijlocași, 6 de salariați și 6 de „meseriași”.<sup>6</sup> Un alt exemplu: gospodăria agricolă „Viața Nouă” din Fodora, avea la data constituirii oficiale (la 20 august 1950),<sup>7</sup> 66 de familii dintre care 40 de familii de țărani săraci, 15 de mijlocași și una de salariați.<sup>8</sup>

Bunăoară, în cursul anului 1950 se vor mai inaugura gospodăriile colective: „1 Mai” la Recea Cristur, „Progresul” la Câțcău, „23 August” la Bârsăul Mare, „Secera și Ciocanul” la Cetan și „Varga Ecaterina” la Unguraș. Prin urmare, la finele anului, numărul GAC-urilor de pe teritoriul raionului Dej ajunsese la șapte,<sup>9</sup> situația celor înscriși evidențiind superioritatea numerică a familiilor de țărani săraci (după cum reiese și din graficul următor).

---

<sup>2</sup> Cifra menționată ca reprezentând populația raionului este cea înregistrată în urma recensământului din anul 1956, teritoriul viitorului raion Dej dispunând la recensământul din 1948 de un număr de 96.216 locuitori. Cât privește organizarea administrativă, numărul satelor, comunelor și orașelor expus în text este cel existent la 31 decembrie 1959. Vezi: *Anuarul statistic al regiunii Cluj 1960*, Direcția Centrală de Statistică-Direcția Regională de Statistică Cluj, București, 1960, p. 20, 24, 25

<sup>3</sup> Datele menționate sunt cele raportate în anul 1951. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 276/1951, f. 60

<sup>4</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 32/1950, f. 75

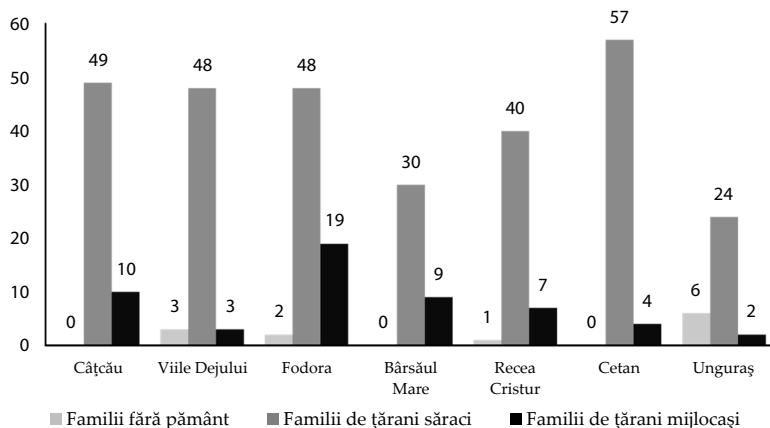
<sup>5</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 76

<sup>6</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 32/1950, f. 75

<sup>7</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 14

<sup>8</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 32/1950, f. 75

<sup>9</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1950, ff. 196–197



**SURSA:** DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1950, ff.196,197

Această proporție poate fi sesizată și din analiza numărului total de familii existente în cele 7 GAC-uri (la 31 decembrie 1950): din 362 de familii înscrise 12 erau fără pământ, 296 erau sărace, iar 54 mijlocașe. Situația în cauză se va reflecta și în proveniența terenurilor din gospodăriile colective: 688,81 ha constituind „donația” statului, iar 464, 95 ha fiind aduse de membri.<sup>10</sup>

Odată constituite, gospodăriile colective se vor confrunta cu numeroase probleme, consecință directă a manierei precipitate în care autoritățile comuniste au acționat în vederea constituirii într-un timp cât mai scurt a unui număr cât mai mare de GAC-uri. Bunăoară, la 9 noiembrie, inventarul agricol se adunase de la toți membrii doar la gospodăria colectivă din Bârsăul Mare,<sup>11</sup> în vreme ce în restul gospodăriilor se strânsese doar parțial, o parte din colectiviști refuzând predarea acestuia.<sup>12</sup> Spre exemplu, la Cetan<sup>13</sup> cinci dintre cei înscriși își vânduseră câte o vacă din cele deținute, iar pe cele rămase refuzau să le predea. Obligat să-și predea cele agonisite, unul dintre membri, în momentul deplasării Comisiei în vederea adunării inventarului „a luat securea” amenințându-i „să nu se apropie de curtea lui că le taie capul”.<sup>14</sup> În comuna Bârsău, unul din țărani nedorind sub nicio formă să-și predea inventarul a fost exclus din go-

<sup>10</sup> *Ibidem*, f. 198

<sup>11</sup> Gospodăria agricolă colectivă din această localitate a fost inaugurată la 9 august 1950. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1951, vol. I, f.388

<sup>12</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 36

<sup>13</sup> GAC-ul „Secera și Ciocanul” din Cetan a fost constituit oficial la data de 13 august 1950 cu 56 de familii. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 32/1950, f.75

<sup>14</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 36

spodărie,<sup>15</sup> fiind acuzat și de faptul că „a căutat să agite contra gospodăriei”.<sup>16</sup> Modelul, pare însă, să fi fost „preluat” și de alți membri ce doreau să iasă din gospodărie, care „caută să lanseze zvonuri și ei pentru a fi excluși din gospodărie”, consemna o dare de seamă a Secției Raionale a Securității Statului Dej.<sup>17</sup>

O altă problemă a noilor gospodării colective era dată de neparticiparea la muncă a celor deveniți membri. Astfel, în localitatea Bârsăul Mare colectivității refuzau să muncească în GAC, fiind nemulțumiți de președintele acestei unități, care, era interesat – potrivit unui raport al Secției Raionale a Securității Statului Dej – „doar de a se îmbogăți (sic!) gospodăria lui individuală”, neaducându-și „pământul sătesc” în gospodăria colectivă. De asemenea, țăranii cereau demiterea lui deoarece acesta îi brusca și înjura, fiind, în același timp, surprins în momentul în care ducea acasă un butoi apaținând GAC-ului.<sup>18</sup>

Pe aceeași linie de idei, a comportamentelor celor aflați la conducerea gospodăriilor colective, președintele GAC-ului din Viile Dejului, într-o dare de seamă, consemna: „În primul rând eu îmi fac autocritică și recunosc greșelile că trebui (sic!) să fiu mai calm când vorbesc cu membrii”.<sup>19</sup> Totodată, în cadrul GAC-ului, în cursul anului 1951, cinci capi de gospodării individuale nu au prestat nicio zi-muncă (fiind funcționari la diverse instituții), iar 20 brațe de muncă au lucrat mai puțin de 20 zile-muncă.<sup>20</sup> Se pare că, mobilizarea unui număr mare de colectivști a fost imposibilă chiar și la momentul vizitei din decembrie 1950 a delegației colhoznicilor sovietici,<sup>21</sup> sosită, potrivit propagandei comuniste, „cu scopul de a-i ajuta și a le da unele lămuriri în ceea ce privește muncile agricole în acest Colectiv”.<sup>22</sup>

La gospodăria colectivă din Recea-Cristur,<sup>23</sup> un raport al Serviciului Securității Poporului Someș Dej, din 9 decembrie 1950, înregistra, de asemenea, un dezinteres total în organizarea muncii, datorat cu precădere, președintelui acesteia „întrucât atitudinea lui bețivă și-o menține și în prezent, zile întregi este beat fără să se ocupe de lucrările

---

<sup>15</sup> Țăranul respectiv fusese încadrat în categoria mijlocași, iar în cadrul gospodăriei colective acesta a refuzat să aducă 2 cai și 4 ha de pământ. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 8/1952, f. 56

<sup>16</sup> Arhiva Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor Securității (în continuare AC-NSAS), Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 13

<sup>17</sup> *Ibidem*, f. 3

<sup>18</sup> *Ibidem*, f. 88

<sup>19</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 19

<sup>20</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 300/1951, f. 252

<sup>21</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Raionul PMR Dej, dos. 435/1950, f. 52

<sup>22</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1947–1950, vol. 15, f. 155

<sup>23</sup> Această gospodărie fusese inaugurată la 27 mai 1950, având la acea dată 40 de familii înscrise. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 32/1950, f. 75

G.A.C.-ului". Prin urmare, potrivit raportului în cauză din 48 de membri doar 22 se prezentau la muncă.<sup>24</sup>

Imaginea generală a stării de spirit din primele gospodării colective poate fi completată de cele petrecute în localitatea Unguraș, la mai bine de o lună de la crearea GAC-ului.<sup>25</sup> Atmosfera devenise tensionată încă din momentul încercărilor de constituire a gospodăriei colective, reușindu-se totuși, în final, convingerea a 36 de gospodării țărănești (din cele 461 ale satului) să adere la noua unitate agricolă de tip socialist.<sup>26</sup> Astfel, la 26 decembrie 1950, este declanșată o adevărată „revoltă” împotriva unora dintre colectivști. Primul atacat a fost E.E., membru GAC, care, potrivit raportului Comitetului Raional Dej, „a fost lovit cu o piatră în cap” de către frații D.: „După ce l-au doborât jos s-au urcat cu picioarele pe el, bătașii au afirmat că îi dau lui colectiv”. Același document îi denunța pe cei doi frați ca fiind „în relații bune cu chiaburii și preotul din sat”.<sup>27</sup> A urmat, apoi, un alt grup format din trei localnici, ce l-au urmărit pe L.E. și pe fratele acestuia (membru de partid, înscris în GAC) până la periferia satului, unde „Fratele lui L.E. pe care urmăreau să-l omoare care (sic!) este în GAC văzând că sunt așteptați pentru a fi bătuți a reușit să fugă, bătașii când a ieșit fratele colectivistului s-au năpustit asupra lui cu ciomegele care (sic!) după prima lovitură a căzut jos, bătașii văzându-l că vrea să se târască într-o curte s-au repezit din nou la el cu o secure și i-au crepat (sic!) capul în patru, după care a rămas mort pe loc”.<sup>28</sup> Fapul că în interiorul satului se conturaseră două tabere, una a celor ce s-au înscris în gospodăria colectivă și cealaltă a celor ce au refuzat o atare înregimentare, reiese și dintr-o sinteză a Securității Dej, ce consemna că unul din țăranii „mijlocași bine înstăriți”, în permanență, „își bate joc de membrii G.A.C.” afirmând că au intrat în gospodăria colectivă „cei mai nenorociți oameni și toți tâlharii care existau în comune”. Totodată, acesta își exprima convingerea că regimul comunist va cădea și atunci „toți cari (sic!) sunt membri ai G.A.C. și toți acei cari (sic!) sunt la conducere vor fi spânzurați fără cruțare”.<sup>29</sup>

Chiar dacă, pe parcursul anului 1951 pe teritoriul raionului Dej numărul gospodăriilor agricole colective a stagnat, asistăm totuși, la o ușoară creștere a numărului familiilor înscrise de la 362 la finele anului 1950,<sup>30</sup> la 380 câte erau înregistrate la sfârșitul anului 1951, precum și la o mărire a suprafeței deținute de GAC-uri cu peste 95 ha.<sup>31</sup> Cu toate că, nu s-a mai reușit crearea vreunei gospodării colective, dintr-un raspuns al

---

<sup>24</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1947–1950, vol. 15, f. 157

<sup>25</sup> GAC-ul „Varga Ecaterina” din Unguraș a fost inaugurat la 12 noiembrie 1950. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1951, vol. I, f. 388

<sup>26</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 291/1950, f. 152

<sup>27</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 276/1951, f. 1

<sup>28</sup> *Ibidem*

<sup>29</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 303

<sup>30</sup> Totodată, la 31 decembrie 1950 suprafața deținută de gospodăriile colective din raion era de 1158,36 ha. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1950, ff. 196–197

<sup>31</sup> Suprafața totală aparținând celor 7 GAC-uri se situa la 1253,7 ha. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 2/1951, vol. I, ff. 314–315

Secției Raionale a Securității Statului Dej adresat Direcției Regionale a Securității Statului Cluj, aflăm că aceasta din urmă îi solicitase, încă din 22 ianuarie 1950, o analiză asupra localităților din raion cu perspective de creare de noi GAC-uri. Documentul în cauză menționa în acest sens comunele: Glod, Rus, Poiana Blenchii, Rugăsești și satul Dolheni.<sup>32</sup> Astfel, la Glod se reușise înscrierea până la 21 februarie 1951 a unui număr de 41 de țărani săraci și mijlocași, însă, se preciza că soția unui chiabur „a agitat” localnicii să nu se înscrie în gospodăria agricolă colectivă că vor ajunge să moară de foame, iar soțiilor de mijlocași le-a spus că vor deveni „femei de serviciu”. Asemenea acțiuni, a căror principali „propagatori” erau găsiți chiaburii au fost identificate, în același document, și în comuna Rus, unde chiaburul P.G. „lansase diferite zvonuri” legate de înființarea GAC-ului, afirmând că: „în curând se va întoarce regimul și el va fi acela care o să tragă la răspundere pe toți acei care se vor înscrie în gospodărie”.<sup>33</sup>

Anul 1952 se va materializa, sub aspectul transformării socialiste a agriculturii, prin crearea a patru gospodării agricole colective: „Steagul Roșu” la Glod, „30 Decembrie” la Mireș, „24 Septembrie” la Rugăsești și „7 Noiembrie” la Urișor.<sup>34</sup> Astfel, cele 11 GAC-uri de pe teritoriul raionului Dej cuprindeau, în februarie 1953, un număr de 696 de familii din care 60 familii fără pământ, 477 săraci și 159 mijlocași, cu o suprafață totală de 2186,83 ha.<sup>35</sup> De asemenea, în octombrie 1952, statistica înregistra 7 întovărășiri de tip TOZ la: Recea-Cristur, Reteag, Ileanda, Ciceu-Mihăești, Căprioara, Mănăstirea și Dej, ce includeau 489 de familii, a căror suprafață adusă în întovărășiri era de 367,43 ha.<sup>36</sup>

La câteva luni de la inaugurarea întovărășirii „Bobâlna” din Dej,<sup>37</sup> membrii acesteia trimiteau o scrisoare Ministrului Agriculturii, solicitându-i realizarea unei anchete, din cauza neregulilor existente. Țăranii semnalau faptul că întovărășirea a fost constituită „cu forța nu cu învoirea membrilor”, oamenii fiind amenințați că dacă nu se vor înscrie vor fi duși la Canal, iar copiii lor nu vor mai fi primiți în școli. De asemenea, la strângerea recoltei comitetul de conducerea „și-a băgat mâinile în ceriale (sic!) până-n coate”, iar zarzavaturile din grădina lucrată de întovărășiți au fost vândute, banii fiind folosiți de membrii comitetului „pentru nevoile lor particulare”.<sup>38</sup> La 26 septembrie 1953 Ministerul Agriculturii trimitea, în original, scrisoarea Secției Agricole a Sfatului Popular Regional „pentru a cerceta cazul la fața locului și a lua măsuri de îndreptare a acestei situații”. Referatul întocmit de Sfatul Popular Regional, evident, infirma sustragerea din recoltă, iar în privința zarzavaturilor se preciza că banii se află depuși la C.E.C. și vor fi împărțiți întovărășiților. Cât privește organizarea întovărășirii, documentul menționa că aceasta a fost constituită pe baza liberului consimțământ, existând 114

---

<sup>32</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 11

<sup>33</sup> *Ibidem*

<sup>34</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 101/1957, f. 47

<sup>35</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 10/1953, f. 280

<sup>36</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Provizoriu Județean Cluj – Secția Agricolă, dos. 8/1950, vol. I, f. 20

<sup>37</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 4/1952, f. 270

<sup>38</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 10/1953, f. 28

cereri de înscriere din care au fost acceptate 102 (nefiind primite „unele elemente chia-burești și afaceriste”). Potrivit documentului, la inaugurare, cei care nu au fost primiți, chiar „au plâns căci și ei vor să intre căci vor munci în întov. și vor asigura cu brațe de muncă”.<sup>39</sup>

Paralel cu „înregimentarea” țăranimii în GAC-uri și întovărășiri, autoritățile comuniste realizau subordonarea satelor prin „obligațiile” sub forma cotelor stabilite fiecărei gospodării, ce nu de puține ori depășeau posibilitățile acestora. Bunăoară, raportul Sfatului Popular Raional referitor la predarea cotelor, preciza că, planul de colectare la produsele vegetale nu a putut fi îndeplinit deoarece raionul Dej a fost încadrat greșit la categoria a III-a de fertilitate, în contextul în care majoritatea comunelor sunt de deal, cu terenuri slabe și neproductive.<sup>40</sup> Raionul Dej fusese impus în anul 1951, pentru 19 532 gospodării ce dețineau în total 63 507,93 ha (din care 41 589,85 ha arabil) cu următoarele cantități: 3.201.460 kg grâu, 155.944 kg secară, 208.785 kg orz, 459.264 kg ovăz, 3.290.419 kg porumb, 399.013 kg floarea-soarelui, 1.020.108 kg cartofi, 86.686 kg ceapă, 1.216.042 kg fân, 12.341 kg lucernă, 19.055 kg trifoi, 115.015 kg borceag și 255.027 kg cartofi boabe.<sup>41</sup>

La 5 ianuarie 1952 Comitetul Executiv al Sfatului Popular Dej prezenta gradul de îndeplinire a planului de colectare a cotelor la produsele vegetale după cum urmează: 83,8% la grâu, 74,4% la secară, 63% la orz, 82,7% la ovăz, 83,2% la porumb, 92,5% la cartofi, 72,4% la ceapă, 91% la fân, 52% la lucernă, 67,9% la trifoi, 60,8% la borceag și 100% la floarea-soarelui.<sup>42</sup> Nerealizarea 100% a planului se datora, spre exemplu la borceag, potrivit autorităților, faptului că, acei țărani care au fost planificați să însămânțeze borceag nu au făcut-o; la fân, explicația dată, era că au rămas cantități mici de predat ceea ce îngreuna adunarea și aducerea lor la bazele de recepție. În același timp, rapoartele justificau procentele scăzute mai ales prin faptul că salariații diferitelor instituții și întreprinderi, unii chiaburi, precum și „o bună parte” din mijlocași nu și-au predat cotele.<sup>43</sup>

---

<sup>39</sup> *Ibidem*, ff. 25–27

<sup>40</sup> În continuare documentul aprecia că Valea Someșului „numără doar câteva mii de hectare” și nu poate îndeplini planul de colectare pentru celelalte câteva mii de hectare ale raionului. Prin urmare, acesta „nu poate fi socotit ca un raion agricol și încadrat în categoria a III-a de fertilitate”. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Secretariat, dos. 4/1951, vol. II, f. 33

<sup>41</sup> Spre exemplu comuna Mica, ce cuprindea 1105 gospodării (fiind a doua ca număr de gospodării din raion) și 3101,05 ha teren (2525,12 ha arabil) trebuia să achite statului următoarele cantități: 227.226 kg grâu, 9364 kg secară, 23.703 kg orz, 29.042 kg ovăz, 152.763 kg porumb, 34.457 kg floarea-soarelui, 78.736 kg cartofi, 4020 kg ceapă, 47.246 kg fân, 932 kg lucernă, 858 kg trifoi, 18.896 kg borceag și 19.684 kg cartofi boabe. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Împuternicitul regional pentru colectarea produselor agricole, dos. 20/1951, f. 7

<sup>42</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Secretariat, dos. 4/1951, vol. II, f. 33

<sup>43</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Secretariat, dos. 19/1951, ff. 9–10

De cele mai multe ori, victimele sistemului mereu perfecționat al cotelor întreținut de comuniști, erau cu precădere chiaburii. Potrivit unei statistici din ianuarie 1951 a Direcției Regionale de Miliție Cluj, pe teritoriul raionului Dej situația celor etichetați drept „chiaburi” era următoarea: numărul chiaburilor capi de familie se ridica la 215, cel al membrilor peste 18 ani la 433, iar al celor sub 18 ani la 125, pentru ca numărul total al chiaburilor să fie astfel stabilit la 773.<sup>44</sup>

Dincolo de cifre, tabloul general al acestei categorii este conturat de documentele comuniste, mai ales, la momentul predării cotelor. Bunăoară, un raport al Securității Dej consemna faptul că chiaburul D.I. din satul Pruni, comuna Olpret a refuzat să-și predea cotele, deoarece prezentându-se la baza de recepție cu grâu de calitate a III-a a fost trimis să-și „curețe grâul de corpuri străine”. Nemulțumit, potrivit raportului, țăranul ar fi afirmat că: „regimul de azi așteaptă ca țăranimea să predeie (sic!) grâul făcut pâine gata și trântorii care stau la conducere să mănânce din oboseala lui.”<sup>45</sup>

Exista, fără îndoială, o anumită solidaritate între săteni și cei desemnați de regim ca fiind chiaburi, dovedită și cu ocazia achitării așa-numitelor „obligații” către stat. Astfel, la momentul confiscării produselor unui chiabur din Glod, învățătoarei din localitate i se făcu milă de baiatul acestuia chemându-l la ea, fapt pentru care – conform unei situații întocmite de Comitetul Regional de partid Cluj – femeia „a fost demascată în fața satului și raportată pe linie de învățământ”. De asemenea, președinții Sfatului Popular din comunele Câțcău și Răstoci, conștienți de relațiile sociale create de-a lungul timpului între oamenii din interiorul comunității „s-au pronunțat că vor și pe mai departe să trăiască în sat și nu se pot pune rău cu chiaburii și alții care nu predau cotele.”<sup>46</sup>

Pe aceeași linie de idei, chiaburii, oamenii harnici și respectați de către ceilalți localnici, își manifestau compasiunea față de situația precară a satului cauzată de cantitățile mari de produse „datorate” statului, existând în același timp – la unii dintre ei – speranța (cel puțin în primii ani ai procesului de colectivizare) că lucrurile se vor schimba. Unul dintre chiaburii din Rugășești, aflat la momentul achitării cotei de cânepă, își mărturisea convingerea că anul 1951 va fi ultimul în care va mai fi nevoit să predea această cotă „deoarece pe anul viitor se va întoarce regimul”, iar „oamenii săraci nu vor rămânea (sic!) dezbrăcați ca și cum rămân acuma”.<sup>47</sup> Într-adevăr, după cum se arăta într-un raport al Comitetului Regional de partid Cluj referitor la colectări, spre exem-

---

<sup>44</sup> Numărul chiaburilor capi de familie pe localități se prezenta astfel: Dej – 18, Bogata – 2, Braniștea – 17, Cășeu – 16, Câțcău – 5, Chieuești – 21, Ciceu-Giurgești – 1, Ciceu-Mihăești – 7, Ciubăncuța – 8, Cuzdrioara – 3, Gâlgău – 6, Glod – 5, Ileana – 2, Jichiș – 10, Maia – 5, Mica – 2, Negriștea – 2, Olpret – 7, Poiana Blenchiei – 6, Răstoci – 8, Recea-Cristur – 7, Reteag – 11, Rugășești – 8, Rus – 5, Șimișna – niciunul, Unguraș – 17, Vad 5, Zalha – 11. Vezi: DJAN Cluj, Inspectoratul de Poliție Cluj, dos. 15/1950, ff. 358–359

<sup>45</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 302

<sup>46</sup> Solidaritatea pare a fi demonstrată chiar și de unii membri de partid, cum e cazul lui I.I., din Poiana Blenchiei, care nu-și predase cotele, ajutându-i totodată și pe chiaburii din localitate să facă același lucru. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 282/1951, f. 76

<sup>47</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 303

plu, la Cățcău și Unguraș oamenii le-a fost confiscată și făina, în vreme ce, mai multor țărani săraci li s-a cerut să cumpere porumbul de la piață deoarece nu aveau din ce să-și predea cota.<sup>48</sup> Asupra motivelor regimului de a iniția și derula acțiunile de strângere a produselor agricole din sate, unul dintre țărani mijlocași din localitatea Pruni comenta: „la Dej la baza de recepție așteaptă cu nerăbdare cotele pentru ca imediat să le încarce în vagoane și să le transporte în Uniunea Sovietică”, exprimându-și convingerea că „aceasta o să fie în permanent (sic!) deoarece Uniunea Sovietică ne conduce și ne dirijează, toate bunurile noastre sunt la dispoziția lor”.<sup>49</sup>

În paralel cu actele de solidaritate își făceau loc și „trădările”, încurajate, în ceea ce privește cotele, de legislația aflată în vigoare<sup>50</sup>. Astfel, în comuna Zalha activistul trimis de Comitetul Regional de colectări l-a arestat și apoi a confiscat cerealele de la chiaburul S.I., acesta din urmă fiind „demascată” că ascunde cerealele de secretarul organizației de bază, care a primit 25% din produse. Pentru a fi dezonorat în fața satului, i s-a agățat la gât o lozincă găsită în gospodăria acestuia (pe care scria „Trăiască prietenia româno-sovietică”) cu care a fost dus de la locuință până la Sfatul Popular, activistul vrând chiar să îl transporte așa până la Dej, adăugându-i pe lozincă și faptul că „acesta este banditul care luptă împotriva prieteniei româno-sovietice”.<sup>51</sup>

Pe lângă produsele vegetale țărani erau obligați să predea și cotă de lână, lapte și carne. Spre exemplu, în 1953, raionul Dej trebuia să predea în total 1535 tone de carne: 46 tone reprezentau restanțe, 1485 tone urmau să provină din sectorul individual (din care 96 tone erau repartizate în „sarcina” chiaburilor) și 4 tone „obligațiile” GAC-urilor. Planul pentru anul 1953 stabilea, de asemenea, achitarea a 31.815 hl de lapte, 31.401 hl fiind stabiliți gospodăriilor individuale, 30 hl gospodăriilor colective, iar 384 hl constituiau restanțele.<sup>52</sup>

Dintr-o statistică, întocmită în ianuarie 1955, asupra gospodăriilor restante din raion, aflăm că din cele 18.220 de familii impuse la cote obligatorii la carne, 2177 nu au reușit să-și achite cantitățile stabilite: 42 de chiaburi (rămași restanți cu 7866 kg) și 2135 de „țărani muncitori” (cu o restanță de 80.265 kg).<sup>53</sup>

---

<sup>48</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 282/1951, f. 77

<sup>49</sup> ACNSAS, Fond D, dos. 002618/1951–1960, vol. 16, f. 308

<sup>50</sup> Potrivit art. 26 din decretul 64/1951 chiaburii care nu-și declarau întreaga suprafață cultivată, ascundeau ori distrugeau produsele supuse colectării, pentru a nu preda statului cantitățile datorate erau pedepsiți conform prevederilor decretului 183/1949, iar produsele supuse colectării erau confiscate de stat. În același timp **25% din produsele confiscate se distribuiau țăranilor săraci și mijlocași care „au ajutat la descoperirea infracțiunilor”**. Vezi: Buletinul Oficial al Republicii Populare Române, nr. 51, 3 mai 1951, p. 4

<sup>51</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 282/1951, ff. 76, 188

<sup>52</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Împuternicitul regional pentru colectarea produselor agricole, dos. 53/1953, f. 1

<sup>53</sup> Totodată, numărul gospodăriilor chiaburești din raion era stabilit la 192 în ianuarie 1955. Vezi: DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 100/1955, ff. 2, 14, 45



Pe lângă cantitățile enorme stabilite drept cote, țăranii se confruntau de cele mai multe ori cu erorile comise de autorități și încălcarea de către acestea a legislației în vigoare. Astfel, o adresă a Procuraturii Regiunii Cluj, din 28 martie 1957, către Sfatul Popular Regional, prezenta situația văduvei C.A., din localitatea Rugășești căreia i se ridicase pe nedrept o vacă, în contul cotelor. Aceasta fusese impusă la cote – la începutul anului 1955 – după o suprafață de 6,06 ha, dar cerând în cursul anului remăsurarea terenului va fi trecută în registru cu 3,85 ha. Se pare, însă, că la ultima măsurătoare, autoritățile greșiseră adunarea suprafețelor deoarece femeia avea: 1,11 ha arabil, 1,54 ha fânețe, 0,29 ha teren neproductiv și 0,04 ha curte, a căror sumă era 2,98 ha și nu 3,85 ha. Totodată, documentul preciza că C.A. avea în 1955 vârsta de 71 ani și locuia singură.<sup>54</sup> Prin urmare, potrivit art. 7, alin. III, lit.b din HCM nr. 96/1954, erau scutite de la predarea cotelor la produsele vegetale, gospodăriile țăranesti care dețineau până la 3 ha de pământ, aparținând persoanelor inapte de muncă din cauza vârstei (bărbații peste 60 de ani, femeile ce au depășit vârsta de 55 ani și copiii orfani sub 15 ani).<sup>55</sup> De asemenea, conform art. 8, lit d din HCM nr. 4172/1953, se reducea cu 50% cota de carne țăranilor inapți de muncă (vârsta indicată în acest sens fiind identică cu cea menționată în actul legislativ prezentat anterior) cu condiția să nu aibă în gospodărie alți membri capabili de muncă și să „nu folosească mai mult de 3 ha teren cultivabil”.<sup>56</sup> Așadar, necomunicându-se autorităților însărcinate cu colectare produselor agricole realitatea, în martie 1956, femeii în cauză i s-au sechestrat: 450 kg porumb, 100 kg floarea-soarelui, 258 kg fân și o vacă având 350 kg. Deși în curte mai exista un porc de 50 kg și 5 oi, autoritățile au luat singura vacă deținută de văduvă, predând-o la ORACA în contul cotelor. Mai mult chiar, animalul a fost luat în momentul în care femeia nu era acasă, dar, întorcându-se „a alergat după cei care mânau vaca cerând ca să i se lase” vita, fiind însă refuzată.<sup>57</sup>

Din perspectiva desfășurării procesului de colectivizare în raionul Dej, debutul anului 1954 era martorul existenței a 11 gospodării agricole colective, ce cuprindeau 767 de familii și 8 întovărășiri de tip TOZ cu 516 familii.<sup>58</sup> În ciuda numeroaselor abuzuri semnalate de țăranii în organizarea GAC-urilor și întovărășirilor, se remarcă modul în care autoritățile consemnau în documente, evoluția acestor unități de tip socialist. Redăm în cele ce urmează un fragment, dintr-un raport al Secției Agricole a Sfatului Popular Raional din decembrie 1953, exponențial în acest sens: „Ca rezultat al muncii hotărâte dusă de Comitetul Raional de partid prin activiștii săi în colaborare cu Comite-

<sup>54</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Valorificări, dos. 6/1957, f. 50

<sup>55</sup> *Colecția de Hotărâri și Dispoziții ale Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Române* (în continuare CHD), nr. 5, 25 ianuarie 1954, pp. 57–58

<sup>56</sup> CHD, nr. 79, 17 decembrie 1953, p. 1338

<sup>57</sup> În cele din urmă, dintr-o adresă a Secției Valorificări a Sfatului Popular al Regiunii Cluj, din 17 iulie 1957, aflăm că văduvei i-au fost anulate restanțele la cote din 1956, pe anul 1957 reducându-i-se din cota de carne 50% (având de predat 27 kg de carne de vită și 10 kg de carne de porc), fiindu-i restituită și vaca. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Valorificări, dos. 6/1957, ff. 50–53

<sup>58</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 167/1954, f. 4

tul Executiv al Sfatului Popular raional prin activiștii săi cele 11 gospodării agricole colective și cele 8 întovărășiri de tip TOZ ... au devenit modele vii de ceea ce înseamnă gospodărie socialistă în agricultură.”<sup>59</sup>

În cursul lunii mai a anului 1954 se va reuși constituirea unei noi gospodării agricole colective în raionul Dej, „9 Mai” la Cașei,<sup>60</sup> ceea ce făcea ca la 17 iunie statistica să contabilizeze numărul total al familiilor înscrise în GAC-uri ca fiind de 791 și 1784 brațe de muncă.<sup>61</sup> Cu toate că la 19 octombrie 1954 Comitetul Regional de partid identifica în raionul Dej, 12 localități cu perspective de creare de noi gospodării colective,<sup>62</sup> un singur GAC se va mai constitui în 1954. Este vorba de „Al II-lea Congres PMR” inaugurat în satul Sălișca, comuna Câțcău cuprinzând 16 familii și 50,43 ha de pământ.<sup>63</sup> Astfel, la sfârșitul anului 1954 cele 13 gospodării colective includeau 827 de familii (116 fără pământ, 581 săraci, 130 mijlocași) și o suprafață totală de 2810 ha.<sup>64</sup>

Dacă din perspectiva numărului de GAC-uri asistăm în anul 1955 la o stagnare, transformarea agriculturii într-una de tip socialist se va concretiza prin numărul mare de întovărășiri constituite. Bunăoară, din cele 12 întovărășiri de tip TOZ existente în raion,<sup>65</sup> 4 fuseseră organizate în cursul lunii martie 1955 la Olpret, Coplean, Dăbâceni și Ciuleni, pentru ca până în luna iulie alte trei întovărășiri să fie inaugurate în localitățile Dobrocina, Valea Groșilor și Cremenea.<sup>66</sup> Despre modul în care a fost organizată întovărășirea din Cremenea, o notă informativă a Comitetului Raional de partid consemna că aceasta „a fost pornită” de secretarul organizației de bază și încă patru membri de partid care și-au depus cereri. În continuare, s-a solicitat ajutorul Comitetului Raional de unde au venit „doi tovarăși”, constituindu-se astfel comisia de inițiativă, fiecărui membru al acesteia revenindu-i „sarcina” să „lămurească” patru familii. Totodată, această comisie a organizat o vizită – cu un camion primit de la Comitetul Raio-

---

<sup>59</sup> În același timp raportul aprecia că spre deosebire de perioada similară a anului trecut gospodăriile agricole colective „s-au întărit, s-au consolidat și a crescut bunăstarea țăranilor colectivști”, fiind exemplificat cazul colectivistului S.T. din GAC-ul Urișor, care cu patru brațe de muncă a efectuat 800 zile-muncă fiind retribuit cu 3200 kg grâu, 2400 kg cartofi, 5600 kg porumb, 320 kg floarea-soarelui, 224 kg orz, 80 kg fasole, 400 kg ceapă, 250 kg morcovi, 240 kg varză și 800 lei. Documentul nu preciza, care a fost valoarea medie a retribuției zilei-muncă din această gospodărie. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 9/1954, ff. 194–195

<sup>60</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 101/1957, f. 47

<sup>61</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 167/1954, f. 25

<sup>62</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 164/1954, f. 272

<sup>63</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 9/1954, f. 352

<sup>64</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 13/1955, f. 153

<sup>65</sup> În decembrie 1954, pentru raionul Dej statistica înregistra 8 întovărășiri de tip TOZ în localitățile: Recea-Cristur, Reteag, Căprioara, Ciceu-Mihăești, Dej, Ileanda, Mănăstirea și Buduș. Vezi: DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 3/1955, f. 12

<sup>66</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 8/1955, ff. 168, 184, 200

nal de partid – la întovărășirea din Buduș, unde au fost transportați 35 de oameni din Cremenea. Conform documentului în cauză, aceștia au fost duși pe la casele întovărășiților din Buduș unde „au văzut podurile încărcate cu cereale” convingându-se astfel, de „rezultatele bune obținute în întovărășire”.<sup>67</sup>

Ritmul alert al constituirii întovărășirilor agricole este dovedit și de faptul că într-un singur an au fost inaugurate 37 de unități agricole de acest tip, numărul acestora atingând, la sfârșitul anului 1955, cifra de 45 cu un total de 1549 de familii și 1028,14 ha de pământ.<sup>68</sup>

Printre întovărășirile create în anul 1955 se numără și cea din Maia, organizată după același tipar conceput de către autoritățile comuniste, aceasta fiind „pornită” de către „tovarășii din biroul organizației de bază”, fiecare membru de partid fiind obligat să-și convingă soția și încă doi „tovarăși”. Atragerea de noi întovărășiți devenea o cerință și pentru tineri, astfel că, după prelucrarea statutului-model de către secretara organizației UTM acestora li s-a pretins să-și „lămurească părinții pentru a-și face cerere”. De asemenea, în cadrul căminului cultural țăranilor li se prelucrau broșuri cu caracter agricol, având drept scop „familiarizarea” acestora cu „noile metode” agricole, fiind organizate, în același timp, cursuri agrotehnice la finalul cărora se acordau diplome „celor care și-au îmbogățit cunoștințele de felul cum trebuie să muncească pământul”.<sup>69</sup> Toate aceste acțiuni menite să „lămurească” localnicii asupra „beneficiilor” aduse de intrarea în întovărășire trebuiau completate de activitățile cadrelor didactice. Astfel, dacă în satul Maia munca acestora era catalogată, într-o notă informativă a Comitetului Raional de partid, ca fiind insuficientă (exemplificându-se cazul învățătoarei F.A. care nu reușise să-și convingă părinții să adere la întovărășire), în satul Ciubanca, cadrele didactice contribuiseră „activ” la formarea întovărășirii din localitate prin „scrierea lozincilor, programe culturale, conferințe la căminul cultural”.<sup>70</sup>

În vederea convingerii țăranilor asupra „prosperității” din întovărășirile agricole, de cele mai multe ori activiștii recurgeau la compararea producției la hectar obținută la principalele culturi în întovărășire și sectorul individual. De pildă, un raport al Secției Agricole a Sfatului Popular Raional prezenta situația din Dej astfel: „Grâu de toamnă la întovărășire 1652 kg la ha, la individual 959 kg la ha. Porumb la întovărășire 3200 kg la ha, la individual 1500 kg la ha”.<sup>71</sup>

După ce o analiză economică asupra gospodăriilor agricole colective în anul 1955, întocmită de Secția Agricolă a Sfatului Popular Raional Dej sesiza „un ritm nesatisfăcător” în creșterea numărului de GAC-uri din raion, în cursul lunii martie 1956 vor fi inaugurate 4 noi astfel de unități.<sup>72</sup> Bunăoară, dacă la 1 martie cele 13 gospodării agricole colective existente pe teritoriul raionului Dej cuprindeau 911 familii și 2918 ha de

---

<sup>67</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos.101/1955, f. 148

<sup>68</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 16/1955, f. 177

<sup>69</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos.101/1955, ff. 147–148

<sup>70</sup> *Ibidem*, f. 152

<sup>71</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 13/1956, f. 89

<sup>72</sup> *Ibidem*, ff. 88, 102

pământ,<sup>73</sup> la finele lunii cele 17 GAC-uri includeau 942 de familii și o suprafață totală de 3132,33 ha din care 2255,27 ha arabil.<sup>74</sup> Noile gospodării colective constituite în cursul lunii erau următoarele: „6 Martie” la Valea Groșilor, „Scânteia” la Coplean, „Flacăra” la Ileanda<sup>75</sup> și „Înfrățirea” la Ocna Dejului.<sup>76</sup> Totodată, la 31 martie 1956 numărul întovărășirilor din raion se ridica la 58 incluzând 2218 familii.<sup>77</sup>

La 16 aprilie 1956 suprafața totală deținută de GAC-uri și întovărășiri ajunsese la 4701 ha, iar cea deținută de sectorul socialist la 6827 ha,<sup>78</sup> potrivit planului de măsuri al Comitetului Raional de partid Dej, la sfârșitul celui de-al doilea plan cincinal în 1960, gospodăriile colective și întovărășirile urmând să posede 48.577 ha, în vreme ce, sectorul socialist urma să ajungă la 50.651 ha.<sup>79</sup>

O modalitate utilizată de autoritățile comuniste în vederea stimulării muncilor din GAC-uri și implicit a consolidării acestora era organizarea în campaniile agricole a întrecerilor socialiste pe brigăzi, echipe și individuale, precum și între gospodării colective. De pildă, o notă informativă a Comitetului Raional de partid, din octombrie 1957, evoca faptul că, datorită acestor „întreceri” s-a reușit terminarea înainte de termen a tuturor lucrărilor agricole din campania de primăvară și vară, și tot ca urmare a unor asemenea „competiții” colectiviste din Câțcău au hotărât să efectueze cel puțin 200 zile-muncă într-un an. Rezultatele obținute de unitățile fruntașe erau totodată, elogierte în paginile ziarului „Someșul”.<sup>80</sup>

Anii 1957 și 1958 vor reprezenta, practic, din perspectiva colectivizării agriculturii, pregătirea „atacului” final asupra satelor din raion ce se va produce începând cu anul 1959. Membrii Comitetului Raional de partid și ai Comitetului Executiv al Sfatului Popular Raional vor fi trimiși pe teren, fiind responsabili de transformarea socialistă a agriculturii din una sau două comune. Ajunși în aceste localități, aceștia trebuiau să coopteze în acțiunile lor membrii de partid, învățători, colectiviști și întovărășiți frunțași, precum și alți salariați, iar în baza unui plan să desfășoare „muncă politică” printre țărani în vederea înscrierii lor în unitățile socialiste.<sup>81</sup> De asemenea, în gospodăriile colective considerate mai slabe, unde participarea la muncă era defectuoasă, Comitetul Raional de partid hotărâse trimiterea unor activiști cu scopul remedierii situației existente. Exponențiale din această perspectivă sunt cazurile GAC-urilor din Glod (unde 2 activiști au stat 45 de zile), Viile Dejului (cei trei trimiși rămânând mai mult de o lună) și Căprioara (activiștii rămânând timp de trei luni).<sup>82</sup>

---

<sup>73</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 18/1956, f. 46

<sup>74</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 13/1956, f. 102

<sup>75</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 101/1957, f. 47

<sup>76</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 13/1956, f. 102

<sup>77</sup> *Ibidem*

<sup>78</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 122/1956, f. 82

<sup>79</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 120/1956, f. 235

<sup>80</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 102/1957, f. 209

<sup>81</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 127/1958, f. 98

<sup>82</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 102/1957, f. 210

Numeroasele acțiuni întreprinse de autoritățile comuniste în vederea înregimentării lumii rurale în unități agricole de tipul GAC-ului sau al întovărășirii vor „da roade”. Astfel, dacă în decembrie 1957 în raionul Dej existau 23 de gospodării colective, (în care erau înscrise 1288 de familii, deținând în total 4568 ha de pământ),<sup>83</sup> până în octombrie 1958, deși numărul acestor unități va rămâne același, cel al familiilor va urca la 1511, iar suprafața aflată în posesia GAC-urilor va crește la 4818 ha.<sup>84</sup>

Declanșarea unui nou val în procesul colectivizării pe teritoriul raionului, începând cu anul 1959, este accentuată de numărul mare de gospodării colective și întovărășiri create.<sup>85</sup> Bunăoară, la sfârșitul anului 1959 statistica consemna în raion 60 de GAC-uri cuprinzând 8591 de familii și 25.784 ha de pământ, multe dintre acestea constituite în urma transformării întovărășirilor în gospodării colective.<sup>86</sup> O analiză detaliată asupra celor 60 de GAC-uri evidențiază următoarele: 13 aveau până în 50 de familii, 21 între 51 și 100 de familii, 19 includeau între 101 și 200 de familii, 6 între 201 și 300 de familii și unul avea între 301 și 500 de familii.<sup>87</sup>

Potrivit statisticii oficiale, la 1 martie 1960, pe teritoriul raionului Dej, 97,8% din gospodăriile țărănești erau cuprinse în unități cooperatiste și 88,2% din suprafața agricolă (fără suprafața sectorului de stat) aparținea sectorului cooperatist.<sup>88</sup>

Modificările administrativ-teritoriale ale regiunii Cluj de la finele anului 1960 au determinat creșterea numărului de comune ale raionului de la 27 la 40, iar al satelor de la 124 la 196.<sup>89</sup> Totodată, la Congresul al III-lea al PMR (20–25 iunie 1960) se stabilea ca „transformarea întovărășirilor agricole în gospodării colective, unirea gospodăriilor colective mici în gospodării colective mai mari” să devină „un proces unic neîntrerupt”.<sup>90</sup>

Potrivit dării de seamă pe anul 1960, numărul familiilor din gospodăriile colective ale raionului era de 23.581, iar suprafața totală a acestora de 83.733 ha,<sup>91</sup> fiind înregistrate 123 de astfel de unități.<sup>92</sup> Până la sfârșitul anului 1961, 28.914 familii<sup>93</sup> vor face parte din cele 143 de GAC-uri, ceea ce însemna o creștere cu 22,6% față de numărul de familii

---

<sup>83</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Agrară, dos. 127/1958, f. 104

<sup>84</sup> Totodată în nota informativă, din 9 decembrie 1958 a doi instructori (I.C. și T.Ș.) ai Secției Agrare a Comitetului Regional PMR, numărul întovărășirilor era contabilizat ca fiind de 92, cuprinzând 10.694 de familii și 10.769 ha de teren. (*Ibidem*, f. 98)

<sup>85</sup> La sfârșitul anului 1959 numărul întovărășirilor din raionul Dej se situa la 62. Vezi: *Anuarul statistic al regiunii Cluj 1960*, pp. 66–67

<sup>86</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 12/1960, f. 17

<sup>87</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 76/1959, f. 261

<sup>88</sup> Pentru o perspectivă mai detaliată, vezi: *Anuarul statistic al regiunii Cluj 1960*, p. 68

<sup>89</sup> DJAN Cluj, Fond Comitetul Regional PMR Cluj – Secția Organizatorică, dos. 30/1960, f.31

<sup>90</sup> Vezi: *Congresul al III-lea al Partidului Muncitoresc Român*, Editura Politică, București, 1960, p. 48

<sup>91</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Agricolă, dos. 18/1960, f. 30

<sup>92</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Goscol, dos. 44/1961, f.174

<sup>93</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Goscol, dos. 5/1961, f. 31

existent în 1960.<sup>94</sup> În același timp, transformarea a numeroase întovărășiri în gospodării agricole colective a făcut ca numărul familiilor de întovărășiți să ajungă, la 31 decembrie 1961, la 2712.<sup>95</sup>

În urma unificărilor dintre unități, la 20 iulie 1962, în raionul Dej erau organizate 63 de gospodării agricole colective: 40 deținând suprafețe sub 2000 ha, 17 cu suprafețe cuprinse între 2000 și 3000 ha, 5 având între 3000 și 4000 ha, iar unul peste 4000 ha..<sup>96</sup> În același timp, terenul aparținând gospodăriilor agricole colective, însuma în anul 1962, 97.558 ha din care 64.787 ha arabil. Cifrele referitoare la suprafața totală de pământ erau consemnate de un raport al Consiliului agricol raional, care preciza, de asemenea, că mărirea suprafeței arabile s-a datorat colectivizării în 1962 a ultimelor șase sate, dar și a desțelenirilor și defrișărilor efectuate.<sup>97</sup>

---

<sup>94</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Goscol, dos. 44/1961, ff. 174–175

<sup>95</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Goscol, dos. 6/1961, f.10

<sup>96</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția Consiliul Agricol, dos. 43/1962, f.110

<sup>97</sup> DJAN Cluj, Fond Sfatul Popular al Regiunii Cluj – Secția G.A.C., dos. 44/1962, f.30



## **TRADUCERI/TRADUZIONI**





## ION LUCA CARAGIALE – PROSA BREVE

traduzione italiana e presentazione di **Laszlo Alexandru\***

I.L. Caragiale (1852–1912) è uno dei più grandi scrittori della storia letteraria romena. È stato prosatore, scenografo, commentatore politico e giornalista. È considerato il più importante commediografo romeno, con *O scrisoare pierdută* (*Una lettera persa*), che presenta in toni vivaci e con uno stile mordace la vita politica ottocentesca: provinciale, corrotta e divertente. Altre sue commedie vistose sono *Conu Leonida față cu reacțiunea* (*Zio Leonida davanti alla reazione*), *D'ale carnavalului* (*Ai tempi del carnevale*) ecc. Caragiale è anche un importantissimo autore di prosa breve, *Momente și schițe* (*Momenti e abbozzi*) offrono un'ampia galleria di personaggi buffi o strani, sorpresi in momenti edificanti della loro esistenza. L'allegria trepidante, per mezzo della quale vengono presentati, in brevi scintille, casi di vita e opzioni delicate, sottolinea la mano sicura dell'artista. Il talento con cui ha saputo prefigurare spunti e temi della letteratura assurda del Novecento hanno fatto di I.L. Caragiale il maestro del commediografo Eugène Ionesco, che ha ben conosciuto e ammirato le produzioni dello scrittore romeno.

Proponiamo al pubblico italiano due assaggi di prosa breve, scritta da I.L. Caragiale più di un centinaio di anni fa, ma rimasta altrettanto fresca fino ai nostri giorni.

### Giustizia

*Giudice di provincia:* Dunque voi, vedova Leanca, commerciante di alcolici...

*Leanca:* Alla locanda del Diavolo...

*Giudice:* Lo so... Fatemi domandare...

*Leanca:* Paghiamo la licenza, signor giudice...

*Prevenuto:* Ammazza!

*Giudice:* Silenzio!

*Leanca:* Ahimè, signor giudice...

*Giudice:* Fatemi domandare...

*Leanca:* Vabbè...

*Giudice:* Dunque voi, vedova Leanca, commerciante di alcolici, che pretendete dal prevenuto Iancu l'Imbianchino?

*Leanca (con sempre più grande emozione):* Signorsì, bacio le mani, signor giudice, sono una poveraccia, Dio sa come faccio a guadagnare un pezzo di pane... Perciò mi sono messa in mente di lasciare il negozio, da San Giorgio in poi, che la gente mica può mangiare un pezzo di pane con i tempi che corrono e non possiamo pagare più la licenza...

---

\* email: laszloal@yahoo.it

*Prevenuto*: A te la licenza te la paga signor Mitica.

*Leanca*: Signor Mitica?... ma vada al diavolo chi dice le bugie?

*Giudice*: Silenzio! Nessuno ha il diritto di parlare senza permesso.

*Leanca*: E se quello dice che signor Mitica... Io, signor giudice, bacio le mani, posso anche giurare che ci ho l'anima pulita!

*Giudice*: Non si tratta di questo!... Dite come sono andate le cose e che pretendete dal prevenuto?

*Leanca*: Io, signor giudice, pretendo, scusate, il mio onore, perché mi ha bestemmiato, e la caraffa di tre chili con mastica di prima qualità, ché ero appena venuta in carrozza dal signor Marinescu il Fabbricante al mercato, e anche signor Tomita diceva di prenderla in carrozza...

*Giudice*: Chi dovevate prendere in carrozza?

*Leanca*: La caraffa... perché diceva...

*Giudice*: Chi diceva?

*Leanca*: Il signor Tomita... si rompeva...

*Giudice*: Chi si rompeva?

*Leanca*: La caraffa, signor giudice!

*Giudice (impaziente)*: Comare, che state balbettando?... Rispondete chiaramente a quello che vi sto domandando! Che pretendete ora dal prevenuto?

*Leanca (con volubilità)*: Il mio onore, signor giudice, perché questo mi ha bestemmiato, scusate, li mortacci tua, e mi ha rotto la caraffa, che non vuole pagare... (*Con astio.*) Sono una poveraccia, è peccato!, arriva il signorotto bagnato e diventa fradicio e poi, se ho voluto chiamare il vigile, il signorotto ha detto che mi buttava addosso il nerofumo e ha voluto svignarsela, ma è caduto sulla bancarella e si è fatta a pezzi.

*Giudice*: Cosa si è fatto a pezzi?

*Leanca*: La caraffa con la mastica; e poi ha voluto scappare.

*Giudice*: Chi?

*Leanca*: Il signorotto.

*Giudice*: Allora che pretendete?

*Leanca*: Il mio onore e tre chili di mastica di prima qualità...

*Giudice*: Va bene; mettetevi giù e state zitta.

*Leanca*: Perché arriva il signorotto...

*Giudice*: State zitta!

*Leanca*: Zitta sto.

*Giudice*: Ma state zitta!

*Leanca*: Vabbè.

*Giudice*: Iancu l'Imbianchino! Che cosa avete da rispondere contro le pretese della denuncia?

*Prevenuto (è brillo e pronuncia balbettando)*: Io, signor giudice, quella diceva, scusate, sei venuto ancora, porco? perché quella manca sempre di rispetto ai clienti. E io dicevo... se il signor Mitica...

*Giudice*: Chi è il signor Mitica?

*Leanca*: Signor giudice, guardate, bacio le mani, questo anche adesso è ubriaco...

*Giudice*: State zitta! non lo chiedo a voi. (*Al prevenuto*:) Chi è il signor Mitica?

*Prevenuto*: Il signor Mitica?... non conoscete il signor Mitica? (*Ride con ironia*.) Ammazza, signor Mitica!

*Giudice*: Parlate chiaro! Chi è il signor Mitica?

*Prevenuto*: Dunque il signor Mitica delle imposte. (*Con un sorriso a proposito*.) Capite ora le mie parole. (*Gli strizza l'occhio*.)

*Giudice*: Che c'entra il signor Mitica?

*Prevenuto*: Ma se le ha pagato la licenza.

*Leanca*: Vada al diavolo chi...

*Giudice*: State zitta! (*Al prevenuto*:) Non si tratta della licenza, si tratta della caraffa con la mastica.

*Prevenuto*: È caduta dalla bancarella, signor giudice; era sul margine.

*Giudice*: Chi l'ha spinta?

*Prevenuto*: Il malocchio, perché quella diceva che chiamava il vigile... Io non volevo, che sono commerciante...

*Leanca* (*facendo lo sberleffo*): Commerciante di puttane.

*Giudice*: State brava! qui non vi permetto di fare lo sberleffo!

*Prevenuto* (*allegro*): Bravo, signor giudice! avete visto che canaglia è quella?

*Giudice*: Qui non vi permetto la mancanza di rispetto!... (*severo*) Mi sono spiegato?

*Leanca* (*allegra*): Ahahah! bravo, signor giudice!... quello ci deve dire che tipo di commercio sta facendo...

*Giudice* (*più severo*): State zitta, vi butto fuori!

*Prevenuto*: Ahahah! bravo...

*Giudice* (*molto severo*): Rispondete! Che commercio fate voi?

*Prevenuto*: Sono stato imbianchino di case, signor giudice, romeno... Se ho visto che mi uccideva la concorrenza degli stranieri, ho aperto una tombola di oggetti al mercato.

*Giudice*: Ma il nerofumo che c'entrava?

*Prevenuto*: Ho voluto solo spaventarla (*strizza l'occhio*) che le faccio brutta faccia...

*Leanca*: Hai voluto spaventarmi? Ma non sei venuto una volta con le tasche piene di nerofumo?

*Prevenuto*: Lascia stare! è un altro paio di maniche! (*Al giudice*:) Era solo per la politica... ma che ne sa lei... una donna...

*Giudice*: Va bene, ho capito, ma voi perché venite ubriaco al giudizio?

*Prevenuto* (*pieno di tristezza*): E se mi manca il coraggio, signor giudice?...

*Giudice*: Basta.

(*Condanna il prevenuto Iancu l'Imbianchino a pagare sette lei per il risarcimento del danno e due lei per le spese giudiziarie*.)

*Leanca*: Ma, signor giudice, bacio le mani, come faccio per il mio onore non risarcito?

*Prevenuto* (*malizioso*): Lascia stare! Te lo risarcisce signor Mitica!

## Come si intendono i contadini

La guardia del paese viene a casa di un contadino e gli bussa alla finestra. Si comincia una conversazione:

- Eh, tu, di dentro!
- Chi?
- Tu!
- Io?
- Ma chi?
- Cos'è?
- Come cos'è?
- Sì, cos'è?
- Una lettera per te!
- Chi?
- Tu.
- Io?
- Eh chi?
- Dammela!
- Cosa?
- La lettera.
- Quale lettera?
- Che ne so io quale lettera?
- Devi pagare!
- Cosa?
- Come cosa?
- Cosa devo pagare?
- *Porto.*
- Chi?
- Tu!
- Io?
- Sì che tu.
- Ma quale porto?
- Proprio così.
- Come mai?
- Che ne so!
- Non è pagata?
- Cosa?
- La lettera.
- Beh!
- Come beh?
- Pagherai tutto!
- Cosa?
- I soldi.

- Quali soldi?
- Porto.
- Ma quanto?
- Cosa quanto?
- Quanti soldi?
- 15.
- Come 15?
- Beh.
- Ma perché?
- Non lo so.
- Ecco 15.
- Bene.
- Allora, dammela.
- Cosa?
- La lettera.
- Quale lettera?
- Che mi hai portato.
- Io?
- Ma chi?
- Mica l'ho portata.
- Come mai?
- Non ce l'ho.
- Bravo.
- Come bravo?
- Ma dov'è?
- Che cosa?
- La lettera.
- In comune.
- Ma al diavolo!
- Proprio così.
- E come mai?
- Va' a prendertela!



**VARIA**





## DANTE PARLATO QUINTO DIALOGO

Laszlo Alexandru – Ovidiu Pecican  
«ESEMPI DELL'IMMAGINARIO SCIENTIFICO»

- Astronomia: «Questio de aqua et terra» • Versi campestri: «Eclogae»*  
• *Altre epistole dantesche* • *Strategia di comunicazione di Dante*  
• *Tra il latino e l'italiano* • *L'autobiografia allegorica «Vita Nuova»*  
• *Il trattato di estetica: «Convivio»* • *L'antologia poetica «Rime»*

O.P.: Parliamo dell'opera latina di Dante. Le divisioni sono state fatte, certo, in diversi modi. Per altri autori, dove le cose sono più precise per quanto riguarda la biografia, si parla dell'opera giovanile, dell'opera matura ecc. Alcuni parlano del giovane Hegel, altri dell'ultimo Heidegger e così via. Noi parliamo del Dante latino e del Dante italiano. Egli infatti era italiano anche mentre scriveva in latino, ma era il partigiano della lingua parlata (non mi piace chiamarla «volgare»).

L.A.: È un latinismo quest'espressione, la «lingua volgare».

O.P.: C'entrava con la gente vivente sul Volga – i... «volgari»?

L.A.: C'entrava con *vulgus*...

O.P.: D'accordo. Se dovessimo fare una classifica delle sue opere latine, quale ti sembra più rappresentativa in questo momento? Certo che, nel contesto in cui le ha scritte, potevano essere incitanti, appunto, i suoi discorsi «all'avanguardia», che provocavano di più. In questa categoria, secondo me, si potrebbero includere sia *De vulgari eloquentia*, sia *Monarchia*. La prima, dal punto di vista della linguistica, della retorica, della dialettica stilistica. L'ultima, nel campo delle aperture che proponeva nel pensiero politico. Ma comunque, parlando per un eventuale lettore dei nostri giorni, che ne pensi, che cosa si leggerebbe più facilmente e con più grande profitto di Dante, autore che si esprimeva nella lingua degli scienziati della sua epoca?

L.A.: Mi ricordo che, per quanto riguarda il capolavoro di Marcel Proust, *Alla ricerca del tempo perduto*, in un certo momento si è detto che sia come una cattedrale, con tutti i suoi elementi d'architettura disposti in modo molto armonioso. Quello che sembrava una creazione spontanea, un flusso incontrollato del ricordo dell'artista esaltato – il primo volume, *Dalla parte di Swann*, sappiamo che è stato addirittura rifiutato dalla maggior parte degli editori – si è dimostrato, con il passar del tempo e con il compimento dell'opera, infatti, una costruzione unitaria, armoniosa, attenta, una creazione premeditata nei suoi minimi dettagli. Un po' la stessa cosa si potrebbe dire anche dell'intera opera di Dante. È chiaro che la *Divina Commedia* rappresenta il capolavoro e il punto di convergenza di tutta la scienza e competenza dell'autore, invece gli altri suoi

scritti si dispongono come pilastri del capolavoro. Quindi non potremo stabilire una gerarchia tra le altre opere...

O.P.: ...ma esprimiamo comunque un'opinione soggettiva...

L.A.: ...perché ciascuna ha il suo specifico. Allo stesso modo non possiamo paragonare le mele con le prugne, le patate con le carote. Che cosa ti piace di più: una mela, una patata o un'arancia?

O.P.: A me piace la patata...

L.A.: Quando hai fame, preferisci una patata, dopo pranzo ti prendi una mela, e quando hai sete assaggi un'arancia. Allo stesso modo è molto diversificata l'opera dantesca detta «minore». *De vulgari eloquentia* è un trattato di linguistica e di dialettologia, *Monarchia* è un trattato di politologia, e poi abbiamo in questo settore, delle opere scritte in latino, un trattato di fisica e di astronomia: *Questio de aqua et terra*. È forse il più contestabile tra gli scritti danteschi. L'autore esprime qui diverse sue opinioni scientifiche. Dante costruisce una scrupolosa argomentazione in cui vorrebbe descrivere l'aspetto della Terra.

O.P.: Riprendeva la tradizione di Aristotele.

L.A.: Sì. Una descrizione fatta dal punto di vista «fisico»: il territorio delle acque, il territorio della terra ferma, come si è formato il globo terrestre e così via. Egli si impegna in tutto questo con una straordinaria erudizione, ma i suoi grandi sforzi finiscono nel vuoto, perché egli prende come punto d'appoggio il sistema tolemaico, l'unico accettato in quei tempi medievali. La Terra è al centro dell'universo. Tutto ruota intorno alla Terra. Dante inizia con queste premesse, che intanto si sono dimostrate sbagliate, ma che egli accetta e ci costruisce sopra una seducente teoria scientifica, molto impressionante per la sua erudizione, come dicevo, ma priva di basi nella realtà.

O.P.: Qui mi consentirai di attirare la tua attenzione, con piena amicizia, sul fatto che la severa critica contro la teoria sull'aspetto fisico della Terra, come si trova in Dante, o la critica della teoria sbagliata – lo sappiamo oggi – sui colori, come si ritrova in una formula tuttavia famosa di Goethe, o la visione tolemaica dell'universo, che Nichita Stănescu prende in prestito per ragioni poetiche e forse per diversi suggerimenti filosofici, in *Laus Ptolemei*, sono...

L.A.: Non so se questa serie sia proprio giusta, ma...

O.P.: ... pensavo non dal punto di vista del loro valore, ma come un atteggiamento...

L.A.: I primi due autori ci stanno davvero, ma il terzo è alquanto inutile...

O.P.: Accettali per un momento, perché volevo costituire una tipologia di almeno tre nomi. Forse cercando un po' in Borges, possiamo aggiungere anche un altro riferimento. Certo che sono riuniti per caso, in fretta... Ma non sul carattere assiologico della selezione vorrei insistere in quanto segue. Invece direi che, in seguito a Einstein, in seguito alla sua teoria della relatività, le cose sono un po' cambiate. Non condanniamo più queste teorie artistiche, in base al nostro newtonianismo e al nostro copernicanesimo, ma le vediamo soprattutto dalla prospettiva di Thomas Kuhn, che parlava di una successione di paradigmi, di alcuni esempi dell'immaginario scientifico. Quindi le possiamo sfruttare non per le loro conseguenze utilitarie, pratiche, di oggi, ma per una

certa bellezza interiore, uno spirito geometrico, che nel caso di Dante viene notato anche dagli altri. Ricordavi le interpretazioni, seguite anche da schemi ampi e dettagliati, dell'universo fisico e metafisico, così come esso traspare dall'esegesi della *Divina Commedia*. Non se ne può contestare la complessità, anche se un fisico o un geologo o un metafisico o un teologo potrebbero esprimere diverse riserve nei confronti di tali formule, che si appoggiano su una conoscenza differente, su un'altra visione del mondo. Forse, così come ci provano alcuni filosofi di oggi, prima di condannare, potremmo notare la bellezza di queste visioni. C'è l'abitudine di leggere Platone attraverso Heidegger, sebbene ci sia una grande distanza tra i due. Heidegger era più vicino agli autori presocratici. E più vicino a Hölderlin. Secondo me possiamo fare questo viaggio di andata-ritorno, possiamo rovesciare, in base a un nuovo sguardo, le abitudini di un'esegesi («**che cosa**» attraverso «**chi**» stiamo leggendo?) e non vorrei screditare Dante, che cerca di offrire ai suoi contemporanei una comprensione tolemaica del mondo, vedendo in questa semplicemente un raccordo, con nuovi strumenti, alle metodologie della sua epoca, a una visione dominante. Certo che possiamo rimpiangere che Leonardo da Vinci abbia immaginato in un certo modo il volo dell'essere umano – e non come i missili americani della NASA. Ma questo non vuol dire che Leonardo non abbia avuto i suoi seguaci. Guarda i deltaplani di oggi e la bellezza dello sport al deltaplano, perfino il suo rischio, che non invalidano Leonardo, ma lo collocano ad altri livelli. Secondo me possiamo recuperare culturalmente queste avventure, anche se esse finiscono, dal punto di vista epistemologico, in un vicolo cieco. Che ne dici?

L.A.: La differenza è che il deltaplano di Leonardo vola ancora tutt'oggi, invece il sistema di Dante non funziona. È stato invalidato dall'evoluzione del pensiero scientifico. È vero che ci può aiutare a capire meglio l'immagine di una personalità polimorfica. Ma Dante non si deve cercare nel campo scientifico. Soprattutto se prendiamo in considerazione anche la sua piccola ostinazione nell'imporre non la forma artistica della sua dimostrazione, ma lo stesso contenuto di validità pragmatica.

O.P.: Dai, non andiamo avanti così presto. Mi ricordo, intanto, di una famosa miniatura dei romanzi popolari dell'Alexandria, in cui Alessandro Magno è visto come l'avo dei palombari. Egli si immerge nell'acqua del mare, in uno scafandro. Oggi questa storia sembra risibile, o comunque divertente e interessante, ma vediamo in televisione sul canale Discovery tale squadra di scienziati pazzi, composta di fisici, archeologi, falegnami e così via, che cerca di rifare le macchine da guerra del Medioevo o di riscoprire il segreto del fuoco ai tempi dei greci, o anche una immersione nelle acque del mare. In quei tempi, l'orizzonte scientifico era questo e mi sembrerebbe ingiusto considerare Dante come un povero ingenuo o un imbecille, nei suoi tentativi, perché non credo sia così. Sarebbe forse interessante domandarci che cosa gli sarà venuto in mente a cercare la decifrazione dei segreti del mondo visibile. Tu che cosa credi?

L.A.: Egli aveva senz'altro un'ambizione enciclopedica nei suoi approcci intellettuali. È stato una specie di Leonardo del Medioevo, potremmo dire, se non peccassimo di troppa audacia terminologica.

O.P.: Era una sorta di *uomo universale*, secondo te?

L.A.: Volevo dire proprio questo. Pensa un attimo agli elementi che prefigurano il Rinascimento, con le distinte preoccupazioni per diversi campi in apparenza incompatibili, o comunque lontani. Dante ha fatto già questa strada! Dalle meditazioni morali, filosofiche e ecclesiastiche, alle ricerche di linguistica, quelle di politologia, di fisica e astronomia. E veniamo adesso al suo titolo successivo: *Eclogae*, cioè una serie di frivoli versi campestri, che ha composto sempre per una sfida poetica, nei suoi ultimi anni, o nei suoi ultimi mesi di vita – Dante ha coperto quasi tutti i campi di ricerca umanistica di quel periodo.

O.P.: C'era un'influenza del modello antico qui? Orazio, Propertio ecc.?

L.A.: Sì, senz'altro. Dunque l'uomo *universale* è nato in Italia prima di Leonardo, ed è stato Dante Alighieri! Un importante punto di vista ci offre anche la lettura della raccolta di lettere dantesche in latino: *Epistolae*. Sono tredici testi, attestati come scritti da Dante. Secondo alcuni, ce ne sono anche altri.

O.P.: È il primo a scrivere epistole liriche?

L.A.: Non sono epistole liriche. Si tratta di diversi messaggi con finalità pratica, pragmatica.

O.P.: In prosa?

L.A.: Sono effettivamente delle lettere.

O.P.: Pensavo che assomigliassero ai poemi *Le lettere* di Eminescu.

L.A.: No, sono lettere vere e proprie, in cui egli comunica certe idee ai suoi contemporanei.

O.P.: Non si conservano le copie originali, da quello che capisco.

L.A.: Non abbiamo neanche una parola scritta personalmente dalla mano di Dante, esse sono ricopiate. Due tra queste rappresentano addirittura delle «lettere aperte», come si chiamerebbero oggi. Il poeta si rivolge ai fiorentini, che esorta a evitare qualsiasi gesto di resistenza contro l'imperatore Enrico VII, al suo arrivo con esercito in Italia, perché questo sarebbe il più terribile tradimento del suddito, che si ribella contro il sovrano. Certo che Dante non è stato ascoltato, anzi, queste brucianti missive passionali gli hanno creato altri inconvenienti da parte dei contemporanei, che lo hanno percepito come un traditore. Dante scrive poi un messaggio infiammato ai re, ai senatori e ai popoli dell'Italia, attirando la loro attenzione sulla nuova opportunità storica. Un'altra lettera è rivolta allo stesso Enrico VII, un imperatore giovane, senza grande esperienza militare, strategica. Egli si era «bloccato» a Nord, in diverse piccole battaglie. Rimandava la sua grande spedizione contro Firenze, la città che, secondo Dante, era il peggiore nemico, il più ricco Stato di quel tempo, che con i suoi soldi attirava i mercenari, pagava gli ambasciatori e tirava le corde dietro le quinte contro l'Imperatore. Si doveva schiacciare la testa del serpente! L'esercito imperiale doveva venire e conquistare Firenze! Invece questo giovane e inesperto Enrico VII rimaneva bloccato nel Nord e rimandava la sua campagna. Dante lo sprona a accorgersi della vera origine del male. (Riassumo in poche parole che cosa è successo di seguito. Dante trasmette all'Imperatore anche personalmente questo messaggio, nell'unica udienza che gli è stata concessa e che egli ricorda in parole veneranti. Alla fine Enrico arriva con l'esercito sotto le mura di Firenze, ma la sua determinazione ormai sta per scadere. La moglie Margherita era morta a

Genova. L'esercito era demoralizzato e dopo qualche settimana di assedio piuttosto anemico, l'imperatore si ritira senza insisterci, in breve tempo diventa malato di malaria e muore. Dante rimpiange con amarezza la morte di quest'ultima speranza di ritorno nella sua città e nella sua patria. Riserva un posto glorioso nel *Paradiso* a Enrico VII, l'uomo che ha voluto portare il progresso e la pace sulla terra italiana, ma la furbizia e l'infamia dei contemporanei non gliel'hanno concesso.)

O.P.: Tutte le sue lettere hanno un contenuto politico?

L.A.: Più importanti – dal punto di vista strategico – sono non queste, che ho appena ricordato, ma altre due. Penso soprattutto a quella rivolta a Cangrande della Scala (seppure la sua autenticità sia contestata da alcuni). A che cosa si riferisce? Cangrande è stato uno dei grandi protettori di Dante. Il poeta, rimasto in esilio, si è successivamente fermato in diverse corti, dove i signori locali lo hanno onorato e lo hanno protetto. Altri invece non più di tanto, e Dante ha dovuto riprendere la sua strada, perché è stato ignorato. Tra i suoi notevoli protettori c'è stato questo Cangrande della Scala, molto generoso con Dante. Il poeta non esita a ringraziarlo, in una delle terzine del *Paradiso* (gesto che ha provocato le smorfie scontente di Papini, per esempio). Si deve ugualmente aggiungere che egli dedica in modo esplicito il *Paradiso*, la terza cantica, a Cangrande della Scala, in segno di gratitudine. Quindi c'è questa significativa lettera, la tredicesima, che il poeta rivolge a Cangrande. Perché estremamente importante? Dante confessa e descrive le sue intenzioni estetiche, che cosa si è proposto di raggiungere per mezzo della *Divina Commedia*.

O.P.: Cangrande non era per caso uno dei grandi condottieri del suo tempo?

L.A.: Esatto. Era un guerriero, un capitano, uomo bravo e pieno di iniziativa, e sembra sia stato anche generoso con alcuni artisti, e Dante si è ritrovato tra loro senz'altro.

O.P.: Il modello del Mecenate che sarebbe diventato famoso nell'epoca successiva.

L.A.: Sì. Con Lorenzo de' Medici e tutti gli altri. Che cosa dice Dante nella sua lettera a Cangrande? Ricorda il fatto – che abbiamo spiegato anche altre volte – che ci sono diversi livelli di comprensione di un testo (secondo il modello biblico) e che lui, di proposito, ha costruito l'opera a diversi livelli. Il libro si deve comprendere da punti di vista distinti. E lo dice anche in modo insistente ed esplicito che il suo primo scopo, mentre scriveva la *Divina Commedia*, è stato quello di creare un'opera di insegnamento per i contemporanei e i posteri. Dunque la finalità pedagogica-utilitaria. Prima di qualsiasi riflessione di natura metafisica, letteraria – la bellezza, la strategia estetica, l'intertestualità ecc. – che si può fare senz'altro, la prima finalità che si era proposto con tutta la determinazione è stata questa: offrire un libro di studio! Anche per questo (sebbene Dante non ce lo dica più apertamente), non è avventato mettere in analogia la *Divina Commedia* con la Bibbia. È il libro che ha una finalità pratica, che vuole agire e influire sulla vita dei contemporanei. Non è semplice opera teorica. Per niente staccata dalla realtà, per niente dedicata alla creazione fantasiosa, romanzesca e immaginaria di territori inaccessibili. Assolutamente no. Gli spazi soprannaturali rappresentano il pretesto per l'azione diretta e immediata sulla contemporaneità.

O.P.: Forse questo richiamo soltanto alla Bibbia è alquanto un esercizio d'orgoglio. O comunque un gesto unilaterale, che varrebbe la pena di sfumare un po'. Nella *Divina*

*Commedia*, l'Antichità ha il suo messaggero preminente, che diventa una specie di personaggio con fusione psicopompa, che porta dappertutto il protagonista Dante nel suo periplo. Sia nei mondi freddi, infernali, quanto in quelli lacrimosi, purgatoriali.

L.A.: Questa ormai è una strategia letteraria, per mezzo della quale l'autore mette in pagina il suo messaggio.

O.P.: D'accordo. Aggiungo ugualmente che, con la sua trasformazione in personaggio, in eroe di questo periplo, Dante crea a se stesso l'opportunità di diventare, almeno in un modo umano e molto partigiano, il giudice di mondi diversi – quelli che sono stati e quelli che ci superano. Tantissimi tra i suoi contemporanei più anziani, che si sono spenti, tantissimi predecessori sono ben fissati là, nei buchi dell'inferno. Mentre gli altri godono dei premi di Dante. Non è quindi per caso se, da un certo punto di vista, la *Divina Commedia* può essere considerata una specie di classifica della gente che contava per la coscienza di Dante e dell'epoca, tra i suoi contemporanei.

L.A.: È vero. I commentatori hanno insistito su queste «classifiche». Ma secondo me, tutto questo si dovrebbe apprezzare piuttosto come un valore aggiunto. Giovanni Papini ha nella sua monografia un capitolo incitante, che si chiama proprio così: *Dante professore*. Papini ha grande ragione a osservare qualcosa: le strategie di presentazione didattica, professorale, sono meravigliosamente messe in pratica dal poeta. Non ci sono testimonianze attendibili che Dante abbia mai insegnato da qualche parte, ma lui, con la sua intuizione, con il riflesso dell'intellettuale squisito, si è straordinariamente impadronito delle strategie retoriche. Una tra queste è che l'insegnante, appena presenta una teoria o una meditazione, la deve subito illustrare attraverso degli esempi, per spiegarsi meglio. Se egli si isola nella rigida e secca teoria, rischia l'ipotesi di parlare solo per se stesso. Ma una cosa del genere, secondo me, non desidera nessun vero professore. Dante è cosciente di un simile rischio e lo evita spesso: egli enuncia il peccato, lo illustra con diverse torture, e poi lo esemplifica con persone, personaggi, personalità che hanno commesso quello sbaglio. O enuncia la virtù, la colloca come in un insettario, in un cerchio della salvezza, e poi ne fa l'illustrazione con diversi santi e spiriti beati.

O.P.: Però questo non mi sembra un metodo biblico, ma piuttosto la strategia dei predicatori...

L.A.: Certo. È una strategia di espressione pedagogica...

O.P.: È quello che facevano i monaci, nelle loro prediche, con i cosiddetti *exempla*. Predicavano una virtù o combattevano un vizio, e poi ne davano gli esempi. Quindi mi sembra più vicino alla tradizione, che non a quello che diventa centrale dalla Riforma in poi: il testo biblico. Certo che ritroviamo l'orizzonte biblico in Dante, ma comunque esso appartiene a una Chiesa Cattolica trovatasi prima dell'aspra critica che dava l'ultima parola al testo della Bibbia e che Martin Lutero esprimeva. Io non ho mai più trovato descrizioni talmente pregnanti dell'*Inferno*. Mi sia perdonato: forse egli qui ha avuto una rivelazione! Non lo sappiamo. Comunque sappiamo che sta immaginando, lavora con gli strumenti dell'immaginazione letteraria. È assolutamente impressionante. Talmente impressionante che il suo *Purgatorio*, per esempio, determina oggi Jacques Le Goff a scrivere un libro su *La nascita del Purgatorio*. In Dante abbiamo l'apogeo della teoria del Purgatorio. In questo senso vorrei insistere su quello che hai detto. Certo che

Dante è, con la sua grande opera, nella situazione di dare un contributo – non rovesciata – della Bibbia (adesso forse dico un'eresia!), egli non vuole completarla, ma intende interpretarla, con la sua propria sensibilità e intelligenza, nel contesto dell'epoca in cui si trovava, della gente guidata da preti che forse non conoscevano proprio l'integralità della Bibbia, anche se si includevano in una tradizione biblica senz'altro.

L.A.: Vorrei tornare e insistere su quello che dicevo. Alcuni si sono stupiti dei nomi celebri: le straordinarie personalità, imperatori, papi che si ritrovano specialmente nell'*Inferno*. Perciò Dante fu accusato di orgoglio, di aver fatto vendetta personale e di aver avuto diversi atteggiamenti partigiani. Essi ci sono, senz'altro. Tutti gli artisti hanno – se sono rilevanti – un forte punto di vista personale da esprimere. Ma, come capisco le cose dal mio punto di vista, adesso, nel XXI secolo, quei nomi citati e conosciuti – ce ne sono a centinaia –, nomi di spicco della cultura mondiale, della religione...

O.P.: ...della politica...

L.A.: ...hanno il ruolo di esempi! Il rischio è di dare troppa importanza all'esempio, e non alla teoria!

O.P.: Non c'è da meravigliarsi, perché l'esempio è concreto. Ti colpisce.

L.A.: Sì. È più plastico. Ma, nella mia intuizione, dal modo in cui ho letto la *Divina Commedia*, ho le mie ragioni di credere che per Dante fosse più importante la teoria presentata! È vero che la teoria era più secca, e quindi l'attenzione dei lettori si è concentrata appunto su questa «audacia», questa «imprudenza», quest' «orgoglio» – come alcuni avranno considerato – di citare nomi gloriosi in contesti infamanti. E non i nomi erano importanti, ma il peccato che essi illustravano! Concludiamo insistendo che la lettera a Cangrande della Scala è essenziale per l'espressione di una (auto)coscienza estetica estremamente chiara e matura per il periodo e il contesto in cui si manifestava. Un'altra lettera importante, perché ci ritroviamo l'orgoglio, ma anche la dignità, la verticalità e il carattere netto di alcune prese di posizione dantesche, è la cosiddetta epistola All'amico fiorentino (che ho tradotto e ho commentato anch'io sulla rivista *România literară* dieci anni fa).

O.P.: Si è stabilito chi fosse il destinatario della lettera?

L.A.: Ci sono diverse ipotesi. Alcuni dicono che sarebbe un nipote di Dante, rimasto a Firenze e che non viene nominato appunto per non essere messo in pericolo. Altri dicono che sarebbe un amico di un parente. Insomma.

O.P.: Sai che cosa mi ricorda questo? La corrispondenza di Cioran con Noica... Non credi?

L.A.: Sì, forse. Di che cosa parla questa epistola e perché è così impressionante, perfino oggi? Ci ricordiamo che Dante fu condannato a morte, a essere bruciato sul rogo, dopo che era rimasto in esilio e si era impegnato, insieme ad altri profughi, contro Firenze. Poi egli si ritirò dalle attività politiche e si concentrò sulla redazione della *Divina Commedia* e proseguì la sua biografia tormentata, segnata da numerosi pellegrinaggi e rifugi. Tornò per la seconda volta al centro dell'attenzione politica, in occasione della campagna militare di Enrico VII, quando intervenne ancora con grande insistenza, per violente lettere aperte, contro Firenze. In seguito, i fiorentini se ne vendicarono di nuovo e lo condannarono la seconda volta a morte, questa volta per decapitazione, appena



fosse stato preso. Ecco Dante, destinato due volte alla pena capitale, successivamente. Ci fu tuttavia, in seguito a questa situazione, un tentativo di riconciliazione da parte della città. In che senso? Il governo di Firenze proclamò un editto di perdono, di grazia al riguardo di tutti i proscritti. Loro potevano tornare a casa senza problemi, la patria generosa li perdonava. Ma a due condizioni: dovevano ammettere la loro colpa, pagando una cifra simbolica, e dovevano accettare di sfilare per il centro della città, di fronte alla prigione e fino all'ingresso in chiesa, vestiti di penitenza, come una pubblica umiliazione che loro accettavano nei confronti della patria che avevano insultato. Se loro accettavano queste due condizioni (cioè di pagare una cifra modesta e di chiedere il perdono partecipando alla processione), la città li perdonava e li riaccettava. L'amico – rimasto senza identità – fa conoscere questa situazione al poeta, credendo di fargli grande piacere. Ma l'esiliato gli risponde in modo estremamente netto e tagliente: questa sarà la strada che Dante, l'uomo di lettere, dovrebbe seguire per venire in patria? Io, che ho sudato sulle carte e ho lottato per il bene della mia patria, dovrei tornare a casa, dopo più di quindici anni, come l'ultimo malfattore, accanto a un Ciolo?! (I ricercatori hanno poi trovato che il detto Ciolo era un delinquente che aveva bruciato i suoi documenti contabili e che, in quell'occasione, era tornato e si era fatto perdonare per tutti i misfatti.)

O.P.: Ciolo – il nostro contemporaneo!

L.A.: Sì. Abbiamo diversi Ciolo anche tra di noi... Dunque al delinquente si poteva perdonare, invece Dante, la grande personalità fiorentina, doveva mettersi in fila, accanto agli trasgressori e riconoscere una colpa che non aveva commesso. Che cosa doveva ammettere? Di aver rubato soldi pubblici? Ma lui non aveva rubato! Era stato solo il pretesto dei nemici per cacciarlo via, in quanto avversario politico. O le sue profonde convinzioni etiche e morali? Ma queste non erano fondamentalmente cambiate. Egli si schierava ugualmente contro l'impostura, l'ingiustizia e l'ignominia, da qualunque parte della barricata si trovassero. In un tale contesto, Dante rifiutò di tornare, con il tono dell'indignazione e dell'orgoglio oltraggiato. Egli disse: potevo trovare anche in esilio un pezzo di pane e i raggi del sole, come li avevo trovati anche prima. Andavo avanti a scrivere i miei lì libri dove mi trovavo. Se Firenze mi voleva riavere solo così, come delinquente, io così a casa mia non andavo! Se invece Firenze trovava un'altra strada, e cioè mi accoglieva con gli onori e voleva mettermi sulla fronte la corona di alloro, nel Battistero di San Giovanni (uno dei punti di centrale prestigio della città), allora sarei venuto a passi veloci! Se loro mi richiavano da poeta eccelso, che volevano omaggiare, ci sarei venuto volentieri. Ma se mi volevano vedere da delinquente che chiedeva il perdono, io a Firenze non ci avrei messo il piede mai più!

O.P.: Qui, oltre alla posizione orgogliosa e alla propria coscienza artistica che dimostra un simile discorso, io riconosco i temi culturali prestigiosi, sin dalla pretesa apparentemente assurda di Socrate, portato davanti al giudice, di ricevere da mangiare nel pritaneo, e fino a un autore che tu, Alex, ammiri moltissimo, e mi riferisco proprio allo scrittore, questa volta, non necessariamente anche al suo pubblico atteggiamento, Paul Goma, che ha rifiutato l'invito del presidente Ion Iliescu di ritornare in patria. Anzi, perfino lo stesso invito del presidente moldavo Mircea Snegur.

L.A.: Il suo motivo è stato assomigliante: egli non voleva viaggiare in Paesi comunisti!

O.P.: Come nella storia di Dante!

L.A.: Sì, in qualche modo. Certo che la personalità di spicco, per il Novecento romeno, di Paul Goma è destinata a impressionare e a suscitare un'ammirazione non cancellata dalle riserve che lo stesso Paul Goma provoca, questa volta, con i suoi scritti antisemitici del XXI secolo. Ecco dunque, in breve, le opere latine di Dante Alighieri. Diciamolo un'altra volta: esse rispecchiano, ciascuna, una certa sfera di attività, un certo campo. Abbiamo un Dante bravo linguista, un Dante bravo dialettologo, un Dante bravo politologo nei suoi scritti teorici, un Dante con una personalità degna e orgogliosa, un Dante molto cosciente dei suoi concetti estetici, che presenta in teoria, spiegando con estrema chiarezza quello che mette poi in pratica, e un Dante come ostinato scienziato, anche se le sue tesi non sono ormai valide, con il passar del tempo. Dante Alighieri, con l'opera cosiddetta minore, in latino, fa i primi passi verso l'edificazione del concetto di *uomo universale*, che poi sarebbe brillantemente illustrato da Leonardo.

O.P.: Nella tua opinione, se leggiamo sia i testi pubblicati prima in latino (tradotti oggi in italiano e in romeno), sia quelli italiani, dove credi che Dante si ritrovasse più «a suo agio»? A prescindere dal suo chiaro discorso a favore della lingua italiana... Nei suoi testi sapienti, tra i membri della élite, che usavano ancora il latino, con tutto quello che ne implicava la buona padronanza, ma anche con un pizzico d'orgoglio della saccenteria, o tra coloro che usavano l'italiano, dunque in mezzo agli autori che potevano stabilire una comunicazione più diretta, più provocante con i lettori, con i consumatori in un senso molto ampio (si tratta anche di pubbliche letture, di recitazioni a memoria) delle opere italiane?

L.A.: Certi specialisti esprimono l'ipotesi che Dante abbia fatto un soggiorno anche a Parigi. O per studiare, o successivamente, in esilio. Questo viaggio parigino non è scientificamente attestato, da tanti dei suoi biografi italiani, quindi non lo possiamo prendere in considerazione. Fatto sta che ci sono numerosi echi della lingua francese, tanto dal punto di vista lessicale che sintattico, perfino nella *Divina Commedia*. Potrei quindi lanciarmi in questa ipotesi, che Dante avesse, oltre all'italiano e al latino, anche una buona padronanza del francese. Comunque Parigi era la capitale culturale di quell'Europa.

O.P.: Si poteva trattare di influenze culturali che non imponevano un viaggio effettivo di Dante su terra francese.

L.A.: Certo. Poteva aver conosciuto alcuni manoscritti, o diversi «girovaghi», gli artisti ambulanti con cui avrà scambiato diverse idee.

O.P.: Ma ti chiedo un'altra cosa: la sua corrispondenza è in italiano o in francese?

L.A.: La sua corrispondenza è in latino. Tutt'e tredici i testi attestati.

O.P.: Allora forse egli avrà rispettato l'abitudine dell'epoca, così come, per dare maggior prestigio alle sue prese di posizione, avrà scelto apposta il latino, non necessariamente perché ci si sarebbe sentito meglio.

L.A.: Fammi rispondere alla domanda precedente: secondo me, oltre all'italiano e al latino, potremmo presumere, con un po' d'audacia, anche le sue conoscenze di francese. Ripeto: forti reminiscenze di questa lingua si ritrovano nella *Divina Commedia*. Ma

dove si sentiva Dante più «a suo agio»? La mia ipotesi è che, anche oggi, mentre assistiamo allo scoppio del plurilinguismo, se chiediamo a un poliglotta in che lingua sta meglio, forse ci risponderà che in realtà la lingua è uno strumento, per mezzo di cui la persona trasmette i propri concetti, sentimenti, stati d'animo, immagini del mondo e dell'universo e che egli sta adeguando la sua lingua d'espressione all'interlocutore. Sarà stato questo anche il caso di Dante. Egli aveva dei concetti chiarissimi. Sono convinto che si appoggiasse, prima di tutto, su un complesso di precetti di natura etica, morale, a cui rimase fedele per tutta la sua vita. Questo è interessante: dal punto di vista politico, possiamo notare che in giovinezza fu guelfo bianco, andò in esilio e si allontanò dai guelfi, si avvicinò ai ghibellini, come se fosse passato dall'altra parte della barricata. Un osservatore superficiale potrebbe concludere che Dante avesse abbandonato le sue scelte. Ma no. Egli rimase conseguente ai principi di natura etica. Si ribellava contro l'impostura, contro il tradimento (che era per lui la colpa più orrenda). Quindi puniva – almeno con le parole – il tradimento, là dove lo trovava, in qualsiasi campo. Non era un attivista politico, nel senso stretto, quotidiano, ma un partigiano dei concetti etici. Da questi deriva poi un insieme di concezioni di stampo sociale: mettere ordine in un territorio geografico caotico, della penisola italiana, incoraggiare una nuova lingua (l'italiano). A mano a mano, dalle basi etiche si erge la sua «costruzione» a diversi piani: quello sociale, che si appoggia su quello linguistico. E tutto quanto, raccolto nella concezione politologica, espressa nell'equilibrio tra le antitesi, tra il Papa e l'Imperatore. L'armonia politologica è destinata a omogeneizzare l'edificio, con i suoi diversi scompartimenti e livelli. Che questo edificio fosse esposto da Dante in latino, quando parlò del suo lato linguistico, o in italiano, quando compì la *Divina Commedia*, è meno importante. È invece significativo che egli sia rimasto conseguente e pertinente in tutta la sua costruzione.

O.P.: Certo che la mia risposta è contraria alla bella ipotesi intellettuale che stai proponendo. Altrimenti ci annoieremmo! Direi molto semplicemente che Dante non poteva non sentirsi a suo agio nella sua lingua madre. L'ha imparata da piccolo, l'ha sentita dappertutto intorno a sé. Tutte le canzoni, la poesia erano in «fiorentino», quel dialetto «volgare» che si parlava nella sua zona, in Toscana. Certo che abbiamo delle situazioni, nella storia della cultura moderna, di persone che si sentirono come il pesce in acqua in una prestigiosa lingua straniera internazionale. Non vorrei cominciare con Cioran, che è molto conosciuto in Romania e che rifiutò in modo conseguente, dagli anni Cinquanta fino alla fine della sua vita, di scrivere ancora in romeno – e per un lungo periodo perfino di parlare con i suoi compatrioti –, a favore del francese. Mi riferirei a Leibniz, che si rivolse nelle sue opere, con una notevole conseguenza e abilità, verso il francese, la *lingua franca* di quei tempi. Nell'età dell'Illuminismo, era comunque la più prestigiosa. L'archivio di Leibniz – che ho visitato a Münster e che (lo dico solo come un aneddoto, perché siamo arrivati a questo punto) è dovuto in grande misura allo sforzo dei ricercatori della Germania occidentale che si sono recati nella Repubblica Democratica Tedesca, a quei tempi, e hanno trasportato, spesse volte di nascosto, nello zaino, fotografati con gli apparecchi di cui disponevano, come in un film d'azione di James Bond, pagina dopo pagina, molti dei manoscritti leibniziani che allora si trovavano oltre frontiera,

nell'Europa socialista – è pieno zeppo quindi, quest'archivio, di manoscritti francesi. La sua corrispondenza con i reali europei, tutta quanta, si svolge in francese.

L.A.: Una situazione analoga si nota nel caso di Carlo Goldoni, il più importante commediografo italiano. Negli ultimi anni di vita, per l'ostilità sempre più insistente dei veneziani, egli fu costretto a stabilirsi fino alla morte a Parigi. Fu stipendiato e protetto del re di Francia. Le ultime sue opere furono scritte in francese. Si conservano ancora queste *Mémoires* di Goldoni.

O.P.: Sono tradotte in romeno.

L.A.: E perfino in italiano.

O.P.: Non dobbiamo escludere quindi simili situazioni dalla nostra discussione, ma istintivamente credo, siccome la sua principale opera è scritta in toscano, che Dante si sia sentito a suo agio proprio in questa lingua.

L.A.: Quest'idea è indiscutibile. Vorrei sottolineare che ci sono numerosi passi testuali, in cui Dante confessa apertamente...

O.P.: ...il suo affetto...

L.A.: ...anzi la sua passione per la lingua italiana. Egli scrive un intero trattato in difesa e per la promozione di questa meravigliosa lingua che è l'italiano (*De vulgari eloquentia*). Il primo libro del *Convivio* tratta proprio di questo. È ovvio che le scelte sentimentali – e anche razionali – di Dante vanno verso la nuova lingua del popolo. Da un'altra parte, però, quello che volevo dire io è che Dante aveva per riflesso, secondo me, questa eleganza, o almeno la cortesia di rivolgersi a ciascuno nella propria lingua. Quando parlava con uno scienziato, usava il latino. Se gli parlava in italiano, rischiava di non essere preso sul serio. Perché l'«Unione Europea» Medievale usava il latino. O egli correva anche il rischio di non farsi capire. Oltre a quello di essere eventualmente disprezzato, perché usava un dialetto «popolare». O la *Monarchia*, trattato di politologia che si rivolge non solo alla penisola italiana, ma si confronta con una realtà imperiale, continentale, del rapporto tra il Papa e l'Imperatore, esprime un problema europeo. Anzi mitteleuropeo. Parla non solo agli abitanti della penisola, ma anche a tanti scienziati che si scambiano tra loro le informazioni in latino. C'è questo riflesso di parlare a ciascuno nella sua lingua. Ma la passione e la scelta cosciente sono a favore dell'italiano, quindi Dante scrive il più importante capolavoro in questa lingua (la *Divina Commedia*). Ma parliamo in quanto segue dell'opera dantesca in italiano. Il primo titolo, che abbiamo già ricordato brevemente, si chiama *Vita Nuova*. È un'opera di giovinezza, probabilmente dell'adolescenza o subito dopo.

O.P.: Si è stabilita la data con precisione?

L.A.: No. Come tutte le altre opere di Dante, tranne la *Divina Commedia*, è rimasta incompiuta. Tutte sono incompiute, per diverse ragioni: la biografia tormentata ecc. L'attenzione dell'autore si è concentrata sulla redazione e la conclusione della *Divina Commedia*. Che cos'è la *Vita Nuova*? È un'opera autobiografica composta, formalmente, di testo epico, ogni tanto combinato con versi. È un misto epico e lirico. Per quanto riguarda il tono dell'espressione, è soprattutto lirico. Dante ci racconta le sue esperienze giovanili e specialmente l'amore trascinate per Beatrice. Che egli ha visto – lo dicevamo anche l'altra volta – per la prima volta a nove anni, in chiesa. L'ha rivista dopo altri

nove anni. Abbiamo queasta simbologia della cifra 9. Possiamo quindi considerare il testo a livello **letterale** e immaginarci un ragazzino che va in chiesa e osserva una fanciulla, di cui rimane innamorato per il resto della sua vita. O lo consideriamo a livello **allegorico**, e allora facciamo una meditazione sulle cifre, pensiamo che 9 significa  $3 \times 3$ . E 3 rappresenta la cifra della perfezione, una chiara allusione alla Santa Trinità. Pensiamo che  $3 \times 3$  è la Trinità al cubo, dunque Beatrice è la perfezione stessa. In questa situazione, capiamo altro che la semplice informazione che Beatrice avrebbe avuto solo 9 anni, quando è stata osservata in chiesa. Il giovane Dante è di un sentimentalismo malato, non osa rivolgerle la parola, soltanto la ammira da lontano e scappa via, va a casa, nella «camera de le lagrime», e si mette a piangere, per l'intensa e eccessiva emozione che lo soffoca, al pensiero di aver visto la donna perfetta. Beatrice lo tratta con indifferenza. Invece lui, estremamente sensibile e introverso, non vuole esporre i suoi sentimenti alla beffa degli amici, e allora si nasconde, indossa una maschera, non dice niente a nessuno, anzi sta inventando un altro amore, la «donna-schermo». Finge di amare un'altra, per deviare i pettegolezzi e le cattiverie della gente su questa, che in realtà egli non ama, e per proteggere l'immagine della vera ragazza amata. C'è un'intera strategia di mezzo. Beatrice viene a sapere che Dante si sarebbe innamorato di un'altra – come dice la gente – e gli rifiuta il saluto. Motivo di tragedia. Dante va di nuovo a piangere. Un po' in questo tono si svolge la *Vita Nuova*. Un'opera di giovinezza, molto dipendente dal *Dolce Stil Nuovo*, che abbiamo già ricordato di passaggio e su cui potremmo insistere qui, per coloro che forse non sono familiarizzati con la lirica medievale. Che cos'è? È una corrente letteraria che inizia con Guido Guinizzelli, poeta che aveva preceduto Dante di qualche decennio e che scrisse una poesia programmatica, intitolata *Al cor gentil rempaira sempre amore*. Il nome *Dolce Stil Nuovo* viene da una terzina dello stesso Dante. Qual è l'essenza concettuale di questa corrente letteraria tipicamente medievale? Siamo nel contesto della poesia aulica, aristocratica, dove al centro dell'attenzione si trova la signora, la donna amata. Ma lei è una presenza eterea, è tutta concettualizzata. Non ne troviamo una descrizione fisica. In Petrarca sappiamo che Laura era bionda. Di Beatrice non sappiamo né se fosse bionda o bruna, né se fosse magra o grassa, né se fosse alta o bassa. Abbiamo solo il concetto di donna, che è perfetto (come qualsiasi concetto). Un altro aspetto importante: non dimentichiamo che siamo nel Medioevo, con una cultura per eccellenza religiosa, ecclesiastica. Tutto quello che succede sulla terra è la proiezione della volontà del Cielo. Non possiamo fare nulla da soli, siamo predestinati a una certa vita, decisa da Dio quando ci ha portato al mondo. La donna – in quanto concetto della perfezione – dove trova il suo riposo? Nei cieli, certamente, vicino a Dio, che rappresenta la piena Perfezione. Ecco un concetto fondamentale per il *Dolce Stil Nuovo*, quello di «*donna angelicata*», che rappresenta il messaggero, l'ambasciatore venuto «*da cielo in terra a miracol mostrare*» (come dice Dante in uno dei suoi celebri sonetti). La donna è l'intermediario tra Dio, da una parte, e noi, gli esseri mortali pieni di peccati, dall'altra parte, che non siamo per niente attratti dal fascino corporale, istintivo, di lei. La nostra grande aspirazione è alla perfezione spirituale e al Paradiso, perché soltanto là saremo veramente felici. La donna è quella che ci apre la strada alla trascendenza. Lei è l'agente del mondo metafisico e l'intermediario della

salvezza. Ecco una situazione molto audace, con delle connotazioni alquanto eretiche. Certi tratti di Beatrice sono davvero ai limiti del sacrilegio (come stava notando Papini). Dante parla di Beatrice usando le parole accese e passionali con cui la Chiesa si riferisce alla Madonna. Ma questo «sacrilegio» è frequente nel *Dolce Stil Nuovo*, la cui poetica è illustrata da Dante nella *Vita Nuova* e ripresa poi, in tanti passi del *Paradiso*.

O.P.: Certo che lo storico dentro di me sente il bisogno di dire che per quanto riformatrice fosse quest'idea del centralismo concesso non tanto al viso femminile, quanto al concetto di donna, essa aveva senz'altro dei precursori. Farei di nuovo un richiamo alla poesia dei trovatori della seconda metà del XII-o secolo, e poi l'intero XIII-o. I trovatori, ma anche i trovieri e i Minnesänger. Ricorderei il trattato di André Chapelain sull'amore cortese, guardato tra l'altro con grande sospetto dalla Chiesa.

L.A.: Sembra che una chiara allusione testuale, quasi una citazione tratta da Andreas Capellanus ci fosse nel canto V dell'*Inferno*, nella storia d'amore tra Francesca da Rimini e Paolo Malatesta.

O.P.: Allora le cose si ritrovano davvero in una comunicazione reciproca. Ma si è detto ugualmente che la poesia che include questa concezione, il cosiddetto *amour courtois*, sia influenzata da certi tipi di poesia araba. Quindi le crociate non sono finite senza episodi di acculturazione, senza le importazioni e i suggerimenti in questa zona delle mentalità, della cultura, e certo che si può invocare un'intera letteratura, *le roman de la Rose*, tutto lo stato d'animo che rappresenta una certezza per la gente colta e per gli ambienti ricchi. Non sappiamo quanto «scendessero» queste cose verso la grande folla. Forse erano meno romantiche, più brutali, con i rigori sociali e con la mancanza di cultura e di educazione. Comunque, ci sono senz'altro degli autori che hanno sostenuto che il secolo delle crociate avesse inventato l'amore occidentale e che esso è, se vogliamo, una innovazione che il Medioevo avanzato, mentre si trovava al suo apice, potesse rivendicare per sé. Per quanto riguarda la *Vita Nuova*, direi soltanto che, dal racconto che fai, risulta che Dante scriveva – a suo modo e assumendo tale esperienza in nome proprio – una prosa della seduzione, delle piccole furbizie dell'amore, a cui non puoi opporli. Ma con un particolare che mi fa pensare ai grandi e notevoli romanzi del Settecento, con i sospiri, con il pianto, con lo strategico ritiro e con le simboliche punizioni, ma vissute con passionale brutalità da una sensibilità che non era solo quella del poeta, ma anche dell'innamorato. Secondo me possiamo metterlo in valore anche così, non è vero? Non si tratterà per caso di una specie di *Dolori del giovane Werther*, perché tutti quanti continuano ancora a vivere per un tempo. Noi oggi sappiamo che Beatrice morì giovane. Ma vorrei dire una cosa, a proposito della discussione se Beatrice della *Divina Commedia* fosse davvero esistita o se si trattasse solo di un concetto, di una rappresentazione. Secondo me le due cose stanno insieme, non si escludono. Un discorso a tale punto passionale, come troviamo nella *Vita Nuova*, non poteva riferirsi a un semplice concetto.

L.A.: Certo. Dicevi che dovevamo chiarire un aspetto: la *Vita Nuova* è un romanzo della seduzione. Probabilmente. Ma spieghiamoci...

O.P.: Dante è quello sedotto!

L.A.: Appunto. Perché altrimenti si rischia di capire che egli metta in pratica un insieme di strategie per sedurre la donna.

O.P.: Comunque, una strategia è stata già ricordata...

L.A.: Ma è proprio l'opposto! Egli è sedotto in modo spontaneo e istantaneo, e la *Vita Nuova* ci descrive l'insieme dei fenomeni prodotti dalle sofferenze in amore.

O.P.: E di alcune strategie...

L.A.: Il risultato del fatto di essere già stato sedotto dalla donna.

O.P.: Tuttavia egli fa sì che arrivi a Beatrice la voce che Dante si sia innamorato di un'altra.

L.A.: Sì, ma questa è una strategia per proteggerla contro le cattiverie della gente.

O.P.: Ma anche per suscitare la sua invidia...

L.A.: Forse sì, forse no. Papini si domandava – torniamo sempre a lui – se Beatrice avesse amato davvero Dante. Il commentatore propendeva a credere piuttosto di no. Aggiungiamo adesso: se Dante non ha provveduto alle strategie adatte per sedurla, e invece si è fatto sedurre, allora sembra spiegabile che non abbia avuto troppo successo nella vita reale.

O.P.: Penso solo a questo, che scopriamo un Dante estremamente labile in amore. Il povero Dante, sedotto o meno...

L.A.: Sedotto e abbandonato. *Malgré soi*...

O.P.: Dante è, in questi scritti, un giovane che soffre per amore. Uno che non lo nasconde, ecco, in un'opera letteraria. Ma successivamente, nella maturità, nella sua opera politica, nelle epistole di cui abbiamo parlato, egli ci appare come una persona intransigente, spesso dura, che lancia il vituperio contro tutti. Sembra che ci siano stati degli angoli segreti nella formazione del suo carattere.

L.A.: È vero. I suoi scritti rispecchiano con meravigliosa trasparenza l'evoluzione della personalità: dall'adolescente ipersensibile, che scoppiava in lacrime, egli diventa l'uomo politico, lo statista, la personalità verticale che si prende il diritto di indicare anche agli altri la strada giusta. Un'interessante opera di maturità, nel campo degli scritti italiani, è *Il Convivio*. Si tratta di un'opera di ampio carattere estetico...

O.P.: C'entra in qualche modo con l'idea del *Simposio* platonico?

L.A.: Certo. Si rifà direttamente al *Simposio* di Platone. Cioè si tratta di un'esposizione di saggezza filosofica, in cui si riconoscono le reminiscenze di Platone, insieme ad Aristotele, citato sin dalle prime parole.

O.P.: Il convito non si svolge a un tavolo, con le squisitezze culinarie, ma con le bontà dello spirito.

L.A.: È ugualmente un'opera incompiuta. È strutturata, da quello che si conosce, in quattro libri. Come sono costituiti questi libri? Ciascuno inizia con una canzone di Dante, che in seguito l'autore, scontento di non essere stato capito secondo le sue prime intenzioni, comincia a interpretare, a commentare. È un trattato di critica letteraria, *au pied de la lettre*, ma dalle sue osservazioni stilistiche, lo scrittore arriva alle considerazioni di carattere estetico, che poi combina con quelle di carattere filosofico, riempie con citazioni e con analogie alla letteratura antica e medievale ecc. Praticamente fa una specie di sintesi della saggezza filosofica ed estetica dei suoi tempi e dei suoi predecessori.

sori. Si potrebbero dire tantissime cose sul *Convivio*. Nel nostro viaggio che si propone di essenzializzare e di sintetizzare gli aspetti che riguardano Dante, basti sottolineare la seguente cosa. Qui sono apertamente ripresi e analizzati i quattro sensi in cui si può capire la Bibbia: letterale, allegorico, morale e anagogico. Dante ci spiega che cosa vuol dire ciascuno di questi sensi, il modo in cui il passo biblico si può intendere a diversi livelli sovrapposti. Il discorso dantesco del *Convivio* è globalizzante, ma ha una finalità pratica. Non è per niente un abuso riprendere lo schema di lettura – con i suoi quattro livelli di comprensione – applicata alla Bibbia e adeguarlo alla stessa comprensione della *Divina Commedia*. Non insisto, perché «*il tempo spinge*». Dobbiamo ancora assolutamente ricordare un titolo, *Rime*, una raccolta di poesie dantesche, di carattere abbastanza diverso, dalle canzoni e fino ai sonetti... Poesie successive all'adolescenza.

O.P.: Un'antologia. Un florilegio.

L.A.: Sì. A questo punto possiamo di nuovo rilevarne alcune. Su due di loro insisterei proprio adesso. C'è un meraviglioso sonetto, che alcuni commentatori considerano tra i più armoniosi mai scritti in lingua italiana. *Guido, i' vorrei...*, è questa la poesia che ho in mente. Ci troviamo nel contesto artistico di un'impressionante serenità, di tranquillità, di pace che il poeta stabilisce con l'universo e con se stesso, in compagnia dei migliori amici. Guido, io vorrei che tu (Cavalcanti) e Lapo (Gianni – un altro poeta) insieme a me (Dante), fossimo alzati come per un incantesimo e messi su un piccolo battello, che girasse i mari secondo la nostra volontà, sicché stando insieme e raccontando del più e del meno, la nostra gioia diventasse sempre più grande. E vorrei che il buon mago ci mettesse accanto anche le nostre signore, monna Vanna e monna Lagia nonché la mia donna amata (che è la trentesima tra le bellezze di Firenze). E quindi perdiamoci in parole d'amore e carezze, rendendo felice ciascuna di loro, come anche noi lo saremo sicuramente.

«Guido, i' vorrei che tu e Lapo ed io  
fossimo presi per incantamento,  
e messi in un vassel ch'ad ogni vento  
per mare andasse al voler vostro e mio,  
sì che fortuna od altro tempo rio  
non ci potesse dare impedimento  
anzi, vivendo sempre in un talento,  
di stare insieme crescesse 'l disio.  
E monna Vanna e monna Lagia poi  
con quella ch'è sul numer de le trenta  
con noi ponesse il buono incantatore:  
e quivi ragionar sempre d'amore,  
e ciascuna di lor fosse contenta,  
sì come i' credo che saremmo noi.»

È una breve poesia, un sonetto, ma di grande risonanza e mi commuove a ogni lettura. La sensazione di pace, di serenità e di universale equilibrio che comunica è straordinaria. La spirituale conciliazione dei famosi amici, la loro comunicazione piena d'af-



fetto, il riconfortante amore delle signore e, in questo contesto, il miracoloso acquietarsi della rabbia marina inducono un meraviglioso accordo tra l'armonia dei pensieri, dei sensi e della natura. Una poesia esattamente contraria – per farci vedere quanto possa essere diverso Dante nei suoi strumenti artistici – troviamo in una canzone furibonda, che il poeta dedica a una certa Pietra. Sembra trattarsi di una donna estremamente attraente, che aveva rifiutato il suo corteggiamento, e Dante urla la rabbia del desiderio sessuale e della frustrazione fisiologica. Egli confessa la sua furia contro questa Pietra.

*«Così nel mio parlar voglio esser aspro  
com'è ne li atti questa bella pietra,  
la quale ognora impetra  
maggior durezza e più natura cruda...»*

La poesia si conclude con una gigantesca ira, in cui il poeta ci urla che sarebbe molto contento di afferrare i capelli della donna, di gettarla in un fosso e di impastarla nel fango bollente, per farle capire che cosa aveva perso quando lo aveva rifiutato.

*«Omè, perché non latra  
per me, com'io per lei, nel caldo borro?  
ché tosto griderei: «Io vi soccorro» (...)  
S'io avessi le belle trecce prese,  
che fatte son per me scudiscio e ferza,  
pigliandole anzi terza,  
con esse passerei vespero e squille:  
e non sarei pietoso né cortese,  
anzi farei com'orso quando scherza.»*

Ecco due immagini estreme di Dante: quella serena, melodiosa, meditativa – ma anche quella passionale, violenta, lubrica.

O.P.: Forse era un colterico.

L.A.: Era un po' di tutto. Ma proprio questo fa la sua impressionante ricchezza, la stupefacente diversità dei suoi versi.

**AFİŞE / LOCANDINE**



Universitatea Babeș-Bolyai



Institutul de Studii Italo-român

anunță conferința

**Ștefan Pascu la**

**Accademia di Romania  
de la Roma**



**prezintă: Dr. Stelian Mândruț,**  
**Institutul de Istorie „George Barițiu”**

**Data:** miercuri, 28 martie 2012

**Ora:** 17.00

**Locația:** Aula Ferdinand a Facultății de Istorie și Filosofie  
(str. Napoca nr. 11)





Universitatea  
Babeș-Bolyai



Facultatea  
de Istorie și Filosofie



Institutul de Studii  
Italo-Român

anunță conferința

# ***Il paesaggio come strumento di conoscenza – Peisajul ca mijloc de cunoaștere –***

Prezintă:

## ***Roberto Reali***

Responsabilul proiectului național pentru bunuri culturale  
Consiliul Național al Cercetării Italia  
(CNR)

Data: miercuri, 17 octombrie 2012

Ora: 18.00

Locația: Aula Ferdinand a Facultății de Istorie și Filosofie  
(str. Napoca nr. 11)

Cézanne: Montagne Sainte-Victoire et vallée de l'Arc - detail



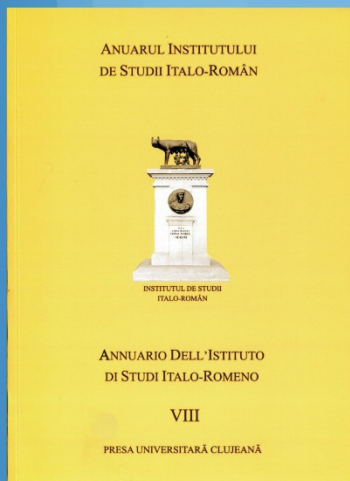


Universitatea  
Babeș-Bolyai



Facultatea  
de Istorie și Filosofie

# Anuarul Institutului de Studii Italo-Român în anul 2011



SUMAR/SOMMARIO	
Institutul de Studii Italo-Român în anul 2011	5
L'Istituto di Studi Italo-Romani nell'anno 2011	7
PRUCURORI DI CERCARE/PROCURORI DE CĂUTARE	
Nazionalități în fermento în Europa centro-orientală agli inizi del XX secolo/ Naționalități în mișcare în Europa centro-orientală la începuturile secolului al XX-lea	
Seminario internazionale di studi/Seminar internațional de studii	
<b>Antonello Biagini</b> Dall'Europa degli imperi plurinazionali all'Europa delle nazionalità: il modello del Risorgimento italiano/ De la Europa imperiilor multinazionale la Europa naționalităților: modelul Risorgimento-ului italian	11
<b>Francesca Minissale</b> Segni africani. La Libia e il conflitto nazional-coloniale dell'Italia liberale/ Viziri africane. Libia și conflictul național-colonial al Italiei liberale	19
<b>Pasquale Fornaro</b> "I Mazzini dei Cechi": pensiero e azione di Masaryk per un'Europa delle piccole nazioni/ „Mazzini al cehilor”: gândirea și acțiunea lui Masaryk pentru o Europă a micilor națiuni	31
<b>Jan Rybčík</b> La nascita di uno stato comune: Cechi e Slovacchi durante la Prima guerra mondiale/ Nașterea statului comun: Cehii și slovacii în timpul Primului război mondial	53
<b>Anna Iriniš</b> La "Grande Ungheria" e il nodo irrisolto delle minoranze etniche e religiose/ „Marea Ungarie” și nerezolvarea complexității aspectelor etnice de minoritățile etnice și religioase	67

<b>Marco Boncodo</b> Lo stato ungherese tra riscatto della sovranità nazionale e magiarizzazione degli allegeri: le etnie minori e il corpo separato di Fiume/ Statul maghiar între riscumpărarea suveranității naționale și maghiarizarea allegerilor: etniile minore și corpul separat din Fiume	77
<b>Gheorghe Cipiliasu</b> I conetti e la formazione dell'idea di "Grande Romania"/ Rondelii și formarea ideii de „România Mare”	91
<b>Antonio Raglia, Andrea Giovanni Noto</b> I socialisti italiani, la questione balcanica e i fermenti nazionali nell'Europa centro-orientale (1890-1914) Socialiștii italieni, problema balcanică și mișcările naționale în Europa centrală și orientală (1890-1914)	99
STUDII/STUDII	
<b>Dumitru Cărbocă</b> Collaboratori italiani delle riviste romene di italianistica, Roma e Studi italiani (1927-1943) Colaboratori italiani ai revistelor românești de italianistică, Roma și Studii italiene (1927-1943)	133
<b>Sanda Roșca</b> Collectivizare și metamorfoză socială în raionele Gherla și Năsăud. O perspectivă comparativă/ Collectivizare și metamorfoze în districtele Gherla e Năsăud. Una prospettiva comparata	147
DOCTORATI/DOCTORATI	
<b>Andreea Porcan</b> Iorga și il nazionalismo popolare/ Iorga și naționalismul popular	161
<b>Anca Elisabeta Tatay</b> Istoricul Tipografiei Universității din Buda, cu o privire specială asupra secției sale românești/ Istoricul Tipografiei Universității din Buda, cu un sfârșit particular sulla sua sezione romena	181

TRADUCERI/TRADUCZIONI	
<b>Giovanna Motta</b> Bona Sforza o regină a Renasterii/Bona Sforza una regina del Rinascimento	201
VARIA	
<b>Lauro Alexandru, Ovidiu Pecican</b> Dante parlato - Dialogo dialog/ Dante vorbit - Dialogul al patrulea	217
RECENZII/RECENZIONI	
<b>Lucian Turcu</b> Ivan Aurel Pop, Ion Claije Una istorie în București. Luigi Cazzarillo (1852-1903)/Un italiano a Bistrița: Luigi Cazzarillo (1852-1903), Academia Română/Control de Studii Transilvane, Istituto per le Ricerche di Storia Sociale e Religiosa, Cluj-Napoca, România, Vicenza, Italia, 2011	231
LOCANDINI/ATSE	



Cluj-Napoca

## SUMAR/SOMMARIO

Institutul de Studii Italo-Român în anul 2012.....	5
L'Istituto di Studi Italo-Romeno nell'anno 2012 .....	6

## STUDII/STUDI

### Gian Mario CAZZANIGA

La politica come religione dei moderni/ Politica ca religie a modernilor .....	11
---	----

### Andrea CARTENY

Il risorgimento e la questione meridionale, tra origine del brigantaggio post-unitario, repressione e dibattito storiografico/ Risorgimento și problema meridională între rădăcinile brigantajului de după Unire, represiune și dezbateră istoriografică.....	29
--	----

### Giuseppe MOTTA

L'Avanzata romena in Transilvania nei documenti italiani (1918–1919)/ Ofensiva română în Transilvania în documente italiene ( 1918–1919) .....	41
---	----

### Claudiu Petru RUSU

Repères idéologiques et culturels-identitaires de l'espace intellectuel roumain, 1948– 1965: philosophie et idéologie/ Repere ideologice și cultural-identitare ale spațiului intelectual românesc, 1948–1965: filosofie și ideologie .....	55
--	----

## ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE/INCONTRI-DIBATTITO

### Roberto REALI

Il paesaggio come conoscenza/ Peisajul ca și cunoaștere .....	69
--	----

## DOCTORATE/DOTTORATI

### LUKÁCS József

Interferențe în gastronomie. Câteva aspecte ale influențelor reciproce întâlnite în gastronomia lumii italienești și în cea a teritoriilor Regatului Maghiar medieval în perioada secolelor al XIV-lea și al XVI-lea/ Interferences in Gastronomy. Some aspects regarding reciprocal influences in Italian gastronomy and gastronomy in the Medieval Hungarian Kingdom during the 16 and 17 centuries.....	93
---	----

**Raluca BETEA**

Iconografia judecării de apoi în comitatul Maramureș. Reprezentările alterității și influența artei occidentale/  
 Last Judgement Iconography in the Maramureș County. Representations of the Alterity and the Influence of Western Art .....103

**Alberto BECHERELLI**

Jugoslavia, Italia e movimento Ustaša (1918–1941)/  
 Jugoslavia, Italia și mișcarea *ustașă* (1918–1941) .....143

**Elena DUMITRU**

Emigrația intelectuală din Europa de Est. Cazul lui Panait Istrati/  
 L'emigrazione intellettuale dall'Europa centro-orientale. Il caso di Panait Istrati .....175

**Sanda BORȘA**

Centru-periferie: colectivizarea agriculturii în raioanele fostei regiuni administrative Cluj (1949–1962). Studiu de caz: raionul Dej/  
 Center-periphery: The collectivization of agriculture in the counties of the former administrative region of Cluj. Case Study: Dej county .....203

**TRADUCERI/TRADUZIONI****Ion Luca CARAGIALE**

Prosa breve: Giustizia, Come si intendono i contadini /  
 Proză scurtă: Justiție, Cum se înțeleg țărani. ....221

**VARIA****LASZLO Alexandru, Ovidiu PECICAN**

Dante parlato. Quinto dialogo/  
 Dante vorbit – Dialogul al cincilea .....229

**AFIȘE/LOCANDINE**



ISSN-L: 1841-012X